



Un contrat de
50 millions \$

PAGE A50



HISTOIRE D'EAU

Cahier à l'intérieur



20818 00006 3 6

GESTION GUITARD inc.
PORTES FENÊTRES
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ
(819) 777-6622
Licence RBQ: 2224-2333-04

cyberpresse.ca

LeDroit

Votre monde, votre quotidien

90^e ANNÉE — NUMÉRO 171 •

LE SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

• 1,65\$ PLUS TAXE (S)
LE SAMEDI

Constructions ou rénovations...
un seul nom
Rénovabec
www.renovabec.com
Portes • Fenêtres • Cuisine
et beaucoup plus !
9, rue Amherst, Hull. 595-1899
1-800-238-5468-80

Des clients de Bombardier et de
Nortel doivent beaucoup
d'argent aux contribuables
canadiens

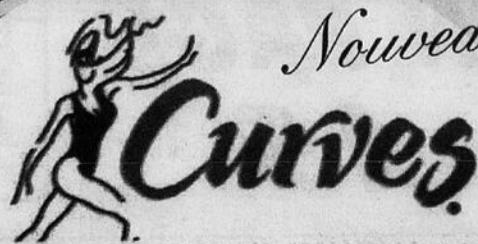


10 milliards \$
pourraient
s'envoler

PAGE 3

9000
logements
sociaux à
construire
page 4

ARCHIVES, Presse Canadienne



Nouveau

Ouverture le **lundi 21 octobre !**

Centre de mise en forme pour les femmes
Emplacement : Place Lavigne (derrière les Galeries Aylmer)

685-2226

Manley prévoit un surplus plus élevé que prévu au budget

Alors que Québec et les provinces pressent le fédéral de se faire moins avare et de partager ses surplus budgétaires, le ministre des Finances, John Manley, admet qu'Ottawa est sur la voie d'enregistrer pour l'année en cours un surplus supérieur à celui qui avait été prévu au budget.

Isabelle Rodrigue
PRESSE CANADIENNE

«La situation est meilleure que ce qui avait été prévu dans le budget de décembre 2001, parce que la croissance économique a été plus forte», a expliqué le ministre. Le dernier budget prévoyait que le gouvernement fédéral finirait l'exercice budgétaire 2002-2003 avec un excédent de deux milliards de dollars.

M. Manley a tenu à ajouter, cependant, que le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de verser tout de suite plus d'argent en santé, encore moins aux provinces.

«Nous allons jouer notre rôle, nous allons faire notre part. Mais il faut d'abord recevoir les rapports de Kirby et de Romanow (sur la santé)», a-t-il indiqué lors d'un point de presse tenu à la suite d'une rencontre avec une dizaine d'économistes du secteur privé.

Cette rencontre annuelle a pour but d'obtenir le point de vue des économistes sur ce que réservent les mois à venir. Depuis le début de l'année, la croissance économique au pays dépasse, et de loin, toutes les prévisions. Si on anticipait une croissance d'un peu plus de un pour cent dans le budget de 2001, le Canada a enregistré

réellement une croissance de 3,4 %.

Prudent, M. Manley n'a pas voulu préciser la teneur des excédents budgétaires à venir, justifiant de trop grandes «incertitudes». Toutefois, son affirmation d'un surplus à la hausse relancera certainement tout le débat entourant le déséquilibre fiscal entre le fédéral et les provinces.

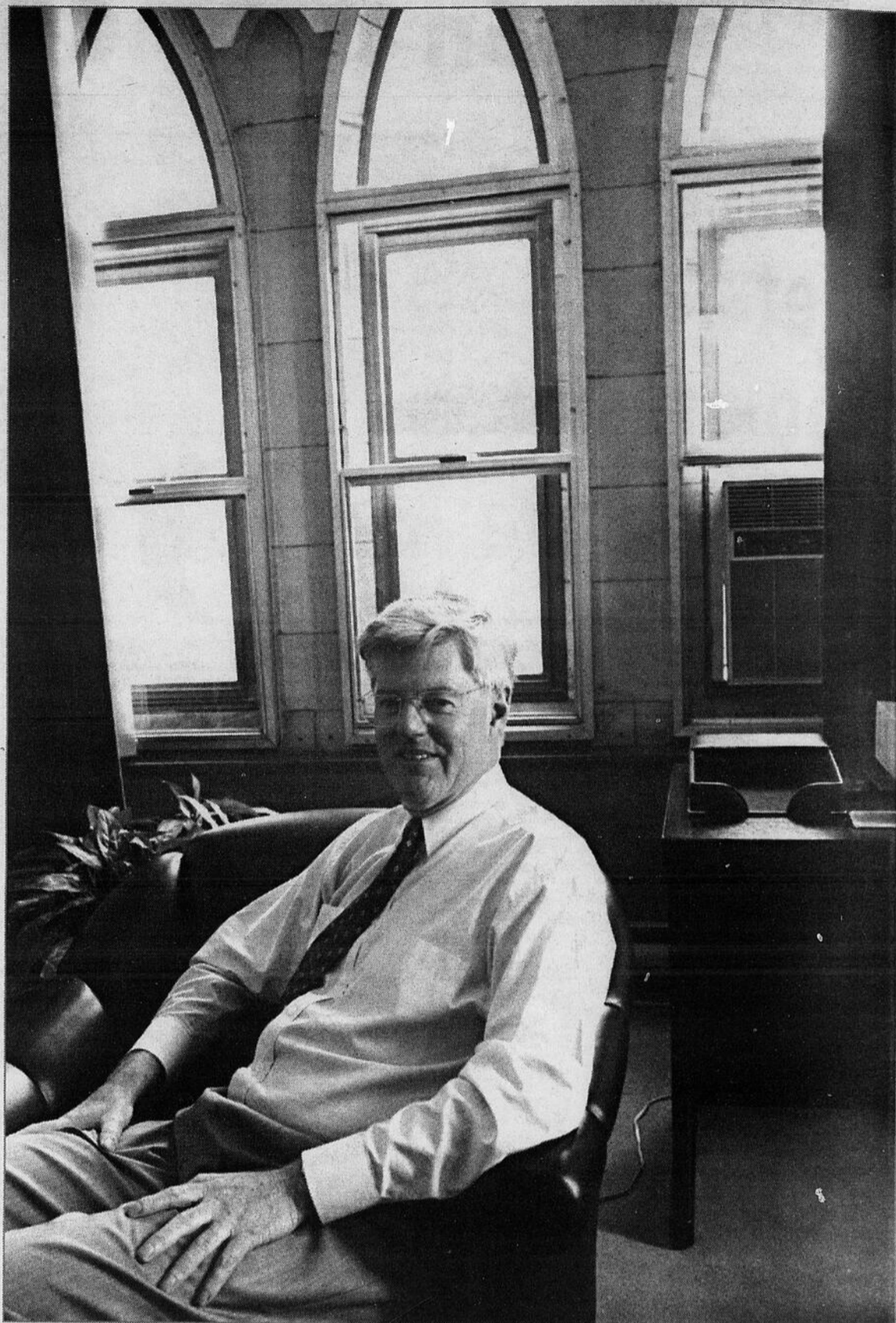
Plus tôt cette semaine, Ottawa confirmait que pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002, le surplus budgétaire totalisait 8,9 milliards \$. Le montant représente trois milliards \$ de plus

que ce que le ministre des Finances avait prévu au printemps, lors d'un énoncé économique, et se situe bien au-delà de la prévision de 1,5 milliard inscrite au budget. La totalité des surplus doit être affectée à la réduction de la dette.

Ces résultats ont fait bondir le gouvernement du Québec. La ministre d'État à l'Économie, aux

Finances et à la Recherche, Pauline Marois, a eu vite fait d'accuser le fédéral «d'une absence de sensibilité absolument inacceptable» devant les besoins criants des provinces en matière de santé. M^{me} Marois exigeait qu'Ottawa modifie les règles pour qu'au moins la moitié des surplus soit redistribuée aux provinces pour pallier aux

Cette annonce d'un surplus à la hausse relancera tout le débat entourant le déséquilibre fiscal entre le fédéral et les provinces.



John Manley dans son bureau situé sur la colline parlementaire, à Ottawa. Le ministre prévoit un autre surplus, mais pas plus d'argent pour les provinces.

besoins en santé, en éducation, en logement social.

LE BLOC SORT SA CALCULETTE

Si M. Manley ne veut pas spéculer sur l'ampleur du prochain surplus, le Bloc québécois n'a pas hésité à faire le calcul. Selon le porte-parole du Bloc en matière de finances, Pierre Paquette, Ottawa pourrait engranger 10,4 milliards \$ en surplus pour 2002-2003.

«Devant ces chiffres, il faut que la farce se termine», a déclaré M. Paquette, incitant le

gouvernement fédéral à admettre l'existence du déséquilibre fiscal et à agir pour combler le fossé entre Ottawa et les provinces.

«D'ailleurs, ils (les ministres fédéraux) reconnaissent implicitement que le déséquilibre existe puisque dans le discours du Trône, les sujets sur lesquels ils veulent s'attaquer sont tous des sujets de compétence provinciale, que ce soient les infrastructures municipales, la pauvreté des enfants ou la santé», a poursuivi le député Paquette.

Le Bloc, comme Québec, accuse le ministre des Finances d'un manque de transparence dans la gestion des fonds publics.

Interrogé sur ces surplus colossaux, M. Manley a promis d'être transparent, tout en tenant compte des risques et des incertitudes économiques.

«Je vais essayer d'être aussi franc que possible, mais on sait qu'il y a toujours des incertitudes», a poursuivi le ministre Manley, qui ajoute que la gestion des finances publiques «n'est pas une science exacte».

RÉNO/DÉPÔT®
ENCORE PLUS!

VOIR EN PAGE 15



HULL

95, Ch. du Lac-Leamy
(Près du Casino)
Tél.: (819) 770-7366

Bombardier et Nortel pourraient faire perdre des milliards à EDC



L'usine de montage d'avions de Bombardier à Toronto

ARCHIVES

Bombardier et Nortel Networks ont largement bénéficié de l'aide d'Exportation et développement Canada (EDC) pour vendre leurs réactifs régionaux et leur équipement de télécommunications à l'étranger.

Presse Canadienne
TORONTO

Ainsi, près de la moitié du portefeuille de prêts de 21 milliards \$ d'EDC, une société de la Couronne, est constituée de prêts consentis à des clients de ces deux entreprises qui oeuvrent dans des secteurs en pleine crise. C'est donc dire que ces mêmes clients dont la survie peut être menacée doivent près de 10 milliards \$ aux contribuables canadiens.

Selon plusieurs, cette pratique du financement des ventes par le vendeur — dans le cadre de laquelle le vendeur offre des prêts ou des garanties de prêts à l'acheteur afin qu'il puisse acquérir ses produits — est d'ailleurs l'une des causes des problèmes qui secouent les industries des télécommunications ou du transport aérien, puisque l'accès trop facile au crédit a créé un déséquilibre.

Par exemple, EDC (anciennement la Société pour l'expansion des exportations) a offert des milliards de dollars en garanties de prêts à des clients de Bombar-

dier pour qu'ils puissent acheter des avions régionaux. Pendant ce temps, le principal concurrent de Bombardier sur ce marché,

Embraer, profitait d'une aide semblable de la part du gouvernement brésilien. Bombardier et Embraer

auraient-elles pu vendre tous ces avions sans l'aide de leurs gouvernements? «Il est très peu probable qu'Air Wisconsin (un client de Bombardier qui a profité d'une garantie de prêt de 1,5 milliard \$ de la part du Canada) eût été en mesure de s'offrir seul un nombre aussi important d'appareils», répond un analyste de la firme Canaccord Capital, Bob Fay.

Les banques refusent habituellement de financer de telles transactions, en raison d'un niveau de risque qu'elles jugent trop élevé. Mais EDC n'est pas une institution financière comme les autres. Elle jouit de l'ultime filet de sécurité: le contribuable.

Si cette société de la Couronne devait se retrouver dans une situation financière précaire, le gouvernement fédéral viendrait à son secours. Et une telle éventualité n'est pas impossible. Ces 10 milliards \$ prêtés à des clients de Bombardier et de Nortel représentent environ cinq fois

les capitaux propres d'EDC, qui s'établissent à 2 milliards \$.

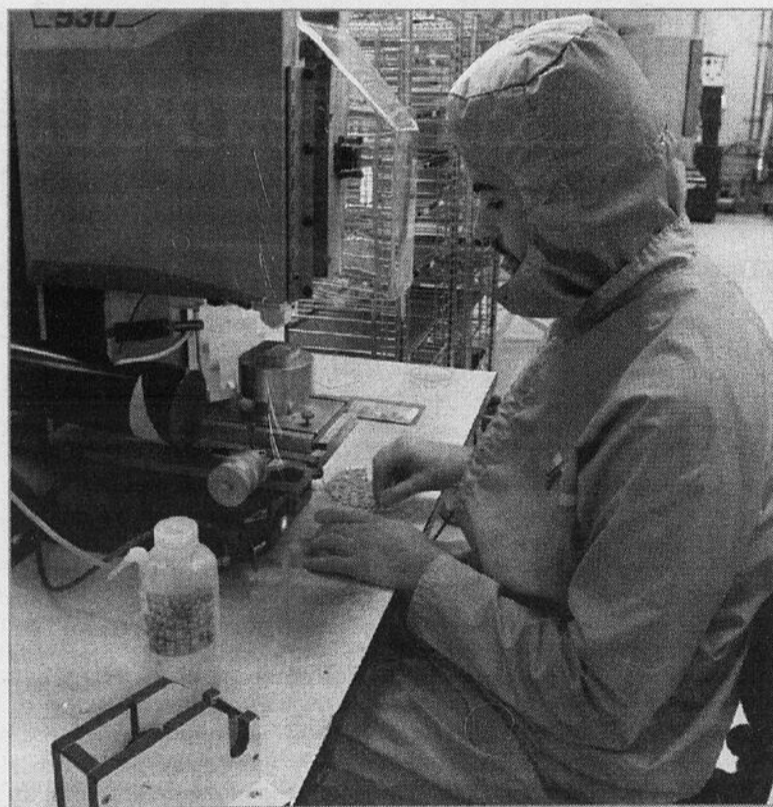
Même si EDC refuse de révéler le niveau de son engagement par rapport à certaines entreprises en particulier, l'ancien président de son conseil, Patrick Lavelle, a dit en entrevue que dans le secteur de l'aéronautique, les risques sont «très majoritairement» liés à des clients de Bombardier. «La situation est la

même dans les télécommunications. Dans ce cas, il s'agit de Nortel», a dit M. Lavelle, qui était président du conseil jusqu'à la fin de l'année dernière.

«EDC ne devrait pas avoir une si forte proportion de ses prêts dans seulement deux secteurs.»

Patrick Lavelle

estime à près de 10 milliards \$ la part du portefeuille de prêts liée à des clients de Bombardier et Nortel. «On pouvait deviner, dans le cas de Bombardier, que la part des prêts était à ce point importante que cela allait un jour devenir un problème.»



ARCHIVES

Un employé à l'usine de Nortel Networks, à Ottawa, au moment où cette société avait un carnet de commandes bien rempli.

Nouveauté mode automnale

Pour lui

Pour elle

Représentant
ECCO sur les lieux samedi 19 octobre

LE PACHA

Promenades de l'Outaouais 561.2767
Galeries de Hull 772.1111

Gagnez deux paires de Chaussures ECCO
Valeur jusqu'à 225 \$

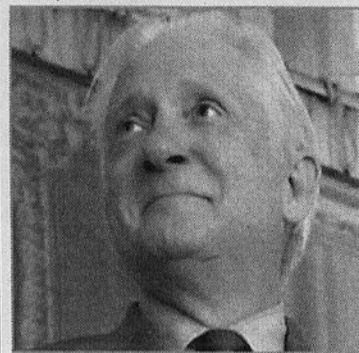
Nom _____
Téléphone _____

Le tirage aura lieu dimanche 20 octobre 2002 à 17 h dans chacun des magasins non monnayable



Pierre Jury
rencontre

pjury@ledroit.com



Le diplomate est un homme seul. Même s'il y a plusieurs personnes à sa table. Rencontre avec le nouvel ambassadeur de France au Canada, Philippe Guelluy.

La météo

Ottawa/Gatineau



Aujourd'hui
Pluie passagère en matinée

13/3



Lundi
Ensoleillé

8/2



Demain
Nuageux avec averses

9/4



Mardi
Alternance de soleil et nuages

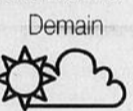
8/0

Maniwaki/Pontiac/Lièvre



Aujourd'hui
Pluie passagère en matinée

11/3



Demain
Ciel variable

7/3

Lever du soleil : 7h23

Coucher du soleil : 18h12

Les records

Maximum : 25,0 (1963)

Minimum : -6,7 (1940)

Les phases de la lune



pleine 21

dernier 29

nouvelle 4

premier 11

Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 32	Petits bonshommes ... 73
Arts A1	Loteries 26
Babillard politique 8	Nécrologie 65
Carières et prof. A53	Petites annonces 54
Dossiers A60	Région 10
Économie A50	Rythme des affaires . A52
Éditorial 30	Sports 69
Forum 31	Statistiques 72
Gratton Denis 5	Tourisme A45
La capitale 6	

9000 logements sociaux d'ici deux ans : Gatineau est sur la liste

La construction de logement social fonctionne au ralenti, mais le gouvernement du Québec maintient l'objectif de construire 9000 logements sociaux d'ici deux ans et de ramener le taux d'inoccupation à trois pour cent, particulièrement dans les grands centres — Montréal, Québec et Gatineau — où la pénurie de logements se fait cruellement sentir.

Jocelyne RICHER
PRESSE CANADIENNE

L'engagement a été rappelé, hier, par le ministre délégué à l'Habitation, Jacques Côté, qui rencontrait la presse à l'issue de la commission parlementaire sur le logement social, qui a permis à divers groupes de formuler des recommandations au gouvernement quant aux politiques à adopter en matière d'habitation.

À GATINEAU

Actuellement, le taux d'inoccupation n'est que de 1,3 % dans l'ensemble du Québec, alors que le taux d'équilibre serait de trois

pour cent. La situation est particulièrement sérieuse à Montréal et à Gatineau, où le taux d'inoccupation est de 0,6 %, et à Québec, où il atteint 0,8 %.

Uniquement pour rétablir l'équilibre, il faudrait au moins 11 000 appartements locatifs à Montréal, 1600 à Québec et 450 à Gatineau.

MANIFESTATION

À propos de la pénurie de logements à Gatineau, qui a amené des citoyens à manifester, hier, à Montréal, le ministre a dit qu'il n'était pas question de prolonger le versement d'allocations de supplément de loyer, « parce que ce serait inéquitable pour les personnes qui ont aussi peut-être besoin de logements à l'extérieur de Gatineau, comme à Montréal ou Québec ». Au total, 1150 suppléments de loyer avaient été versés à des citoyens parce qu'ils étaient considérés « dans une situation d'urgence ». En juillet dernier, de nombreuses familles de l'Outaouais s'étaient retrouvées au motel, faute de logis disponibles.

Le ministre a quand même accepté, de concert avec le maire de la ville, Yves Ducharme, de prolonger jusqu'au 1^{er} novembre l'hébergement d'urgence offert aux familles de Gatineau qui ne

trouvent pas de logis depuis des mois. Le ministre a reconnu que la construction de logements à prix modique fonctionnait au ralenti et il a dit souhaiter accélérer la cadence. « Nous espérons que ces programmes vont connaître un départ, surtout le programme de logement abordable qui a été adopté en mars et qui n'a pas vraiment encore démarré », a-t-il convenu.

Jacques Côté dit vouloir s'attaquer rapidement aux « irritants », comme les normes et le zonage, pour accélérer le rythme de construction. Il précise que 2000 unités sont prêtes à être mises en chantier dès maintenant, mais que l'autorisation des projets se fait attendre. « Nous devrions d'ici quelques jours

être en mesure d'apporter des correctifs aux irritants », a-t-il dit. Le ministre a par ailleurs annoncé la création d'une table de concertation pour réunir tous ceux — organismes communautaires et sociaux, associations de propriétaires, etc. — qui sont touchés par les problèmes reliés à l'habitation.

L'ÉTÉ PROCHAIN

M. Côté prévoit que la pénurie de logements sera moins criante en juillet prochain que celle connue l'été dernier. « S'il y a une pénurie, elle ne sera pas aussi grave que celle vécue cette année, parce que le nombre de ménages qui se créent cette année — 32 000 — sera inférieur au nombre d'unités de logement construites — 36 000 — », a-t-il calculé.

Pas question de prolonger le versement de supplément de loyer, « parce que ce serait inéquitable pour les personnes qui ont aussi besoin de logements à l'extérieur de Gatineau. »

Jacques Côté
ministre délégué à l'Habitation

Logemen'occupe se cogne à des portes fermées

Yves BERGERAS
ybergeras@ledroit.com

Une trentaine de familles de Gatineau, sans logis ou en passe de l'être, ont fait le voyage, hier, jusqu'à Montréal, pour rencontrer le ministre d'État aux Affaires municipales, André Boisclair, afin de réclamer la mise en place rapide du plan d'urgence approuvé par la Ville de Gatineau. Les familles sont revenues terriblement déçues, après avoir passé la journée à manifester en attendant un rendez-vous.

« Il y a beaucoup de frustration. On n'a pas pu rencontrer le ministre Boisclair », a regretté François Roy, coordonnateur de Logemen'occupe, qui accompagnait ces victimes de la crise du logement. « Le bureau était fermé. On a eu la promesse d'une conférence par téléphone, qui n'a pas été tenue. La moindre des choses, c'aurait été qu'on puisse rencontrer le ministre... »

« Le ministre délégué au Logement, Jacques Côté, s'est dit prêt à nous rencontrer, mardi prochain à Québec », reconnaît

M. Roy. « On dirait qu'à Québec, on n'a pas ce sentiment d'urgence, qu'on ne prend pas le problème aussi gravement que les familles le vivent », s'emporte-t-il.

Pour lui, la crise du logement dans la région est dramatique. Depuis le 15 septembre (date à laquelle prenaient fin les mesures d'urgence instaurées en juillet), 11 familles sont actuellement en hébergement d'urgence : neuf en motel et deux dans des logements de dépannage appartenant aux Œuvres Isidore Ostiguy, qui prend à sa charge tous les frais. « Ça représente 13 600 \$ par mois. C'est un petit organisme communautaire qui n'a pas les moyens. » Ce qui le fâche tout autant, c'est que 22 familles s'apprennent à subir le même sort dans les jours qui viennent. Il craint que le gouvernement Landry n'abandonne à eux-mêmes les ménages hébergés temporairement en famille

ou chez des amis et qui « ne sont même pas encore déclarés sans-logis ».

« Gatineau a actuellement le plus bas taux de logements disponibles et le coût des loyers est parmi les plus élevés du Québec », a reconnu Yves Ducharme, mardi. Le conseil a donc adressé une demande à la Société d'habitation du Québec pour qu'elle prolonge jusqu'au 1^{er} novembre l'aide aux municipalités pour défrayer l'aide d'urgence à l'hébergement temporaire.

Ce plan d'urgence réclamé pour Gatineau devrait reprendre l'ensemble des mesures mises en place l'été passé, ainsi qu'un programme de supplément au loyer pour tenir compte de la réalité du marché locatif. Mais pour Logemen'occupe, il doit être reconduit aussi longtemps que le taux de vacance du marché locatif en Outaouais ne remontera pas au niveau moyen de 1,5 %. « Il est impératif que le gouverne-

ment du Québec assume ses responsabilités en activant et en bonifiant l'aide d'urgence mise en place en juillet.

Le 20 septembre dernier, l'organisme avait obtenu l'assurance des ministres Simard et Trudel que Jacques Côté rétablirait rapidement ces mesures d'aide. « Trois semaines plus tard, nous n'avons toujours pas obtenu de suite. »

Si le gouvernement ne répond pas aux attentes de Logemen'occupe, François Roy se dit prêt à utiliser les grands moyens. « On devra trouver des moyens de pression plus musclés. Le squat, si nécessaire. »

Le gouvernement du Québec a promis de maintenir l'objectif de construire 9 000 logements sociaux d'ici deux ans et de remonter le taux d'inoccupation à 3 % dans les grands pôles urbains. Pour résorber la crise, signale François Roy, « il faudrait construire 1 000 logements à Gatineau. Il n'y en a que 300 prévus, dont seulement une centaine de logements sociaux. Et on a la croissance démographique la plus élevée du Canada... »



François Roy

ARCHIVES

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
562-7704

Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com
télécopieur : (613) 562-0222
1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie

necrologie@ledroit.com
Télécopieur : (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com
Télécopieur : (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Renseignements généraux

(613) 562-0111

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin
d'un événement,
appelez-nous!

Logement va où ?

Elle commence à m'inquiéter, cette crise du logement. Ou devrait-on dire ce « cirque du logement » ?

Je vous explique.

Je suis à la recherche d'une maison à louer depuis un certain temps. (Oui, je déménage encore! Je n'ai pas le choix, le propriétaire veut revenir vivre dans sa maison en mai prochain. Mais j'habite au même endroit depuis trois ans, alors avez-vous que c'est un record.)

J'adore Val-des-Monts. Après trois ans, je me suis finalement habitué à la campagne. J'adore les paysages, l'air frais, les nombreux lacs, et les gens de Saint-Pierre-de-Wakefield sont si chaleureux.

Alors je dois déménager, mais j'ai décidé de rester dans le coin. Que ce soit ici à Saint-Pierre ou ailleurs, comme à Cantley, par exemple.

Mais trouver une maison à louer à un prix raisonnable est devenu une véritable chasse au trésor. Et le coût de location demandé par certains propriétaires frise le ridicule.

J'ai visité cette maison, la semaine dernière, près de chez moi. Dès que je l'ai aperçue, je me suis demandé comment cette maison tenait encore debout. C'était à méprendre pour une « bécosse ». Et le plancher du sous-sol était... bien, il n'y avait pas de plancher! On marchait carrément sur la terre.

« Y a-t-il des souris dans cette maison? » que j'ai demandé au propriétaire en visitant l'endroit.

« Oh! Vous savez! Il y a des souris partout, même en ville »,



Denis Gratton

dgratton@ledroit.com
Le Droit

a-t-il répondu en riant.

(Traduction libre: « Cette maison est infestée de souris »).

Et le pire, c'est que le bonhomme demandait 800 \$ par mois pour cette « chiotte ».

Et c'est partout pareil! Et même si je décidais de retourner vivre en ville, il est pratiquement impossible de louer une maison unifamiliale en milieu urbain à moins de 1200 \$ par mois. C'est beaucoup trop de *peanuts* à mon goût pour des maisons qu'il y a à peine trois ans se louaient à 750 \$ ou 800 \$ par mois.

Il y a trois ans, j'aurais eu un choix infini de maisons abordables, en ville comme à la campagne. Mais aujourd'hui, c'est une véritable loterie.

Le week-end dernier, je croyais avoir gagné... pardon, je croyais avoir trouvé la maison parfaite à un coût fort acceptable.

Voici ce que disait l'annonce dans *Le Droit* sous la section « maisons à louer »:

« ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, maison rustique, face au lac, 2 chambres, 1^{er} décembre, 700 \$ »

Je préférerais trois chambres, m'enfin... il ne faut pas en demander trop en plein cirque de logement.

Alors je fixe un rendez-vous avec cette dame au bout du fil et je me présente à l'heure conve-

nue. La maison est charmante, l'intérieur tout en bois, avec un foyer dans le salon. La vue sur le lac à travers les grandes fenêtres de la salle à dîner est superbe, l'endroit est propre et la maison est entourée d'érables et de pins géants. C'est beau. Très beau, même. En moins de 15 minutes, j'étais décidé, j'allais louer ce petit paradis.

Mais pas si vite...

« Un couple a visité la maison ce matin et ils ont décidé de l'acheter, me dit la dame ».

(Les deux bras me tombent).

– Mais je croyais qu'elle était à louer?

– Oui, mais je préfère la vendre, répond-elle. Ça vous intéresse?

– Mais vous venez de me dire que ce couple veut l'acheter.

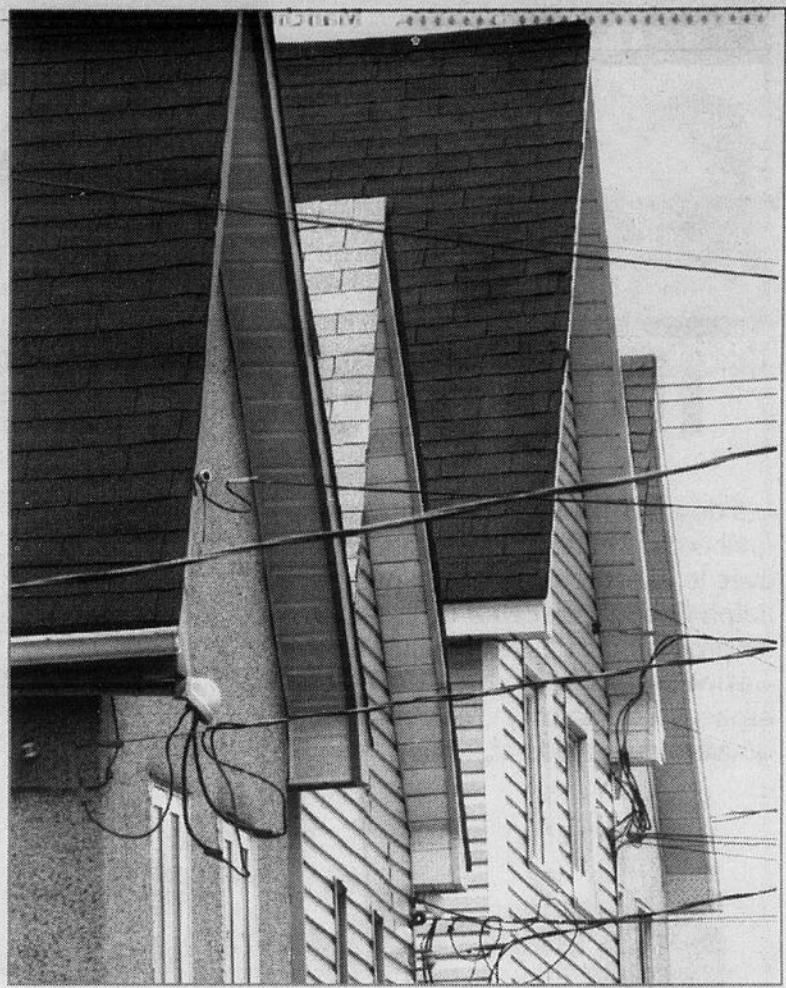
– J'ai l'impression qu'ils auront de la difficulté à obtenir le financement nécessaire. Alors vous voulez l'acheter?

– Non merci. Je ne suis pas intéressé à acheter, je préfère louer en ce moment. D'ailleurs, c'est la raison pour laquelle je suis ici. Votre maison était bel et bien sous la section « maisons à louer ».

– Je sais. Écoutez, me dit-elle, si ce couple ne peut l'acheter, je vais vous appeler et je vais vous la louer.

– Et si vous me la louez, allez-vous la laisser sur le marché?

– Oui.



– Alors je risque d'avoir des visites d'acheteurs potentiels à toutes les fins de semaine?

– C'est ça, répond-elle. Et en passant, *Le Droit* a fait une erreur. Ce n'est pas 700 \$ par mois que je demande, mais bien 750 \$.

– Bon, d'accord. Alors je vais attendre votre appel.

Et j'ai quitté, résigné. Il était clair que cette dame avait placé son annonce sous « maisons à louer » dans le but de la vendre.

Il va sans dire que je n'ai pas reçu d'appel de madame le lundi suivant.

Cependant... je lisais les petites annonces dans notre édition de

mercredi lorsque j'aperçois la même annonce pour cette « maison rustique face au lac », toujours sous « maisons à louer ». Et le prix demandé était maintenant de... 900 \$ par mois!

Je peux entendre cette dame dire aux prochains « poissons »: « Mais si vous pouvez vous permettre 900 \$ par mois, vous pouvez sûrement l'acheter ».

Quel cirque!

.....

Denis Gratton: 562-7531
Télécopieur: 562-7539
dgratton@ledroit.com

ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

EN VOICI QUELQUES EXEMPLES :



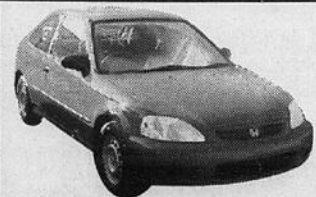
2000 DAKOTA SLT 4X4
Cabine allongée, V-8, automatique, climatiseur, couvre caisse en fibre de verre, 50 169 km. H-740

23 900\$**



2000 GMC - K2500
4 x 4, 3/4 tonne, V-8, automatique, climatiseur, protège caisse, différentiel barré. Faites pour pelle à neige. # H-736

spécial
23 900\$**



2000 HONDA CIVIC CX
Modèle hatchback, 5 vitesses, 4 cylindres. H-738

11 900\$**



2001 NISSAN PATHFINDER, SE
tout équipé, 6 cyl., automatique, climatiseur, lecteur CD et cassette, toit ouvrant, marche pieds. (H-746)

32 900\$**

2001 FORD F150 LARIAT
4x4, cabine allongée, automatique, climatiseur, toit ouvrant, marchepied, tout équipé (H 722)
32 900\$**

2000 Honda Civic, SE
4 portes, automatique, climatiseur (22 000A)
13 900\$**

2000 Honda Civic, DX
Modèle Hatchback, automatique (22 245A)
12 900\$**

1999 Honda CRV-EX,
Tout équipé, automatique, climatiseur, lecteur CD. (21-862A)
20 900\$**

2002 DODGE RAM 1500, SLT
4x4, 4 portes, V8, automatique, climatiseur, tout équipé (H 741)
32 500\$**

2001 Pontiac Montana
6cyl., automatique, climatiseur, 4 portes, tout équipée (#22065A)
21 500\$*

1998 Taurus familiale
blanche, automatique, 6 cylindres, tout équipée, climatiseur, groupe électrique. # H581
9 800\$**

2002 Honda Accord SE,
tout équipée, toit ouvrant, climatiseur, etc., seulement 3 653 km (H694)
22 500\$**

Spéciaux sur véhicules d'occasion de qualité!

1998-2002 Honda Accord

Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L, automatique ou manuelle.



À partir de 14 900\$**

OUVERT LES SAMEDIS de 9 h à 17 h



Choix de 14 Civic usagées de 1998 à 2002

2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.

À partir de 10 900\$**

Gatineau Honda

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

568-4646

gatineauhonda.com

(**Plus taxes et frais de documents.)



HONDA

Trop peu d'édifices fédéraux à Gatineau

Les députés fédéraux de l'Outaouais québécois profiteront d'une rencontre avec le ministre des Travaux publics, Ralph Goodale, au début de la semaine prochaine, afin de réclamer pour Gatineau une plus juste part des espaces à bureaux et d'entrepôts du gouvernement fédéral.



Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

Hier, les députés Marcel Proulx et Mark Assad devaient rencontrer le ministre Goodale, en compagnie des autres députés du caucus libéral de la région de la capitale nationale. Toutefois, la réunion a été annulée à la dernière minute pour être reportée au début de la semaine prochaine.

Le député Proulx a expliqué qu'il allait, à cette occasion, rappeler au ministre que les édifices fédéraux sur la rive québécoise représentent 21 % des espaces occupés par le gouvernement dans la région de la capitale nationale, soit bien en deçà de l'objectif de 25 % pour la présence fédérale à Gatineau.

«J'ai bien l'intention de le rappeler au ministre, comme je le fais déjà depuis plusieurs années», a fait valoir hier le député Proulx. La présence fédérale sur la rive québécoise a déjà atteint 23 %, mais jamais l'objectif que s'est fixé Travaux publics, selon le député Proulx.

JUSQUE DANS L'AÉROPARC

Le député Assad a expliqué qu'il avait déjà entrepris des démarches, il y a déjà plusieurs semaines, afin que Travaux publics et Services gouvernementaux, responsable de la location des immeubles à bureaux et des entrepôts du ministère, modifie ses critères géographiques lorsqu'il lance de telles demandes dans le secteur Gatineau.

Le député Assad voudrait ainsi que le gouvernement regarde plus loin que la montée Paiement, la limite est actuelle du périmètre, qu'il juge trop contraignante.



ARCHIVES

Les Archives nationales du Canada comptent parmi les rares édifices fédéraux installés à Gatineau.

Elle devrait plutôt être repoussée plus à l'est pour inclure l'aéroparc, le secteur industriel de Gatineau près de l'aéroport, ce qui donnerait plus de possibilités de locations du côté québécois.

«Actuellement, le gouvernement fédéral ne veut pas louer au-delà de la montée Paiement. Mais je suis intervenu afin que le gouvernement inclue désormais le secteur du parc industriel dans le secteur est (aéroparc) pour y louer des entrepôts ou des bureaux», a fait savoir le député Assad.

Dans ses demandes de renseignements, le Ministère stipule que les locaux doivent être situés près des artères principales et être desservies par les réseaux de transport en commun habituels.

Or, selon le député Assad, le parc industriel répond aux critères, puisqu'il offre les services publics (eaux et égouts) et est facilement accessible, puisqu'il est situé en bordure de l'autoroute 50 et près du transport en commun.

Pour le député Proulx, il serait plus facile de convaincre le gouvernement d'installer un ministère ailleurs que dans le centre-ville, par exemple le long du boulevard de l'Outaouais, si on décidait de créer un campus où travailleraient quelques milliers de fonctionnaires. «Mais ce serait difficile si on voulait y installer 400 ou 500 employés. Il faut qu'il y ait une masse critique, parce qu'il faut qu'il y ait des services», a fait valoir le député Proulx.

En début de semaine, Travaux publics et Services gouvernementaux a fait une demande de renseignements sur la disponibilité de locaux à bureaux à louer ou à sous-louer à Ottawa et à Gatineau. Cette demande vise à dresser une liste de locaux de 500 à 6000 mètres carrés qui seront disponibles à Ottawa et à Gatineau pour la location avec bail, entre le 1^{er} avril 2003 et le 31 mars 2004.

Même si cette demande de propositions ne couvre pas le secteur Gatineau, ou mé-

me Aylmer, les députés n'ont pas rouspété. «Il faut comprendre qu'il s'agit de demandes pour de la location à court terme. Alors, c'est différent d'un appel d'offres pour un projet à long terme», a fait valoir le député Proulx, qui était intervenu, l'an dernier, auprès du ministère, parce qu'il voulait que soit incluse, dans les demandes de propositions et les appels d'offres pour des espaces à bureaux fédéraux, une partie du territoire du secteur Aylmer, située en bordure de l'autoroute McConnell.

Lors d'une entrevue avec *Le Droit*, le printemps dernier, Travaux publics avait confirmé qu'il allait devoir trouver un million de pieds carrés d'espaces à bureaux dans la région pour accommoder les employés travaillant dans édifices fédéraux nécessitant des travaux de réfection majeurs.

À Travaux publics, on nous a expliqué que le ministère n'écartait pas la possibilité d'aller au-delà des zones habituelles pour des projets pilotes qui permettraient, notamment, à des employés habitant dans un même secteur de travailler plus près de leur résidence. Mais il faudrait d'abord que les ministères acceptent de tels projets pilotes pour leurs employés. Aucun projet de ce type n'est encore à la veille de se matérialiser, nous a-t-on confirmé.

LE DÉSÉQUILIBRE

Le ministère des Travaux publics a déjà confirmé, le printemps dernier, qu'il avait loué tous les locaux disponibles de 1000 mètres carrés en Outaouais québécois. Ses responsables avaient alors indiqué que la majorité des nouvelles locations (92 %) avaient été faites du côté ontarien, en particulier dans le secteur ouest, où le gouvernement a loué ou sous-loué plusieurs immeubles laissés vacants par des entreprises de haute technologie en déroute, ce qui avait eu pour effet d'accentuer le déséquilibre de la présence fédérale en Outaouais québécois.

Au total, Travaux publics a acquis plus de 200 000 mètres carrés dans des immeubles auparavant occupés par JDS Uniphase et Nortel. Des gens d'affaires d'Ottawa tentent eux aussi de convaincre Travaux publics d'étendre les limites au-delà du chemin Moodie, dans le secteur Kanada, où il y aurait près de 100 000 mètres carrés d'espaces à bureaux actuellement disponibles.

La bilinguisation ne se fera pas aux dépens des francophones



Patrice Gaudreault

pgaudreault@ledroit.com

L'objectif du fédéral de doubler, d'ici 10 ans, le nombre de diplômés bilingues issus des écoles secondaires ne se fera pas aux dépens des besoins criants des communautés de langue française.

C'est l'assurance que le ministre responsable du dossier des langues officielles, Stéphane Dion, a donnée, hier, à Ottawa, au terme d'un dîner-conférence organisé par l'organisme Canadian Parents for French.

«On va agir pour les deux causes qui, d'ailleurs, se rejoignent, a-t-il déclaré. De plus en plus, les leaders des communautés francophones le reconnaissent. Il y a une concurrence avec les écoles d'immersion, mais il y a aussi une certaine forme d'en-

traide, parce que les jeunes francophones et anglophones se marient entre eux. Et quand l'anglophone est sensibilisé au français, ça accroît de beaucoup la probabilité que ses enfants, qui ont un double héritage linguistique, auront accès aux deux langues.»

Prenant la parole devant quelque 200 membres du Canadian Parents for French, qui dévoilait, hier, une étude décrivant la pénurie d'enseignants de français langue seconde, le ministre Dion a réitéré l'engagement que son gouvernement a pris en ce sens dans le récent discours du Trône.

«Pour parvenir à doubler dans la décennie qui vient le nombre de diplômés bilingues au secondaire, compte tenu qu'actuellement, 24 % (d'entre eux) connaissent les deux langues officielles, le Canada devra investir dans l'enseignement en langue seconde», a-t-il déclaré, se refusant par contre à chiffrer son engagement.

Pour le nouveau président de Canadian Parents for French, Ian Richmond, les pro-

pos du ministre Dion sont encourageants, sans plus. Il souhaite notamment que le gouvernement fédéral lance une campagne de revalorisation du français au Canada. «C'est rassurant jusqu'à un certain point, a-t-il confié. Mais il faut que ce plan d'action se traduise en actions concrètes. Il faut que ces paroles se traduisent aussi en dollars.»

IMPORTANCE DU BILINGUISME

Dans son exposé, tenu presque exclusivement en anglais, le ministre Dion a livré un vibrant plaidoyer en faveur de l'apprentissage du français comme langue seconde, soulignant que les étudiants bilingues étaient mieux informés et préparés aux défis qui les attendent.

Pour illustrer son propos, il a fait sienne une phrase tirée d'un rapport des Nations unies sur les politiques linguistiques au XXI^e siècle: on peut acheter n'importe quoi dans n'importe quelle langue, mais on ne peut vendre que dans la langue du client.

«Nombreux sont nos concurrents qui ont

compris cela dans le monde, a-t-il expliqué. Les pays européens, par exemple, investissent de façon massive dans l'acquisition de compétences linguistiques.»

Traçant un bilan de l'évolution observée au cours des dernières décennies, le ministre des Affaires intergouvernementales s'est réjoui de constater que la génération actuelle de jeunes Canadiens est la plus bilingue de l'histoire.

«Dans ma propre province, au Québec, les anglophones et les francophones, parents et enfants, font mentir le mythe des deux solitudes, a-t-il lancé. En l'espace d'une génération, un nombre impressionnant de Québécois d'expression anglaise sont devenus bilingues. Quel exemple pour les autres Canadiens!»

Conscient du manque de ressources affectées actuellement à l'enseignement des langues secondes, le ministre Dion s'est engagé à délier les cordons de la bourse pour s'attaquer au problème, de concert avec les provinces.

Le PLC choisit la date de son congrès à la direction du parti

Presse Canadienne
MONTREAL

La course à la succession du premier ministre Jean Chrétien est sur le point de s'animer: les dirigeants du Parti libéral du Canada se rencontrent ce week-end pour arrêter la date de la tenue du congrès à la direction, et il est question que M. Chrétien lève le moratoire en vigueur au sein de son cabinet.

La rencontre, qui se tient à Montréal aujourd'hui, vise à déterminer la date et le lieu du congrès devant se tenir à la fin de l'an prochain. Le président du parti, Stephen LeDrew, a indiqué que les 55 membres de la direction ont bien hâte de voir les choses bouger sur la question du leadership. «Nous avons un congrès à tenir et nous faisons ce qu'il y a à faire pour ça», a-t-il dit, hier, à Toronto. «Nous avons d'autres tâches à accomplir.»

La mise au point des règles à suivre pour le choix des délégués, la campagne de financement, le montant des dépenses autorisées et le dévoilement des contributions sera confiée à un comité spécial pour discussion, a ajouté M. LeDrew.

La direction du parti, dominée par les partisans de l'ancien

ministre des Finances Paul Martin, a été à couteaux tirés avec ceux qui appuient M. Chrétien en ce qui a trait à la date de la tenue du congrès à la direction. Mais les deux camps sont arrivés à une position de compromis, le mois dernier, sur la tenue du congrès à la fin de 2003.

Les fidèles de M. Chrétien voulaient attendre le retrait de la vie politique du premier ministre, en février 2004. Pour sa part, le camp

Martin voulait une date rapprochée, comme le mois de juin, de façon à empêcher les adversaires de réduire l'avance que l'ex-ministre a prise par rapport au nombre d'appuis recueillis et aux sommes d'argent amassées.

On s'attend à ce que le ministre de l'Industrie, Allan Rock, le vice-premier ministre, John Manley, et la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, fassent la lutte à M. Martin.

MUSÉE DE L'AVIATION DU CANADA



Samedi le 26 octobre de 17 h à 21 h

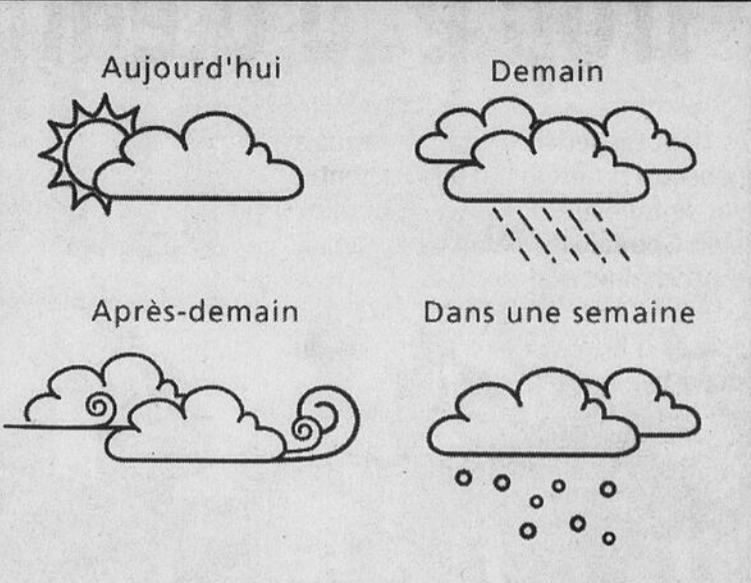
L'Halloween, c'est l'un des plus beaux jours de l'année pour les jeunes. Pourquoi se contenter d'un soir pour le fêter? Rendez-vous à la fête annuelle d'Halloween au Musée pour une nuit effrayante pour toute la famille et comprend :

- Visites du labyrinthe extérieur à vous couper le souffle
 - Histoires qui donnent des frissons
 - Concours ensorcelés
 - Bricolage effrayant
 - Défilé de mode des costumes
 - Biscuit et jus de crapaud
- Chaque enfant doit être accompagné d'un adulte. Le coût est de 8 \$ par enfant à l'entrée, adultes admis gratuitement.
- Réervations : (613) 993-8109
- Promenades de l'Aviation et Rockcliffe
Stationnement gratuit
www.smnst.ca

Halloween



Soyez prêt aux normales de la saison !



MOUNTAIN LIGHT PARKA
THE NORTH FACE

- Gore-tex XCR
- Imper-respirant
- Garantit de vous maintenir au sec
- Double-Zip pour attacher la laine polaire

Pour femme
rég. : 529⁹⁵\$
vente : 429⁹⁵\$

MOUNTAIN PARKA
Pour homme
rég. : 549⁹⁵\$
vente : 449⁹⁵\$

THE NORTH FACE Épargnez 100⁰⁰\$

CAMP DE BASE
» Prendre le temps de vivre «
540 boul. St-Joseph à Hull / Tél. : (819) 771-2267
www.campdebase.ca

KANUK
BOUTIQUE CADENCE
Détailant autorisé
Nous sommes collés sur la 50, accessible et grand stationnement.
225, boul. de la Gappe
Gatineau
243-8683

Un hôpital plus humain... pour nos patients, nos médecins et nos travailleurs

LUNDI, de midi à 20 heures. Allons voter* pour NOS représentants au Conseil d'administration de NOTRE hôpital !

Élection au Conseil d'administration du CHVO — CHVO (Hull), 9^e étage et CHVO (Gatineau), 7^e étage

André DUPONT
président, Du Portage Ford

« Ayant déjà siégé au Conseil régional de la Santé et des Services sociaux (CRSSSO) et au CA de la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ), je crois pouvoir apporter une contribution valable au CA du CHVO pour seconder les efforts de la présente administration. Je veux m'assurer que les citoyens de l'Outaouais reçoivent les services de santé auxquels ils ont droit, conserver les acquis du rapatriement des clientèles, conserver nos médecins et nos spécialistes, contribuer à l'amélioration du recrutement chez les infirmières et m'assurer que le ministère de la Santé et des Services sociaux respecte ses engagements envers la collectivité outaouaise et reconnaisse la situation particulière de notre région. »

Antoine NORMAND
président, Cactus Internet

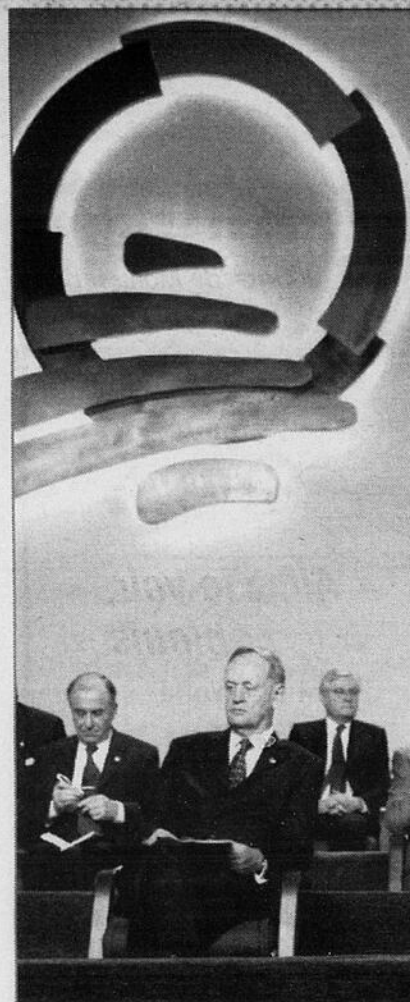
« La fusion des hôpitaux de Hull et de Gatineau a fait naître une crise qui, au lieu de se résorber avec le temps, s'est empirée. La gestion des soins est, depuis l'époque de la mise en tutelle, à la merci de fonctionnaires à Québec qui sont complètement détachés de notre réalité régionale. Le CHVO souffre d'un sous-financement chronique et d'un manque de vision flagrant. Il est grand temps de se rassembler autour d'une vision commune qui remet le patient au coeur des décisions. Ma vision pour de meilleurs services aux patients inclut une stratégie de rétention du personnel, davantage d'équipements spécialisés et surtout un leadership à l'écoute des besoins. »

Roch POIRIER
comptable agréé, conseiller en placements, Financière Banque nationale

« En tant que conseiller en gestion auprès de plusieurs organismes gouvernementaux, j'ai effectué à plusieurs reprises des analyses de la satisfaction de la clientèle, d'évaluation de services financiers et de ressources humaines. Cette expertise sera pour moi un atout afin d'assister le CHVO dans l'amélioration des services aux patients et dans l'harmonisation des relations de travail au sein des deux hôpitaux. La mise en place d'une vision commune et d'un leadership rassembleur sont les objectifs que je me fixe pour ce mandat. »

* Tous les citoyens de 18 ans et plus ont DROIT DE VOTE s'ils ne sont pas employés du réseau de la santé. Trois postes sont ouverts.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 OCTOBRE 2002 7



IX^e SOMMET DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT DES PAYS AYANT LE FRANÇAIS EN PARTAGE

BEYROUTH-LIBAN
18-20 Octobre 2002



Deuxième bailleur de fonds en importance au sein de la francophonie, tout juste derrière la France, le Canada arrive à Beyrouth avec un agenda politique bien rempli.

Sommet de Beyrouth: le dialogue des cultures

Depuis hier, une cinquantaine de chefs d'État et de gouvernement ont mis leurs différences de culture et de religion de côté, le temps d'une fin de semaine, afin de discuter de ce qu'ils ont en commun: le français.



Patrice Gaudreault

pgaudreault@tedroit.com

ANALYSE

Trois ans après Moncton, c'est au tour de Beyrouth, la capitale libanaise, d'accueillir le neuvième Sommet de la Francophonie.

Terre de contrastes, qui s'était fait le champion de la cohabitation entre religions, langues et cultures, le Liban a payé cher le prix de sa différence.

S'il bénéficie, aujourd'hui, d'une grande ouverture sur les mondes musulmans et occidentaux, le pays garde toujours les stigmates de 15 ans de guerre civile, qui a forcé l'exil de près de 800 000 personnes.

Pas étonnant que le Liban, premier pays du Moyen-Orient à accueillir un tel sommet, ait choisi le thème du «Dialogue des cultures» pour guider les débats.

«Nous sommes en pays musulman, un an après les événements du 11 septembre dernier; c'est un moment exceptionnel pour souligner l'importance, pour les peuples, de dialoguer davantage», a confié au *Droit* le secrétaire d'État à la francophonie, Denis Paradis, plus tôt cette semaine.

Si l'anglais continue de gagner du terrain, le français demeure

profondément ancré au pays du Cèdre. L'Anatomie de la francophonie libanaise, publiée en 1993 par Katia Haddad, révèle que 49 % des Libanais âgés de 15 à 24 ans ont un français moyen, voire bon, avec une supériorité significative de la population féminine. Le français est enseigné dans l'ensemble des 1645 écoles publiques (43 % des élèves) et privées (57 % des élèves). De plus, le Liban demeure le premier producteur et importateur de presse et de livres français du Moyen-Orient.

Deuxième bailleur de fonds en importance au sein de la francophonie, tout juste derrière la France, le Canada arrive à Beyrouth avec un agenda politique bien rempli. À titre de président sortant du G8 et du Sommet de la Francophonie, le premier ministre Jean Chrétien entend faire la promotion de son Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique, mieux connu sous l'acronyme NEPAD. La concrétisation du programme d'action du NEPAD dépend en grande partie d'une étroite collaboration avec la francophonie, qui regroupe pas moins de 29 pays africains.

Le Sommet de Beyrouth est également l'occasion de dresser un premier bilan du suivi de la Déclaration de Bamako sur la démocratie, l'accent devant être mis sur les moyens d'une mise en œuvre effective. Selon le Canada, en effet, le temps est venu d'exiger de la part des États membres de la

francophonie l'application de ces principes fondamentaux, sous peine d'expulsion.

Les chefs d'État devraient vraisemblablement dévier de l'ordre du jour, afin d'aborder les récents événements violents en Côte-d'Ivoire, malgré la signature d'un cessez-le-feu plus tôt cette semaine.

Le choix du prochain secrétaire général de la Francophonie sera également à l'ordre du jour, le mandat de Boutros Boutros-Ghali arrivant à échéance. Deux candidats sont sur les rangs pour lui succéder, soit l'ex-président congolais, Abdou Diouf, et l'ancien premier ministre congolais, Henri Lopes. Invoquant son rôle de président de la francophonie, le Canada a toujours refusé de se mouiller. Le Québec, la France et de nombreux pays africains ont signifié leur préférence pour le Sénégalais Diouf.

Reporté d'un an en raison des événements du 11 septembre 2001, le neuvième Sommet de la Francophonie se tient sous haute surveillance, dans la capitale libanaise, où 8500 hommes des forces de police et de l'armée sont déjà déployés.

Arrivé plus tôt cette semaine, le secrétaire d'État Denis Paradis a déjà plus d'une fois eu l'occasion de goûter à la sécurité, apprêtée à la sauce libanaise.

«Ils prennent la sécurité très au sérieux, a-t-il expliqué, lors d'une entrevue téléphonique en direct de Beyrouth. Je suis allé dans la zone rouge, soit la plus contrôlée, pour le *lunch*, et on m'a affecté deux gardes du corps. Je n'ai jamais été autant protégé de ma vie!»



Babillard de la COLLINE

Patrice Gaudreault

Tiens toi!

La reine Elizabeth II a vu passer pas moins de neuf premiers ministres canadiens, depuis son accession au trône, il y a 50 ans. Et la plupart d'entre eux ont souligné, à un moment ou à un autre, la très grande sagesse de Sa Majesté.



PRESSE CANADIENNE
Elizabeth II

«J'ai toujours été impressionné, non seulement par la grâce qu'elle dégageait en public en tout temps, mais également par la sagesse qu'elle manifestait en conversation privée», avait déclaré le premier ministre Pierre E. Trudeau.

Les invités présents au Musée canadien des civilisations, dimanche dernier, ont eu droit à une démonstration de cette grâce et de cette sagesse; celle de dire les bonnes choses au bon moment:

«Peu importe ce que l'avenir nous réserve, a déclaré la reine, mon admiration et mon affection pour le Canada et tous les Canadiens sont et resteront toujours claires, solides et sûres.»

De mauvaises langues racontent que le vice-premier ministre, John Manley, devait être en train de regarder en l'air en sifflant.



Louis Garneau et Elizabeth II

L'attachement à la monarchie

L'ancien champion de cyclisme et fabricant de produits de sports, le Québécois Louis Garneau, a fait une légère entorse au protocole royal britannique, lundi, à Ottawa, en posant sa main sur l'épaule de la reine Elizabeth II, le temps d'une simple photographie. Le cliché a fait les choux gras de la presse anglophone et britannique, passant presque inaperçu dans la presse francophone. Et avec raison. À voir le sourire de Sa Majesté, en effet, la dame de 76 ans a déjà vécu bien pire moment. Et avec le débat qui fait rage sur l'abolition de la monarchie au Canada, la reine était certainement heureuse de constater

qu'un Canadien — un Québécois de surcroît — était toujours «attaché» à la Couronne britannique...

Avis de recherche

Une affiche tout droit tirée des vieux westerns, portant la célèbre inscription *Wanted* (recherché), a circulé, au cours des deux dernières semaines, sur la colline du parlement. Affublée d'une photo du solliciteur général du Canada, Lawrence MacAuley, l'avis de recherche faisait la liste d'une dizaine de questions que les auteurs, des députés de l'Alliance canadienne, souhaiteraient poser au principal intéressé. L'avis de recherche met le public en garde, M. MacAuley étant considéré comme armé «d'une liste de phrases clés» et dangereux «pour le code d'éthique».

Pauvre Wilfred

Oubliez Allan Rock, John Manley et Sheila Copps... Le seul opposant (officiel) au couronnement de Paul Martin à la tête du Parti libéral du Canada s'appelle Dennis Mills. Député libéral de Toronto, ce dernier vient tout juste de lancer un site Internet où il se propose de se porter candidat à la succession de Jean Chrétien, si son parti opte pour le couronnement pur et simple de l'ex-ministre des Finances. Le site www.nocoronation.info invite les Canadiens à faire un don de cinq dollars à son association de comté, afin de l'aider dans sa croisade. Une visite de la version française de son site n'a cependant rien de très réjouissant:

«Nous proposons une vitale, convention idées conduit et inspirée, peut-on lire. Nous avons besoin de voir le meilleur et le plus brillant dans dire le public qu'ils pensent que notre pays peut être et doit être.»

Comme si cela ne suffisait pas, le député Mills cite l'ancien premier ministre du Canada, qu'il appelle Wilfred et non Wilfrid Laurier, prenant bien soin de spécifier qu'il s'agit de celui «dont la figure es sur le billet de cinq dollars»:

«Nous avons atteint le point que nous visons à, que nous découvrons de nouveaux horizons dont l'existence nous n'avons jamais soupçonné. Nous précipitons vers eux, et ces nouveaux horizons, explorés dans leur virage; nous découvrons des autres à que nous sommes emporter, sans relâche, plus toujours.»

J'en connais un qui doit se retourner dans sa tombe...

Citation de la semaine

«Entre toi puis moi, c'est une belle gang de newfs!»
— Le député libéral Guy St-Julien, parlant de la commission formée par Élection Canada pour voir au redécoupage des circonscriptions électorales.

Le Festival Loto-Québec Juste pour rire
présente

« ... un des plus grands *entertainers* du monde ! »

- Journal de Montréal

« *Grandiose!*
Miracolo and Fantastico »
- Hollywood Reporter

arturo brachetti

LE TRANSFORMISTE LE PLUS RAPIDE AU MONDE

« *Allez le voir,
soyez éblouis* »
- Tulsa World

« *Wow ! 1000 fois Bravo
Vous n'oublierez jamais* »
- Classical 96 FM

« *Le triomphe d'Arturo Brachetti* »
- France soir

« *Vous n'en croirez
pas vos yeux* »
- The Gazette

« *unique au monde* »
- La Presse

« *Absolument
magistral !* »
- CKAC

Metteur en scène
Serge Denoncourt
Directeur artistique
Pierre Bernard

**DÉJÀ 800 000 SPECTATEURS
en ont eu le souffle coupé !**

**Dès le 29 octobre
7 REPRÉSENTATIONS SEULEMENT**

CASINO DU LAC-LEAMY

RÉSERVEZ MAINTENANT !

Billetterie du Casino du Lac-Leamy
Située à Gatineau, à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa.

Réseau Admission **1 800 361-4595**
www.admission.com

LeDroit

ADMISSION

OTTAWA CITIZEN

PRODUCTION
**Juste
pour
rire**

Le plus important
détaillant de plancher
flottant au Québec !

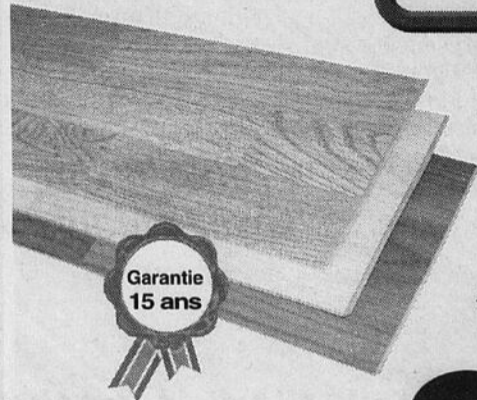
MATÉRIAUX À BAS PRIX

MD

Heures d'ouverture

Lundi au mercredi : 8h à 17h30
Jeudi et vendredi : 8h à 21h00
Samedi et dimanche : 8h à 16h00

À compter du 24 octobre 2002
nous serons fermés les jeudi soirs !



Plancher flottant
HDF 6mm

Laminé - Chêne, érable ou hêtre

1,87 p²

1^{ère}
QUALITÉ

Plancher flottant
HDF «Éco-Clip»
7mm

Laminé - Chêne, érable, hêtre, cerisier

1,19 p²

1^{ère}
QUALITÉ

Garantie
20 ans



Rubans à mesurer

1" X 25pi

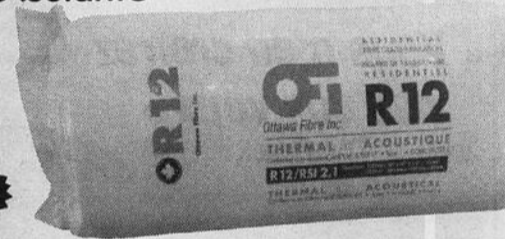
2,99 ~~4,99~~

100pi

5,99 ~~7,99~~

1^{ère}
QUALITÉ

Laine isolante



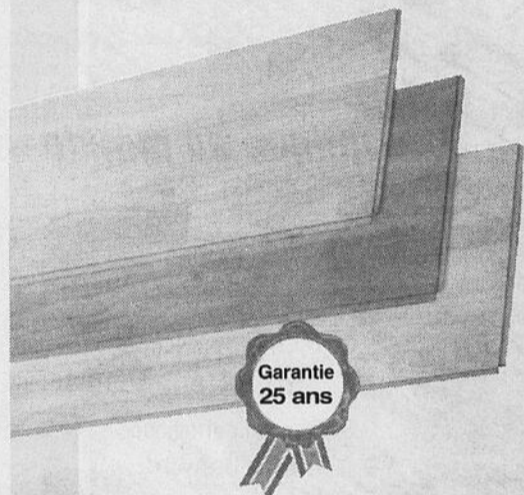
1^{ère}
QUALITÉ

R12 15"
17,29

R20 15"
16,09

R20 23"
24,89

R12 23"
26,49



Plancher flottant HDF
7.8mm «D-Click»

Laminé - Choix de couleurs

1,59 p²

1^{ère}
QUALITÉ

Se pose
sans colle
ni clou.

1,27 p²

Certaines couleurs
liquidées à :

Plancher flottant
HDF «Snap-Lock»
7mm

Laminé - Choix de couleurs

1,27 p²

1^{ère}
QUALITÉ

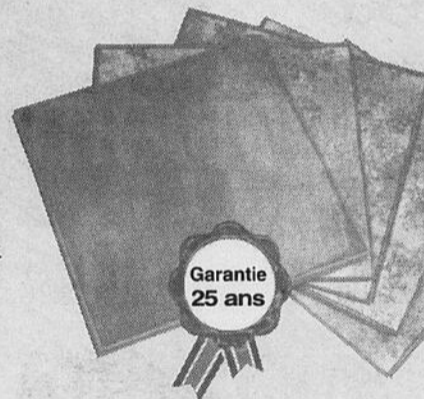
1^{ère}
QUALITÉ

Dalle flottante HDF

15.25" X 15.25"
8/paquet couvre 12.94p²
Choix de couleurs

~~1,69~~ p²

1,59 p²



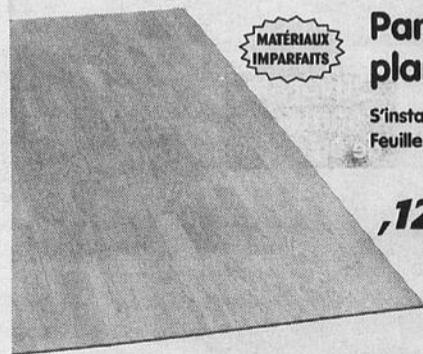
Garantie
25 ans

Plancher flottant
HDF 8mm

Laminé - Choix de couleurs

1,69 p²

MATÉRIAUX
IMPARFAITS



Panneau de
plancher flottant

S'installe aussi au mur
Feuille de 4X8pi

~~1,12~~ p²

3,84

Isolant rigide vert

1^{ère}
QUALITÉ

2pi X 8pi

R5

5,19

R10

10,49

Panneau gauffré

MATÉRIAUX
IMPARFAITS

3/4"
TG

9,99

Panneau
de gypse

4pi X 8pi 1/2"

1^{ère}
QUALITÉ

8,99

Important : Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Valable jusqu'au 26 octobre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent varier sans préavis. L'acheteur doit s'assurer que les matériaux conviennent à l'usage auquel il les destine avant d'effectuer son achat. Nos matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», sans garantie du vendeur et/ou du fabricant. Sur nos produits spécifiés «1ère qualité», la garantie habituelle du fabricant s'applique.

Gatineau

185 ch. Montréal O., Masson
(819) 986-5720

Stittsville

2105 Carp Road
(613) 836-6420

St-Isidore

4221 Stewart Glen Road
(613) 527-5090

Mégaporcherie à Sarsfield: le permis de construction a été accordé

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La Meunerie Côté-Paquette a obtenu le permis de construction nécessaire à la rénovation et à la transformation d'une ancienne ferme laitière de Sarsfield en porcherie pouvant accueillir 1045 truies.

La direction des services du bâtiment de la Ville d'Ottawa, qui est redevable à la province, a indiqué que la demande répondait à toutes les normes du Code du bâtiment de l'Ontario ainsi qu'aux règlements municipaux et qu'elle devait, selon la législation, accorder le permis.

Le 9 octobre, le conseil municipal

avait demandé que le document ne soit pas émis. Le cas échéant, il enjoignait le directeur des services du contentieux, Jerry Bellomo, d'amener cette affaire en Cour supérieure. Hier, ce dernier a fait savoir que la firme d'avocats Borden Ladner Gervais avait été engagée pour représenter la Ville.

« Le processus juridique est en marche afin d'annuler le permis de construction », a expliqué M. Bellomo.

Depuis un an, les résidents de Sarsfield s'opposent au projet en invoquant les conséquences de la présence d'une porcherie sur la santé des gens, l'environnement et la valeur de leur résidence. Ils dénoncent aussi le fait

que l'entreprise sera située à un kilomètre du village.

Le Dr Rob Cushman, médecin-chef en santé publique à la Ville, prépare actuellement un rapport concernant l'impact de l'épandage du lisier. L'étude devrait être terminée d'ici quatre mois.

La Meunerie Côté-Paquette a également soumis une demande d'agrandissement dans le but d'accueillir 2800 truies. Mais cette requête ne peut pas, pour le moment, être étudiée puisqu'un règlement intérimaire interdit l'implantation de fermes d'élevage intensif et l'expansion des fermes déjà existantes dans le quartier de Cumberland jusqu'en septembre 2003.

Collège de l'Outaouais
CÉGEP

AGENT IMMOBILIER

(902.56) - 240 HEURES



ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES

Attention, seulement 10 places disponibles

Poursuivre ses rêves

Le programme vous permet d'acquérir la formation de base nécessaire afin de réussir l'examen d'agent immobilier de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (A.C.A.I.Q.) et ainsi obtenir le certificat d'agent immobilier affilié.

Conditions d'admission : Posséder un diplôme d'études secondaires (D.E.S.) ou un diplôme d'études professionnelles (D.E.P.) ou une formation jugée suffisante par le Collège.

Date : Du 4 novembre 2002 au 24 janvier 2003
24 heures/semaines

Lieu de la formation : Campus Louis-Reboul, 125 boul. Sacré-Cœur Gatineau, Québec J8X 1C5

Coût de la formation : 1 500\$ taxes et certains volumes sont inclus

Date limite d'inscription : 31 octobre 2002

Pour information :

Yves Boyer, conseiller en formation,
(819) 777-6584 poste 512
ou yboyer@coll-outao.qc.ca

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

visitez notre site web : www.lallier.com



Daniel Cyr
Représentant



2001 Ford Mustang
V-6, automatique, clim.,
seulement 31 000 km
Spécial 20 995*



1999 Pontiac Trans Sport
tout équipé, V-6,
Rég. : 17 995\$
Spécial 15 995*



2000 Honda Civic
GPI
Automatique, climatiseur.
Spécial 14 995*



1998 Subaru Legacy Outback
4x4, automatique,
tout équipée.
Spécial 18 995*



2000 Dodge Dakota, 4x4
V-6, automatique,
cabine allongée.
Spécial 22 995*



Spécial de la semaine !



2000 Ford
Windstar, S.E.L.
tout équipée, 5 portes, V-6, automatique.

Spécial 17 995\$*



1999 Pontiac Grand AM GT
V-6, automatique,
très bien équipée.
Spécial 16 900*



1998 Nissan Pathfinder
Noir, 70 000 km,
tout équipé
rabais de 2 000\$
réduit à 20 995*



2001 Suzuki Vitara
automatique,
climatiseur, 4x4
Spécial 17 995*



1999 Chevrolet Blazer, LS
4x4, V-6, tout équipé.
Spécial 16 995*

CHOIX DE 20 HONDA CIVIC USAGÉES



1998 à 2000 Honda Civic
hatchback
à partir de 9 995\$*

Plusieurs autres
modèles au choix !
Informez-vous.

Ouvert le
samedi
de 9h à 17h



981, BOUL.
ST-JOSEPH, HULL
778-1444

(*Plus taxes, frais d'administration et d'immatriculation)



2000 Dodge Durango SLT
V-8, tout équipé.
Spécial 27 995*



1999 Chevrolet 2500
6 litres, V-8, tout équipé,
cabine allongée
Spécial 24 995*

L100 2002 (Groupe valeur sûre) dernière chance, quantité limitée



19 999\$* Prix d'achat comptant.
Transport et taxes d'accise en sus (930 \$)
* Taxes en sus.

Financement à partir de 0%

Comprend : Transmission automatique • Climatiseur
• (ABS) • Lève-glaces et verrouillage élec. • Téliéverrouillage
• Radio AM/FM/DC • Traction asservie • Rideau gonflable de pavillon
• Aileron arrière et roues en alliage.

Chaque Saturn L100 2002 comprend
une garantie limitée
de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe
propulseur.



500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

La Saturn L la plus sécuritaire (The Ultimate Car Book)

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée



Commission scolaire des Draveurs

POUR OCTOBRE PROCHAIN
secrétariat juridique

GRATUIT POUR LES RÉSIDANTS DU QUÉBEC

450 heures

DÉBUT: 5 novembre 2002

Attestation de spécialisation professionnelle

Pénurie de main-d'oeuvre, beaucoup d'emplois dans ce domaine

- Horaire : Mardi, jeudi soir et samedi (15 heures par semaine)
- Préalables : DEP en secrétariat ou expérience de travail pertinente
Bonne connaissance d'un traitement de textes
Maîtrise du français

Ce programme est offert en alternance Travail (150 heures en entreprise) Étude (300 heures Centre A.C.S.)

Programmes admissibles aux prêts et bourses
Test d'admission pour tous les candidats
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$



CENTRE ADMINISTRATION, COMMERCE ET SECRÉTARIAT DE GATINEAU

et **INSCRIPTION**

INFORMATION

183, rue Broadway ouest, Gatineau 643-4640

www.csdraveurs.qc.ca/cacs

Une surtension cause des dommages à Notre-Dame-de-la-Salette

Une surtension au réseau d'Hydro-Québec, survenue mercredi dernier dans le secteur de Notre-Dame-de-la-Salette, a endommagé plusieurs appareils électroménagers de résidents de cette petite municipalité de la vallée de la Lièvre.

Yves Soucy

Correspondant régional — LA LIÈVRE
ysoucy@ledroit.com

Un enfant de l'école de la Montagne a même été légèrement brûlé à la main après avoir subi une surcharge alors qu'il travaillait sur un ordinateur.

« Les enfants ont dit qu'il y a eu comme une boule de feu dans le laboratoire d'informatique », souligne Mireille Vallière, de l'école de la Montagne.

Plusieurs abonnés d'Hydro ont déjà déposé des réclamations afin d'être remboursé pour les dommages encourus à leurs biens, mais au service des plaintes de la société d'État, on leur répond qu'il n'est pas certain pour autant qu'ils seront dédommagés.

« Ça m'a coûté 200 \$ pour rem-

placer ma barre de satellite en plus des frais que ça va me coûter pour que le maître électricien vérifie mon panneau électrique. Plusieurs autres personnes ont vu leur cuisinière, leur réfrigérateur ou leur micro-onde endommagés. Alors j'espère qu'Hydro va nous rembourser », soutient Jeanne D'arc Petrin, une résidente du chemin Thomas sud, à Notre-Dame-de-la-Salette.

Du côté d'Hydro-Québec, on confirme qu'il y a eu surtension du réseau dans ce secteur vers 11 h, mercredi dernier, mais on n'en connaît toujours pas la cause exacte pour le moment, même si on doute que le tout pourrait être relié à certains travaux au barrage High Falls, à Bowman.

Le porte-parole d'Hydro-Québec, Éric Moisan, tient cependant à rassurer les abonnés.

« Nous allons analyser toutes les réclamations à la suite de ce qui a pu arriver et, à partir de là, on va prendre les mesures nécessaires. Chose certaine, si c'est de notre faute, c'est bien simple, on va payer. Normalement, une réclamation est réglée dans un délai d'un mois », a déclaré M. Moisan.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit
cyberpresse.ca



Centraide
Outaouais

JOUTE DE HOCKEY : CENTRAIDE OUTAOUAIS VS MÉDIAS

Le samedi 2 novembre 2002 de 16 h à 17 h
Aréna Robert-Guertin de Hull

Raymond et Mario vous invitent à assister à une joute de hockey amicale opposant les représentants des médias et les bénévoles et employés de Centraide Outaouais.

L'accueil s'effectuera dès 14 h 30 par les représentants des médias et de Centraide Outaouais.



Raymond Brunet, président de la campagne 2002 et capitaine de l'équipe de Centraide Outaouais et Mario Boulianne, responsable de l'équipe des médias.

C'est un **rendez-vous**
familial à ne pas manquer...

Coût : **gratuit**
Plaisir : **garanti et à profusion**

Renseignements :
Tél.: (819) 771-7751
1 800 325-7751

Avec la collaboration de Ed Brunet et Associés Canada Inc., la ville de Gatineau et Labelle Distribution Pourvoyeur.

PLUS DE 90 MODÈLES DISPONIBLES EN MAGASIN

CHAISE OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN NOIR, GRIS OU BLEU
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

Prix sug.: 115⁰⁰
34⁹⁹*
 Avec option des bras fixes
44⁹⁹*



CHAISE APPUI-GENOUX

- SIÈGE ET APPUI-GENOUX REMBOURRÉS DE COULEUR NOIR
- AJUSTEMENT MANUEL DE LA HAUTEUR

Prix sug.: 144⁰⁰
89⁹⁹*



FAUTEUIL OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS OU ROUILLE
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 228⁰⁰
99⁹⁹*



FAUTEUIL EXÉCUTIF

- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- DISPONIBLE EN FINI CUIR ET PVC (DOSSIER) NOIR.

Prix sug.: 265⁰⁰
129⁹⁹*



FAUTEUIL OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN GRIS, ARGILE, BLEU OU NOIR
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ASSISE ET DU DOSSIER
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 339⁰⁰
149⁹⁹*



FAUTEUIL ERGONOMIQUE

- DOSSIER MOYEN
- DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS OU BLE
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR
- DOSSIER AJUSTABLE

Prix sug.: 343⁰⁰
179⁹⁹*



BOOOOOCOO DE SPECIAL AU XX

PLUS DE 60 MODÈLES DISPONIBLES EN MAGASIN

POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE EN FINI HÊTRE
- TIROIR-CLAVIER 29"
- CAPACITÉ DE 43 CD
- DIMENSIONS : 48" L X 21" P X 34" H

Prix sug.: 278⁰⁰
119⁹⁹*



POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE EN FINI HÊTRE
- TIROIR-CLAVIER 30"
- INCLUANT TOUR À CD, CAPACITÉ DE 60 CD
- DIMENSIONS : 54" L X 21" P X 37" H

Prix sug.: 298⁰⁰
149⁹⁹*



POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE SUR GRAPHITE
- TIROIR-CLAVIER 28"
- CAPACITÉ DE 32 CD
- DIMENSIONS : 48" L X 47" P X 57" H

Prix sug.: 300⁰⁰
169⁹⁹*

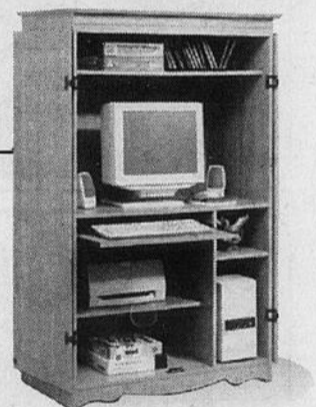


Chaise non incluse

ARMOIRE INFORMATIQUE

- FINI AULNE
- TIROIR-CLAVIER 24"
- RANGEMENT POUR LIVRES ET ACCESSOIRES
- DIMENSIONS : 39" L X 21" P X 61" H

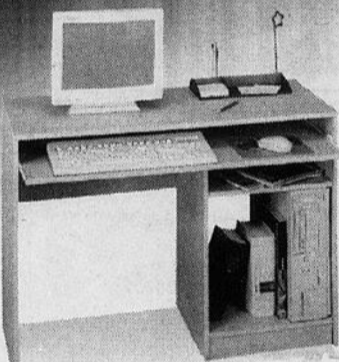
Prix sug.: 590⁰⁰
199⁹⁹*



POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 40" L X 16" P X 28" H.

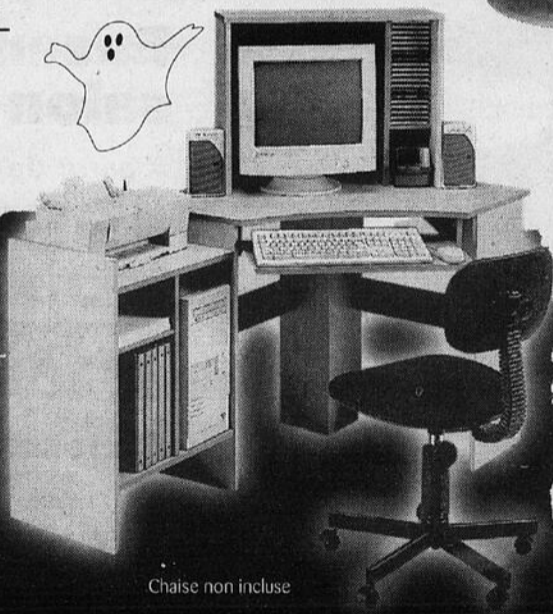
Prix sug.: 113⁰⁰
59⁹⁹*



POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE ET MASTIC
- ESPACE POUR CPU ET IMPRIMANTE
- DIMENSIONS : 52" L X 33" P X 49" H.

Prix sug.: 298⁰⁰
99⁹⁹*



Chaise non incluse

POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE EN AULNE ET NOIR, GRANITE ET NOIR OU ÉRABLE ET NOIR
- TIROIR-FILIÈRE
- TIROIR-CLAVIER 25"
- ESPACE POUR CPU
- DIMENSIONS : 60" L X 67" P X 30" H

Prix sug.: 455⁰⁰
229⁹⁹*



FOURNITURES DE BUREAU

Denis

17 MAGASINS ET SALLES DE MONTRE

NOUVELLE ADRESSE

OTTAWA
 2500, CHEMIN LANCASTER
 (613) 739-8900
 (Ouvert du lundi au samedi)

GATINEAU
 120, BOUL. DE L'HÔPITAL
 (819) 561-5611
 (Ouvert du lundi au dimanche)

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES
 OUVERT 7 JOURS

MAGASINEZ EN LIGNE :
www.Denis.ca



LIVRAISON GRATUITE**



RÉNO DÉPÔT®



NADAR®

LUSTRE À 3 LUMIÈRES
(Ampoules en sus.)

39⁸⁵

L3033-3PEW
(280408)



JOUR APRES JOUR,

NOS PRIX SONT

IMBATTABLES!

ON A TOUS
LES TYPES
D'AMPOULES!

GLOBE

PQT DE 24

6⁷⁵

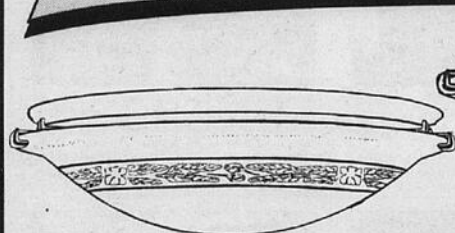
53970
(270323)

AMPOULES
«BLANC DOUX»
130 V. 60 W
et 100 W assorties.



PAQUET DE 24
AMPOULES BLANC DOUX

LES PLAFONNIERS NADAR®,
EXCELLENTS DANS TOUTES LES PIÈCES!



15⁹⁵

CK78-12 905
(231778)

PLAFONNIER 12"

Verre «Murano» blanc. Requiert 1 ampoule halogène 100 W. (Ampoule en sus.)

• 12" fini laiton (280006) 15.95
• 12" fini acier brossé (280008) 15.95



19⁵⁰

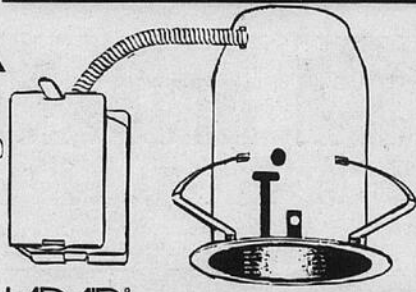
CK78-16 905
(231781)

PLAFONNIER 16"

Blanc. Requiert 1 ampoule halogène 150 W. (Ampoule en sus.)

• 16" fini en acier brossé (280009) 19.50
• 16" fini laiton (280007) 19.50

LUMINAIRES ENCASTRÉS EN STOCK!



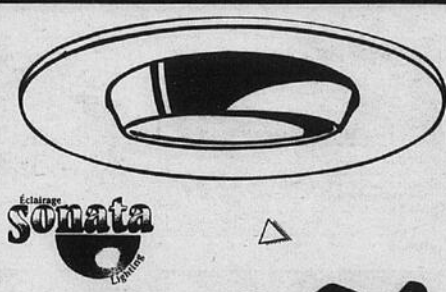
NADAR®

8⁹⁰

203BB
(277772)

LUMINAIRE ENCASTRÉ

5-1/2" haut. 6" diam. Blanc. Requiert 1 ampoule Par 20 de 75 W (Ampoule en sus.).



sonata

16⁹⁶

152B
(193439)

PLAFONNIER ENCASTRÉ
HALOGENE D'INT./EXT.

4-3/4" diam. Blanc. Réglable. Complètement assemblé. Requiert 1 ampoule Par 20 50 W.

14 succursales!

- ▲ ANJOU
- ▲ BEAUPORT
- ▲ BROSSARD
- ▲ HULL
- ▲ LASALLE
- ▲ LAVAL
- ▲ MARCHÉ CENTRAL
- ▲ NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- ▲ POINTE-CLAIRE
- ▲ QUÉBEC
- ▲ ROSEMÈRE
- ▲ SHERBROOKE
- ▲ STE-DOROTHÉE
- ▲ ST-HUBERT

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 24 octobre 2002. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2002.

CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION®!

Oxford Furniture

Pour ceux et celles qui aiment les meubles en cerisier et en chêne *massifs*



Venez voir ce que nous pouvons fabriquer pour vous!

2725, rue Oxford Station
(sortie 24 de l'autoroute 416)
Route rurale 20 est
Oxford Station, On

258-4085
www.oxfordfurniture.com

**HEURES D'OUVERTURE
DE LA SALLE DE MONTRE :**
Lun.-sam. 10 h à 17 h
Dim. 13 h à 17 h

Buckingham en fête a un surplus de 20 000 \$

La collaboration de Dame Nature et la participation de plus de 38 000 festivaliers a fait en sorte que le bilan financier de l'édition 2002 de Buckingham en fête démontre un surplus de 20 000 \$ au lieu d'un déficit anticipé de 45 700 \$ lors de la préparation du budget.

Yves Soucy
Correspondant régional — MRC des COLLINES
ysoucy@ledroit.com

Cet excédent de revenus s'explique notamment par des recettes de bars et d'entrée supérieures de 50 000 \$ jumelées à des dépenses moindres de 15 000 \$.

Avec ces résultats, la corporation Buckingham en fête dispose maintenant d'un surplus accumulé totalisant 109 000 \$ pour faire face aux imprévus et aux années plus difficiles.

Lors de la douzième assemblée générale annuelle de l'organisme, le président du festival, Mario Ouimet, a tenu à dissiper la rumeur voulant que le

festival quitte le site enchanté du parc Maclaren. Il est déjà assuré que l'édition 2003 se tiendra au même endroit. Cependant, à cause des travaux majeurs qui seront réalisés pour la réfection du pont Brady de même que sur la rue Principale, le festival devra se trouver temporairement un autre site pour présenter son édition 2004.

D'autre part, même si Buckingham en fête s'est joint au nouveau regroupement des festivals de la région, la corporation buckinoise demeurera autonome avec son bureau permanent situé dans l'ex-hôtel de ville de la rue Charles. Cette alliance stratégique permettra plutôt de profiter d'économies d'échelle, notamment au niveau de certains services techniques et pour la location d'équipements.

Finalement, pendant que Jean Dubuc et Luc Mauzeroll ont été réélus respectivement aux postes de vice-président finance et des opérations, le festival buckinois devra se mettre à la recherche d'un nouveau coordonnateur pour remplacer Julie Laurin, qui a décidé de retourner à ses premiers amours comme agente de voyage.

LA FORCE DE NOTRE ÉQUIPE

On vous aide à trouver !

- L'Équipe Olivex vous donne accès à plus de 1300 propriétés à vendre partout en Outaouais.
- Évaluation de la valeur maximale de votre propriété. Sans aucun frais ni obligation.
- Commission sur la vente à partir de seulement 3%

776.6000

OLIVEX
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
www.olivex.ca



Hull - Triplex bien situé, logis 1: 1 c.à c. loué 445\$/mois, c/non-é., fin du bail juin 2003; logis 2: 2 c.à c. loué 525\$/mois, c/non-é., fin du bail mai 2003; logis 3: 2 c.à c. loué 525\$/mois, c/non-é., fin du bail juillet 2003. Chauffage air pulsé à l'huile, le toit refait il y a 4 ans. 24hrs d'avis pour visite (017608)



Aylmer - Superbe 2 étages, avec charme irrésistible. 3 c. à c. dont la ch. principale sur bois franc avec s. de b. privé avec jacuzzi, bidet, douche en coin. 1 ch., un bûr, agrément le s-sol. Il y a 2 foyers au bois, un syst. d'alarme, une piscine creusée de 20 x 40, 1 remise et une cabane avec salle d'eau etc. (020981)



Gatineau - maison 2 étages, modèle Périgord unitor de Brigil, 3 ch. à c., bois franc au salon, grande chambre des maîtres, sous-sol prêt à être aménagé à votre goût, cuisinière au gaz et également électrique, armoire de cuisine mélamine imitation bois. TRANSFERT (021045)



Un logement + un grand espace commercial avec beaucoup de potentiel. Inclus 2 chambres froides. Logis de 3 chambres à coucher, 600\$ par mois, pas chauffé, pas éclairé. L'espace commercial est loué à 575\$ inclus tps et tq. Une aubaine, à qui la chance !!! (019786)



Aylmer - Très beau semi-détaché de 3 chambres et 3 salles de bains. Recouvrements de plancher de bois et céramique de qualité. À deux pas du pont Champlain, à proximité de tous les services nécessaires à une famille. Présentement loué. (021410)



Hull - Bienvenue aux investisseurs. Ce charmant local vous offre un logement résidentiel au sous-sol et un local commercial au rez-de-chaussée. Situé dans un emplacement de choix pour professionnel. Profitez d'un revenu fort agréable de 595\$ par mois tout inclus. (021528)



Gatineau - Maison de 2 étages avec bon revenus, idéal pour investisseurs, fenêtres et plomberie changées dans les trois logis en 1999, petite maison à l'arrière loué 265\$ par mois (p.c./p.e.), logis du bas loué 345\$ par mois (p.c./p.e.), logis du bas loué 375\$ par mois (p.c./p.e.). 24 heures d'avis pour visiter. (016482)



Gatineau - Magnifique propriété. Très grand bungalow de prestige comprenant 14 pièces, avec bois franc et céramique, 2 foyers, 1 acre de terrain aménagé professionnellement avec piscine creusée, garage double attaché. La campagne en ville (020670)



Aylmer - Un super paliers multiples vous offrant 4 chambres dont une au s-sol. Recouvrement de plancher de vinyle et tapis. Cour bien aménagée et clôturée avec piscine et deck. Cette propriété est très bien située, dans un secteur intéressant d'Aylmer. (021571)



Val des Monts - Élegante propriété localisée dans un havre de paix, plancher de bois franc sur les 2 niveaux, la fenestration en abondance permet un éclairage naturel exceptionnel, cuisine avec beaucoup de cabinets (stratifié), très privé et à seulement 8 minutes de l'autoroute. (020722)



Hull - Un superbe triplex très bien entretenu. Bons revenus, présentement tout loué. Un investissement très intéressant. Logement du haut à été rénové, concept air ouvert. Très peu de frais à l'entretien. À qui la chance? (021844)



Aylmer - Beau bungalow de 3 cc, parquet et céramique. Belle véranda à l'avant dont une partie peut-être convertie en pièce suppl, salle familiale, bureau. Plusieurs rénovations récentes. Système septique éco-flo, et encore plus. Une occasion unique. (021936)



Masson-Angers - Beau semi-détaché de 2 étages comprenant 3 ch. dont une au sous-sol qui est aménagée tapis commercial. Grand bain thérapeutique dans la salle de bain du 2e. bois franc au salon, céramique à la cuisine, salle d'eau au rd avec lav. et séc. La cour est très bien aménagée, un deck et piscine. (021279)



Gatineau - Voilà un 3 logis qui vous offre un revenu stable. Très bien entretenu et situé dans un secteur très recherché. Vraiment un investissement très intéressant et une visite vous convaincra. (021983)



Aylmer - Très beau semi de 2 étages. 3 ch. et 2 s. de bains dont une avec bain romain. Bois franc et céramique, air climatisé central, enclos pour chien, s. de lavage indépendante, grande s. familiale, situé dans un secteur de jeunes familles. (021923)



Hull - Maison de 2 étages, très bien située comprenant 3 chambres à coucher, 1,5 salles de bains, plancher flottant au rez-de-chaussée, tapis dans les ch., foyer au gaz au salon. Pos. de transf. air ouvert, armoires de cuisine neuves, les fenêtres ont été changées. Elle vous attend (020281)



Hull - Condo de 2 chambres à coucher entièrement rénové, très bien entretenu, magnifique vue sur le parc de la Gatineau, piscine, tennis, stationnement inclus. À qui la chance? - (021205)



Gatineau - Superbe 4 logis. Deux chambres dans chacun, salles de bain avec entrée pour laveuses/sécheuses. Chauffage à l'huile. Thermostat dans chaque app, un réservoir d'eau dans chacun, remise pour chacun, grand stationnement, bons revenus. (022006)

Joignez-vous à l'équipe Olivex !

Nous sommes présentement à la recherche de candidats pour agrandir notre force de vente. Si vous êtes bilingue, que vous avez un permis d'agent immobilier affilié ou en sur le point d'en obtenir un, et des aptitudes pour le travail d'équipe, nous avons une place pour vous. Vous aurez accès à une banque de clients acheteurs, un partage de commission avantageux et une ambiance de travail basée sur la coopération.

Pour une entrevue confidentielle communiquez avec :
Stéphane Bisson au 776-6000



Gatineau - Un 6 logis: Ch. logis à 2 chambres, 1000 pc ch., salle de bain com. avec ch. des maîtres, maison de 4 garçonniers: chacune salle de bain. Cuisine, salon et chambre à air ouvert, rénové complètement il y a 2 ans, chauff. électrique. Couverture refaite 2 ans. UN BON INVESTISSEMENT. (020994)



Hull - Unique, Manoir de l'Étang, unité de coin. Grandes pièces bien éclairées. S. de b. avec douche au s-sol. Bain thérapeutique de 2e. Foyer au bois au salon. S. familiale au s-sol qui est au niveau du terrain. Superb town house. Corridor unit. Wood fire place, à nice pond behind. Come and see. (021264)



Aylmer - Très belle propriété de 2 ch. à c. plus une au s-sol. Salle de bain avec bain profond et douche séparée. La chambre du sous-sol est complètement insonorisée. Thermo-pompe, garage de 22 x 28. Très beau patio, terrain de coin. Secteur paisible, faites vite. (020925)



Gatineau - Superbe condo de 1 chambre à coucher situé près de tous les services. Salon et salle à manger sur bois franc. Un espace de stationnement avec possibilité d'en louer un autre. Date de possession à discuter. Édifice avec ascenseur. (021633)



Hull, Bung high ranch avec logis au sous-sol. Grand terrain de coin très privé. Abri d'auto double avec grand stationnement, air climatisé centrale. Beaucoup de potentiel. Une visite s'impose. (022063)



Gatineau - Bungalow de 2 ch., possibilité d'une 3e ch. Impeccable, bois franc au rd, s. de bain rénovée (2 ans), fenêtres et toitures (10 ans), grand garage 25 x 28 sur deux étages, balcon sur la longueur de la maison à l'arrière. Grand ter. privée, sis dans un secteur de choix. Une visite s'impose. (021232)



Superbe semi avec sous-sol aménagé, 3 salles de bains dont une au 2e luxueuse: bain tourbillon + douche séparée, grande pièce, très propre. Secteur de choix au centre-ville, une visite s'impose! (021998)



Aylmer - Beau Duplex: logis refait à neuf au complet, plancher flottant partout, loué, bail mars 2003. Pour le logis principal avec prop. occupant, beaucoup de rénovations ont été faites en 01-02, parquet au salon, salle à manger et dans les 2 chambres à coucher. Garage simple prof. double, cour privée. 24 hrs d'avis. (021745)

Nouveau labo pour le programme de sécurité

Les étudiants en gestion de la sécurité de La Cité collégiale recevront dorénavant leur formation avec de l'équipement utilisé pour former les employés qui travaillent dans les aéroports. C'est la première fois qu'un collège obtient l'autorisation de la Gendarmerie royale du Canada et de Transport Canada pour utiliser ce matériel sous supervision en salle de classe.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La Cité a fait l'acquisition de cinq systèmes radioscopiques de détection d'armes, de sub-

stances et d'articles dangereux que l'on retrouve aussi dans les ambassades et les postes de douanes. Un portique de détection de métal s'ajoute aussi à la liste. Les étudiants seront également appelés à réagir face à la présence d'explosifs inertes – c'est-à-dire qui ne peuvent exploser – comme des bombes, des grenades et des objets improvisés.

LES BESOINS SONT LÀ

La Cité collégiale vient d'investir 200 000 \$ en équipement et en réaménagement d'un local, a fait savoir sa présidente Andrée Lortie. «Dans le contexte actuel que nous connaissons dans le monde, les besoins sont là et ça va continuer», a-t-elle indiqué.

Selon Johanne Sirois, coordonnatrice de l'unité pédagogique en service et gestion de la sécurité à La Cité collégiale, montre un des appareils qui servira à la formation des étudiants.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Johanne Sirois, coordonnatrice de l'unité pédagogique en service et gestion de la sécurité à La Cité collégiale, montre un des appareils qui servira à la formation des étudiants.

donnatrice du programme, ces nouveaux outils sont essentiels à la formation des futurs diplômés qui pourront œuvrer en protection et prévention civile et industrielle. «Il y a beaucoup de théorie dans les livres, mais maintenant, ils vont connaître les notions de base de ces appareils. Ils seront encore plus prêts à entrer sur le marché du travail.»

Les étudiants pourront ainsi bénéficier des mises en situation qui les rapprocheront de la réalité. «Ils vont pouvoir savoir comment bien réagir, bien gérer certaines situations puisqu'on augmente le côté pratique», a expliqué le professeur Yan Proulx.

Le taux de placement en gestion de sécurité est de 95 %. Les diplômés peuvent décrocher un

emploi comme superviseur d'enquête, douanier, détective, agent de sécurité ou du renseignement, enquêteur ou commissionnaire. Leur formation comprend des cours portant sur les techniques d'enquête, la prévention des incendies, la capacité d'intervenir en situation de désastre et en négociations, en droit des affaires et en terrorisme.

Un étudiant rend hommage à un orienteur en or

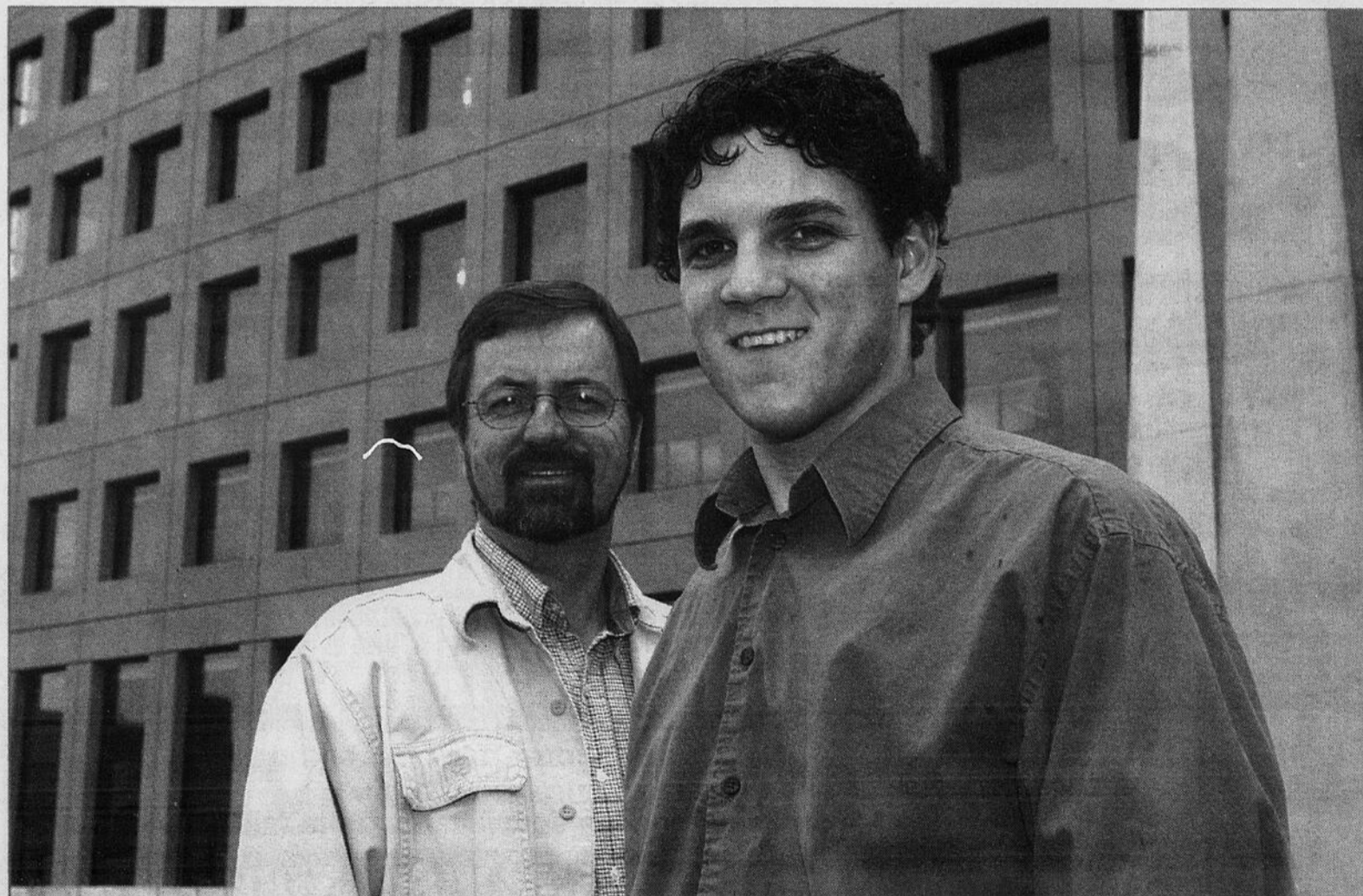
Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Les orienteurs scolaires jouent un rôle effacé, mais ils ont parfois un impact considérable sur les étudiants.

C'est le cas de M. Claude Albert, qui a été honoré, hier, par un étudiant de l'Université d'Ottawa, Guy Marsan, lors la journée d'information réservée aux étudiants du secondaire et des cégeps, à l'université.

M. Albert a multiplié les initiatives afin que Guy Marsan suive les cours nécessaires pour entrer à l'université dès cet automne au lieu d'attendre à l'an prochain. «Il m'a beaucoup aidé. Je voulais terminer mon secondaire un an plus tôt pour entrer à l'université sans passer par la treizième année. Mais comme j'étudiais à l'école l'Alternative de Vanier et qu'il n'y avait pas de treizième année, il a fallu qu'il me trouve des solutions pour compléter les crédits nécessaires ailleurs. Je me dirigeais en théâtre à l'université alors je n'étais pas obligé d'avoir certains crédits que l'école secondaire conventionnelle m'aurait forcé tout de même à prendre. M. Albert m'a conseillé afin je fasse les bons choix», a témoigné l'étudiant universitaire qui a terminé son secondaire dans une école différente de la sienne afin d'aller chercher les derniers crédits qui lui manquaient pour entrer à l'université.

Claude Albert était heureux de l'hommage que lui a rendu Guy Marsan, mais il a rappelé que l'étudiant doit son succès d'abord à son propre travail. «Il a



L'orienteur Claude Albert et l'étudiant reconnaissant, Guy Marsan

été un étudiant exceptionnel, alors ça n'a pas été vraiment difficile de lui trouver des moyens de réaliser son objectif», a déclaré M. Albert.

L'école l'Alternative de Vanier est une petite école secondaire

regroupant 140 étudiants qui travaillent en effectuant des recherches dans les livres et par des rencontres individuelles avec les professeurs. Il n'y a pas de cours magistral. C'est une formule qui convient aux étudiants

qui suivent un rythme différent de la moyenne, soit parce qu'ils sont plus rapides ou plus lents ou qu'ils fonctionnent mal dans un groupe.

«Moi, je trouvais que dans les classes, on perdait beaucoup de

temps à cause de la discipline. À cette école, j'ai pu travailler à mon rythme et avancer plus vite. Je ne ferais pas toutes mes études ainsi, mais durant un an et demi, ça m'a bien servi», a ajouté Guy Marsan.



Kollbec
Gatineau Chrysler Jeep

5 000 000\$
À PRÊTER CETTE FIN DE SEMAINE

VENTE DE CREDIT DERNIÈRE CHANCE!

**LES NOUVEAUX
MODELES 2003
SONT ARRIVÉS!**

AUJOURD'HUI

SEULEMENT DE 9H À 21H

**DÉMARREUR À DISTANCE
GRATUIT
LORS DE VOTRE PRISE DE POSSESSION**



**5 ENTREPRISES DE
FINANCEMENT SUR PLACE**

AU COURS DE LA JOURNÉE, NOUS SERONS SUR PLACE POUR
AUTORISER VOTRE PRÊT INSTANTANÉMENT.



CHOISISSEZ VOTRE VÉHICULE - VOTRE PAIEMENT ET
REPARTEZ AVEC VOTRE NOUVEAU VÉHICULE.
ACHETEZ AUJOURD'HUI - CONDUISEZ AUJOURD'HUI



**PLUS DE 5 000 000\$
EN INVENTAIRE**

Ford - Toyota - Nissan - Acura - Honda - Dodge
Chrysler - Olds etc...
Prix incroyables - grande sélection - garantie sur
la plupart des véhicules



**PROBLÈMES DE CRÉDIT ?
AUCUN PROBLÈME !**

faillite - repossesion - collection - aucun crédit - 1^{er} acheteur



**VOUS DEVEZ UN MONTANT SUR
VOTRE VÉHICULE ACTUEL ?**

Ne vous inquiétez pas ce montant
sera ajouté à votre achat.
Nous sommes les spécialistes de la faillite.



**0\$ COMPTANT DISPONIBLE
PAS DE PAIEMENT POUR 6 MOIS.**

812, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU • 568-1414

WWW.KOLLBEC.COM

L'évaluation psychiatrique de l'accusé du meurtre de Christine Dubé n'est pas terminée

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le rapport de l'évaluation psychiatrique n'étant toujours pas disponible, le Gatinois Stéphane Mongeon, accusé du meurtre non prémédité de Christine Dubé, devra demeurer encore quelques jours à l'Institut Philippe-Pinel à Montréal.

L'avocat de Mongeon, M^e Jacques Gagnon, a en effet précisé, hier, que les spécialistes à qui la Cour a confié le mandat de se prononcer sur l'aptitude de l'accusé à subir son procès, mais aussi sur sa responsabilité

criminelle en regard des événements du 17 août, n'ont pas été en mesure de compléter le travail qui devrait nécessiter 15 jours supplémentaires.

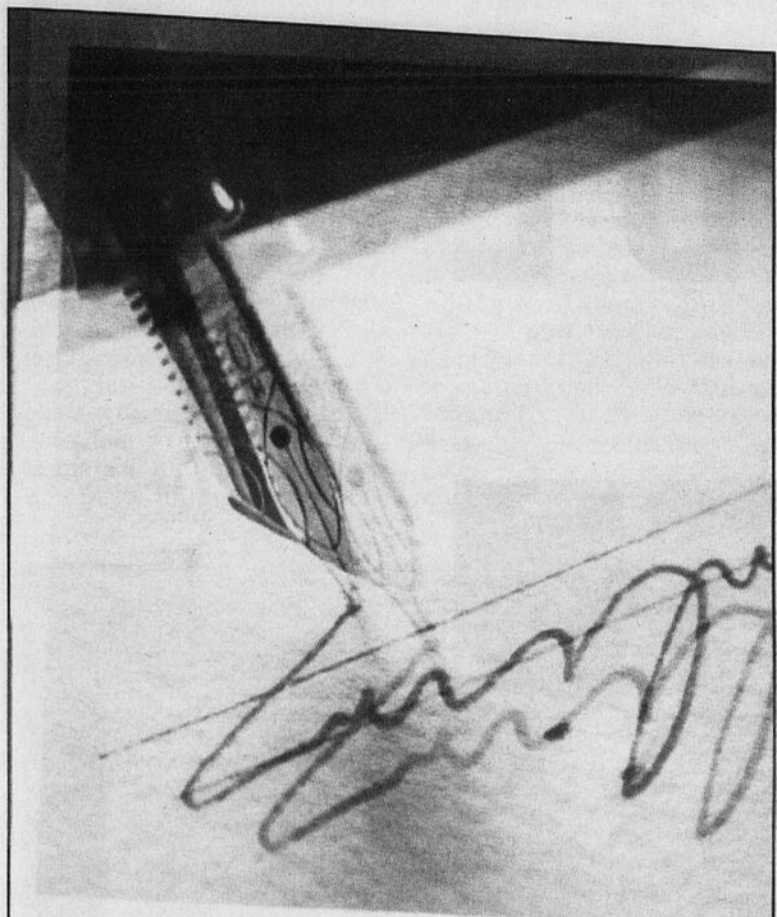
Rappelons que Stéphane Mongeon, 31 ans, du secteur Gatineau, est accusé du meurtre non prémédité de Christine Dubé, 30 ans, dont le cadavre avait été retrouvé le 19 août, enseveli dans une sablière près de Maniwaki.

La victime s'était rendue au domicile de l'accusé sur la rue de Fournière dans le cadre d'une rencontre d'affaires

puisque M^{me} Dubé était représentante pour la vente de programmes d'épargne-étude.

Dès la première apparition en Cour de son client, M^e Gagnon avait indiqué qu'avant la tragédie du 17 août, Stéphane Mongeon était déjà suivi par un spécialiste. L'accusé disait également être victime d'hallucinations auditives.

Stéphane Mongeon n'était pas présent devant le tribunal, hier, mais il devrait être amené de l'Institut Pinel à sa prochaine date de comparution, le 1^{er} novembre.



Écrire : un devoir qu'il s'est donné pour aider ses concitoyens à mieux comprendre.

Claude Morriset
au

CE SOIR
LUNDI **18h**



50 ans

Collège de l'Outaouais

CÉGEP

Service de formation continue
www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

ATELIERS DE FIN DE SEMAINE

Automne 2002

Poursuivre ses rêves

- Access 2000 - niv. 1 (6 hrs) 105\$**
Les fonctions de bases.
2 novembre 2002
- Access 2000 - niv. 2 (6 hrs) 105\$**
Les fonctions intermédiaires.
26 octobre 2002 ou 23 novembre 2002
- Dreamweaver - niv. 1 (6 hrs) 105\$**
Introduction à la création de pages Web à l'aide du logiciel Dreamweaver de macromédia.
5 octobre 2002
- Dreamweaver - niv. 2 (6 hrs) 105\$**
Création de pages Web à l'aide du logiciel Dreamweaver de macromédia.
26 octobre 2002
- Excel 2000 (base) (6 hrs) 105\$**
Introduction à Excel.
9 novembre 2002
- Excel 2000 (intermédiaire : multi-feuilles, graphiques) (6 hrs) 105\$**
Excel intermédiaire : utilisation des multi-feuilles jusqu'aux graphiques.
26 octobre 2002 ou 23 novembre 2002
- Excel 2000 (avancé : macros et fonctions avancées) (aucun manuel) (6 hrs) 105\$**
L'utilisation des macros et des fonctions avancées dans Excel.
30 novembre 2002
- FrontPage 2000 - niv. 1 Page Web (6 hrs) 105\$**
Réaliser votre propre page Web pour Internet.
9 novembre 2002
- FrontPage 2000 - niv. 2 (6 hrs) 105\$**
Création de pages Web à l'aide du logiciel Frontpage de Microsoft.
23 novembre 2002
- Gestion de sites Web (aucun manuel) (6 hrs) 105\$**
Introduction à la gestion de site Web à l'aide du langage HTML et des logiciels Dreamweaver et Frontpage.
30 novembre 2002
- Internet Explorer (6 hrs) 105\$**
Outils de base pour naviguer sur Internet avec explorer.
16 novembre 2002

- Photoshop - niv. 1 (6 hrs) 105\$**
Les fonctions de base.
9 novembre 2002
- Image Ready**
- Photoshop - n2 (Aucun manuel) (6 hrs) 105\$**
Développer l'habileté de l'étudiant à gérer des images numériques pour le WEB efficacement.
23 novembre 2002
- Microsoft Project 2000 (6 hrs) 105\$**
Gérer et planifier les ressources humaines, monétaires et matériels.
16 novembre 2002
- PowerPoint 2000 (6 hrs) 105\$**
Utilisation du logiciel PowerPoint.
2 novembre 2002 ou 30 novembre 2002
- Simple comptable ACCPAC (notes de cours) (6 hrs) 105\$**
Les fonctions de base.
2 novembre 2002
- Simple comptable ACCPAC niveau 2 (notes de cours) (6 hrs) 105\$**
Les fonctions avancées.
7 décembre 2002
- Windows XP - niv. 1 (6 hrs) 105\$**
Initiation à Windows.
16 novembre 2002
- Windows XP - niv. 2 (6 hrs) 105\$**
Approfondissement à Windows.
7 décembre 2002
- Word 2000 (niveau 1) (6 hrs) 105\$**
Les fonctions de base.
30 novembre 2002
- Word 2000 (niveau 2) 6 hrs 105\$**
Les fonctions intermédiaires.
2 novembre 2002
- Word 2000 (niveau 3) 6 hrs 105\$**
Les fonctions avancées.
16 novembre 2002

NOUVEAUTÉ - ATELIERS EN SEMAINE

Automne 2002

- Windows XP 1 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Initiation à Windows.
6 novembre 2002
- Windows XP 2 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Approfondissement de Windows.
20 novembre 2002
- Word 1 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Les fonctions de base.
23 octobre 2002
- Word 2 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Les fonctions intermédiaires.
22 octobre 2002 ou 30 octobre 2002
- Excel 1 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Introduction à Excel.
29 octobre 2002 ou 27 novembre 2002

- Excel 2 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Excel intermédiaire : utilisation des multi-feuilles jusqu'aux graphiques.
5 novembre 2002 ou 4 décembre 2002
- Excel 3 (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
L'utilisation des macros et des fonctions avancées dans Excel.
19 novembre ou 11 décembre 2002
- Powerpoint (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Utilisation du logiciel Powerpoint.
3 décembre 2002
- Internet Explorer (6 hrs) (de 9h à 16 h) 105\$**
Outils de base pour naviguer sur internet avec Explorer
10 décembre 2002

NOUVEAUTÉ - ATELIERS EN LIGNE VIA INTERNET

Automne 2002

BUREAUTIQUE: Access Excel Outlook express 2000 Powerpoint 2000 Publisher 2000 Word 2000	CAO/DAO Autocad 2002	Conception de page Web Dreamweaver Flash 5	Graphisme Illustrator Photoshop	Langues Espagnol
--	--------------------------------	---	--	----------------------------

Pour vous inscrire: www.coll-outao.qc.ca/formation.continue/Atelier/info_atelier.htm
Cliquez sur ateliers par internet et faites votre choix

Malibu 2002

16 995\$*

DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE

868, BOUL. MALONEY OUEST
GATINEAU
568-5811

* Véhicule Optimum à bas km portant plus de 2 ans de garantie. Taxes et préparation en sus. # A1926

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

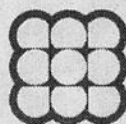
19

MALADE



Cette ophtalmologiste est en bonne santé, mais elle ne se sent pas très bien. Elle vient d'annoncer à l'un de ses patients que son opération pour sa cataracte était remise. Encore une fois. Question d'économiser un peu, quelqu'un, quelque part, a décidé de limiter l'accès aux salles d'opération. En attendant, son patient risque de se faire retirer son permis de conduire...

À tous ceux qui ont rendu notre système de santé malade, nous proposons de consulter les médecins spécialistes. Et vraiment de les écouter.



FÉDÉRATION
DES MÉDECINS
SPÉCIALISTES
DU QUÉBEC

Une dame perd la vie dans l'incendie de sa résidence

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Une femme de 23 ans est décédée tôt hier matin, à Ottawa, dans un incendie survenu dans une résidence privée du secteur Kanata.

Le corps de la victime dont le décès a été constaté à son arrivée à l'hôpital, a été découvert au second étage, dans la partie arrière de la maison du 13, rue Equestrian, où les pompiers avaient été appelés à la suite d'un appel logé au 9-1-1.

À leur arrivée vers 6 h, jeudi matin, les pompiers ont été informés par deux jeunes hommes qui se trouvaient sur les lieux de la possibilité qu'une femme soit encore à l'intérieur de la résidence qui était la proie des flammes.

La victime, dont le nom n'a pas été divulgué, ainsi que les deux jeunes hommes louaient la maison en question qui est une perte totale à la suite de

l'incendie. Tous les murs de la maison unifamiliale ont été complètement détruits.

Selon les renseignements obtenus, c'est un des deux hommes qui aurait eu connaissance des flammes et qui se serait mis à crier pour avertir les deux autres occupants qu'un incendie faisait rage. Les cris auraient réveillé un autre pensionnaire qui dormait au second étage. Ce dernier aurait réussi à échapper aux flammes en sautant par une des fenêtres.

Quant à la victime, tout laisse croire qu'elle n'a pu quitter sa chambre à temps pour échapper aux flammes ou encore à l'épaisse fumée.

Une autopsie sera vraisemblablement pratiquée sur le corps de la femme de 23 ans alors que le service des incendies de la ville d'Ottawa a institué une enquête afin de déterminer les causes de l'incendie survenu dans un quartier résidentiel.



OFFREZ-VOUS UNE BELLE MAISON POUR SEULEMENT 698\$ /MOIS

SPÉCIAL D'AUTOMNE
119 900\$

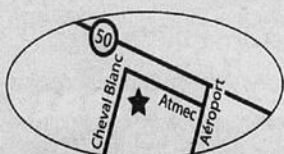
Domaine du Cheval-Blanc

LIVRAISON RAPIDE POSSIBLE

- Taxes incluses
- Terrain inclus
- Notaire inclus

Frais d'administration inclus

Bureau des ventes : 843 Cheval Blanc, Gatineau
(819) 669-4663



★ Cheval Blanc : 669-4663

LE GROUPE
BRIGIL+
CONSTRUCTION

www.brigil.com

lundi au jeudi de 14 h à 20 h

Vendredi fermé

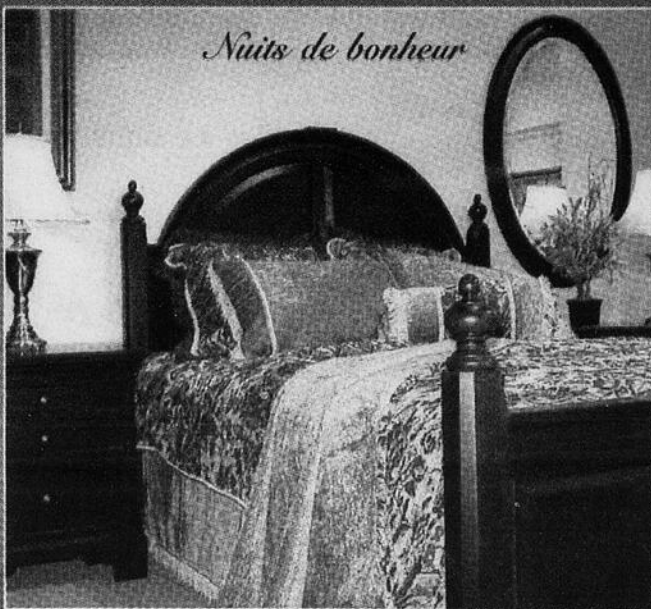
Samedi et dimanche de midi à 17 h.

O U V E R T U R E

La Détente

ESPACE
LA-Z-BOY

a grandi



HEURES D'AFFAIRES

Lundi au mercredi 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h



NOUVELLE ADRESSE
25 ch. de la Savane Gatineau
(ancien Future Shop)
(819) 246-2100

Un accusé recevra un dédommagement de 2000 \$

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le procureur général du Québec devra verser à Michel Dupuis une somme de 2000 \$ puisque le procès de ce dernier n'a pu se poursuivre, hier, au palais de justice de Gatineau, en raison du débrayage des procureurs de la Couronne.

Il s'agit d'une mince consolation pour la défense qui réclamait ni plus ni moins que l'arrêt des procédures en invoquant les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés au chapitre de l'abus de pouvoir.

Michel Dupuis a déjà plaidé coupable à des accusations de voies de fait et séquestration, mais subit son procès sur toute une brochette d'autres plaintes dont tentatives de meurtre et incendie criminel. Le 21 juin 2000, Dupuis s'était rendu au domicile de son ex-conjointe et de son nouvel ami et avait tout saccagé pour ensuite mettre le feu.

Le magistrat a accordé le dédommagement de 2000 \$ à l'accusé afin que ce dernier, qui n'est aucunement responsable du délai, n'ait pas à assumer les frais reliés à l'assignation d'un témoin expert, un pharmacologue de Montréal qui était présent en Cour, mercredi et hier.

S'inspirant de la jurisprudence, mais tout en se gardant de pointer du doigt un coupable, le juge Séguin parle de la situation comme étant «une violation évidente, connue, volontaire et délibérée» alors que les justiciables sont littéralement pris en otage.

La demande de M^e Jean-Pierre

Barrette, l'avocat de Michel Dupuis, n'était évidemment pas étrangère à la situation engendrée par le débrayage des procureurs de la Couronne qui poursuivent leur bras de fer avec le ministre québécois de la Justice, M. Paul Bégin.

La situation qui régnait mercredi étant toujours la même, hier, le procureur chef M^e Jean-Pierre Proulx n'a eu d'autre choix que de répéter son hiatus en demandant une remise de la cause en raison de son incapacité à prendre la relève dans ce dossier, auparavant piloté par un des procureurs absents du travail. «Je ne le (le dossier) connais ni d'Eve, ni d'Adam. On parle ici d'un incident sous-tendu par une question de violence conjugale où l'on retrouve une multitude d'accusations et alors que la victime a déjà témoigné», a précisé le procureur chef.

À l'appui de sa requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés au chapitre de l'abus de pouvoir, M^e Charette rétorque que Michel Dupuis est détenu depuis maintenant cinq mois et que la défense était prête à procéder, mercredi et hier. M^e Barrette soumet que son client n'a pas à renoncer à ses droits en raison du conflit de travail entre les procureurs et le ministère.

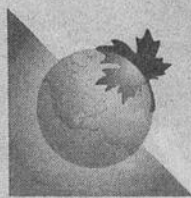
Tout en indiquant qu'il ne voulait pas poignarder les procureurs de la Couronne, M^e Barrette a soumis que son client était pris en otage. «On porte atteinte à l'intégrité même du système de justice canadien. L'atteinte est délibérée et les moyens de pression portent préjudice à M. Dupuis», a dit l'avocat.



Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

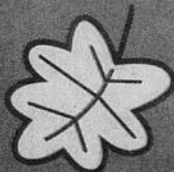
Canada



PAVILLON
Canada-Monde

Présenté par : accenture

50, promenade Sussex, Ottawa



Festivités automnales!

Le dimanche 20 octobre, de 11 h à 15 h, venez fêter une deuxième saison réussie au Pavillon Canada-Monde!

Décoration de citrouilles, chasse au trésor dans l'exposition principale, queues de castor et chocolat chaud offerts gratuitement... Le plaisir est assuré pour toute la famille!

Couronné meilleure nouvelle attraction au Canada!



NATIONAL WINNER
LAURÉAT NATIONAL

(613) 239-5000 ■ www.capitaleducanada.gc.ca/international



LOTO QUÉBEC

Résultats

TVA, le réseau des tirages

La Mini

NUMÉROS	Tirage du 2002-10-18
873095	50 000 \$
73095	5 000 \$
3095	250 \$
095	25 \$
95	5 \$
87309	1 000 \$
8730	100 \$
873	10 \$

Banco

Banco Spécial

Tirage du 2002-10-18

03	05	07	09	11
12	17	18	23	27
29	34	36	44	47
49	52	55	60	62

Quotidienne

Tirage du 2002-10-18
③ ④
947 7943

Extra

Tirage du 2002-10-18
619092

SUPER 7

Tirage du 2002-10-18

02	16	17	31	34	36	38
Complémentaire:						(05)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX



Les neuf facultés de l'Université ouvrent leurs portes

Portes
ouvertes
à l'Université de Sherbrooke



26 le samedi
octobre 2002



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

FUTURE SHOP

Venez voir ce que votre Future vous réserve.^{MC}

Un vaste choix de systèmes de cinéma maison, audio et vidéo

EN SOLDE



Faith Hill - Cry
CD caractérisé par la présentation « Making of the Video » et un contenu exclusif.

▶ 14⁹⁹ CD

Les dates de lancement sont provisoires et sont sujettes à des changements par les studios, les maisons de disques ou les distributeurs respectifs.

PRIMA

Téléviseur stéréo de 27 po

- Entrée S-vidéo et 2 entrées audio-vidéo
- Tube-écran à grand contraste
- Filtre en peigne
- Minuteur de mise en veille

XT-2759B5 CodeWEB: 10011807

27^{PO}
STÉRÉO



ÉPARGNEZ 20^{\$}

▶ 379⁹⁹

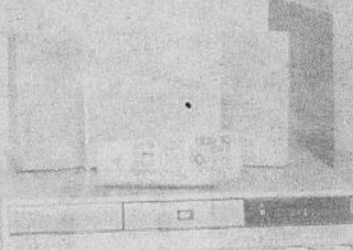
JVC

Combiné DVD-magnétoscope

- Lit les DC, SVCD, DC enregistrables et ré-inscriptibles, et les MP3
- Magnétoscope stéréo haute fidélité à 4 têtes • Sortie Dolby numérique et DTS • Sortie vidéo à composants

HR-XVC1U CodeWEB: 10013231

ÉPARGNEZ 20^{\$}
▶ 379⁹⁹



▶ 299⁹⁹

VENTURER

Système audio complet pour cinéma maison avec DVD et 6 haut-parleurs

- Puissance du système de 140 watts • 5 haut-parleur, 1 extrêmes graves • Son ambiophonique Dolby numérique • Télécommande

VENTURERST535M CodeWEB: 10016173

Crédit de 180^{\$} sur achat et activation d'un système de télé numérique par satellite StarChoice

(40^{\$} en magasin, 140^{\$} crédit de programmation)

STAR CHOICE
LA LIBERTÉ.

La Solution Simple Satellite - le double système 305

- **Installation professionnelle de base gratuite - jusqu'à 150 \$ • Sortie S-vidéo pour une qualité d'image DVD • Offre le plus de choix de programmation au pays avec plus de 370 canaux

• Service d'entretien complet de l'antenne et garantie à vie CodeWEB: 10011009

* Lors de l'achat, le client devra déboursier 199 \$ pour le système Navigo 305 ou 249 \$ pour le système Navigo 405.

À l'activation du forfait Choix Platine bilingue Plus, un crédit de programmation de 140 \$ s'appliquera sous forme de crédit de 28 \$/mois pour 5 mois. Le crédit est non transférable et n'a aucune valeur en espèces lors de la désactivation. Taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. Plus de détails en magasin.

** Installation professionnelle de base gratuite. Certains frais peuvent s'appliquer. Plus de détails en magasin.

Installée**

AVANT CREDIT DE PROGRAMMATION 140⁰⁰

MOINS CREDIT DE PROGRAMMATION 140⁰⁰*

▶ 0⁰⁰*
APRES CREDIT DE PROGRAMMATION

Nous installerons votre système de cinéma maison.

INSTALLATION professionnelle

Choisissez votre ensemble de cinéma maison.

Fournissez-nous les détails de livraison et profitez d'une livraison gratuite sans soucis directement à votre porte.

Nous vous appellerons et vous informerons lorsque votre système de cinéma maison sera installé.

* Quelques frais sont applicables.

Livraison gratuite sur la plupart des produits
FUTURESHOP.ca

Toutes les laveuses et sècheuses Frigidaire

EN SOLDE



ÉPARGNEZ 100^{\$}

▶ 799⁹⁹ LA PAIRE

Frigidaire

Laveuse à très grande capacité

- 8 programmes de lavage • 3 choix de température • 3 niveaux d'eau

Sécheuse assortie • Porte réversible • Commande automatique du séchage

- Sélection de 3 niveaux de température FHW833AS 10011532 FER231CAS 10011533

Whirlpool
IMAGINEZ...

Réfrigérateur de luxe de 19 pi. cu.

- Tablettes en verre à rebord anti-éclaboussures
- Casiers réglables pour récipients d'un gallon dans la contre-porte
- Tiroirs-fraîcheur et plateau pour la viande transparents
- Tablette dans le congélateur

ET9FTXKH0 10008467

ÉPARGNEZ 50^{\$}

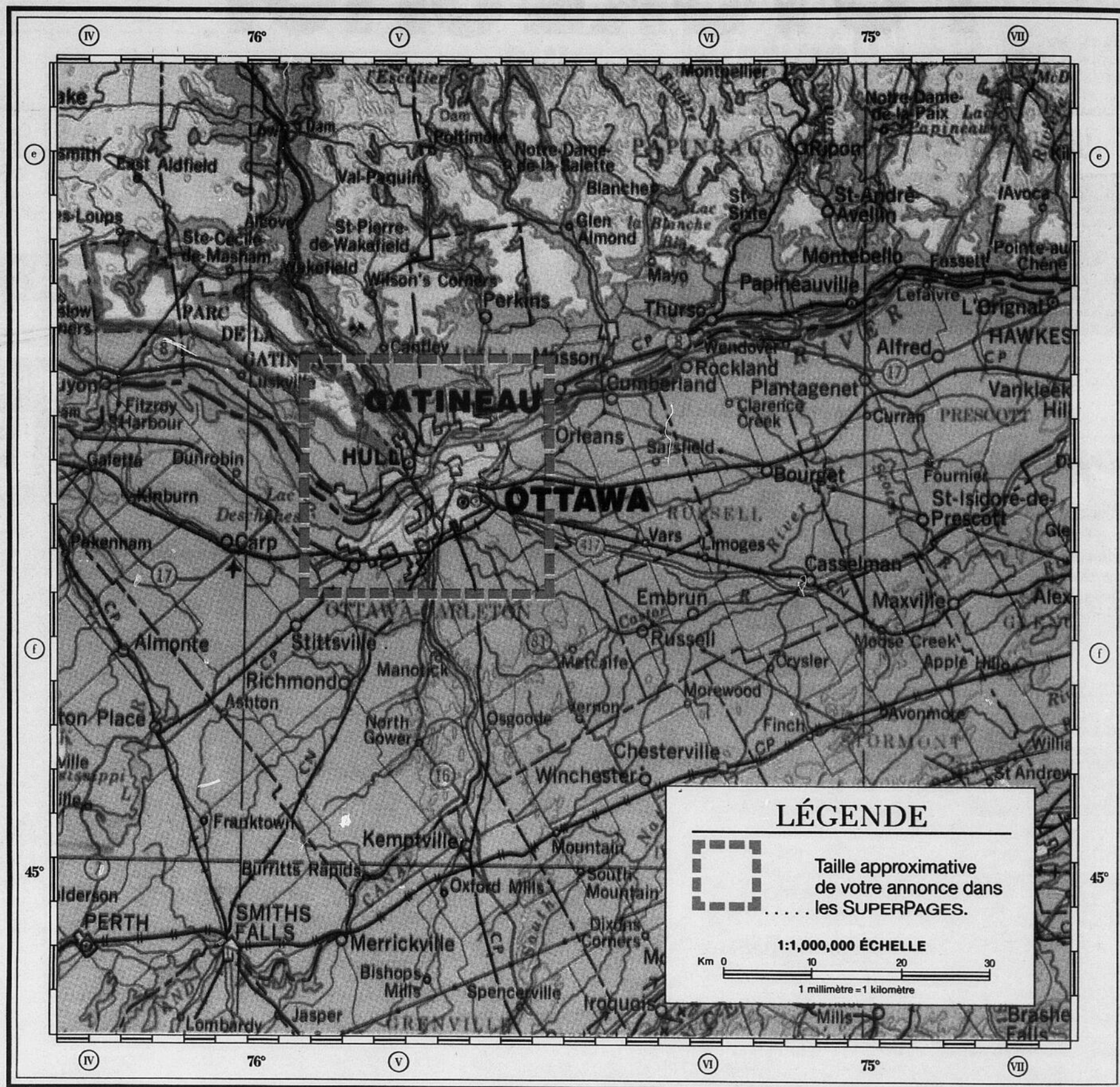
▶ 899⁹⁹

Prix et produits en vigueur du 16 au 22 octobre 2002.

Une offre par client, aucun détaillant, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.

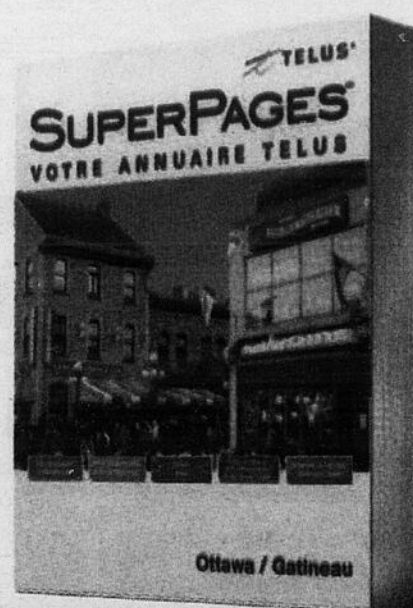
POLITIQUE PUBLICITAIRE: Là où des rabais ou crédits de programmation sont indiqués, toutes les taxes devant s'appliquer sont calculées et doivent être payées sur le prix avant rabais ou crédit. Les frais d'affranchissement appropriés doivent être payés pour les remises postales. Les remises payables en dollars américains sont sujettes aux fluctuations dans la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. La disponibilité des produits varie selon le magasin. © 2002, Future Shop Ltée. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Future Shop. Les prix, produits et offres annoncés par l'InterBoutique de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop. **AÉROPLAN:** MDAéroplan est une marque déposée d'Air Canada. Les achats de certificats et de cartes-cadeaux ne donnent pas droit à des milles Aéroplan; néanmoins, les achats effectués avec ces derniers le peuvent. Les milles Aéroplan sont calculés avant taxes. Veuillez noter que les milles Aéroplan accumulés (comprenant les milles-bonis) sur les articles retournés, échangés ou lors d'une protection de prix, seront corrigés en conséquence. **INTEL:** Intel, le logo «Intel Inside», Pentium et Celeron sont des marques déposées ou des marques de commerce de la corporation Intel ou de ses filiales aux États-Unis et dans d'autres pays.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 OCTOBRE 2002 23



Un seul annuaire pour vous faire remarquer dans toute la région Ottawa/Gatineau.

Annoncez dans l'annuaire qui sera utilisé. Avec les SUPERPAGES,SM votre message sera présent dans chaque foyer et dans chaque entreprise de la région Ottawa/Gatineau. C'est donc le moyen le plus simple de vous adresser à votre clientèle actuelle et de rejoindre de nouveaux clients. En plus d'être bilingues, les SUPERPAGES offrent une section complète de codes postaux, des cartes détaillées, un guide des restaurants et bien plus encore. De quoi devenir très vite indispensable. Nous sommes aussi disponible en ligne à : superpages.ca. Appelez-nous aujourd'hui au 1 877 788-2125.



La Banque Scotia fera don de 500 000 \$ à l'Hôpital d'Ottawa

Le Droit

Pour permettre à l'Hôpital d'Ottawa d'entreprendre le réaménagement de ses installations de soins critiques, la Banque Scotia fait une promesse de dons providentielle.

Lundi, au cours d'une cérémonie officielle, un chèque de 500 000 \$ sera remis à la fondation de l'hôpital par Robert Garneau, le vice-président principal de l'établissement bancaire pour la région (Québec et est de l'Ontario).

Ce don répond favorablement à l'aide sollicitée dans le cadre

de la campagne « Héritage de la Fondation de l'Hôpital d'Ottawa », une campagne qui cherche à recueillir 100 millions \$ pour améliorer les soins délivrés aux patients. 60 millions \$ seront consacrés à la construction d'un étage pour mieux accueillir le service de soins critiques ainsi qu'à la rénovation du service de néphrologie et de la clinique de santé féminine. Par ailleurs, 40 millions \$ sont destinés à rénover l'institut de recherche de pointe de l'hôpital. En offrant des soins de meilleure qualité, l'hôpital dit vouloir attirer des travailleurs

de santé chevronnés.

En bon samaritain, « la Banque Scotia est un bienfaiteur de longue date, contribuant régulièrement à nos oeuvres », signale Sharon Way, des affaires publiques de l'Hôpital d'Ottawa.

D'après la banque, « la campagne représente le plus important investissement dans les soins de santé au sein de notre collectivité ».

La cérémonie se tiendra en présence du coprésident de la campagne Héritage, Ron Zombonini, le pdg de l'Hôpital d'Ottawa, le Dr Jack Kitts.

Vivre en face du Parc de la Gatineau

Phase 2 - Maintenant Ouvert

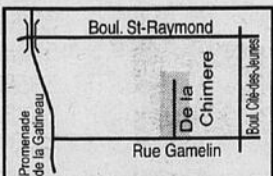
Choix de terrains de 50 à 60 pieds de façade



Pinot 3B (Lac des Fées)
197 900\$*



(HULL)



Unifamiliales
à partir de 179 900\$*

LES MAISONS
LEMAY

H O M E S

depuis 1958

(*Voir vendeur pour détails)

R. B. Q 8106-7175-17

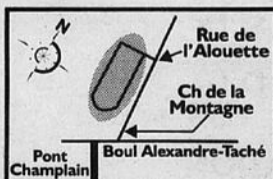
595-2482

www.maisonslemayhomes.ca



(HULL)

4 Maisons disponibles



En inventaire

à partir de 176 305\$*

TOUTE
LA
LUMIERE

Vente 30^e anniversaire

Forester X 2003, T.M. 5 rapports



SUBARU
L'atraction intégrale

345\$ /mois*

Transport et Préparation Inclus

0\$ dépôt de sécurité

Location 48 Mois

Mensualité	Versement Initial
345 \$	2 995 \$
375 \$	1 695 \$
415 \$	0 \$

Gatineau SUBARU
...aussi fiable que la marque
267 Notre-Dame Gatineau 643-4341

*Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles disponibles auprès de Primus Financement Automobile pour la location d'une Forester X 2003, T.M. 5 rapports. La mensualité de 345 \$ est basée sur un terme de 48 mois avec une allocation de 20 000 km/année (0,08 ¢ le km excédentaire). L'acompte ou échange équivalent de 2 995 \$. La première mensualité payable à la prise d'effet du plan de location. Aucun dépôt de sécurité requis. Transport & préparation inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le véhicule peut différer de l'illustration. Voir le concessionnaire Gatineau Subaru pour plus de détails.

Alcool et accidents chez les jeunes: les habitudes changent

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La Santé publique d'Ottawa continue son travail afin de prévenir les risques d'accidents liés à la consommation d'alcool chez les adolescents et les jeunes adultes. Selon un rapport dévoilé récemment, les efforts déployés par différentes associations depuis 1997 ont permis de mobiliser la collectivité et faire changer certaines habitudes.

«Grâce à des hôpitaux, des jeunes ont pu visiter des salles d'urgence et des services de soins intensifs pour leur donner une idée des ravages que l'alcool peut faire. Des policiers ont aussi fait porter des lunettes spéciales à des adolescents, leur donnant une bonne idée de ce qui se produit quand ils sont ivres», a expliqué Rob Cushman, médecin en chef à la ville d'Ottawa.

Le rapport mesure également le progrès fait auprès des jeunes finissants. Cette année,

47 écoles secondaires, soit 87 % d'entre elles, ont choisi de ne pas servir d'alcool à l'occasion de leur bal comparativement à 14 % en 1998. Des collèges et universités ont aussi modifié leurs pratiques en vue de créer des milieux plus sécuritaires, en annulant une activité jugée à risque élevé et en procédant à la fermeture de deux bars sur des campus.

Le marché By a également été mis à contribution. Un groupe de travail a réussi à faire prolonger les heures de service d'OC Transpo pour réduire l'encombrement des rues après la fermeture des bars. Les serveurs ont également été sensibilisés par l'entremise d'un livret d'information intitulé *C'est un travail difficile... et c'est votre job*, distribué à 600 exemplaires.

Le Dr Cushman précise toutefois qu'il reste encore beaucoup à faire, notamment en milieu rural où il juge la situation encore plus préoccupante.

ACADÉMIE JEANNE D'ARC

La seule école privée bilingue pour filles dans la région de l'Outaouais



JOAN OF ARC ACADEMY

The only fully bilingual private school for girls in the National Capital Region

L'Académie Jeanne d'Arc offre un programme enrichi et stimulant axé sur l'excellence de la maternelle (4 ans) à la 8^e année.



Joan of Arc Academy offers an enriched and stimulating program with high academic standards from Junior Kindergarten to Grade 8.

PORTES OUVERTES OPEN HOUSE

le mardi 22 octobre, de 10 h à 19 h
Tuesday, October 22, 10 a.m. - 7 p.m.

NOUVEL EMPLACEMENT / NEW LOCATION
2221, prom. Elmira Drive, Ottawa
(613) 728-6364

joan-of-arc@sympatico.ca www.academiejeannedarc.com



Résultats

TVA, le réseau des tirages



NUMÉROS

LOTS

NUMÉROS

LOTS

873095

50 000\$

87309

1 000\$

73095

5 000\$

8730

100\$

3095

250\$

873

10\$

095

25\$

95

5\$

Tirage du :
2002-10-18

LOTS BONIS

5 croisières* (non décomposables)

*Chaque croisière est échangeable contre un chèque de 5 000 \$.

151A239 298B290 473B107 476B804 550B842

10 lots de 1 000 \$ (non décomposables)

133A209 478A420 588A498 412B626 468B351
187A047 506A143 403B086 434B602 480B485

20 lots de 500 \$ (non décomposables)

106A674 331A296 379A717 289B006 416B220
113A700 346A195 561A111 294B867 457B590
175A483 370A712 103B643 302B053 476B354
300A677 371A180 163B743 333B356 502B412

40 lots de 250 \$ (non décomposables)

121A152 259A891 387A507 185B539 339B482
163A943 268A110 390A459 188B725 424B041
169A280 279A511 402A114 213B403 506B097
189A931 307A277 411A013 218B709 507B630
207A614 333A246 478A692 238B611 526B777
250A374 344A329 492A005 251B835 545B562
250A633 360A875 501A521 255B639 574B065
259A134 380A162 169B431 274B901 583B784

50 lots de 100 \$ (non décomposables)

117A604 316A074 473A046 202B619 424B540
128A351 319A594 474A585 262B614 425B978
141A881 346A521 474A858 272B648 439B851
167A515 355A285 477A110 292B463 520B549
180A082 372A776 558A121 314B368 523B820
251A703 421A635 568A753 326B663 535B759
262A104 449A709 112B966 355B135 557B614
272A806 461A288 117B249 359B934 566B469
299A885 468A092 194B877 373B125 570B358
313A836 471A177 197B954 387B346 587B817

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEU

Rues fermées aux abords du pont Mitchell ainsi que la rue Vanier dans le secteur Templeton

Le Droit

Le boulevard Maloney est, à Gatineau, sera fermé à la circulation, aux abords du pont Mitchell, le mardi 22 octobre.

La Ville de Gatineau est en train de reconstruire ce pont qui enjambe la rivière Petite-Blanche dans le secteur Templeton. Le 22 octobre, entre 9 h

et 17 h, les automobilistes circulant dans ce secteur devront emprunter le boulevard de l'Aéroport, l'autoroute 50 et le boulevard Lorrain.

RUE VANIER

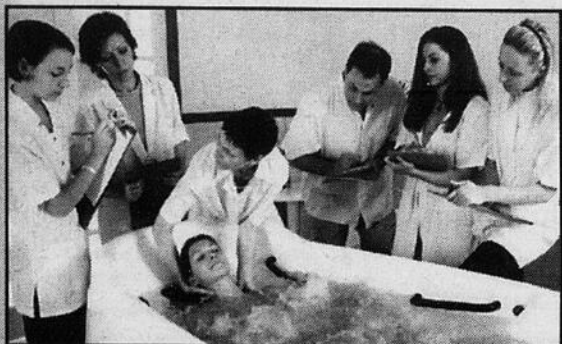
La rue Vanier, dans le secteur Templeton de l'ex-ville de Gatineau, sera fermée à la circulation, entre le boulevard Lorrain

et la rue Schingh, le lundi 21 octobre prochain.

Cette fermeture prévue de 7 h à 19 h permettra à la Ville de Gatineau d'y compléter des travaux d'infrastructure. Une signalisation sera installée pour indiquer aux automobilistes les détours à prendre pour contourner la zone des travaux.



L'univers fascinant des Spa et centre de santé vous captive?



Devenez Hydrothérapeute professionnel et préparez-vous à vivre une expérience du tonnerre en apprenant des soins corporelles avant-gardistes faisant de vous un(e) thérapeute recherché(e).

Demandez notre trousse d'information gratuite au 772-8682

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE

Formateur de spécialistes depuis 1988, en Outaouais.

10 NOËL • UNITÉ 20 • HULL • 772-8682
www.orthotherapie.net

PUBLI-REPORTAGE



Dr. Lucie Beaupré

Docteur, j'ai mal aux jambes!

Les causes des varices

L'hérédité, l'obésité, l'âge avancé, les facteurs hormonaux : la puberté, la grossesse mais aussi les contraceptifs oraux et la ménopause. Les varices affectent trois fois plus de femmes que d'hommes.

Pour s'en débarrasser

La chirurgie : elle n'est nécessaire que chez 20 % des patients atteints de varices.

-La sclérothérapie : cette technique simple consiste à refermer les varices ou veines malades en les injectant. La solution injectée dans la veine malade irrite les parois de la varice et les fait s'accoler, refermant ainsi cette veine dilatée.

Par la suite, un cordon fibreux remplace la varice et ce cordon fibreux disparaît sans laisser de trace. Les varicosités inesthétiques de la jambe ou du visage (couperose) se traitent de la même façon avec l'avantage qu'elles ne donnent aucun cordon et disparaissent dès l'injection.

Cette technique, vieille du début du siècle en Europe, a réellement fait ses preuves. Elle est devenue facile et donne d'excellents résultats. Les injections peuvent même être administrées à l'heure du lunch ou de la pause café. Le patient peut alors vaquer immédiatement à toute activité régulière, sport, travail, voyage, etc...

600-1335 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1Z 8N8
(613) 722-0101



www.drbeaupreveinclinic.com

102-500 BOUL. DE L'HÔPITAL
GATINEAU, QUÉBEC J8V 2P5
(819) 561-0561

SUR LE DÉSÉQUILIBRE FISCAL

FUTURE SHOP^{MD}

Venez voir ce que votre Future vous réserve.SM

**Cette fin de
semaine
seulement**

**TPS et TVQ^{*}
incluses sur
tous les
produits en
liquidation**

Samedi, dimanche et lundi
19, 20 et 21 octobre seulement

* Les prix seront réduits de 15%, soit une somme égale à la TPS et la TVQ.
Aucun détaillant, ne peut être jumelé à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.

TOUTE LA LUMIÈRE SUR LE DÉSÉQUILIBRE FISCAL

LE DÉSÉQUILIBRE FISCAL, C'EST QUOI ?

Le gouvernement du Canada prélève plus de taxes et d'impôts auprès des contribuables qu'il n'en a besoin pour financer les services qu'il rend. Le Québec et les provinces n'ont plus assez de revenus pour répondre aux besoins essentiels de leur population.

TOUT LE MONDE RECONNAÎT LE PROBLÈME

Le 9 mai 2001, le gouvernement du Québec met sur pied la Commission sur le déséquilibre fiscal pour connaître les causes fondamentales et les conséquences de ce déséquilibre. La Commission conclut à l'ampleur du déséquilibre et à ses effets néfastes sur le financement des services publics.

Le Conference Board du Canada, dans ses analyses, arrive aux mêmes conclusions pour l'ensemble du Canada.

En août 2002, tous les premiers ministres des provinces et des territoires du Canada unissent leurs efforts et lancent une campagne de sensibilisation auprès de la population pour amener le gouvernement fédéral à assumer sa juste part des dépenses en santé.

Le 8 octobre dernier, les représentants de tous les milieux de la société québécoise et les chefs des trois partis politiques signent une déclaration commune dénonçant la situation actuelle. Les signataires demandent au gouvernement fédéral de reconnaître et de corriger le déséquilibre fiscal, tout en préservant l'équilibre budgétaire fédéral.

UNE PARTIE DE VOS IMPÔTS NE VA PAS À LA BONNE PLACE

Une des conséquences de ce déséquilibre fiscal est que le gouvernement du Québec est privé de sommes indispensables pour répondre à vos priorités. Pendant ce temps, le gouvernement fédéral accumule des surplus importants : 8,9 milliards de dollars pour l'exercice financier terminé en mars dernier.

Le Conference Board du Canada prévoit même des surplus annuels croissants qui pourraient atteindre près de 90 milliards de dollars en 2020, si la situation ne change pas. De son côté, l'endettement du Québec augmenterait de près de 60 milliards de dollars.

« Le déséquilibre fiscal représente donc bien un dysfonctionnement majeur du système fédéral, et pour le corriger, des transformations également majeures doivent être apportées aux relations financières actuelles entre les gouvernements. » (Yves Séguin, président de la Commission sur le déséquilibre fiscal, le 7 mars 2002.)

ON VOUS PRIVE DE 50 MILLIONS DE DOLLARS PAR SEMAINE

La commission Séguin a établi le manque à gagner du Québec à 2 milliards 500 millions par année. C'est environ 50 millions de dollars par semaine qui font cruellement défaut.

Cette situation est incompatible avec l'augmentation constante du coût des services essentiels. Par exemple, le coût des soins de santé augmente rapidement chaque année partout dans le monde occidental, pour diverses raisons : nouveaux médicaments, nouvelles technologies, vieillissement de la population, etc.

Les conséquences de ce déséquilibre sont dramatiques sur la qualité et l'avenir de nos programmes sociaux et de santé.

ÇA NE PEUT PLUS CONTINUER COMME CELA

En dépit des sacrifices et des efforts considérables qu'il a fallu déployer pour retrouver l'équilibre budgétaire et réinvestir en santé, en éducation et dans les services sociaux, le gouvernement ne dispose plus des revenus lui permettant de répondre à la croissance des besoins essentiels de sa population.

Le gouvernement fédéral doit négocier un nouveau partage des moyens financiers avec les provinces. C'est urgent, car le problème s'aggrave chaque semaine.

LA SOLUTION EST ÉVIDENTE... SAUF POUR OTTAWA

Tout le monde s'accorde pour dire qu'il y a une solution. Elle est juste, raisonnable et réaliste. Cette solution consiste à retourner l'argent là où sont les besoins. Ottawa dispose de surplus budgétaires considérables. Une partie de ces surplus doit nous revenir pour la santé, l'éducation et la famille.

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à consulter le site : www.desequilibrefiscal.gouv.qc.ca

Québec 

Drôle de bête

La francophonie est une bien drôle de bête. Le Sommet de Beyrouth de l'Organisation internationale de la francophonie est à l'image de la bête. On y retrouve un assemblage assez disparate et bariolé de pays ou de gouvernements qui, pour utiliser l'euphémisme de bon aloi, ont «le français en partage». En clair, cela signifie qu'un pays comme la République tchèque y participe au même titre que la France, le Québec, l'Ontario, l'Égypte ou la Lituanie. Et ce, même si le français n'y est pas parlé sauf dans les salons privés. Sans oublier que l'Algérie y est invitée même si elle n'est pas membre de l'organisme. Cherchez l'erreur!



Pierre
Bergeron

pbergeron@ledroit.com

Éditorialiste

On souhaiterait bien que l'on y traite de la diversité et du dialogue des cultures, comme le veut le thème fort à-propos du sommet. Mais l'actualité internationale s'est vite chargée de faire dérailler la thématique en portant la crise du Proche-Orient, la question de l'Irak et la lutte au terrorisme à l'avant-scène des préoccupations et des manchettes.

Le Liban, hôte du sommet, a fait un premier pied-de-nez à Washington et à Tel-Aviv en donnant une place d'honneur au cheikh Hassan Nassrallah, le chef du Hezbollah, mouvement chiite fondamentaliste créé au Liban pour établir un État islamique sur le modèle iranien et éliminer toute présence non islamique du Moyen-Orient. Le premier ministre libanais Émile Lahoud, dans son discours d'ouverture, a ensuite condamné le «terrorisme d'État» d'Israël.

Puis, les journalistes de médias islamiques ont forcé l'expulsion d'un journaliste français juif, plongeant dans l'embarras les chefs d'État occidentaux qui ne l'ont pas trouvée drôle. Voilà pour la liberté de presse en francophonie!

Après de tels déraillements, il ne sera pas facile de remettre la machine francophone du sommet sur ses rails tant qu'on se servira de la francophonie comme prétexte pour faire avancer des agendas régionaux ou passer des messages aux absents. Et on n'a pas encore parlé de démocratie!

Pourtant, la France, le Canada et le Québec y visent un objectif fort louable et rassembleur d'amener les pays de la francophonie à se prononcer sur un instrument juridique international sur la diversité culturelle. Évoquant l'esquisse élaborée cette semaine en Afrique du Sud par les ministres de la Culture, dont Sheila Copps, Jean Chrétien a donné un plein appui à l'élaboration d'un instrument de défense et de promotion des politiques culturelles dans le contexte de la mondialisation. Ainsi, les pays pourront maintenir leurs politiques culturelles à l'intérieur d'un système de libéralisation des échanges et conserver leurs accès aux marchés d'exportation des biens et des services culturels. Il s'est d'ailleurs aligné sur la proposition de la France de loger cet instrument à l'UNESCO, d'autant plus que les États-Unis y sont maintenant revenus.

À titre de membre de la francophonie, du Commonwealth et de l'Organisation des États américains, le Canada est donc idéalement placé pour assumer un leadership au sein de ce réseau international sur la politique culturelle puisqu'il mange à tous les rateliers.

Le président Jacques Chirac, après avoir réaffirmé les fortes réserves de la France sur une intervention «automatique» en Irak, a invité ses collègues de la francophonie à inventer une «éthique universelle» fondée sur la maîtrise de soi, le respect de l'autre et la solidarité en préservant la diversité du monde, «garante de l'avenir de l'humanité».

Il reste à voir comment ces belles paroles et ces belles intentions trouveront écho dans la cacophonie de la francophonie à Beyrouth. Le choc des intérêts divergents et des agendas cachés des partenaires de la francophonie est souvent plus fort que les plus grands idéaux. Les objectifs méritoires des leaders francophones se font trop souvent rabaisser à de plus petits communs dénominateurs ou de vagues souvenirs des rêves esquissés.

Mais qu'importent les obstacles, il faut garder en vue cet objectif d'une meilleure protection de la diversité culturelle des États face à l'uniformisation inéluctable de la culture universelle sur le modèle américain. D'où l'importance de souligner et d'appuyer les efforts de ceux, dont le Canada et la France, qui en portent le flambeau sur la scène internationale et en orchestrent la défense.

À cet égard, la création d'un CNN francophone est une idée qui mériterait l'attention des leaders francophones. Tout comme les Américains ont leur CNN, les Britanniques, la BBC, les Arabes, Al-Jazira, pourquoi ne pas faire évoluer TV5 ou une nouvelle chaîne vers un modèle d'information continue francophone à l'échelle de la planète? Voilà une idée concrète pour diversifier l'information internationale et proposer une approche et un point de vue différents sur l'actualité. Un tel outil d'information est d'autant plus vraisemblable que les technologies le rendent tout à fait accessible à la francophonie universelle. Est-ce trop concret pour l'envisager?

bado@ledroit.com



« Nous comptons sur l'effet de surprise! »

À VOUS LA PAROLE

Parc floral, oui mais...

On apprend dans le journal *Le Droit* du 17 octobre que la Corporation de développement économique encourage la Ville de Gatineau à aller de l'avant le plus tôt possible dans son projet d'implanter un parc floral au lac Beauchamp. Que faut-il en penser?

Première réaction, c'est qu'avant de se lancer dans un nouveau projet, la Ville et la région devraient d'abord voir à compléter les «incomplétés»: un pont entre Gatineau et Orléans, un pont entre Aylmer et Kanata, un complexe sportif, le raccord et le prolongement de l'autoroute 5 vers la région touristique de la Haute-Gatineau. Et que dire du prolongement de la 50?

Si Gatineau dispose de sommes additionnelles, ne pourrait-on pas également envisager investir davantage dans les équipements de santé. Il n'y a rien qui dit qu'une industrie de services de santé ne peut servir en même temps au développement économique, bien au contraire; ces temps-ci, on peut se permettre de penser que plein de personnes viendraient de partout se faire soigner chez nous.

Au lieu de s'éparpiller de tous bords tous côtés, ne vaudrait-il pas mieux compléter d'abord les projets qu'on a déjà planifiés ou commencés?

Gilles Marleau,
Orléans

Comment se porte notre société

Nous avons tous entendu parler du tireur embusqué aux États-Unis. Cet événement suscite peur et confusion, non seulement là-bas, mais ici aussi. Nous percevons aussi ce tireur dangereux comme un véritable fou. Or, dans notre société où l'amour manque tant, avec toute la violence que l'on voit à la télévision et dans les jeux vidéo, nous devrions comprendre que cet acte vient d'un profond désespoir, consciemment ou non.

En y réfléchissant, nous devrions, tout en dissipant nos sentiments de peur et d'isolement, réaliser le besoin et la nécessité de compassion et de solidarité dans notre société, et favoriser le partage dans les valeurs morales.

Martin Aubé,
secteur Hull

Des propos étonnants

Honnêtement, nous étions étonnés de lire les commentaires de Joanna Gualtieri à l'effet que «les syndicats» ne se préoccupent pas du harcèlement que subissent les dénonciateurs et les dénonciatrices comme elle.

Joanna Gualtieri est un membre de notre syndicat et elle a reçu, dans le dossier en question, énormément d'appui et d'aide dès le départ. La victoire qu'elle célèbre mainte-

nant, avec raison — son droit de poursuivre le gouvernement fédéral et son ministère —, a été financée par l'AFPC et gagnée par le cabinet Raven, Allen, Cameron et Ballantyne, dont nous avons retenu les services en son nom.

En ce qui touche la question de la dénonciation proprement dite, nous exerçons activement et publiquement des pressions depuis des années pour que soient protégés nos membres dénonciateurs et dénonciatrices, et nous sommes intervenus à plusieurs reprises auprès du gouvernement. Plus récemment, nous avons fortement critiqué le soi-disant Bureau de l'intégrité publique du gouvernement fédéral, établi l'an dernier pour protéger présumément les dénonciateurs et les dénonciatrices.

Ainsi, nous sommes loin d'avoir fermé le dossier sur la question. Contrairement à la prétention de M^{me} Gualtieri, nos yeux sont grand ouverts et nous continuerons à lutter pour que soit adoptée une loi efficace sur la dénonciation qui protège les employé (es) consciencieux (ses) du gouvernement. Un certain nombre de situations ayant donné lieu aux scandales récents qui ont coûté aux contribuables des millions de dollars auraient pu être tuées dans l'oeuf si de telles lois avaient été en vigueur.

Nycole Turmel,
présidente nationale de l'Alliance
de la fonction publique du Canada

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

L'Ontario au Sommet de la francophonie de Beyrouth

Il aurait été souhaitable en effet que le ministre délégué à la francophonie, M. Baird, puisse se libérer pour assister au Sommet de Beyrouth. Les circonstances au Conseil des ministres de l'Ontario semblent l'en empêcher.

Il faut se réjouir qu'il y ait un représentant du gouvernement de l'Ontario, en la personne du député Lalonde, qui y assiste et qui pourra faire rapport aux francophones de l'Ontario de ce qui s'y sera passé. M. Lalonde est également responsable de l'Assemblée parlementaire de la francophonie (APF), section Ontario. Je ne vois pas de conflit, politique ou autre, en ce qui a trait au fait que ce soit M. Lalonde, député de l'opposition, qui représente les francophones de l'Ontario à cette manifestation.

Il faut bien comprendre le contexte de la francophonie institutionnelle pour en saisir toutes les nuances et autres caractères qui peuvent sembler contradictoires aux yeux des personnes qui ne la connaissent pas ou la connaissent mal.

DEPUIS 1970

Le Canada fait partie de la francophonie depuis 1970. Le Québec et le Nouveau-Brunswick participent, pour des raisons qui relèvent, entre autres, de la politique et de l'histoire, aux sommets de la francophonie depuis sa première édition en 1986.

En effet, sur le plan historique, le Québec et le Nouveau-Brunswick étaient membres, à qualité de gouvernements participants, de l'ACCT (Agence de coopération culturelle et technique), depuis 1971 et 1977 respectivement. L'ACCT (créée en 1970) est considérée comme l'ancêtre de la francophonie institutionnelle.

«COMMONWEALTH À LA FRANÇAISE»

Sur le plan politique, le président Senghor (Sénégal) avait souhaité, vers la fin des années 1970 que soit mis sur pied un «Commonwealth à la française». Mais la France et le Canada ne s'entendaient pas quant à la participation du Québec au sein de cette nouvelle francophonie. (Senghor disait que ce qui avait retardé la mise sur pied de la francophonie relevait d'un «problème de grands blancs!»).

Un compromis fut trouvé sous le gouvernement de Brian Mulroney à la veille du premier sommet: Québec y participerait à titre de gouvernement participant. Le Nouveau-Brunswick, jouissant du même statut que le Québec au sein de l'ACCT, fut également invité à y participer au même titre.

DES HÉSITATIONS

Pour ce qui est de la participation de la province de l'Ontario aux sommets de la francophonie, à qualité de gouverne-



LE DROIT, archives

Jean-Marc Lalonde représente l'Ontario au Sommet de Beyrouth

ment participant au même titre que le Québec et le Nouveau-Brunswick, j'ai des hésitations à ce sujet.

Compte tenu des exceptions que représentent le Québec et le Nouveau-Brunswick, je suis réticent à ce que soient ajoutés d'autres gouvernements provinciaux participants.

Le Canada fédéral, par la voix de son premier ministre, représente tous les citoyens canadiens lors de ces sommets, qu'il s'agisse du Commonwealth, de la Francophonie, du G8, de l'APEX, de l'OEA, du Sommet des Amériques, etc. Il est déjà quelque peu irrégulier qu'un pays souverain comme le Canada soit appelé à siéger au Sommet de la francophonie sous trois (3) drapeaux canadiens.

LA BELGIQUE

La seule autre exception est la Belgique, qui y siège avec deux drapeaux (Royaume de Belgique et Communauté française de Belgique): la Constitution fédérale de la Belgique est différente de celle du Canada!

Au cours de l'émission de RDI (*Ontario en Direct*) M. Lalonde laissait entendre qu'il profiterait de sa présence au Sommet de Beyrouth pour demander que l'Ontario devienne «gouvernement participant» au sein de la francophonie. Si je ne m'abuse, c'est le gouvernement canadien qui doit proposer cette candidature si tant est que le gouvernement canadien souhaite accorder ce statut à l'Ontario.

Alain Landry,
Ottawa

Pas signé, pas pris!



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

Pas vu pas pris? Les «affaires» se multiplient à Ottawa. Comme toujours en fin de régime, on s'empresse de récompenser les amis avant de s'en aller, les cas de favoritisme se multiplient et deviennent de plus en plus voyants. Et on se fait prendre! On a connu la même vague sous le gouvernement conservateur de Brian Mulroney. Sous un gouvernement libéral cependant, les ministres s'en sortent toujours plus facilement car c'est la règle du «pas signé, pas pris»...

Jean Chrétien devra décider, dès son retour du Sommet de la francophonie, du sort de son solliciteur général, Lawrence MacAulay. Cet agriculteur de 56 ans serait resté un illustre inconnu s'il n'avait été nommé ministre «politique» de l'Île-du-Prince-Édouard. Responsable du «bon patronage» dans cette province d'un peu plus de 100 000 électeurs, MacAulay s'est appliqué à servir ses amis en premier: le président de l'association libérale de sa circonscription, son organisateur en chef, son propre frère...

LONGUE SÉRIE D'AFFAIRES

C'est le dernier d'une longue série d'affaires qui ont éclaboussé plusieurs ministres de Jean Chrétien. Il y eut d'abord le lieutenant politique du Québec, Marcel Massé — on l'a oublié celui-là! — qui couvrait les activités d'un cadre du Parti libéral du Canada à Montréal, Pierre Corbeil. Celui-ci avait accès à la liste des entreprises qui sollicitaient des subventions du ministère du développement des Ressources humaines et leur recommandait de faire un don au parti. Corbeil a plaidé coupable — ce qui a mis fin à l'enquête et à un procès embarrassant —, et Marcel Massé est devenu directeur au Fonds monétaire international à Washington — ce qui a mis fin à toute question.

Son successeur aux affaires politiques du parti au Québec, Alfonso Gagliano, n'a guère été plus chanceux. Mais sa nomination dans une lointaine ambassade en Scandinavie a, là encore, mis fin à toute question embarrassante. Et il ne faudrait tout de même pas oublier les douteuses transactions qui ont entouré la rénovation de l'Auberge Grand-Mère et la construction du terrain de golf adjacent, dans la circonscription de Saint-Maurice, celle de Jean Chrétien lui-même!

Les relations privilégiées de deux autres ministres, Don Boudria et Denis Coderre, avec le patron du Groupe Everest, le deuxième plus gros bénéficiaire du généreux programme de commandites, ont provoqué des promotions latérales. On pourrait encore évoquer la maladresse du ministre de la Défense, Art Eggleton, qui a donné un contrat — quoique sur

son budget personnel de ministre — à son ancienne maîtresse.

L'affaire MacAulay n'est même pas terminée qu'un autre ministre, de Nouvelle-Écosse cette fois, Robert Thibault, est pris la main dans le sac: une subvention de plus d'un million de dollars pour reconstruire un quai à Petit de Grat, sur l'Île du Cap Breton, a miraculeusement bénéficié à un petit chantier maritime possédé par son beau-frère. «A-t-il signé lui-même?» ont aussitôt demandé les partisans du ministre pour blanchir sa réputation.

Bien sûr que non, il n'a pas signé! Les libéraux font faire le travail par des fonctionnaires, qu'ils ont éventuellement placés là eux-mêmes. Là est toute la différence avec la pratique du favoritisme sous les gouvernements conservateurs.

Les libéraux se servent des administrations publiques pour distribuer leurs faveurs: le ministère des développements des ressources humaines dans le cas de Massé, le Bureau d'information du Canada, devenu Communications Canada, dans le cas de Gagliano, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique dans le cas de MacAulay et... la Banque fédérale de développement dans le cas de Jean Chrétien.

Le temps n'est pas loin où on découvrirait sans doute des affaires concernant l'Agence de diversification de l'économie de l'Ouest canadien et l'Agence de développement économique du Canada pour

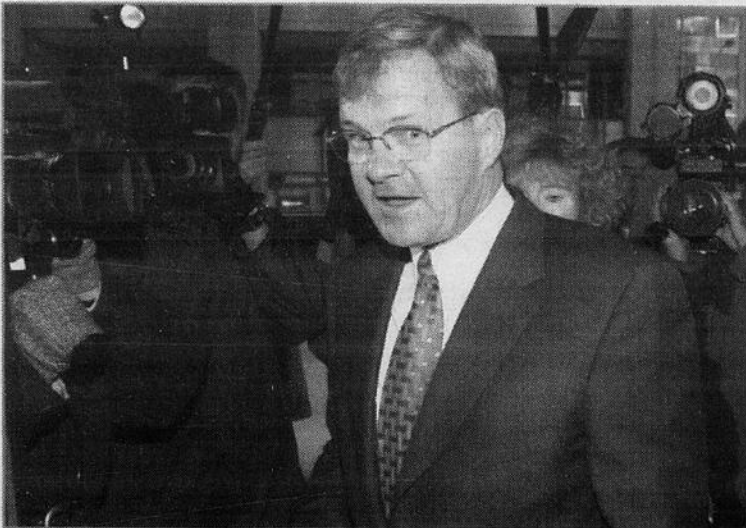
les régions du Québec. Des ministres responsables, comme Martin Cauchon, seront-ils éclaboussés eux aussi?

Toutes ces affaires sont embarrassantes pour Jean Chrétien qui avait promis que ses ministres ne seraient pas obligés de démissionner comme la bonne douzaine de ministres de Brian Mulroney. En fait, les ministres libéraux se servent de ces machines à laver que sont les agences gouvernementales ont encore les mains assez propres pour faire l'objet de mutations — au Sénat ou dans quelque ambassade — plutôt que de tout perdre comme les conservateurs.

Lorsque Brian Mulroney est arrivé au pouvoir en effet, il a trouvé une situation comme celle qui prévaut aujourd'hui: un système de favoritisme tellement incrusté dans la machine administrative qu'il était impossible de le modifier pour le mettre au service des amis du Parti conservateur. Les bleus ont donc créé un système parallèle qui reposait sur l'appareil politique — cabinets et ministres ou députés eux-mêmes.

C'est ainsi que des élus ont été pris carrément la main dans le sac. La nature étant ce qu'elle est, quelques adjoints politiques et des députés ont décidé de se servir eux-mêmes plutôt que de remettre tout l'argent reçu au PC Canada Fund. Là est toute la différence: les Massé, Gagliano, MacAulay, n'ont pas bénéficié personnellement — sûrement pas en espèces sonnantes et trébuchantes en tout cas — de la «commission» que les favoris du régime versent au parti sur les contrats ou les subventions qu'ils reçoivent.

Les libéraux sont «vus» et sont «pris» tout autant que les conservateurs. Mais ils ne sont pas «coupables» puisqu'ils font faire leurs affaires par des fonctionnaires complaisants. N'empêche que tout cela sent la fin de régime — du «régime Chrétien» s'entend! — puisque tous ces gens impliqués n'ont guère plus d'avenir dans un gouvernement dirigé par Paul Martin, que dans un gouvernement dirigé par Stephen Harper.



PRESSE CANADIENNE

Lawrence MacAulay

Actualités

En bref

Kyoto: Boisclair accuse Ottawa de favoriser l'Alberta

PC — MONTRÉAL

Le ministre québécois de l'Environnement, André Boisclair, qualifie d'inacceptables les intentions d'Ottawa face au protocole de Kyoto, qui favorisent l'Alberta au détriment des autres provinces. M. Boisclair, appuyé du milieu des affaires et d'environnementalistes, reproche notamment à Ottawa de vouloir utiliser l'année 2010 comme base de calcul pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Il fait valoir que les plus grands pollueurs pourront gonfler leurs émissions d'ici là, ce qui leur permettra ensuite de prétendre les réduire. De plus, une telle base de calcul ne tiendrait pas compte des efforts déjà consentis depuis 1990, et à venir jusqu'en 2010. Par ailleurs, les gens d'affaires sont particulièrement opposés au regroupement des secteurs manufacturier et énergétique, puisque les manufacturiers, moins polluants, devraient ainsi assumer une part inéquitable de la réduction. Le ministre Boisclair réclame la conclusion d'une entente bilatérale avec Ottawa pour empêcher la mise en oeuvre de telles démarches et protéger la juridiction provinciale en matière d'environnement. Il soutient que l'esquisse fédérale se traduit à toutes fins pratiques par une entente bilatérale avec l'Alberta.

Ingénieur canadien déporté en Syrie sans avoir droit à un avocat

Presse Canadienne

Un ingénieur canadien a été déporté par les États-Unis dans son pays d'origine, la Syrie, sans avoir droit à l'aide d'un avocat, a révélé, hier, un haut fonctionnaire canadien. L'avocate choisie par Maher Arar, sur la recommandation des représentants consulaires canadiens, ne s'est pas présentée à l'audience en matière d'immigration prévue le 7 octobre à New York, a précisé le fonctionnaire, qui a exigé de garder l'anonymat. « Nous avons appris par la suite que c'est lors de cette audience que le juge de l'Immigration a ordonné la déportation d'Arar en Syrie. » Normalement, aux États-Unis, le tribunal d'immigration déporte un citoyen étranger à son dernier point de départ — dans ce cas, Zurich, a indiqué le haut fonctionnaire. Mais M. Arar, âgé de 32 ans, a été envoyé en Syrie. Le ministre canadien des Affaires étrangères, Bill Graham, a déclaré, plus tôt hier, qu'il avait discuté avec l'ambassadeur syrien, lors d'un forum diplomatique auquel tous deux assistaient à Halifax, de la possibilité de tenter de retracer M. Arar, un ingénieur en télécommunications qui possède sa propre entreprise de consultants à Ottawa.

Lamontagne réélu président du Collège des Médecins

PC — MONTRÉAL

Yves Lamontagne a été officiellement reporté à la présidence du Collège des Médecins du Québec, hier matin. Les administrateurs l'ont réélu, par acclamation, à ce poste pour un mandat de quatre ans.

La lune de miel de Mario Dumont est terminée

La lune de miel entre Mario Dumont et les électeurs québécois est terminée. Des élections survenues cette semaine auraient toujours donné une victoire décisive à l'Action démocratique du Québec, mais les volte-face des dernières semaines ont fait pâlir l'étoile du chef adéquist.

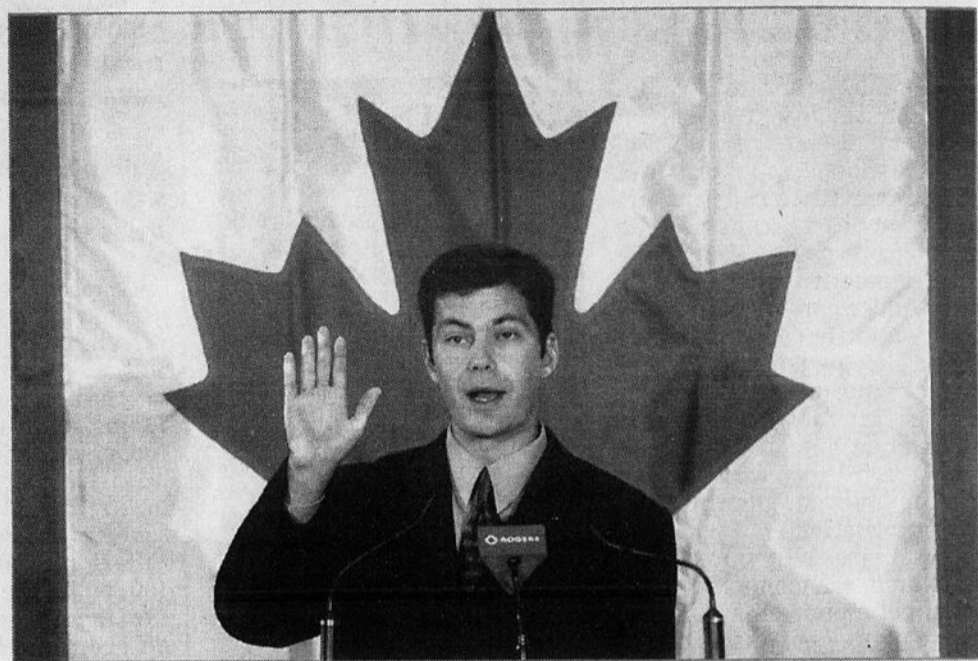
Denis Lessard
PC — QUÉBEC

C'est ce qui se dégage d'un tout récent sondage CROP réalisé pour *La Presse* du 10 au 15 octobre auprès de 809 personnes, une enquête où la marge d'erreur est de 3,5 points de pourcentage 19 fois sur 20.

« Il y a quelque chose qui est en train de se passer », observe l'expert de CROP, Claude Gauthier. Plusieurs données montrent que, toujours favori des Québécois, Mario Dumont n'a plus droit à l'approbation inconditionnelle qu'on lui accordait depuis la première victoire de l'ADQ lors de la complémentaire de Saguenay à la mi-avril.

Bien des événements sont survenus dans le paysage politique depuis la précédente lecture de CROP, réalisée dans la dernière moitié de septembre. Bernard Landry et Jean Charest ont concentré leurs tirs vers Mario Dumont pour sa sortie de Toronto, où il avait omis de reprendre les revendications du Québec en matière de fiscalité. L'ADQ a tenu un congrès sur la santé, où les Claude Castonguay et Réjean Thomas ont cautionné de leur présence la plate forme du jeune parti.

Mais, surtout, retient le sondeur, Mario Dumont a paru reculer sur certains points névralgiques de son programme; le taux unique d'imposition, un sujet où il fut désavoué par Marcel Dutil, responsable du financement du parti, et les bons d'éducation, une promesse rame-



Mario Dumont, lors de son allocution au Canadian Club, à Toronto, le 23 septembre dernier.

née à des « projets pilotes ».

Par rapport à son précédent sondage, CROP ne décèle pas de variations importantes quant aux intentions de vote des Québécois.

Après répartition au prorata des 16 % d'indécis, on observe que l'ADQ obtient 40 % des intentions de vote contre 31 % pour les libéraux et 27 % pour le Parti québécois.

Chez les francophones l'ADQ domine avec 45 %, contre 32 % au PQ et 22 % au PLQ.

Un tel résultat dans l'urne signifierait une Assemblée nationale dominée par l'ADQ où les libéraux, assurés d'une vingtaine de sièges à forte proportion anglophone, formeraient l'opposition officielle.

Le PQ dans ce scénario, même s'il devance le PLQ dans les intentions de

vote chez les francophones, serait réduit à une poignée de députés.

L'appui à l'ADQ semble indépendant des groupes d'âges, tandis que les aînés restent davantage favorables au PLQ.

Mais pour M. Gauthier, bien qu'il soit trop tôt pour y voir une tendance, des signes s'accumulent montrant que le « ciment n'était pas pris », que l'appui à l'Action démocratique est encore fragile.

« Les gens voient les programmes maintenant. On a relevé les contradictions de M. Dumont et les gens se demandent s'il n'est pas comme les autres chefs », interprète le spécialiste.

« M. Dumont avait eu le beau rôle, mais c'est la fin de la lune de miel, il sera jugé comme un chef de parti, comparé à deux politiciens professionnels, et ce ne sera pas si facile que cela pour lui », prédit M. Gauthier.

La cote de Charest ne monte pas

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Il y a un an, le Parti libéral du Québec voguait clairement vers une victoire électorale. Douze mois plus tard, il paraît condamné aux banquettes de l'opposition. Une *annus horribilis* pour le parti de Jean Charest.

En novembre 2001, le PLQ était largement en avance avec 41 % des intentions de vote, contre 34 % au PQ et seulement 13 % à l'ADQ. Tout changea toutefois au printemps. Même avant la victoire surprise de l'ADQ dans Saguenay, les indécis basculèrent subitement du côté de l'ADQ, faisant, entre novembre et février, passer sa cote de 13 à 21 %. Le gouvernement Landry se débattait alors avec les reportages négatifs sur le réseau de lobbying d'Oxygène 9 et les démissions embarrassantes des Guy Chevrette et Jacques Brassard. Les libéraux provinciaux étaient probablement ébloués par les histoires de contrats à Groupaction accordés par les libéraux d'Ottawa.

À la mi-juin, survint la défaite cuisante dans Vimont, une circonscription nor-

malement acquise aux libéraux, de surcroît dans une complémentaire qui sert toujours à envoyer un message au gouvernement. L'appui au PLQ s'écroula alors de près de 10 points, ramené autour de 27 % (avant répartition des indécis), un niveau où il se retrouve toujours, quatre mois plus tard.

Dans la dernière enquête CROP, terminée le 15 octobre, le Parti libéral obtient 31 % des intentions de vote (26 % avant répartition des indécis). Mais il n'a l'appui que d'un francophone sur cinq (22 %), soit deux fois moins que le parti de Mario Dumont auprès de cet électoral, déterminant dans le nombre de victoires électorales. Faisant le plein de leurs appuis à Montréal (37 % des intentions de vote), les libéraux n'obtiennent que 26 % en région.

Pourtant depuis septembre, le PLQ n'avait rien ménagé pour reconquérir les électeurs. Geste audacieux, Jean Charest avait rendu public les engagements électoraux de son parti des mois avant les élections. Il avait multiplié les entrevues aux médias et profité de la visibilité d'un conseil général élargi où il avait

fait un discours bien accueilli par les observateurs sans pour autant augmenter ses appuis.

Quand on leur demande à qui ils font le plus confiance pour défendre les intérêts du Québec, même les supporteurs du PLQ sont moins fidèles à Jean Charest que les supporteurs des autres partis à leur chef. Ainsi 59 % des libéraux optent pour Charest comme champion des intérêts du Québec, contre 76 % des adéquistes qui choisissent Mario Dumont et 69 % des péquistes qui appuient Bernard Landry.

Chez les francophones, seulement 12 % voient en Jean Charest le meilleur défenseur des intérêts du Québec.

« On a vu dernièrement M. Charest faire beaucoup d'efforts pour s'identifier aux enjeux québécois, mais cela n'a pas encore eu beaucoup d'effets », constate M. Gauthier.

Les choses se gâtent aussi pour M. Charest quand on demande lequel des trois chefs est le plus apte « à diriger le Québec ». Le chef libéral avec 20 % d'appuis est loin derrière Mario Dumont avec 30 % ou Bernard Landry avec 25 %.

La Charte ne garantit pas l'accès à la marijuana à des fins thérapeutiques

Presse Canadienne
TORONTO

Le droit de fumer de la marijuana à des fins thérapeutiques n'est pas davantage inclus dans la Charte des droits que le droit de fumer du crack, ont fait valoir, hier, des avocats du gouvernement fédéral.

C'est pourtant la prétention d'un groupe de Canadiens aux prises avec des maladies chroniques qui sont devant le tribunal pour faire modifier les règles du programme fédéral en cette matière, a fait valoir l'avocate Lara Speirs.

Ils veulent ainsi étendre jusqu'à l'absurdité la portée de l'article 7 de la Charte qui garantit la protection de la vie et de la sécurité de la personne, a fait valoir M^e Speirs au juge Sydney Lederman, de la Cour supérieure.

«Si on continue sur cette lancée, on pourrait en arriver à prétendre que l'article 7 garantit le droit de prendre du crack ou encore d'adopter tout autre comportement dangereux».

Ottawa «s'oppose vigoureusement» à cet argument, a-t-elle ajouté.

«De dire que la Charte protège des choses aussi folles constitue une véritable absurdité».

Dans cette affaire, un groupe de personnes souffrant de divers problèmes de santé, comme le sida, l'hépatite C et l'épilepsie, veulent faire déclarer inconstitutionnel le programme fédéral d'accès à la marijuana à des fins thérapeutiques qu'ils décrivent comme «une plaisanterie cruelle». Elles réclament également qu'on cesse de considérer comme un crime la possession de marijuana.

Ils demandent aussi d'avoir accès à la marijuana produite à la demande d'Ottawa par une firme privée dans une mine de cuivre abandonnée, au Manitoba.

La ministre fédérale de la Santé, Anne McLellan, a refusé jusqu'ici d'autoriser la distribution de cette marijuana en faisant valoir que celle produite n'était pas suffisamment pure.

Il ne revient pas à Santé Canada de distribuer des médicaments, a fait valoir M^e Speirs.

La réglementation en vigueur permet aux titulaires de permis de s'approvisionner en marijuana auprès d'un producteur autorisé ou encore d'obtenir un permis pour en produire eux-mêmes quand cela est médicalement nécessaire, a rappelé l'avocate du gouvernement.

Magasinez par catalogue

antiquatou.ca

Spécial, tous les coffres : 125\$

Ouvert : sam. - dim. 9 h 30 - 16 h
109 Georges, Masson-Angers. (819) 281-3555

Les gens pressés tombent sur des citrons.



Prenez le temps de bien magasiner votre véhicule d'occasion. Passez chez votre concessionnaire Optimum. Il vous proposera des véhicules rigoureusement inspectés qui sont garantis par le manufacturier. Vous prendrez la route en toute tranquillité à bord d'un modèle qui répond strictement aux exigences Optimum.

Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)

UNE
PROMESSE
QUI TIENT
LA ROUTE.



Magasinez votre véhicule à optimum.gmcanada.com ou appelez-nous au 1 800 463-7483. Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongés, voyez votre concessionnaire Optimum ou visitez notre site Internet.

Tarifs
anniversaires
pour
bien fêter...

Et tango
surprise
à un dollar!

déjà un an de tango

Pour souligner notre premier anniversaire, nous avons réduit nos tarifs déjà réduits... Mais puisqu'il n'y a rien comme les surprises pour célébrer, nous ajoutons à la fête un nombre limité de sièges à 1\$! C'est notre façon de dire merci à presque 2 000 000 de voyageurs qui ont fait de nous le service aérien à bas prix le plus populaire au Canada. Faites vite un pas de tango du côté de voltango.com à l'occasion de notre premier anniversaire. Hâtez-vous, car ces tarifs ne seront plus offerts après le 31 octobre 2002! Les voyages doivent être effectués entre le 1^{er} novembre au 13 décembre, 2002.

tarifs aller simple à partir de

69\$	89\$	129\$	139\$	169\$	169\$	179\$	209\$
Thunder Bay Toronto	Halifax	Winnipeg	St. John's	Saskatoon Regina	Calgary	Edmonton	Vancouver



Trouver notre tarif anniversaire à 1\$, en nombre limité, seulement à voltango.com



CONDITIONS GÉNÉRALES: Les tarifs de chaque trajet sont basés sur un aller simple, et applicables aux nouvelles réservations. Les billets sont non remboursables. Les taxes, redevances de navigation NAV CANADA, les frais d'assurance, de carburant, les droits sur la sécurité dans le transport aérien ainsi que les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Le nombre de place est limité et fonction de la disponibilité. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada (faisant affaire sous le nom de Tango par Air Canada). L'accumulation de milles représente 50% des milles parcourus avec un minimum de 250 milles et ne constituent pas des milles donnant droit à un statut supérieur. Tarif: 1\$. En sus des conditions générales ci-haut, la disponibilité du tarif à 1\$ est extrêmement limitée et pourrait ne pas être disponible sur tous les vols. Des restrictions quant à la journée ou l'heure du vol peuvent s'appliquer. Une fois réservé, aucun changement n'est possible sur le tarif 1\$. Ce tarif à 1\$ n'est disponible que pour les réservations en ligne à www.voltango.com. D'autres conditions s'appliquent. Aéroplan[®] et Tango par Air Canada[®] sont des marques d'Air Canada. L'offre aux nouveaux membres Aéroplan s'applique uniquement aux segments de vols permettant l'accumulation de milles Aéroplan. S'adresse aux nouveaux membres Aéroplan qui adhèrent au programme et qui effectuent leur premier vol aller-retour pendant la période de promotion. Le boni pour le premier vol aller-retour ne sera accordé qu'une seule fois et il est non transférable. D'autres conditions s'appliquent. Les taxes, d'autres frais et suppléments, de même que les droits d'atterrissage et de départ peuvent s'appliquer aux primes-voyages Aéroplan. Les billets doivent être achetés au plus tard le 31 octobre, 2002. Voyager le 1^{er} novembre au 13 décembre, 2002.

Cet automne, ramassez vos milles Aéroplan!

Profitez de nos aubaines en ligne et voyagez gratuitement plus vite!

Du 8 septembre au 12 décembre 2002, voyagez par Air Canada, Air Canada Jazz^{MC} ou le service Tango^{MC} par Air Canada et obtenez des milles-bonis Aéroplan^{MD}:

15 000 milles-bonis Aéroplan pour 8 segments de vols effectués (équivalent à un vol court-courrier gratuit*);

25 000 milles-bonis Aéroplan pour 12 segments de vols effectués (équivalent à un voyage gratuit* en Amérique du Nord);

60 000 milles-bonis Aéroplan pour 20 segments de vols effectués (équivalent à un voyage gratuit* en Europe).

DE PLUS, OBTENEZ 25 % de milles-privileges en prime pour tous les segments de vols effectués sur des vols admissibles.

Prime pour nouveau membre: Obtenez 2 500 milles-bonis si vous adhérez au programme Aéroplan et voyagez pendant la période de promotion.

Pour en savoir plus, visitez le site aeroplan.com.

Aéroplan

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée



Commission scolaire des Draveurs

OUVRE-TOI À LA PORTE DU SUCCÈS

vente de voyage

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

1245 heures

Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme

- produits de voyage de tous les continents
- produits de voyage soleil
- vente de voyages d'affaires
- système de réservation des compagnies aériennes
- langue seconde
- traitement informatique des données
- besoins et sollicitation des clientèles, etc.
- Programme offert en alternance travail-études

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats

Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$



COMPÉTENCES OUTAOUAIS

et INSCRIPTION

361,
boul. Maloney ouest,
Gatineau
643-2000

www.csdraveurs.qc.ca/cc

INFORMATION



ASSOCIATED PRESS

Atlantis de retour sur Terre

La navette spatiale *Atlantis* et son équipage sont rentrés sur Terre, hier, mettant fin à un périple de 725 000 kilomètres et à un séjour d'une semaine sur la Station spatiale internationale. *Atlantis* a atterri à 16 h à Cap Canaveral. Pendant leur mission — qui a duré 11 jours —, les six astronautes ont installé avec succès une poutrelle en aluminium qu'ils avaient emmenée avec eux. Celle-ci dote l'ISS d'un circuit de refroidissement sophistiqué. Longue de 13,5 mètres, large de 4,5 mètres et remplie de 24 kilomètres de câblages, elle pèse plus de 13 tonnes et a coûté 390 millions de dollars.

Cyberpresse.ca

cyberpresse.ca / économie

UNE HISTOIRE... À SA MANIÈRE



Une histoire pour tous les grands enfants.
Un documentaire sur la poupée la plus célèbre
de notre télévision avec Kim Yaroshevskaya.

Au Pays de Fanfreluche dimanche 19 h 30

Réalisation : Brigitte Nadeau

www.radio-canada.ca/50

Ici Radio-Canada
Ontario-Outaouais



50 ans

L'adhésion à la Francophonie sera plus difficile

Presse Canadienne
BEYROUTH

Pour devenir membres de la Francophonie, les éventuels pays candidats devront démontrer qu'ils travaillent à faire progresser la langue française sur leur territoire.

Les statuts de la Francophonie ont été modifiés en ce sens, jeudi, lors de la première journée des travaux du neuvième Sommet de la Francophonie, qui se déroule au Liban. La ministre québécoise des Relations internationales, Louise Beaudoin, a été l'une des âmes dirigeantes pour faire apporter ces changements.

Ces changements ont paru nécessaires après que certains pays officiellement membres de la francophonie eurent manifesté peu d'enthousiasme à défendre la langue française, notamment dans les forums internationaux.

M^{me} Beaudoin a constaté, notamment, que seulement 36 des 54 pays qui participent au Sommet de la Francophonie exigent des documents en français lors des séances des Nations unies.

Pour devenir membres de la Francophonie, les pays candidats devront désormais produire une « démonstration détaillée et satisfaisante au regard de l'usage du français » sur leur territoire, au plan national et au plan international.

Cette démonstration devra notamment concerner le statut officiel de la langue française, la scolarisation en français des étudiants et la situation des communications.

Par exemple, le pays requérant le statut de participant à la Fran-

cophonie devra dresser le bilan de sa presse, démontrer les possibilités de capter des chaînes télévisées en français sur son territoire, montrer qu'il possède des manifestations culturelles francophones d'envergure (littérature, théâtre, musique, imprimeries, etc.).

« Je suis très satisfaite de ces nouveaux critères », a dit la ministre Beaudoin.

Le dernier pays à être admis dans la francophonie, la Slovaquie, aurait possiblement échoué le test d'admission si ces nouveaux critères avaient été en vigueur.

ONTARIO

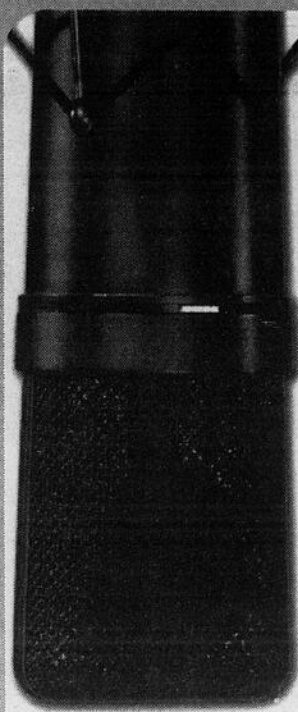
Par ailleurs, M^{me} Beaudoin s'est défendue de croire que les nouveaux critères pourraient empêcher l'Ontario de devenir la troisième province canadienne à accéder à la Francophonie, après le Québec et le Nouveau-Brunswick.

« Je n'ai pas pensé à cela du tout. J'ai pensé aux nouvelles adhésions que l'on a connues au cours des dernières années et qui me semblaient aller trop loin, en diluant le sens même du lien qui doit nous unir », a-t-elle dit.

Par exemple, il a fallu un service d'interprètes pour accommoder certains dirigeants politiques de nouveaux membres de la Francophonie qui ne parlent pas français.

cyberpresse.ca

Suivez le déroulement du neuvième Sommet des pays francophones à www.cyberpresse.ca/francophonie



« VERT » QUOI ALLONS-NOUS?

Pollution et environnement :
le défi du citoyen

Des réponses à :

DIVINES TENTATIONS

19 octobre, dès 6 h

TOUS LES MATINS DU MONDE

21 au 25 octobre, dès 5 h 30

FRÉQUENCE 90,7

21 au 25 octobre, dès 15 h

BULLETIN DE NOUVELLES

21 au 25 octobre, dès 17 h 15



www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau



Faites Vous!
PLAISIR

Spéciaux
RÉGIONS SÉLECTIVES

Nombriil	49\$
Mains, pieds ou oreilles	49\$
Cou avant ou nuque	75\$
Épaules	99\$
Fesses	149\$
Demi bras	199\$
Bras complet	299\$

GentleLase


Épilation au laser pour hommes et femmes

www.gentlelaseonline.com

Réduction permanente

Consultation Gratuite

• GATINEAU 224 Bellehumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St. Joseph face à Loblaws 771-0790
• ORLEANS 1811 boul., St. Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444
• ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334
• KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

 Fondation franco-ontarienne

Cinquième
cuvée du **Vin &
fromage**

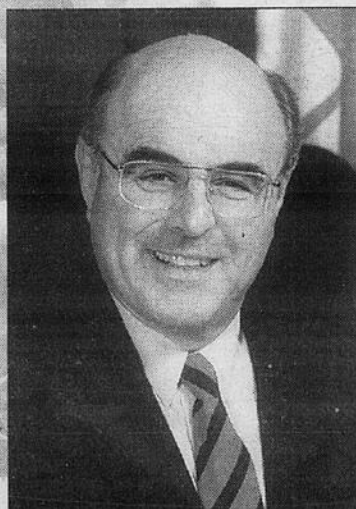
SOUS LA PRÉSIDENTE D'HONNEUR DE
L'honorable Jean-Jacques Blais

*Soirée d'hommage
aux fondateurs*

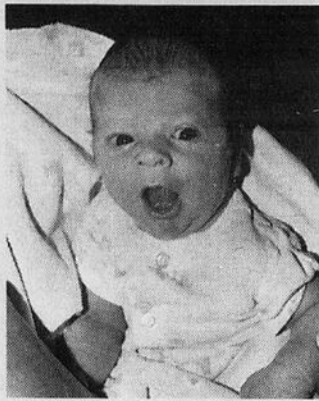
le mardi 23 octobre de 17 h à 20 h
salle 200 de l'Édifice de l'Ouest,
sur la colline du Parlement.

Billet : 65 \$ Stationnement gratuit

Pour réservation ou information :
Téléphone : (613) 565-4720
Courriel : ffo@ncf.ca



BIENVENUE À ULRICK



Ulrick Guénette

Au plaisir de partager avec toi les expériences de la vie.

Roxane et Frédéric

50^e ANNIVERSAIRE



Colette et Robert Séguin
21 octobre 1952

Félicitations pour votre 50^e anniversaire de mariage. Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur.

Une réception a eu lieu aux Jardins du Château.

On vous aime!

Roger, Annette, Annik,
Charlaine, Stéphane et Janny

FÉLICITATIONS



Samy Adjaoud

Pour ton baccalauréat en Pharmacie à l'Université de Montréal et ton admission à l'Ordre des pharmaciens du Québec. Beaucoup de succès dans ta carrière.

Nous sommes très fiers de toi.

Tes parents, Amel et Yacine

ACTUALITÉS

Journaliste expulsé du Sommet de la Francophonie

Presse Canadienne
BEYROUT

Le litige entre les Arabes et Israël a rebondi, hier, au Sommet de la Francophonie, au Liban: un journaliste français ayant collaboré avec des médias israéliens a été expulsé.

Le journaliste français d'origine juive Gideon Kots a en effet été «accompagné» hors de la salle de presse par le service d'ordre, après avoir été accusé par des collègues libanais d'avoir transmis des reportages en Israël.

M. Kots travaille au mensuel parisien *L'Arche*, qui dessert la communauté juive de France. Il est officiellement accrédité comme journaliste par la présidence de la République française.

Son expulsion devant plus de 200 journalistes de tous les pays réunis dans la salle de presse du Sommet a semé l'émoi. Plusieurs journalistes français se sont portés à sa défense, tandis que leurs collègues libanais faisaient valoir la «pertinence» d'avoir agi ainsi.

«Je ne fais que mon travail de journaliste», a plaidé l'expulsé.

FÉLICITATIONS!



La direction de La Capitale Outaouais Inc., succursale Gatineau / Hull, désire souligner l'excellente performance de Monsieur Louis Grégoire agent immobilier affilié depuis 1985 qui s'est mérité la mention, meilleur inscripteur du mois de septembre 2002.

Vous pouvez rejoindre Monsieur Grégoire au
778-1222 / 243-1313 / 684-6363
lgregoire@lacapitalevendu.com
www.lacapitalevendu.com

FABRICVILLE

www.fabricville.com

Dimanche
20 OCT.
AU
Dimanche
27 OCT. 2002

CHAQUE MÈTRE NOUVEAUX
tissus MODE D'AUTOMNE

MINIMUM
1/3
DE RABAIS

TOUT LE RAYON DÉCOR
MAISON RÉDUIT

MINIMUM
25%
DE RABAIS

TOUS LES TISSUS
POUR COSTUMES
D'HALLOWEEN

• IMPRIMÉS • SATINS
• ORGANZAS • LUREX
• METALLIQUES

1,99
m

TOUS LES ARTICLES
DE COUTURE POUR
L'HALLOWEEN

PLUS TOUS LES
• BOUTONS
• GLISSIÈRES
• FIL COATS "DUAL
DUTY PLUS"

50%
DE RABAIS

TOUS LES MOLLETONS
UNIS et IMPRIMÉS

MAINTENANT AINSI DISPONIBLE EN
MOTIF TIGRE
Cour. jusqu'à 29,99m

50%
DE RABAIS

RABAIS FRISSONNANTS

IMMENSE SÉLECTION
Tissus à DRAPERIE et
JACQUARDS
Unis et Imprimés

40%
DE RABAIS

TOUS VOILAGES
et DENTELLES en magasin
MOTIFS EXCLUSIFS
• BRISE-RISES • JACQUARDS
• MARQUETTES • DROGÈS
• FRISSIS • BORDS CORNELLY
• ORGANZAS • GRANDE LARCEUR,
ET BIEN PLUS

50%
DE RABAIS

COLLECTION NOIRE **1,99**
m
Cour. 5,99m

ALLURES
FOURRURE **5,99**
EXTENSIBLES
Cour. 18,99m

TOUS LES
TISSUS DE BASE
25%
DE RABAIS

• TISSUS À COSTUME «ATLANTIC»
• TRICOTS DE FANTAISIE
• MOLLETONS «JOGGING»
• RAYONNES DE FANTAISIE
• NYLONS «RIP-STOP»
• TISSUS POUR VÊTEMENTS
D'EXTÉRIEUR
• SATINS ÉTINCELANTS
• COTONS IMPRIMÉS

2,99
m

TOUS LES
• CISEAUX HENCKEL
• TAPIS DE COUPE
• ÉPAULETTES
• ARTICLES DE
COUTURE POUR NOËL

33%
DE RABAIS

TISSUS MODE

• TOUS LES VELOURS CÔTELÉS • TRICOTS LAUREL
ET SPANDEX • ALLURES SUÉDES IMPRIMÉES
• COLLECTIONS «VERDA» ET «DIOR» • COTONS
IMPRIMÉS «INTERLOCK» • COLLECTIONS LAINE
4-SAISONS • TISSUS TENCEL • COTONS
IMPRIMÉS ET ARTISANAUX DE FANTAISIE
• POLYESTERS UNIS ET IMPRIMÉS • TISSUS
POUR VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR «NEWTON»

ACHÉTEZ **1m**
(au prix court)

OBTENEZ

2m
GRATUITS
(de valeur égale ou moindre)

TOUS LES
COTONS À
PIQUER
30%
50%
DE RABAIS

MUR
AUBAINES
1,50
1, m

MEMBRES ET NON-MEMBRES
McCall's **50**
Butterick **4**
Vogue **5**
burda **50**
Simplicity **99**
NEW LOOK

DRAPERIE

ASSORTIS:
• FILETS • COUPONS • TWEEDS
• VELOURS • COULEURS UNIS
• JACQUARDS • TEXTURÉS ASSORTIS

FABRICVILLE

Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada

920, Maloney Ouest à Gatineau
120 magasins d'un océan à l'autre
Des magasins "cousus" d'aubaines

Meilleure qualité, meilleurs prix

Lun. - Mar. - 9h30 à 17h30
Mer. - Jeudi - Vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 12h à 17h

(819) 568-2405

Traces ou la présence d'absence

Exposition de Steven Spazuk

Vernissage en présence de l'artiste exceptionnellement
le mercredi 23 octobre 2002 à 19 h. Le public est invité.



Steven Spazuk, Détail de l'œuvre Je suis les traces des hommes préhistoriques, 2002. Huile et suie sur panneau

Capter l'absence, fixer le temps. Deux préoccupations, deux approches, deux modes d'expression visuelle propres à l'artiste. Exposition où les

dessins à la suie cohabitent avec les tableaux-mosaïques, où la quête de l'image s'unit à la quête de la personne qui l'a inspirée.

Ville de
Gatineau

Galerie Montcalm
Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Secteur de Hull, Gatineau

(819) 595-7488
galeriemontcalm@ville.gatineau.qc.ca
www.ville.gatineau.qc.ca

La Corée du Nord doit renoncer à l'arme atomique, dit Graham

Presse Canadienne
HALIFAX

L'aveu par la Corée du Nord qu'elle met au point l'arme atomique va sans doute empêcher ce pays — déshérité pour tout ce qui n'est pas militaire — de recevoir de l'aide du Canada, a indiqué le ministre Bill Graham.

Hier à Halifax, après une allocution donnée devant des diplomates et ambassadeurs, le ministre des Affaires étrangères a dit aux reporters qu'une telle révélation rend toute initiative problématique.

Ni le Canada ni un autre pays qui en aurait les moyens et l'intention ne pourra se rendre utile «si notre aide, financière ou autre, doit être détournée vers un programme d'armement».

Il faudra que la Corée du Nord «abandonne son programme d'armes de destruction massive, avant que nous soyons en position de l'aider à rebâtir son économie, dans un état désespéré», a dit M. Graham.

Le régime stalinien de Kim Jong Il, fils du premier dictateur, Kim Il Sung (1912-1994), «admet que le pays vit de la charité — le riz et autres — rien que pour nourrir sa population. S'ils doivent se sortir de ce trou, ils ne vont s'en sortir qu'avec l'aide internationale».

Détendez-vous et ÉCONOMISEZ SUR TOUTE LA LIGNE

Aller simple de OTTAWA*

Toronto	60\$
Montréal	27\$
Kingston	26\$

* Tarif du trajet aller en classe économique, conditionnel à l'achat d'un aller-retour 10 jours à l'avance. Nombre de places limité. Certaines conditions s'appliquent, ainsi que des frais en cas d'échange ou d'annulation. Seules les taxes s'ajoutent. Tarifs et conditions sujets à changement sans préavis.



Découvrez les multiples avantages de voyager avec VIA : • Spacieux fauteuils inclinables
• Du confort pour travailler ou se détendre • Nombreux départs
• Liaison directe au centre-ville.

LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

Réservez en ligne à www.viarail.ca Appelez votre agent de voyages ou VIA Rail Canada à 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245),
ATS 1 800 268-9503 (malentendant)

** Marque de commerce utilisée et propriété de VIA Rail Canada Inc.

www.viarail.ca

VIA 
VIA Rail Canada

BON CINÉMA

Windstar Sport 2003

Le Windstar Sport 2003 est maintenant équipé d'un système audiovisuel familial sans frais supplémentaires.



0\$

ACHAT*

Mise de fonds
Paiement pendant 90 jours
Intérêt pendant 90 jours

0\$

LOCATION**

Mise de fonds
Dépôt de sécurité
1^{re} mensualité payée par Ford

À l'achat des modèles 2002 ou 2003 neufs en stock ou à la location des modèles 2003 neufs en stock.

ford.ca

Votre conseiller Ford



1000
DIPLOMÉS

Photo à titre indicatif seulement. *Achat : cette offre s'applique uniquement à un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Frais de transport et taxes applicables en sus. **Location : cette offre s'applique uniquement à la location pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Cette offre s'adresse uniquement à des particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre de durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller pour obtenir tous les détails.

Pur confort

Optez pour des chaussures faites de main de maître, ajustées par des professionnels d'expérience.


POULIOT
Chaussures-orthèses

430, boul. de l'Hôpital, Gatineau
(819) 243-7433
1 888 310-7433



* Avec ou sans orthèse

radioenergie.com

Peuple, ton heure est venue: 6 h 20, 7 h 20 et 8 h 20.

Les 2 minutes du peuple, avec François Pérusse.

énerg^{ie} 104.1

MacAulay a vu Wilson et attend le verdict de Chrétien

Jim Brown
PRESSE CANADIENNE

Le conseiller en éthique fédéral, Howard Wilson, a terminé, hier, son enquête sur les allégations de favoritisme dont fait l'objet le solliciteur général Lawrence MacAulay et a transmis son rapport au premier ministre Jean Chrétien, qui décidera de l'avenir politique de son ministre.

« Je retourne à mon bureau préparer mon rapport pour le premier ministre », a déclaré M. Wilson au terme d'une rencontre de 30 minutes avec M. MacAulay, vendredi avant-midi.

Le premier ministre Chrétien a indiqué qu'il tiendrait compte des conclusions de M. Wilson avant de décider si M. MacAulay restera ou non au sein du cabinet. M. Chrétien, qui est à Beyrouth pour un sommet de la Francophonie et doit rentrer à Ottawa lundi, n'avait toujours pas reçu, hier, le rapport du conseiller en éthique. « Je n'ai reçu aucun rapport. Quand je serai prêt à prendre ma décision, je le ferai et je vous en informerai », a dit le premier ministre. Pince-sans-rire, il a promis que la décision sera prise « d'ici 18 mois au plus tard ».

Howard Wilson a amorcé une enquête la semaine dernière afin de déterminer si M. MacAulay a violé les règles d'éthique en attribuant un contrat

sans soumission à la firme d'un ami et organisateur politique.

Le ministre MacAulay est aussi accusé d'avoir embauché son neveu pour diriger son bureau de circonscription à l'Île-du-Prince-Édouard.

De nouvelles allégations se sont ajoutées, entre-temps. On a appris hier qu'une subvention fédérale de 1 million \$ avait été octroyée en 1998 à une école de golf dans la circonscription du ministre MacAulay, et que son organisateur électoral avait joué un rôle clé dans l'affaire.

Après des déboires financiers, l'école de golf a été achetée en 2000 par le gouvernement provincial, par l'intermédiaire d'un collège de l'Île-du-Prince-Édouard, dirigé par le frère du ministre MacAulay.

Le solliciteur général a soutenu qu'il avait un devoir envers les électeurs de sa circonscription. « Je n'ai pas fait campagne aux dernières élections en m'engageant à ce que l'Île-du-Prince-Édouard n'obtienne rien, a-t-il déclaré. Je crois que les gens s'attendent à ce que je fasse tout ce que je peux pour la province. »

cyberpresse.ca

Pour en savoir davantage sur les allégations de favoritisme à Ottawa, consultez : www.cyberpresse.ca/favoritisme



Ontario College of
Social Workers and
Social Service Workers

Ordre des travailleurs
sociaux et des techniciens
en travail social de l'Ontario

**Date limite de présentation d'une
demande de certificat d'inscription
provisoire :**
le 21 novembre 2002

Si vous avez de l'expérience en tant que travailleuse ou travailleur social ou en tant que technicienne ou technicien en travail social, mais n'avez pas les diplômes requis, vous pouvez présenter à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario une demande de certificat d'inscription provisoire. La date limite de présentation d'une demande de certificat d'inscription provisoire est le **21 novembre 2002**.

Pour en savoir plus sur le processus de demande d'inscription, veuillez consulter notre site Web à l'adresse suivante : www.ocswssw.org ou appeler l'Ordre au 416-972-9882 (numéro sans frais : 1-877-828-9380).

Michel Chrétien devra subir son procès pour agressions sexuelles

Rollande Parent
PC — YELLOWKNIFE

Michel Chrétien, le fils du premier ministre, a été avisé hier qu'il devra subir son procès pour agressions sexuelles sur une femme de 18 ans, les preuves entendues à l'enquête préliminaire ayant été jugées suffisantes.

Michel Chrétien, âgé de 33 ans, devra répondre à deux accusations d'agression sexuelle et d'une troisième accusation, également d'ordre sexuel, ajoutée par le substitut du procureur général vendredi. Les informations entourant cette troisième accusation font l'objet d'un interdit de publication.

M. Chrétien, qui demeure maintenant en Ontario, s'était rendu dans les Territoires du Nord-Ouest pour l'audition de sa cause.

L'accusé a été autorisé à quitter les Territoires du Nord-Ouest mais est tenu de

se rapporter à la Gendarmerie royale du Canada, à Milton, en Ontario, trois fois par semaine.

Il doit en outre s'abstenir de consommer de l'alcool, d'approcher sa présumée victime et une autre femme.

La jeune fille de 18 ans a confié à la police qu'elle avait été agressée sexuellement dans son appartement de Yellowknife, le 15 juillet, après une nuit passée à consommer de l'alcool.

Cette affaire avait fait les manchettes quand la mère de la victime présumée avait accusé la députée de la région, Ethel Blondin-Andrew, d'avoir tenté de dissuader sa fille de déposer une plainte à l'encontre du fils du premier ministre.

M^{me} Blondin-Andrew, qui est secrétaire d'État à l'Enfance et la Jeunesse, a nié ces accusations, assurant qu'elle n'avait que retourné l'appel téléphonique d'un électeur.

Vidéotron : sept syndicats demandent à la Caisse de dépôt d'intervenir

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Sept centrales syndicales demandent au nouveau président de la Caisse de dépôt et placement d'intervenir dans le conflit de travail qui perdure

chez Vidéotron. Ces organisations, parmi lesquelles on retrouve la FTQ, la CSN, la CSQ et la CSD, réclament qu'Henri-Paul Rousseau s'implique personnellement pour favoriser

une reprise des négociations et un règlement. Les syndicats demandent à la direction de s'assurer que l'épargne-retraite que leurs 400 000 membres confient à l'institution soit l'objet d'une saine gestion, tel que le stipule la loi. Leur épargne est évaluée à 30 milliards \$.

Le conflit entre Vidéotron et ses techniciens en est à son 6e mois.

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Vous offre de nombreux services pour mieux assurer votre confort et bien-être



Nouvelle salle à manger offre un choix de menus comprenant trois repas équilibrés par jour

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement intérieur

Venez essayer notre **“COURT SÉJOUR”**
3 jours gratuits Informez-vous!

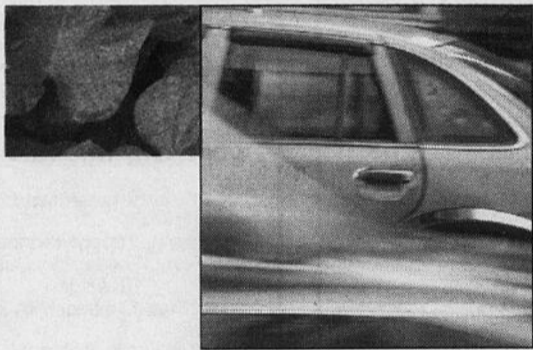
223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Vos choix peuvent changer les choses



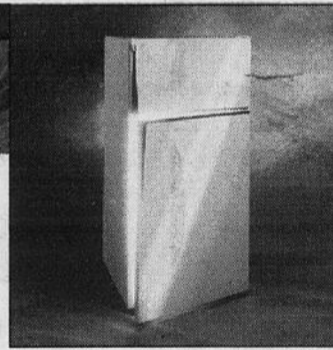
Les véhicules

Le véhicule que vous achetez et l'entretien que vous lui réservez peuvent avoir une incidence sur l'environnement. Les programmes ÉnerGuide pour les véhicules et Le bon Sens au volant peuvent contribuer à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à diminuer votre consommation d'essence et à vous faire économiser de l'argent.



Les maisons

Avec l'aide des normes R-2000 et du programme ÉnerGuide pour les maisons, vous pouvez augmenter l'efficacité énergétique et réduire vos factures d'énergie — une excellente nouvelle pour l'environnement et pour votre budget.



Les électroménagers

Si vous souhaitez protéger l'environnement, réduire vos factures de services publics au minimum et profiter des meilleures offres sur les électroménagers, laissez Energy Star® et ÉnerGuide pour les électroménagers éclairer votre achat.



Quand il est question de changements climatiques, il faut passer à l'action. C'est notre responsabilité à tous. Pour en savoir davantage sur les actions prises par le gouvernement du Canada et ce que vous pouvez faire, composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232), ATME 1 800 465-7735, ou visitez le site canada.gc.ca.

Grève générale en Italie

Associated Press
ROME, Italie

Les transports, les banques, les hôpitaux les écoles ont été fortement affectés, hier, en Italie par la grève générale de huit heures lancée à l'appel de la Confédération générale ita-

lienne du travail (CGIL), et à laquelle se sont joints des syndicats de base, pour protester contre la politique du gouvernement.

Manifestations et rassemblements ont ajouté à la confusion qui s'est installée dans les

grandes villes du pays, déjà paralysées par la grève dans les transports en communs.

Devant une foule de plusieurs dizaines de milliers de personnes rassemblées à Turin pour la plus grande manifestation de la journée, le chef de la

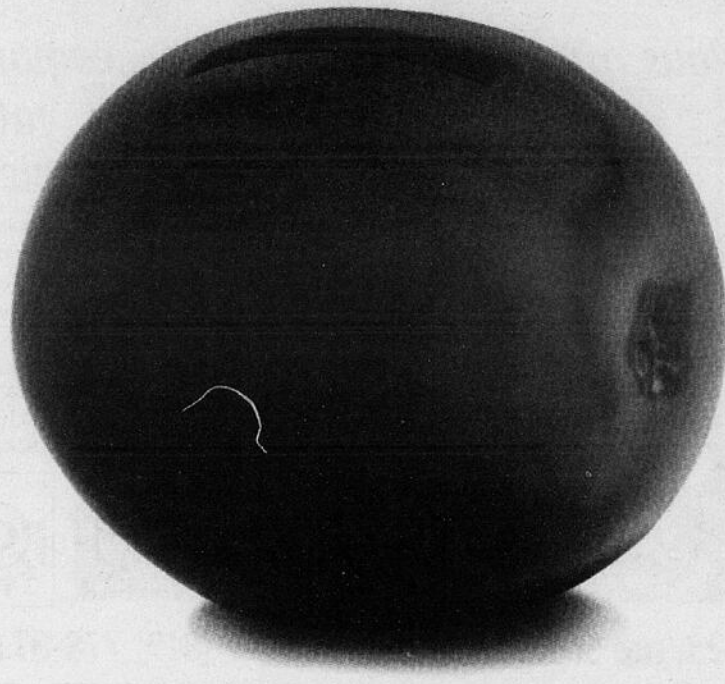
CGIL, Guglielmo Epifani, a estimé que le gouvernement «devrait avoir honte de maintenir son projet» de réforme de la législation sociale.

Le ministre des Affaires sociales, Roberto Maroni, a pour sa part accusé «une minorité de travailleurs de provoquer de gros désagréments». Il a appelé à «de meilleures relations de travail entre les forces syndicales et politiques».

DEUXIÈME GRÈVE GÉNÉRALE

Après deux décennies de paix sociale relative, il s'agit en effet de la deuxième grève générale dans la péninsule cette année. Comme au printemps, l'appel à débrayer a été lancé pour protester contre la politique du gouvernement. La CGIL proteste notamment contre la remise en cause des dispositions du code du travail protégeant les travailleurs contre un licenciement sans «cause juste».

Économisez à la source



Ces samedi et dimanche seulement

**OBTENEZ GRATUITEMENT
UNE BOUTEILLE DE VIN EN VRAC
AVEC TOUT ACHAT DE 50\$ ET PLUS.**

Profitez de l'occasion pour découvrir les différentes
aires d'économies de la SAQ Dépôt

Vins et spiritueux en vrac: embouteillez vous-même les produits de votre choix et profitez ainsi de prix réduits.

Dépôt: découvrez notre gamme d'emballages multiples (DUOPAQ, TRIPAQ, etc.). Plus vous achetez, plus vous économisez.

Trouvailles: dernière chance de dénicher de véritables petits trésors à des prix plus bas que jamais.

SAQ DÉPÔT

Hull : 210, rue Champlain (à l'angle du boulevard Saint-Laurent) Tél. : (819) 777-1955

La modération a bien meilleur goût. 18+

18 ans et plus. Quantités limitées. Offre disponible seulement dans les SAQ Dépôt. Achats non cumulatifs. Limite d'une bouteille par client, par visite.

WWW.SAQ.COM



APPEL DE PROPOSITIONS
N° 02-536

FOURNITURE ET DISTRIBUTION
D'ARTICLES PROMOTIONNELS

CLÔTURE: LE 22 NOVEMBRE 2002
11 H, HEURE LOCALE

Loto-Québec et ses filiales désirent recevoir des offres relativement à la fourniture et à la distribution d'articles promotionnels qu'elles offriront dans le cadre de leurs promotions, de leurs commandites et de leurs activités de représentation. Les articles promotionnels seront distribués chez les grossistes, dans les centres régionaux et les différents bureaux de Loto-Québec et de ses filiales et ce, partout à travers la province.

Les proposants peuvent présenter une proposition pour un, plusieurs ou l'ensemble des lots suivants:

- Lot 1: Articles promotionnels
- Lot 2: Vêtements promotionnels
- Lot 3: Sacs sport et autres

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de propositions en visitant le site Internet de l'entreprise:

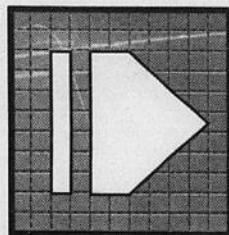
www.loto-quebec.com

ou en se présentant à:

Direction de l'approvisionnement
500, rue Sherbrooke Ouest
18^e étage
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h
et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 19 octobre 2002



**PARTICIPEZ AU CONCOURS
de la Télévision de Radio-Canada
IMAGE! caméra! ACTION!**

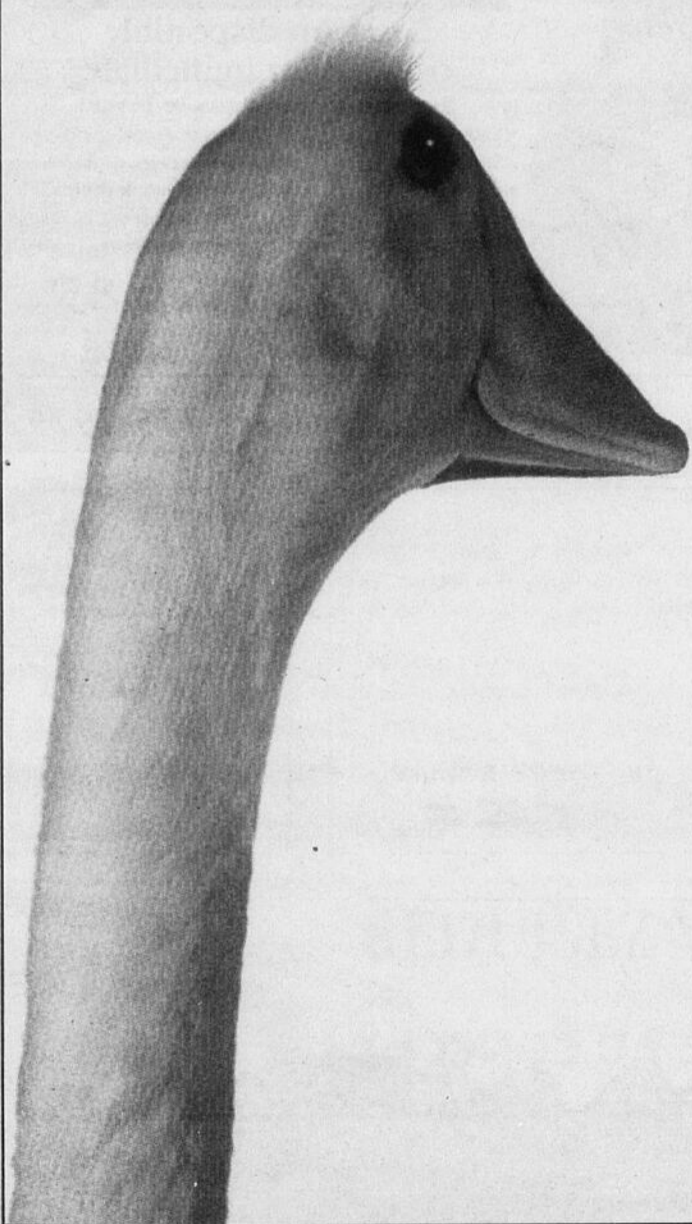
Réalisez une vidéo sur le thème la «découverte» et courez la chance de gagner 500\$ et de voir votre œuvre diffusée à la Télévision de Radio-Canada.

Procurez-vous vite le formulaire d'inscription et les détails au
www.radio-canada.ca/ontario-outaouais ou téléphonez au (613) 724-5429.



50 ans

Vos amis sont loin ? Appels interurbains gratuits au Québec et en Ontario.



Vous obtenez non seulement 4 mois d'appels interurbains illimités mais également 4 mois d'appels locaux illimités. Il vous suffit de signer un contrat de 2 ou de 3 ans avec les forfaits Temps libre TELUS et l'Offre incontournable ou certains forfaits Parlez avant le 31 octobre. Sans oublier que nos forfaits sont offerts à partir de seulement 20\$* par mois! L'offre est valable dans toutes les boutiques TELUS Mobilité et chez tous les marchands et détaillants autorisés. Pour en savoir davantage, visitez telusmobilite.com ou appelez-nous au 1 888 810-5555. Le futur est simple^{MD}.



TELUS
mobilité^{MC}

Magasinez en ligne à telusmobilite.com ou appelez-nous au 1 888 810-5555.

FUTURE SHOP | LA MAISON DE LA TELEPHONIQUE | EN GRÈCE | Zelus | CONFIDETIRE | CompuSmart | Home | TELUS | WAL-MART | CENTRE HIFI | Centre du Rocio | Dumoulin | Maison Sony | STEREO | BRANCO | ROBYNEAU

BOUTIQUES **TELUS** MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

Aylmer
Sergau Communications
210, chemin Aylmer
(819) 595-5151

Buckingham
Sergau Communications
116, rue McLaren Est, local 4
(819) 595-5151

Gatineau
Sergau Communications
392, montée Païement
(819) 595-5151

Hull
Les Galeries de Hull

Sergau Communications
144, chemin Freeman
(819) 595-5151

* Les taxes, les redevances d'utilisation mensuelles et les frais mensuels d'accès pour le 911 sont en sus. Offre valable jusqu'au 31 octobre 2002. Offre valable pour les résidents permanents du Québec et de l'Ontario avec les forfaits suivants : Parlez 20, Parlez 25, Parlez 50, Parlez 75, Parlez 100, Parlez 150, les forfaits Temps libre TELUS et l'Offre incontournable. Les appels interurbains illimités s'appliquent aux appels vocaux effectués et acheminés au Québec ou en Ontario. Nouvelles mises en service seulement. © 2002 SOCIÉTÉ TELE-MOBILE.

L'Indonésie adopte un décret antiterroriste

Associated Press
DJAKARTA, Indonésie

Le gouvernement indonésien a adopté ce matin un décret en urgence afin de lutter contre le terrorisme et traduire en justice les responsables de l'attentat meurtrier qui a frappé une discothèque sur l'île de Bali samedi dernier.

«Après ce qui est arrivé à Bali, l'Indonésie a besoin d'urgence d'une loi qui permette de lutter contre le terrorisme», a déclaré le ministre de la Justice Yusril Izha Mahendra, à l'issue d'une longue réunion à huis-clos du cabinet indonésien.

«Avec ce décret, nous avons l'autorité nécessaire pour agir contre le terrorisme».

Ce texte permet notamment aux forces de l'ordre de maintenir les suspects en détention pendant trois jours sur la base d'informations transmises par les services de renseignements. Un juge pourra ensuite revoir l'affaire et ordonner que les suspects soient gardés derrière les barreaux pendant une période pouvant atteindre six mois sans qu'ils soient formellement inculpés.

Quiconque commet un acte de terrorisme ou menace de le faire, quiconque endommage des

installations publiques ou internationales, risque une peine de prison allant de quatre ans à la réclusion à vie, et même la mort par un peloton d'exécution. L'utilisation de produits chimiques, biologiques ou radioactifs dans le but de commettre un attentat entraîne la même échelle possible de condamnations.

Toutes ces mesures sont rétroactives, afin qu'elles puissent concerner aussi l'attentat de Bali, qui a fait au moins 183 morts et plus de 300 blessés, dont de nombreux touristes australiens dans la station balnéaire de Kuta.

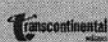


3^e déjeuner du commandant

Bienvenue à tous!

Jeudi 24 octobre 2002 de 6h à 11h

Nous serons à votre service au restaurant La Station, 611 St-Joseph à Hull. Les policiers de la Sûreté du Québec vous invitent à vous joindre à eux pour le 3^e déjeuner annuel du commandant au profit de la Société canadienne du cancer.



cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/economie

Le CHÂTEAU de L'ÎLE

POUR PERSONNES RETRAITÉES ET SEMI-RETRAITÉES 55 ANS ET PLUS



Des salles à manger spacieuses

Appartements en béton, sécuritaire, 9 étages.

Studio
À partir de 750\$ / mois

Location disponible
occupation immédiate

Service inclus dans le loyer:

- Entretien ménager 1 fois/sem.
- Câble
- Électricité et chauffage
- Sortie pour l'air climatisé
- Sortie laveuse / sècheuse / lave-vaisselle
- Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
- Surveillance de caméra 24 h
- Service religieux, bancaire, salon de coiffure

Déjà 85% loué

Hâtez-vous!

Bureau de location, 223, St-Rédempteur, Hull (Québec) 775-7979

Service de Qualité

On connaît votre véhicule, on l'a construit.

GRATUIT

2 balais d'essuie-glace Motorcraft^{MD} d'hiver incluant l'installation. A l'achat d'une mise au point avant l'hiver.



BALAYEZ L'HIVER!

L'événement Autour de la Roue vous propose deux nouvelles offres

Mise au point avant l'hiver

59⁹⁵\$*

Comprend: Vidange d'huile. - Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft^{MD} 5W30 et nouveau filtre à huile Motorcraft. • Vérification et permutation des pneus • Inspection visuelle: freins, échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de batterie, courroies et niveaux de liquide, filtre à air, radiateur et durites • Graissage: charnières et loquets du capot et du coffre • Tests: densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, lampes et lampes témoins • Inspection du chauffe-moteur • Inspection du système de chauffage.

*S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Les conseillers Service de Qualité peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité. En vigueur jusqu'au 31 décembre 2002.

Chaussez votre voiture pour l'hiver

A partir de

69⁹⁵\$*

par pneu

Pneus d'hiver Goodyear^{MD}, Michelin^{MD}, Bridgestone^{MD}, Uniroyal^{MD} et Continental^{MD}/General^{MD} - Offre d'une durée limitée.

Les pneus d'hiver Goodyear Ultra Grip P185/65R14, qui conviennent à la Focus, sont un exemple de modèle offert à prix réduit. D'autres grandeurs de pneus d'hiver de marques réputées sont également offertes à prix concurrentiels.

*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 8\$ en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3\$ par pneu en sus. Les conseillers Service de Qualité participants peuvent vendre moins cher. Certains conseillers Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité. Offre en vigueur jusqu'au 30 novembre 2002.

ford.ca

Votre conseiller Ford



La Côte d'Ivoire espère retrouver la paix après un mois de troubles

Après un mois de troubles, le président ivoirien Laurent Gbagbo a accepté, hier, la trêve signée par les rebelles, soulevant l'espoir d'un retour de la paix en Côte d'Ivoire.

Associated Press
YAMOUSSOUKRO

La France a renforcé cet espoir en acceptant la demande du président ivoirien qui l'avait invitée à «jouer le rôle de force d'interposition», et à surveiller le respect du cessez-le-feu jusqu'à ce que les médiateurs ouest-africains se rencontrent, la semaine prochaine, pour discuter de la crise ivoirienne.

En termes plus prudents, le ministère français des Affaires étrangères a fait savoir que la France avait accepté de fournir son aide «pour la mise en oeuvre de l'accord de cessez-le-feu». Les forces françaises devraient «faire le lien» avec la Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), qui devrait «mettre en place son propre dispositif à partir de la semaine prochaine».

1000 SOLDATS

Un millier de soldats français sont présents pour protéger les ressortissants français et étrangers, et pour fournir un soutien logistique aux forces gouvernementales contre les rebelles.

Sur le terrain, la situation semblait calme depuis l'entrée en vigueur du cessez-le-feu à ce matin. «On nous dit que ça tient», a rapporté le ministre sénégalais des Affaires étran-

gères Cheikh Tidiane Gadio, un des médiateurs ayant facilité l'accord.

Le capitaine Valéry Putz, porte-parole du contingent français signalait n'être au courant d'aucune violation de la trêve. Dans deux villes qui ont été le théâtre de combats récemment, des habitants joints par téléphone affirmaient que les mutins restaient calmes.

Le plan signé a été préparé grâce à l'intervention de la CEDEAO. Il exige des rebelles la cessation des hostilités entamées le 19 septembre pour permettre la tenue de discussion de paix. Les médiateurs précisent que les mutins, qui ont conquis la moitié du pays, ont également accepté d'autoriser l'acheminement de nourriture dans les villes qu'ils contrôlent.

Le texte a été signé jeudi par les rebelles dans la ville de Bouaké.

«J'accepte le cadre de cet accord comme une base pour la négociation», leur a répondu le président Gbagbo.

«Je dis aux insurgés de venir discuter. Je leur avais demandé de déposer leurs armes, le fait qu'ils aient signé cet accord montre qu'ils ont compris cela», a-t-il ajouté. «La Côte d'Ivoire vous attend. Parlons», a poursuivi le président, conciliant qui a appelé les rebelles à «revenir dans la République».

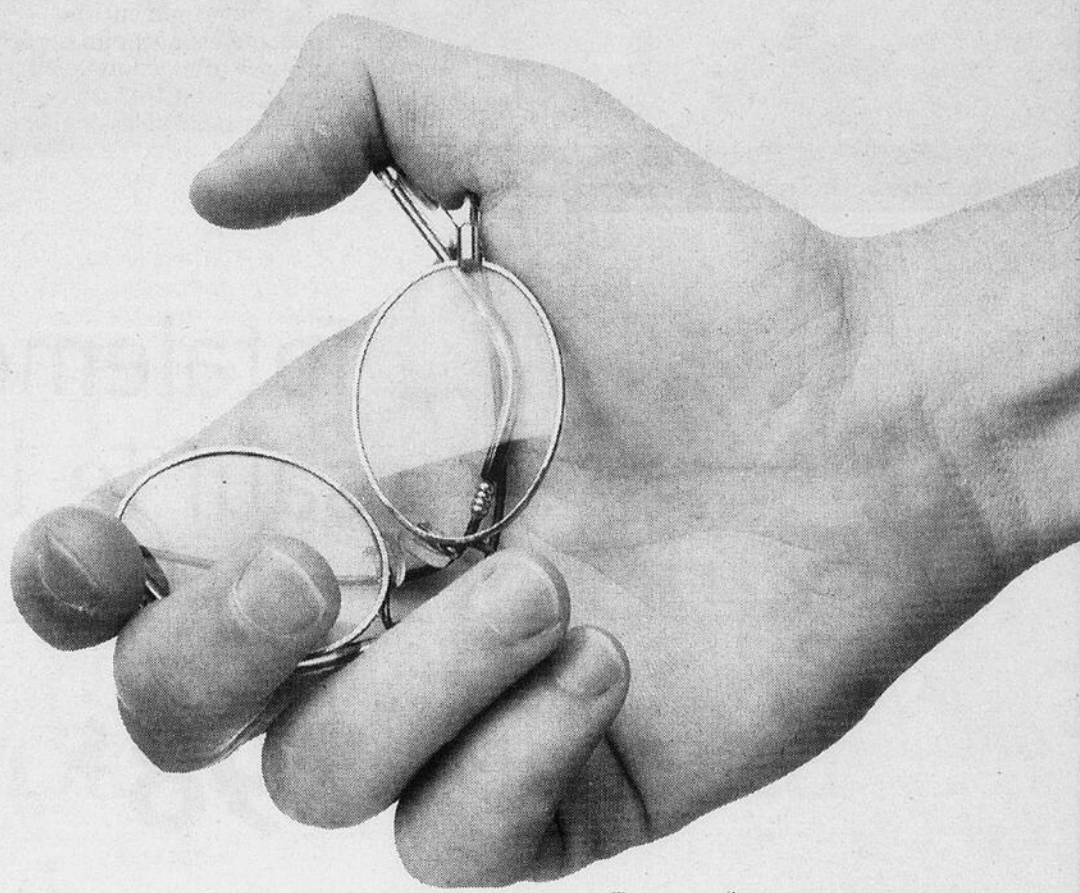


La détresse et l'anxiété,
ça ne se vit pas juste de
9 à 5 du lundi au vendredi.

C'est pour ça que nous avons besoin
de vous pour faire de l'écoute la nuit.

741-6433

Lasik Vision 20/20



Offre d'une durée limitée

590\$

Correction De La Vue Au Laser • www.lasikvision2020.com

Tout est compris, consultation, examen de la vue, soins et visites postopératoires.

Tous les yeux sans astigmatisme sont à 590\$ par oeil, les yeux avec astigmatisme sont à 790\$ par oeil.

Nos cliniques complètement équipées et notre personnel qualifié s'engagent à vous offrir des soins de première qualité, les normes les plus élevées en matière d'interventions chirurgicales, les plus récentes technologies et l'environnement le plus confortable possible, tout cela au meilleur prix possible.

Prenez rendez-vous pour une consultation gratuite du lundi au samedi, entre 9h et 17h.

Débarrassez-vous de vos lunettes à jamais!

OTTAWA, CENTRE-VILLE, 42 RUE ELGIN • CENTRE MÉDICAL OTTAWA
ÉDIFICE CHAMBERS 1-613-232-2444 1-888-257-5556

KINGSTON • CENTRE-VILLE, 279 RUE KING, CENTRE MÉDICAL KINGSTON 1-613-531-3100 1-888-270-3331

RÉDUISEZ VOS FRAIS DE CHAUFFAGE

Avec la constante augmentation des coûts d'électricité et de chauffage arrive une innovation qui vous fera économiser. Ça vous dirait d'avoir la possibilité de réduire vos coûts de chauffage de votre vieille fournaise de 40%?

Au fil du temps votre «WEATHERMAKER® Infinity» de Carrier se paiera à même vos économies de chauffage.

Le «WEATHERMAKER Infinity» de Carrier est la fournaise la plus efficace... mis à part le soleil.

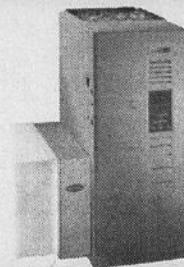


Cent ans d'innovation

Communiquez avec votre concessionnaire Carrier participant pour les détails.

**SANS FRAIS
SUR LES PIÈCES ET
MAIN D'ŒUVRE
POUR 10 ANS.**

Achetez le
«Weather Maker»
de Carrier avant le
15 novembre 2002
et recevez une
garantie de 10 ans
du manufacturier
sur les pièces et la
main d'œuvre.



Contactez votre concessionnaire
Carrier dès aujourd'hui!

*Il existe certaines restrictions.
Offre valable du 1^{er} avril au 31 mai 2002. Remise postale.

Barette et Bernard inc.
(Gatineau/Hull) 243-1160

Howard Boyle Htg & A/C
829-4000

E.N. Blue
831-1430

Clement Marchand
745-0808

Francis Fuels
771-7707

Climate Control
723-3577



Totalement redessinée, sauf le logo.

Berline Accord DX 2003

À partir de
298 \$*
par mois

À partir de
23 800 \$**

Incluant
96 000 km
0 \$ comptant
disponible

Transport et préparation inclus
en location seulement

- Moteur i-VTEC^{MC} 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance



« L'intermédiaire de l'heure. »

Éric Lefrançois, *La Presse*, 26 août 2002



Berline Accord EX V6 2003
Illustrée

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve pour 48 mois. Échange ou comptant de 3358 \$ (berline Accord DX). Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Il se rend sans faire de mal à ses otages

Associated Press
WAIBLINGEN, Allemagne

Un jeune homme de 16 ans, armé, a pris quatre élèves en otages pendant près de sept heures, hier, dans une école du Land de Bade-Wuerttemberg, en Allemagne, avant de poser son arme et de se rendre

sans faire de mal à ses otages, selon la police.

Les faits se sont déroulés dans une école de Waiblingen, au nord-est de Stuttgart. Ils ont pris fin vers 21 h 20, heures locales, a précisé un porte-parole de la police, Thomas Keller.

Une centaine d'élèves s'étaient dans l'école quand la prise

d'otages a commencé vers 14 h 30, selon des témoins. Une enseignante se trouvait dans une salle de cours d'informatique au premier étage lorsque le jeune homme armé d'un pistolet a fait irruption. Rapidement, il a renvoyé l'enseignante et les élèves, à l'exception de quatre d'entre eux, et il a appelé

la police pour faire part de ses revendications.

Les quatre élèves pris en otages étaient âgés d'environ 12 ans, a affirmé le porte-parole de la police.

Par téléphone mobile, le jeune homme a dit aux policiers qu'il exigeait une rançon d'un million d'euros (1,6 million \$CAN) et un véhicule pour s'enfuir.

Au bout de cinq heures, alors que les policiers encerclaient la Friedenschule, qui regroupe

école élémentaire et collège, le jeune homme a relâché deux de ses otages. Un peu plus tard, il libérait les deux autres et se rendait à la police.

Cette prise d'otages à Waiblingen intervient six mois après la fusillade d'Erfurt, qui avait fait 17 morts dans le lycée Johannes Gutenberg.

Un Allemand de 19 ans avait tué 13 professeurs, deux élèves et un policier avant de se suicider.

Le client a toujours raison. En voici de nouveau la preuve.



Saturn a remporté le prix J.D. Power and Associates 2002 pour la
«Meilleure satisfaction de la clientèle parmi tous les fournisseurs de services.»

La série I 2003, l'intermédiaire de Saturn



La ION berline 2003 de Saturn (bientôt disponible)



Le VUE 2003 de Saturn



Un monde de différence.

Étude canadienne sur l'engagement envers la clientèle pour 2002 de la firme J.D. Power and Associates. L'étude était fondée sur les réponses de 13 337 consommateurs. www.jdpower.com

SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC INC.

RESTO-CASINO INC.

APPEL DE PROPOSITIONS N° 02-538

SERVICES PROFESSIONNELS
D'EXAMENS MÉDICAUX
PRÉ-EMPLOI

CLÔTURE : LE 8 NOVEMBRE 2002
11 H, HEURE LOCALE

La Société des casinos du Québec inc. et Resto-Casino inc., filiales de Loto-Québec, désirent recevoir des offres de firmes spécialisées en médecine du travail pour effectuer des examens médicaux pré-emploi pour ses employés des casinos de Montréal, de Charlevoix et du Lac-Leamy ainsi que ceux de l'hôtel Lac-Leamy.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de propositions en visitant le site Internet de l'entreprise:

www.loto-quebec.com
ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement de Loto-Québec
500, rue Sherbrooke Ouest, 18^e étage
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h
et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 19 octobre 2002

SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC INC.

APPEL DE SOUMISSIONS NO 02-540

ENTREPRENEUR POUR LA FOURNITURE, SUR DEMANDE, DE SERVICES D'ÉLECTRICIENS POUR DES TRAVAUX D'ENTRETIEN PRÉVENTIF ET CORRECTIF SUR LES SYSTÈMES ÉLECTRIQUES DU CASINO DU LAC-LEAMY

CLÔTURE : LE 6 NOVEMBRE 2002
11 H, HEURE LOCALE

La Société des Casinos du Québec inc. filiale de Loto-Québec, désire recevoir des offres d'entrepreneurs pour la fourniture, sur demande, de services d'électriciens, pour effectuer des travaux d'entretien préventif et correctif sur les systèmes électriques du Casino du Lac-Leamy.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de soumissions en visitant le site Internet de l'entreprise :

www.loto-quebec.com
ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement de Loto-Québec
500, rue Sherbrooke Ouest, 18^e étage
Montréal (Québec) H3A 3G6

Ou

Direction de l'administration
Casino du Lac-Leamy
1, boulevard du Casino
Gatineau (Québec) J8M 6W3

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h
et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 19 octobre 2002



Château Cartier
RELAYS • RESORT

TERRAIN DE GOLF PUBLIC 18 TROUS

**Grande vente de bâtons
de location CALLAWAY
ET RABAIS SUR VÊTEMENTS**

Coté 1^{er} relais-golf de centre-ville au Canada
par «Golf Canada».

1170, chemin Aylmer, Aylmer, Québec J9H 5E1

Club
Santé
Spa

Renseignez-vous sur notre nouveau forfait de golf 2002 en composant le
1 800 807-1088 ou (819) 778-0000

Télécopieur : (819) 777-7161 • www.chateaucartier.com

Lam Aread's
BAR & GRILL

**GRAND
SPÉCIAL FIN
DE SAISON**

35\$
par personne

Taxes en sus.

Pour réserver votre
heure de départ
(819) 777-8870

NISSAN

(ya) + (hou)



3

SENTRA XE 2003

199\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

CLIMATISEUR INCLUS

Acompte	Mensualité
0 \$	243 \$
995 \$	221 \$
1 995 \$	199 \$
2 495 \$	189 \$

1,8%

Financement
à l'achat**

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 - Option Plus (C4LG53 BK00). Acompte ou échange équivalent de 1 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «DÉCOUVRIR» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

CARREFOUR NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH,
HULL (QUÉBEC)
776-0100

www.nissan.ca 1 800 387-0122

www.carrefournissan.com



DÉCOUVRIR_Nissan

Ex-candidat adéquate coupable d'infractions électorales

Presse Canadienne
QUÉBEC

Un ancien vice-président et candidat de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Guy Pilon fils, devra verser une amende de 4000\$ pour avoir effectué, lors des élections de 1998, des contributions illégales de près de 23000 \$ au par-

ti en utilisant des prête-noms.

M. Pilon, un ami personnel du chef adéquate Mario Dumont et candidat défait en 1998 dans la circonscription de La Prairie, s'est en effet reconnu coupable, hier, des huit infractions qui lui étaient reprochées par le Directeur général des élections du Québec (DGEQ).

Entre le 28 novembre 1998 et le

2 février 1999, il a remis à diverses personnes des sommes d'argent totalisant 22800 \$ en leur demandant de les verser à l'ADQ en leur propre nom. Or, l'article 90 de la Loi électorale stipule que « toute contribution à un parti politique ou à un candidat indépendant autorisé doit être versée par l'électeur lui-même et à même ses propres biens ».

ENFIN ! UNE ÉQUIPE VOLANTE DE THÉRAPEUTES-LASER^{MD}

SE REND ICI

POUR DONNER DES TRAITEMENTS ANTI-TABAC^{MD}

PRENEZ RENDEZ-VOUS
DÈS AUJOURD'HUI POUR RÉSERVER VOTRE PLACE.

1-877-569-5169

www.stoptabac.ca

De passage pour quelques jours en préparation de l'ouverture prévue de la clinique de Gatineau-Hull, une équipe de nos thérapeutes-laser^{MD} vont offrir les protocoles de traitements complets sur place les 29-30-31 octobre.

Chaque rendez-vous dure 1 heure et demi et comprend :

Ouverture du dossier	Traitement de Contrôle de l'Appétit ^{MD}	Le produit d'appoint gratuit
Coaching	Traitement Anti-Stress ^{MD}	La garantie sur 1 an
La documentation	Traitement Anti-Tabac ^{MD}	Le suivi sur 1 an

Il suffit d'un traitement de 45 minutes pour écraser pour de bon...

LE MOYEN LE PLUS SÛR POUR ARRÊTER DE FUMER L'AURICULOTHÉRAPIE AU LASER, VOUS CONNAISSEZ?

Si vous êtes de ces nombreux fumeurs qui rêvent d'écraser pour de bon, vous auriez tout intérêt à découvrir ce traitement qui présente un étonnant taux de réussite de 85% d'abandon à vie, ce qui en fait de loin le moyen le plus sûr pour couper définitivement les amarres avec cette nocive habitude.

L'acupuncture, le Zyban, les timbres et les groupes de soutien ne font pas le poids devant autant de résultats.

60 minutes suffisent!

Quelque 60 minutes de traitement suffisent (prévoir toutefois un rendez-vous de 90 minutes) pour non seulement enrayer le goût de fumer, mais pour éliminer toute sensation de manque qui rend le sevrage si intenable.

Voilà essentiellement l'effet que produit l'endorphine sur l'ex-fumeur. Et c'est à l'aide d'un laser doux appliqué au niveau des pavillons de l'oreille que l'on parvient à stimuler certaines glandes dont l'Hypothalamus et l'Hypophyse afin qu'elles sécrètent à nouveau cette morphine naturelle neutralisée par la nicotine et les produits chimiques que contient le tabac.

En plus clair, le laser permet de redémarrer la production de cette hormone naturelle qu'est l'endorphine et qui décroche le fumeur du besoin de la nicotine.

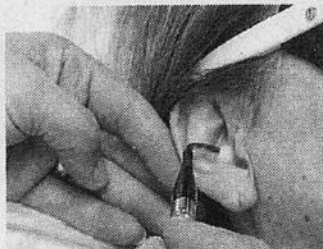
Sans douleur, ni effet secondaire, le laser facilite ainsi de beaucoup la vie des ex-fumeurs en devenant en annihilant toute dépendance physique de même que le stress, les sautes d'humeur et le besoin de compenser par la nourriture qu'entraîne souvent le renoncement au tabagisme.

Reste plus qu'à combattre les habitudes psychologiques et les automatismes pour venir à bout de la cigarette (10 à 30 jours).

Centres d'Arrêt Stop-Tabac

Répondant aux mêmes principes que l'auriculothérapie dérivée de l'acupuncture, ce traitement dont on reconnaît la propriété activante est une méthode thérapeutique qui fut élaboré en France au début des années 1970 par le docteur en médecine, Paul F.M Nogier. Au Québec, les Centres d'Arrêt Stop-Tabac ont sans cesse perfectionné, ces 21 dernières années, le traitement avec pour résultat que presque tous les fumeurs réussissent à abandonner le tabac et 85 fumeurs sur 100 se libèrent complètement de leurs chaînes à vie, tous à leur première visite (et la seule qui est nécessaire).

Le patient est aussi traité pour le stress et le contrôle de l'appétit. En cas de ralentissement des glandes (1 cas sur 22 en moyenne), on offre des traitements d'appoint gratuits pendant un an, le tout dispensé par des thérapeutes-laser^{MD} diplômés des Centres et provenant du milieu de la santé.



Implantés à Sherbrooke depuis le milieu des années 1980, les Centres d'Arrêt Stop-Tabac (tous des corporatifs) qui ouvraient, il y a deux ans et demi, une succursale à Montréal projettent l'ouverture de deux nouveaux centres à Québec et à Gatineau-Hull. Un programme spécialement adapté aux entreprises est disponible et offert en milieu de travail.

Partout : 1-877-569-5169
www.stoptabac.ca

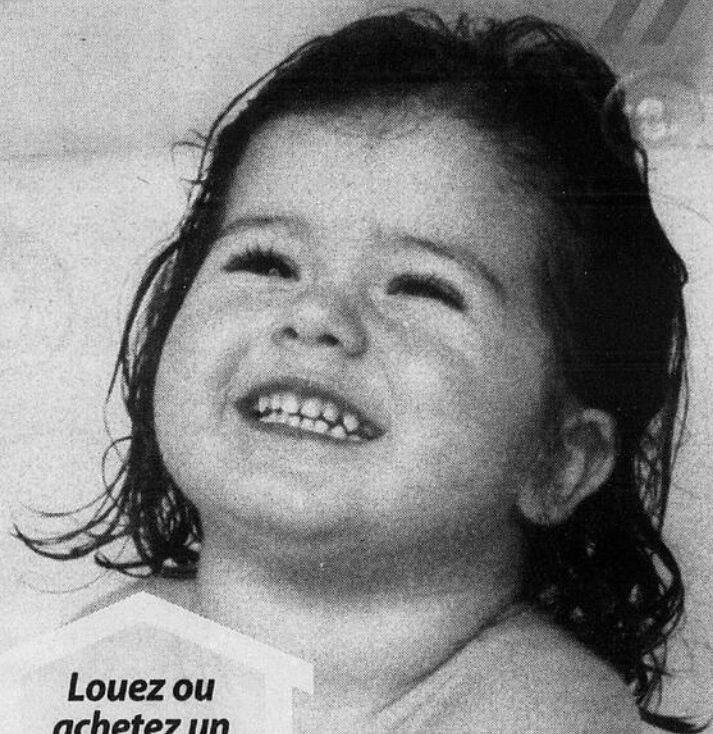
Centres d'Arrêt Stop-Tabac
1405 Bishop, bureau 204
Montréal (Québec) H3G 2E4
(514) 499-6911

Centres d'Arrêt Stop-Tabac
780, rue King ouest,
bureau 110
Sherbrooke (Québec) J1H 1R7
(819) 569-5169

© 2002. Tous droits réservés
Centres d'Arrêt Stop-Tabac inc.
MD indique les Marques Déposées
des Centres d'Arrêt Stop-Tabac inc.

Pour des chauffe-eau de qualité...

« Les HydroSolutions, j'achète ! »



Louez ou achetez un chauffe-eau

Fabriqué exclusivement pour Hydro-Québec

AVANTAGES

- plus résistant à la rouille
- fournit plus d'eau chaude qu'un chauffe-eau standard
- éléments électriques de qualité pour réduire les bris

Vente de chauffe-eau à compter de

459\$

Installation comprise¹

Location de chauffe-eau à compter de

6.99\$

par mois
Installation comprise¹

Aussi offerts :
Appareils de chauffage centraux à air chaud ou à eau chaude

Pour tout renseignement, appelez le

1 800 ÉNERGIE (363-7443)

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h.

¹ Ces prix ne comprennent pas les taxes. Il n'y a aucuns frais supplémentaires si l'installation actuelle est conforme aux normes en vigueur et qu'elle ne nécessite aucune modification ou de conversion de système.

Note : Le service est limité à certains secteurs. Informez-vous auprès d'Hydro-Québec pour savoir s'il est offert dans le vôtre.

RBQ : 8109-7594-22



Arrêtez
d'en parler

Facile
Efficace
Rapide

PUBLI-REPORTAGE

Hydro Québec



Cessez de rêver

Nouvelle
Golf CL

à partir de

17 950\$*

ou **259\$** par mois**
0\$ d'acompte

4 portes • Siège conducteur inclinable à hauteur réglable • Freins à disque
ABS aux 4 roues • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • 4 coussins
gonflables • Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km

vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?™ 

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Concessionnaire peut vendre à prix moindre.

**L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, pour une location d'une durée de 48 mois. Aucun acompte ni dépôt de garantie requis. Transport inclus. La première mensualité de 259\$ est requise à la transaction. Préparation, immatriculation, assurances et taxes en sus. Taxe d'accise de 100\$ sur climatiseur offert en option. Frais de 0,12\$ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada inc. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

Remise de 750\$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent. Et comme la Golf est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

Un septième charnier découvert en Bosnie

Associated Press
SARAJEVO

Des experts en médecine légale ont mis au jour une septième fosse commune près du village bosniaque de Kamenica, contenant les dépouilles de musulmans massacrés durant la guerre de Bosnie, ont annoncé vendredi des responsables.

Kamenica se situe à environ 70 km au nord-est de Sarajevo. Il s'agit du troisième charnier découvert dans cette région depuis le début de l'année et du septième depuis la fin de la guerre de Bosnie en 1995.

Les restes humains découverts dans cette dernière fosse commune pourraient remplir jusqu'à 100 housses mortuaires, selon les médecins légistes.

Murat Hurtic, de la Commission musulmane pour les personnes disparues, a rapporté que la fosse avait été mise au jour en début de semaine. Jeudi, lorsque les experts ont commencé à en extraire les corps, ils ont rempli 34 housses mortuaires, a précisé Hurtic. L'exhumation devrait s'achever la semaine prochaine.

En juillet 1995, quelques mois avant la fin de la guerre, les soldats serbes se sont emparés de Srebrenica, zone alors protégée par l'ONU. Jusqu'à 8 000 garçons et hommes musulmans ont été tués dans ce qui fut le pire massacre de civils en Europe depuis la fin de la seconde guerre mondiale.

Jusqu'à présent, plus de 5 000 victimes de Srebrenica ont été exhumées de diverses fosses communes à travers tout l'est de la Bosnie.

Dans la seule région de Kame-

nica, « sur une zone de six kilomètres carrés, nous avons exhumé quelque 1 600 cadavres et membres humains », a souligné Murat Hurtic. Selon lui, les sept fosses communes sont des sites « secondaires », des lieux où ont été enterrées les victimes d'autres charniers afin de cacher le crime de guerre aux

enquêteurs de l'ONU.

« Tous les corps entiers qui ont été exhumés à Kamenica jeudi avaient les mains liées, ce qui signifie que les gens ont d'abord été arrêtés puis exécutés sommairement », a noté Hurtic.

Environ 200 000 personnes ont été tuées durant la guerre de Bosnie, de 1992 à 1995.

Journée en mémoire de l'Holocauste

Associated Press
STRASBOURG

Les ministres européens de l'Éducation ont décidé, hier, d'établir une Journée de la mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité dans les écoles des pays signataires de la Convention culturelle euro-

péenne (1954), lors d'une réunion au Conseil de l'Europe. Chaque État membre choisira la date à laquelle aura lieu cette journée, en fonction de son histoire.

Organisation politique fondée en 1949, le Conseil de l'Europe compte 44 États membres.

La plus CLASSIQUE



www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

102.5 FM
Chaîne culturelle
Radio-Canada

TOY'R'US

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter ce qui suit concernant notre dépliant de 19 au 25 octobre :
Les costumes de la mariée et du chevalier ne comprennent pas les capes.
Les capes sont vendues séparément.

Le Casque Pro E-Kara 692484 comprend une cartouche de 3 chansons et non de 5 chansons.

Nous nous excusons pour tout inconvénient que cela a pu causer.

FUTURE SHOP

AVIS À NOTRE CLIENTÈLE

Veuillez noter l'erreur suivante dans notre circulaire du 16 au 22 octobre 2002 :

- Page 7, la photo de la carte vidéo ATI RADEON 9000 PRO à 189,99 \$ (10021704) est annoncée incorrectement, c'est une carte de 64 Mo et non pas de 128 Mo.
- Le lancement des titres suivants a été retardé et ne seront pas disponibles cette semaine :
 - Casino Royal - DVD
 - Insomnia LTBX - DVD
 - Queen Platinum Collection CD, lancement prévu le 22 octobre.
 - Casino Royale - DVD

NE RATEZ PAS

l'événement de l'année!

1501 rue Innes, Ottawa

Grande ouverture
le samedi
26 octobre 2002

SEARS

MAGASIN DE MEUBLES ET
D'ÉLECTROMÉNAGERS

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

Un chômeur suisse abat ses parents durant leur sommeil

Un chômeur suisse de 38 ans, se disant dépressif, a abattu ses parents octogénaires à leur domicile à Choulex, dans la campagne genevoise, a annoncé la police, hier.

Associated Press
GENÈVE, Suisse

Le meurtrier présumé s'est présenté spontanément jeudi

soir à une clinique psychiatrique, où il s'est confié aux médecins. Les policiers ont ensuite effectivement retrouvé les corps gisant sur leurs lits dans deux chambres différentes de la maison familiale de Choulex, dans le canton de Genève.

Le drame s'est déroulé après une discussion dans la soirée au sujet d'un conflit d'ordre familial, a expliqué l'intéressé. Durant la nuit de mercredi à jeudi, il est sorti de la chambre qu'il occupe épisodiquement et a tiré deux balles d'un revolver de calibre ,22 long rifle dans la tête de son père, âgé de 81 ans, et plusieurs balles dans celle de sa mère, âgée de 82 ans.

PROSTRÉ CHEZ LUI

L'homme, actuellement sans emploi, est ensuite resté prostré dans la maison. Après s'être présenté à un rendez-vous pour un emploi, il s'est rendu à la clinique avec la voiture de ses parents, estimant lui-même que son cas relevait de la psychiatrie. Les médecins ont toutefois estimé que son état ne justifiait pas l'internement. Un mandat pour meurtre a été délivré à son encontre.

Quant à l'arme du crime, le meurtrier l'avait acquise dans une armurerie en juillet 1999 sur la base d'un permis délivré par les autorités.

L'intéressé est connu de la police genevoise: en 1999 et 2000, des plaintes pour menaces, contrainte et vol avaient été déposées contre lui.

Les caisses populaires d'Ottawa,



Caisses populaires de l'Ontario
Région d'Ottawa

des spécialistes en planification financière

Mercredi soir, bravant la pluie battante, plus d'une cinquantaine de sociétaires des caisses populaires Desjardins de la région d'Ottawa se sont rendus au théâtre La nouvelle scène, situé sur la rue King Edward, pour entendre cinq spécialistes leur parler de planification financière.



La soirée, fort instructive et animée, a servi à mettre en lumière la qualité de l'expertise offerte par le réseau des caisses populaires d'Ottawa, qui compte des dizaines de milliers de membres et dispose d'un actif de plus de 650 millions de dollars.

Prenant la parole tour à tour, les planificateurs financiers agréés Vicky Dumont (Caisse populaire Notre-Dame), Daniel Bordeleau (Caisse populaire St-Charles), Georges Fontaine (Caisse populaire Trillium), Paulina Brinzei (Caisse populaire Héritage d'Ottawa-Ouest) et Jean Chrétien (Caisse populaire d'Orléans) ont brossé un portrait détaillé des enjeux actuels de la gestion du patrimoine et des services-conseils disponibles dans les caisses populaires Desjardins, à Ottawa.

Ils ont souligné l'importance pour chaque sociétaire, pour chaque famille, de faire le

point sur sa situation financière et de se fixer des objectifs personnels en fonction de projets, de rêves à réaliser, ou encore en vue de la retraite ou d'une planification successorale. « Bâtir et gérer son patrimoine financier n'est pas à prendre à la légère », a déclaré M. Fontaine.

Les spécialistes ont également dressé une liste des stratégies et produits financiers – cotisations aux REER, REEE, partage de revenus, abris fiscaux, revenus de placement et autres – et proposé une démarche systématique de planification financière applicable tant aux salariés qu'aux travailleurs autonomes et aux entrepreneurs.

La planification financière et fiscale constitue l'une des principales préoccupations ces jours-ci avec la volatilité des marchés. Aussi les caisses populaires proposent-elle, avec l'aide de leurs experts dans chaque établissement, une stratégie de planification personnelle en cinq étapes :

1. L'analyse de la situation actuelle
2. La planification financière et fiscale
3. La planification de la retraite
4. La planification successorale
5. La planification pour entrepreneurs

Les spécialistes ont rappelé à l'auditoire, et au public en général, que les services de planification financière des caisses populaires d'Ottawa sont gratuits pour les membres, et que les experts mis à leur disposition sont tous accrédités et à la fine pointe en matière de connaissance des marchés financiers. On souligne aussi que les spécialistes des caisses Desjardins sont des salariés; ils ne sont pas rémunérés à commission et n'ont donc aucun intérêt personnel à promouvoir un produit.

« La planification financière et la gestion de patrimoine sont une priorité pour les caisses populaires d'Ottawa, a expliqué Joël Lalonde, directeur général de la Caisse Ste-Geneviève, membre du comité de marketing régional des caisses et animateur de la soirée d'information. Si par le passé l'accent a été mis sur le crédit, il est maintenant partagé avec la gestion de l'épargne, qui inclut la gestion du patrimoine par des planificateurs financiers. »

Pour en savoir plus sur les services de planification financière des caisses populaires Desjardins de la région d'Ottawa, il suffit de téléphoner à l'une des sept caisses ou de visiter l'excellent site Internet www.caissepopottawa.com. On peut fixer un rendez-vous avec un conseiller par Internet ou en téléphonant à sa caisse populaire.



AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

DIMINUTION DU NOMBRE DE VOIES, AUTOROUTE 417 (QUEENSWAY)

Le MTO entreprend présentement la réparation de tabliers en ciment de bon nombre de structures de l'autoroute 417 d'Ottawa (Queensway), dans le secteur de l'avenue Carling. Ce projet nécessite la diminution du nombre de voies et la fermeture de bretelles d'autoroutes entre le vendredi 18 octobre à 22 h et le lundi 21 octobre à 6 h. Il sera complété pendant des périodes semblables au cours de deux fins de semaines de l'automne quand la météo sera clémente.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le Bureau de district du ministère des Transports au (613) 745-6841.

 Ontario

Dès le 1^{er} novembre
avec **Julien Tremblay**

le vendredi
18h30
à la Télévision de Radio-Canada

LE DROIT
Brigitte



le Garage

entrevues **musique** humour

Tentative de corruption : Pilarinos condamné à deux ans de détention à domicile

Presse Canadienne
VANCOUVER

Dimitrios Pilarinos, reconnu coupable de tentative de corruption auprès de l'ancien premier ministre de Colombie-Britannique Glen Clark, a été condamné, hier, à deux ans moins un jour de détention à domicile et à 240 heures de travaux communautaires.

En prononçant la sentence, la juge Elizabeth Bennett a déclaré que le geste posé par M. Pilarinos était grave. «Il a tenté de corrompre le représentant élu le plus en vue de la province, a-t-elle déclaré. Les allégations ont obligé le premier ministre de la province à démissionner.»

La juge a cependant ajouté que le crime de M. Pilarinos avait eu pour lui de graves conséquences — «sa maison a été vendue, il est en faillite et il a perdu son entreprise et sa famille» — et qu'il ne représentait pas un danger pour la société.

Glen Clark a remis sa démission comme premier ministre de la Colombie-Britannique en août 1999, à la suite d'une perquisition menée par la police à son domicile, au mois de mars de la même année. En octobre 2000, l'ex-premier ministre a été accusé d'abus

de confiance et d'avoir accepté un pot-de-vin. Au terme d'un procès qui a duré 10 mois, il a été acquitté de ces accusations.

CASINO

La Couronne alléguait que Glen Clark avait aidé M. Pilarinos et son associé en affaires à obtenir un permis conditionnel pour l'exploitation d'un casino, en échange de travaux de rénovation à sa résidence et à sa maison de campagne. Les travaux ont été effectués alors que le gouvernement examinait la proposition pour le casino; le projet n'a jamais été plus loin.

Pilarinos a été reconnu coupable d'avoir offert un pot-de-vin, de fraude et de trafic d'influence. Dans une lettre lue par son avocat, il dit regretter ce qu'il avait fait. «J'ai fait du mal à ma famille et à mes amis, y compris les Clark», a-t-il écrit, demandant à la juge de lui permettre de tourner la page et de retrouver sa famille. Pendant son procès, sa femme et ses deux enfants vivaient en Grèce.

M. Pilarinos, qui est sans emploi depuis le début du procès et habite maintenant chez des proches, devra rester chez lui de 19 h à 6 h, et se rapporter régulièrement aux autorités chargées de faire respecter sa sentence.

12 000 \$ pour la cour d'école du Nouveau Monde



Toyota Gatineau



Un chèque de 12 000 \$ a été remis au directeur de l'école du Nouveau Monde M. Yvon Lemieux, la totalité de l'argent sera remise en entier à l'embellissement de la cour d'école. On reconnaît sur la photo de gauche à droite : M. Normand Poirier, président de Toyota Gatineau; Guylaine Lapointe, relationniste communautaire chez Toyota Gatineau; Pauline Salmon, resp. des bénévoles; M. Yvon Lemieux directeur de l'école du Nouveau-Monde. M. Luc Angers, membre du comité organisateur.

Les enfants ont dessiné des trésors de beauté et de créativité. Afin de souligner l'effort de tous, Toyota Gatineau a procédé au choix de 9 dessins pour souligner les réalisations les plus marquantes : Karsten, Richer, Fannie Généreux, Pamela Charrette Bernier, Roxanne Charron (absente), Jeff Fournier Carroll, David Copingo, Francisco Blanco Conelli, René Pier Cuneau, Rock Doré (absente).



Nouveau Monde

Dans le cadre de la campagne «Je plante un arbre pour un nouveau monde avec Toyota Gatineau». Les enfants de l'école du Nouveau Monde qui compte 640 enfants ont participé à une activité visant à illustrer l'importance de l'arbre dans la vie des enfants. Les enseignants ont tellement bien motivé les enfants que Toyota Gatineau a reçu près de 450 dessins qui ont tous été affichés dans la salle de montre.

Afin de sceller le lien d'amitié entre les enfants de l'école du Nouveau-Monde et le personnel de Toyota Gatineau, la chorale de l'école s'est déplacée pour interpréter la chanson Thème de l'école.

COMMENT ÉPATER ÉBLOUIR ET EBAHIR LE PAYS TOUT ENTIER.



Eclipse 2003, à partir de moins de 23 900 \$
Eclipse GT 2003 illustrée, PDSF : 31 907 \$



Lancer 2003, à partir de moins de 16 000 \$
Lancer O*Z Rally* 2003 illustrée, PDSF : 19 997 \$



Montero 2003, à partir de moins de 42 000 \$
Montero Limited 2003 illustrée, PDSF : 48 946 \$

mitsubishicars.ca

1 888 57-MITSU

Offres valables pour tous les nouveaux modèles 2003. Les prix indiqués ne sont que les prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant et frais de livraison ou de préparation additionnels en sus. Le PDSF n'inclut pas les frais de transport de 895 \$ de l'Eclipse ou de la Lancer ou les frais de transport de 995 \$ du Montero. Les conditions offertes par les marchands et la disponibilité des véhicules peuvent varier et les offres annulées sans préavis. Les offres s'appliquent uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la Colombie-Britannique, et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre. Consultez un concessionnaire participant pour obtenir les détails.

Mega Mitsubishi
1261, boul. St-Joseph
Gatineau
819-770-2277

Orleans Mitsubishi
1472 Youville Drive
Orleans
613-824-1066

Donnelly Mitsubishi
2492 Bank Street
Ottawa
613-733-7500



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

Assemblée régulière du
conseil d'administration

Conformément aux dispositions de l'article 33 de la Loi sur les sociétés de transport en commun (2001, chap. 23) avis est donné que le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais tiendra une assemblée régulière le mercredi 23 octobre 2002 à 10 heures.

Cette assemblée se tiendra au centre administratif de la Société, 111, rue Jean-Proulx à Gatineau (secteur Hull).

Gilbert Lecavalier, avocat
Adjoint au directeur général et secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (619)770-7900



Commission scolaire
Cœur-des-Vallées

582, boul. Cité des Jeunes, Buckingham (Québec) J8L 2W2
Téléphone : 819-986-8511 / Télécopieur : 819-986-9283

Service des ressources matérielles APPEL D'OFFRES EQ44-02

PROJET : TRAVAUX DE RECONSTRUCTION DU PAVILLON
DES SERRES PAPINEAUVILLE (Québec)

ARCHITECTES : AUDET, FORTIN, CORRIVEAU, SALVAIL,
architectes, s.n.c.
15, rue Connaught
Hull (Québec)
J8Y 4C8
Téléphone : (819) 776-3143
Télécopieur : (819) 776-1452

La Commission scolaire au Cœur-des-Vallées propriétaire, demande des soumissions pour des travaux de reconstruction du pavillon des serres situées à l'arrière de l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau à Papineauville (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés à compter du 19 octobre 2002, au bureau de l'architecte au 15 rue Connaught à Hull, ou obtenus contre un dépôt non remboursable de cinquante (50,00 \$), argent comptant ou chèque visé fait au nom de la Commission scolaire au Cœur-des-Vallées.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées à la Commission scolaire au Cœur-des-Vallées, seront reçues au 582, boul. Cité des Jeunes à Buckingham, jusqu'à 14 heures, heure en vigueur localement, le vendredi 8 novembre 2002 pour être ouvertes publiquement à la Salle 2, au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 10% du montant de la soumission à l'ordre du propriétaire, la Commission scolaire au Cœur-des-Vallées, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant et valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q. c. B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990, et de toutes les modifications subséquentes.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

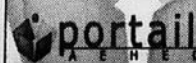
Pierre Daoust
directeur général

Buckingham, le 16 octobre 2002

cyberpresse.ca

Fier partenaire du portail de l'Association étudiante
de l'École des Hautes Études Commerciales

www.aehc.com



Attentat à la bombe dans un autobus aux Philippines : trois morts, 20 blessés

Au moins trois personnes ont été tuées et 20 autres blessées dans l'explosion d'une bombe à bord d'un autobus, hier soir, dans la banlieue de Manille, a annoncé la police.

Associated Press
MANILLE, Philippines

L'attentat s'est produit vers 22 h (heure locale) sur une autoroute de Quezon et n'a pas été revendiqué dans l'immédiat.

Les mesures de sécurité avaient pourtant été renforcées après l'explosion, jeudi, de deux bombes à Zamboanga, dans le sud des Philippines, faisant sept morts et au moins 150 blessés, et celle d'une grenade vendredi matin dans le quartier financier de Manille.

«Je dormais et il y a eu une explosion très forte», a raconté Merlyn Villareal, une étudiante qui se trouvait à bord de l'autobus, mais n'a pas été blessée. «C'était le chaos», a-t-elle déclaré, en retenant ses larmes, à la chaîne de télévision GMA7. La déflagration a touché l'ar-

rière du bus bleu de la compagnie Golden Highway. Elle a emporté le toit et projeté des débris sur 20 à 30 mètres à la ronde. Une heure et demie après l'explosion, les secours tentaient encore d'extraire des corps du véhicule, qui comptait 60 places assises.

«C'est le travail de personnes à l'esprit mauvais», a considéré Vidal Querol, le chef des opérations de la police nationale. Il a ajouté que les enquêteurs n'avaient aucun suspect pour l'instant et qu'ils rassemblaient des fragments de la bombe pour la faire analyser.

Le conseiller à la Sécurité nationale Roilo Golez a affirmé que cet attentat était «très semblable» à une série d'explosions simultanées qui avait tué plus de 20 personnes à Manille le 30 décembre 2000 et pour laquel-

le personne n'avait été inculpé. «La seule conclusion que nous pouvons tirer, c'est que nous devons rester sur nos gardes», a-t-il ajouté.

Roilo Golez a annoncé que des responsables gouvernementaux allaient se réunir samedi pour évaluer la situation.

Les autorités philippines soupçonnent l'organisation séparatiste musulmane Abu Sayyaf, d'être derrière les deux attentats de Zamboanga. La présidente Gloria Macapagal Arroyo s'est rendue, hier, sur les lieux des deux explosions.

Estimant que les attentats allaient de «mal en pis», elle a exhorté les Philippines à aider la lutte contre le terrorisme.

Après l'explosion d'une grenade dans le quartier financier Makati, le maire de Manille Lito Atienza a décrété un couvre-feu nocturne dans la capitale pour les personnes de moins de 18 ans. Plusieurs menaces d'attentat ont visé Manille.



Avis public

Demande de démolition d'un bâtiment 385, rue Principale, Gatineau, secteur de Buckingham

AVIS PUBLIC est donné que le comité de contrôle des démolitions de la Ville de Gatineau, à sa séance qui aura lieu le 30 octobre 2002, statuera sur la demande de démolition de la résidence située au 385, rue Principale, secteur de Buckingham.

La demande de démolition vise à permettre la construction d'un nouveau bâtiment commercial.

Toute personne peut s'opposer à cette demande de démolition en transmettant, par écrit, son opposition à l'attention du greffier de la Ville de Gatineau, au plus tard le 29 octobre 2002.

Gatineau, ce 19 octobre 2002

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray



Avis de séance publique

Comité consultatif d'urbanisme

Date : le lundi 21 octobre 2002 à 19 h 30
Lieu : salle des comités, Maison du citoyen
Objet : période de questions

Lors de la séance du Comité consultatif d'urbanisme (CCU), une période de questions d'une durée maximale de trente minutes, débutant à 19 h 30, est réservée pour les citoyens et citoyennes désirant s'exprimer devant les membres du CCU sur des sujets particuliers ou généraux d'urbanisme.

Renseignements : Ghislain Deschênes, coordonnateur des comités et secrétaire du CCU, 595-7337

Gatineau, ce 19 octobre 2002

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

SOCIÉTÉ DES CASINOS
DU QUÉBEC INC.

RESTO-CASINO INC.

APPEL DE PROPOSITIONS NO 02-541

ENTREPRENEUR POUR LA
FOURNITURE DE SERVICES DE
SURVEILLANCE ET D'ENTRETIEN
MÉCANIQUE DES ÉQUIPEMENTS
ÉLECTROMÉCANIQUES POUR LE
CASINO DU LAC-LEAMY ET
L'HÔTEL HILTON LAC-LEAMY

CLÔTURE : LE 6 NOVEMBRE 2002
11 H, HEURE LOCALE

La Société des casinos du Québec inc. et Resto-Casino inc., filiales de Loto-Québec, désirent recevoir des offres relativement aux services d'un entrepreneur pour fournir la main d'œuvre suivante : des mécaniciens, des frigoristes, des plombiers, des mécaniciens de machines fixes, des techniciens en contrôle et des électriciens (pour l'Hôtel Hilton seulement) pour effectuer la surveillance et l'entretien des équipements électromécaniques pour le Casino du Lac-Leamy et l'Hôtel Hilton Lac-Leamy.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de propositions en visitant le site Internet de l'entreprise :

www.loto-quebec.com

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement
de Loto-Québec
500, rue Sherbrooke Ouest, 18^e étage
Montréal (Québec) H3A 3G6

Ou
Direction de l'administration
Casino du Lac-Leamy
1, boulevard du Casino
Gatineau (Québec) J8M 6W3

Du lundi au vendredi entre 9 h
et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 19 octobre 2002

Abonnez-vous!
562-0555

LeDroit

Québec nomme un négociateur pour les procureurs de la Couronne

Mathieu Boivin
PC — QUÉBEC

Après une semaine de dialogue de sourds, les pourparlers ont repris entre le gouvernement québécois et les procureurs de la Couronne. Un négociateur nommé par le Conseil du Trésor, Marcel Gilbert, devait en effet rencontrer les représentants des procureurs, hier soir, à Montréal.

La rencontre se tiendra en soirée, a révélé, hier, l'attachée de presse du président du Conseil du Trésor, Joseph Facal. « Comme c'est une première rencontre, je ne peux vous en dire plus », a-t-elle déclaré.

Le président de l'Association des substituts du procureur général du Québec (ASPGQ), M^e Claude Girard, a cependant affirmé que les gens du gouvernement avaient « de l'information à transmettre [...] au sujet de la conformité du projet de loi et concernant notre demande au sujet de l'arbitrage de différends ».

Les procureurs de la Couronne sont en conflit avec leur employeur, le gouvernement du Québec, qui fixe leurs conditions de travail par la Loi sur les substituts du procureur général. Ils exigent entre autres l'inscription d'un mécanisme d'arbitrage de différends pour éviter de se faire imposer unilatéralement des conditions de travail par le gouvernement.

Le ministre de la Justice, Paul Bégin, a jusqu'ici refusé d'accéder à cette demande, faisant

valoir que cet arbitrage de différends avait également été refusé aux agents de la Sûreté du Québec ainsi qu'aux agents correctionnels. L'opposition libérale s'est elle aussi prononcée contre l'octroi d'un tel droit aux procureurs.

Jeudi, M. Bégin avait proposé un mécanisme de médiation dont les recommandations ne lieraient pas les parties, mais les procureurs ont rejeté cette offre et se sont absentés des tribunaux, hier, pour une sixième journée d'étude. Ce moyen de pression ralentit considérablement le cours de la justice.

Le ministre de la Justice a déposé cette semaine le projet de loi 119 modifiant la Loi sur les substituts du procureur général, affirmant que celui-ci concrétisait tout ce qui avait été convenu entre les parties lors d'une entente intervenue en mai 2001.

M. Bégin soutient que l'arbitrage de différends ne faisait pas partie de cette entente et que toute nouvelle demande exigerait une ronde de négociations supplémentaire, qui tomberait alors sous la compétence du conseil du Trésor.

Les procureurs, eux, ont répliqué qu'ils n'avaient jamais renoncé à l'arbitrage de différends et que si cette disposition ne se retrouvait pas dans le projet de loi 119, c'est plutôt parce que le gouvernement leur avait retiré, dans un décret émis au début du mois d'octobre, tout droit de grève et tout recours à l'arbitrage obligatoire.

Les cpe

un acquis collectif à consolider et à préserver

En 1997, la société québécoise a choisi d'offrir à tous ses enfants le meilleur environnement possible en développant des Centres de la petite enfance (CPE), sur tout le territoire du Québec. Ce projet s'est concrétisé depuis trente ans, porté par l'engagement des parents, la participation des communautés et la vision des gens qui y travaillent.

La mobilisation des groupes de femmes, des organismes communautaires, du mouvement syndical et des garderies populaires a ouvert la voie à l'obtention d'un réseau universel de services de garde éducatif et de qualité, contrôlé par les parents et financé par l'État.

Ce modèle novateur fait l'envie de nos voisins et constitue un acquis social important que nous devons préserver.

Nous invitons la population du Québec à réaffirmer collectivement l'importance des CPE dans nos communautés de telle sorte que les acquis d'aujourd'hui continuent de profiter aux enfants et aux parents du Québec de demain.

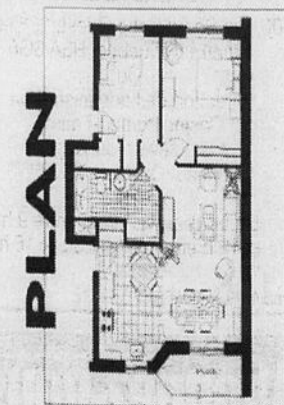
Vivian Barbot, présidente de la Fédération des femmes du Québec Geneviève Baril, vice-présidente du Conseil permanent de la Jeunesse Mireille Bénard, première vice-présidente du conseil central du Montréal métropolitain de la CSN Daniel Bêliveau, président régional de l'économie sociale de la Mauricie Nicole Boily, présidente du Conseil de la famille et de l'enfance Camil Bouchard, chercheur à l'UQAM, co-auteur du rapport Un Québec fou de ses enfants Anne-Marie Brunelle, vice-présidente du Comité de l'économie sociale de l'Île de Montréal Claudette Carboneau, présidente de la CSN Céline Charpentier, directrice générale du Comité sectoriel de main-d'œuvre de l'économie sociale et de l'action communautaire Janvier Cliche, président du Conseil régional de développement de l'Estrie Édith Cloutier, directrice exécutive du Centre d'amitié autochtone de Val-D'Or Patrick Duguay, président du Comité régional de l'économie sociale de l'Outaouais Ariane Émond, journaliste Sylvie Fortin de l'Association des CLSC et des CHSLD Luc Grégoire, coordonnateur du CPE La Sourthèque et administrateur de l'Association patronale des CPE Marcellin Hudon, coordonnateur de l'Association des groupes de ressources techniques du Québec Jacinthe Jean, coordonnatrice de la Maison des femmes de Drummondville Vivian Labrie, porte parole du Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté Carole Lafrance du Réseau des Centres de ressources périnatales Jean-François Lalonde du Regroupement des CDEC du Québec François Lamarche, conseiller syndical à la CSN Sylvie Lévesque, directrice de la Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec Margie Mendell, vice-principal, School of Community & Public Affairs, Université Concordia Henri Massé, président de la FTQ Hélène Morais, présidente du Conseil de la Santé et du Bien-Être Nancy Neamtan, présidente et directrice générale du Chantier de l'économie sociale Claude Ouellet du Regroupement québécois des coopérateurs et coopératrices du travail Jean Perreault, maire de Sherbrooke Marie Rhéaume, directrice de la Fédération des unions de familles Monique Richard, présidente de la CSQ Geneviève Rioux, comédienne France St-Onge, présidente du Conseil national des cycles supérieurs de la Fédération étudiante universitaire du Québec Hélène Potvin, présidente de Concertation inter-régionale des CPE du Québec Michel Séguin, directeur du Réseau des ressourceuses du Québec Jean Sylvestre, conseiller syndical à la FTQ Jean-Guy Talbot de la Table nationale des Corporations de développement communautaire Gilles Tardif de la Fédération québécoise des coopératives de travail Élise Tessier, directrice du Réseau d'investissement social du Québec Sonia Vaillancourt, coordonnatrice au développement du Conseil québécois du loisir Sophie Vaillancourt du Réseau québécois des groupes écologistes Diane Vandy, présidente de la Fédération des CPE du Québec



CHANTIER
DE L'ÉCONOMIE SOCIALE
1-888-251-3255
www.chantier.qc.ca/cpe
ecosoci@chantier.qc.ca

PHASE II À LOUER MAINTENANT

Les jardins de la Savane



Bienvenue

aux 50 ans et plus

2 chambres avec stationnement
À partir de **750\$**/mois
À quelques pas des Promenades
de l'Outaouais et arrêt d'autobus

Louez dès maintenant pour le
1^{er} mai 2003

Visite sur rendez-vous seulement

TÉL. : 246-6957



« VERT »

QUOI ALLONS-NOUS?

TRANSPORT ET MILIEUX DE VIE

À VOUS LA PAROLE!

PARTICIPEZ AU FORUM
ANIMÉ PAR GILLES PAYER

Le 23 octobre, à midi

à la foire alimentaire, Place du centre
200, promenade du Portage, 1^{er} niveau

Diffusion : le 24 octobre, entre 6 h et 9 h,
à l'émission Tous les matins du monde.

Réalisation : Pierre-Philippe Bibeau

90.7 FM
Première Chaîne
Radio-Canada
www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

325 OFFRES D'EMPLOI

Augmentez la visibilité de votre annonce avec l'un de nos sept (7) signes distinctifs suivants:



Informez-vous auprès de nos préposées au 562-0222 ou au 1-800-267-9555 de 8h à 19h du lundi au vend. et le samedi de 9h à 13h.

BESOIN COUVREURS DE BARDEAUX AVEC EXPÉRIENCE SALAIRE COMPÉTITIF 770-9898

BESOIN D'ARGENT POUR LES FÊTES? 2 chefs d'équipe et 20 représentants(e)s. Travail plaisant et payant. Pour rendez-vous: 770-9193, entre 9h et 16h. Pas de télémarketing.

BESOIN déménageurs (déménagement commercial) et installateur (h/f). SVP se présenter chez Simplex, 2760, Sheffield Road, Ottawa.

CAGE aux Sports recherche personne (h/f), pour entretien, de jour, au 246-2243.

CAISSIER(E), dépanneur, temps partiel, doit connaître loto, 561-3435

CAISSIER(ÈRE) avec exp. dans dépanneur et 649. 5 JOURS 5h30 à 11h. Se présenter au 411 St-René Est.

325 OFFRES D'EMPLOI

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E), vous présenter avec votre C.V. à Liqui Max, au 420 Wilfrid Lavigne, Aylmer.

CAISSIER(ÈRE) demandé(e) avec exp., fin de sem. le jour. Se présenter à l'Épicerie Monette au 124 rue Eddy, Hull. 777-2400.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHAUFFEUR DE TAXI demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

CHAUFFEUR DE TAXI demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

CHAUSSURES PANDA recherche vendeur(euse), temps partiel. Doit être disponible les soirs et fins de sem. Se présenter aux Promenades de l'Outaouais, près de La Baie.

CHERCHE chauffeur avec camion 5 tonnes comprenant rampe de chargement (h/f). Demander Michel au (819)771-4662.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E)**. 1-800-561-2395.

COMMIS à la boulangerie, temps partiel, disponible en tout temps. Salaire selon convention. Demander Daniel Lalonde au 684-0001.

COMMIS Préposé(e) à l'entrepôt et service à la clientèle, ± 30h/sem., jour, soir fin de sem., expérience en peinture. Benjamin Moore, (819)568-3326 ou télécopieur 568-6529.

HOMME à tout faire (h/f) avec outils et auto, \$13/h. CV au 772-4892.

CONCIERGE résidant, couple de préférence, avec exp., entretien et réparation pour 100 logis. 772-1453.

CONSTRUCTION S.M.A. recherche personne ou équipe pour pose de ferme de toit (truss) et pour contreplaqué (plywood), à l'heure ou à contrat. 669-1139 et 665-5751.

COUTURIÈRE avec 3 ans d'expérience dans la draperie seulement demandée. 643-9918.

COUVREURS (h/f) pose de bardeau d'asphalte avec carte de compétences, salaire selon décret et sous-traitant en toiture avec licence RBQ. 243-4115.

DÉMÉNAGEMENT D.R. Déménageur avec exp. un atout. Commercial. 246-9397, 281-4000.

325 OFFRES D'EMPLOI

COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET

UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS
Cafétéria scolaire recherche cuisinier(ère) pour travailler dans ses cafétérias. Permanent, temps partiel, de jour (environ 15-20h/semaine). Être disponible pour travailler dans les trois emplacements. (Hull-2 emplacements et un à Gatineau). Faites parvenir votre C.V. par fax au 778-1682 ou par la poste à: Coopérative Collégiale et Universitaire de l'Outaouais 333, boul. Cité-des-Jeunes Hull (Québec) J8Y 6M5

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Déménageurs demandé(e)s, avec MINIMUM 1 AN D'EXP. (Sans expérience s'abstenir). (819)246-2866.

325 OFFRES D'EMPLOI

CUISINE MARC BOURGEOIS recherche ébéniste pour fabrication d'armoires de cuisine en bois. Expérience assemblage, débitage, 3 ans d'exp. Bien rémunéré. Lieu de travail à Gatineau. Temps plein (819)827-3279.

DEUX masseuses avec exp. 246-5957, demander Caro.

DISTRIBUTEUR de couvre-PLANCHER Recherche un représentant avec expérience dans le domaine. Télécopier votre C.V. au: 1-800-348-9880.

ÉBÉNISTE ou apprenti-ébéniste, temps plein. 772-4883.

ENTREPRISE nettoyage après sinistre recherche personnel h/f avec exp. Cell. 325-9451 ou C.V. au 52 du Solstice, Hull, Qué. J9A 3C9

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

COMMIS COMPTABLE

Le RDÉE Ontario est un organisme de concertation des acteurs économiques francophones de l'Ontario. Responsable d'une équipe de 24 personnes dispersée partout en province, le RDÉE assure la production de la planification stratégique du secteur économique francophone de l'Ontario et facilite la mise en œuvre des activités prévues dans cette planification.

BREVE DESCRIPTION DU POSTE

Remplir toutes les fonctions liées aux ressources financières de l'entreprise: la vérification des comptes, la préparation des budgets et les rapports mensuels et annuels.

COMPÉTENCES / QUALIFICATIONS

- Détenir un diplôme d'études collégiales en comptabilité;
- Avoir acquis un (1) à trois (3) ans d'expérience acquise dans un emploi semblable ou dans un domaine connexe;
- Posséder le français et l'anglais comme langue parlée et écrite;
- Posséder des aptitudes organisationnelles, un bon sens de l'initiative et de la conception;
- Maîtriser l'utilisation des logiciels informatiques Word, Excel, ACCPAC
- Être apte à travailler avec peu de supervision.

ENTRÉE EN FONCTION : 1er novembre 2002

ENDROIT : Ottawa (St-Laurent/Wakley)

Faire parvenir votre résumé avant le 23 octobre 2002 à :

nsauve@rdée-ont.ca



Kitigan Zibi Health & Social Services Travailleur(euse) Social

Kitigan Zibi Health & Social Services recherche un(e) travailleur(euse) social pour se joindre à notre centre unique de service de base communautaire. Le/La candidat(e) sélectionné(e) devra avoir les qualifications suivantes: un diplôme universitaire en tant que travailleur(euse) social, une connaissance des lois du Québec sur la Protection de la jeunesse, les jeunes contrevenants et les lois concernant la santé et les services sociaux, une connaissance de l'utilisation des ordinateurs, une facilité à travailler en français et en anglais, ayant un permis de conduire valide et sa propre voiture. Une connaissance de la langue Algonquine serait un atout.

Ceci est un contrat d'un an avec possibilité de prolongation. Le salaire est au niveau 5 de l'échelle de salaire de la communauté de Kitigan Zibi.

Toute personne intéressée est invitée à déposer un dossier de candidature par la poste ou par télécopieur avec un curriculum vitae récent comprenant trois (3) références de travail ayant un rapport à ce poste à l'attention de M. Lionel Whiteluck, Directeur de Santé et Services Sociaux de Kitigan Zibi Anishinabeg.

La date de fermeture pour ce poste est le 31 octobre 2002.

Nous aimerions remercier tous les candidat(e)s intéressé(e)s pour ce poste. Toutefois, seulement les demandes considérées auront un suivi.

Place de travail :
Kitigan Zibi Health & Social Services
8 Kikinamagé Mikan
Maniwaki, Québec J9E 3B4
Téléphone : (819) 449-5593
Télécopieur : (819) 449-7411



Même si tu n'as pas ton diplôme d'études secondaires, tu pourrais faire un stage payé de 9 mois, dans l'un des nombreux secteurs d'activités du gouvernement fédéral.

Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral

Appeler le YMCA-YWCA au

788-5001

pour vous inscrire à une séance d'information

Pour en savoir plus, visitez notre site Web au www.tbs-sct.gc.ca/yip-psj



Canada

325 OFFRES D'EMPLOI

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. Appelez Fred, (613)795-7989.

FANTASIA. Devenez CONSULTANT(E) de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

FILLES recherchées 18-22 ans pour agence d'escortes. 319-3548.

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

325 OFFRES D'EMPLOI

HOMME à tout faire, habile en menuiserie et peinture, disponible surtout soirs et fin/sem., secteur Gatineau, \$10/h, faire parvenir vos coordonnées par fax au 1-613-487-1883.

ICI AVON KIT GRATUIT ÉCHANTILLONS GRATUITS ADHÉSION GRATUITE

Une semaine seulement du 15 au 22 oct. inclusivement.

Appelez dès aujourd'hui! (613)232-8585

JOURNALIER avec permis de conduire classe 1. 243-3615

POSEUR (h./f.) de couvre-plancher, avec permis demandé. 663-5672.

SUPERVISEUR D'UN CENTRE D'APPELS

QUALITÉS RECHERCHÉES
Motivateur, autonome, sens de l'initiative, bilingue, formateur et communicateur

COMPÉTENCES
Expérience de travail dans un centre d'appels
Expérience en gestion de ressources humaines
Expérience en coordination et gestion de projets
Connaissances de base en informatique

LIEU DE TRAVAIL : Ottawa

RÉMUNÉRATION : salaire annuel de 31 200 \$

Faire parvenir votre CV :

160 rue George, bureau 200
Ottawa (Ontario) K1N 9M2
télé. : 613-789-3562
courriel : francois@nbac.com

Livreurs demandés (h/f)

Pour livraison de journaux

Secteurs

Cantley, Perkins, St-Pierre-de-Wakefield

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 2^h et 7 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, du lundi au vendredi, au numéro (613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.

LeDroit
cyberpresse.ca

SEARS CENTRALE DE CRÉDIT

Notre centre d'appels recherche des gens :

- Passionnés par le service à la clientèle et le "télémarketing"
- Parfaitement bilingues (français et anglais)
- Ayant des connaissances en informatique
- Disponibles le jour, le soir, le weekend

Vous obtiendrez :

- Un poste permanent à temps partiel
- Un salaire compétitif
- Une formation rémunérée
- Un escompte d'employé
- Des horaires flexibles
- Le stationnement gratuit
- Facile d'accès par autobus

Envoyez votre C.V. par télécopieur au (613) 748-6446 ou à Ginette Dagenais Ressources Humaines 1200 boul. St-Laurent, Ottawa, Ontario, K1K 4K9 ou à ginette@sears.ca

Nous communiquerons uniquement avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue

Charlebois-Trépanier & Associés

Assurances et services financiers

RECHERCHE UN(E) ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE) ET UN(E) REPRÉSENTANT(E) AU SERVICE À LA CLIENTÈLE EN ASSURANCE DES PARTICULIERS

Qualifications :

- Diplôme de niveau collégial en techniques administratives ou l'équivalent
- Expérience pertinente dans un poste semblable
- Excellente maîtrise du français oral et écrit et connaissance fonctionnelle de l'anglais écrit et oral
- Le(a) candidat(e) devra posséder de l'initiative, être débrouillard(e) et autonome;
- Expérience dans le domaine de l'assurance-vie (un atout)

Entrée en fonction : immédiatement
Rémunération : selon l'expérience

Veuillez faire parvenir votre offre de service à :
Monsieur Michel Drouin, Président
Charlebois-Trépanier & Associés
815, boul. de la Carrière, bureau 102
Hull (Québec) J8Y 6T4

Courriel : ppregent@charleboisetrepanier.com

Seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

AYLMER, bungalow, 2.445 pi car., garage double, 5 chambres, aucun tapis, occupation immédiate. \$189.900. René Lasalle, Royal LePage 778-4112

Nouveau projet Aylmer

BENA
CONSTRUCTION INC.

SPÉCIAUX DE LANCEMENT

Bungalow - 2 étages

Venez nous visiter en ligne: www.benahomes.com

(819)771-9099

AYLMER, nouveau! Belle maison pierre/brique toute rénovée, grand atelier chauffé + garage double sur terrain d'une acre. Monique Lortie, Re/Max Direct, pag. 759-0696.

BUCKINGHAM semi, 4 chambres, piscine, garage, \$85.000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 3 s/bains, s/sol aménagé, deck en cèdre, garage 16'x20', grand terrain, etc., libre 1er juillet, \$99.900. 819-281-2658.

BUCKINGHAM, soyez les premiers! Rénovations bientôt terminées, 3+2 chambres, terrain paysager. \$95.000. (819)281-6589.

Village Tecumseh
au cœur de Gatineau

Maison modèle

À VENDRE MAISONS NEUVES CENTRE VILLE DE GATINEAU

MAISON OUVERTE
samedi et dimanche de 13 h à 16 h

356 De Lausanne
568-2555

CAMPAGNE, superbe propriété 1991 de 2.640 pi car. + s/sol, vue panoramique, piscine, foyer, gazebo, tourbillon, bois franc, des extras, à 2,5 km de la 50. \$229.900. Aubaine. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

CAMPBELL'S BAY, rue Front, pour bricoleur (à rénover), beau terrain, garage. \$13.500. 613-828-4109.

CONDO. \$545/mois, 2 chambres, possession 15 nov. 319-4269.

Les plus BELLES MAISONS se trouvent au BOIS JOLI

CONSTRUCTION CHABITAT
de la vraie construction

Maitre constructeur
GARANTIE MAISON NIVEAU AFCHA

Taux d'intérêt privilégié **2,8%**

Recommandé par **CAA**

Harfang
À partir de **151 300 \$**

Autoroute 50, sortie Lorrain à droite, sur St-René à gauche

Rendez-vous au 7 De La Tourbière

643-3611
669-0333

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY, constr. 1998, 3 chambres, bois franc, céramique, doit vendre, prix réduit: \$139.900. 827-0292.

Hélène Théorêt
777-2266

MAISON OUVERTE
19 et 20 oct. de 14 h à 16 h

515, DU PROGRÈS (MASSON/ANGERS)

3 ch. à c. spacieuse salle de bains, garage

139 900\$

CENTRE-VILLE de Gatineau, complètement rénovée, 5 chambres, 2 s/bains, bois franc au salon, s/manger, s/familiale et beaucoup +, \$148.000 nég. Contactez Julie 684-2252.

CHELSEA, ch. Hendrick, très bon bungalow rénové, 1.728 pi car., 3 chambres, bois franc, céramique, garage double, terrain 1/2 acre, \$159.900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, bungalow, \$98.000, 290, rue St-Laurent, 1.400 pi car, 4 chambres + logement parental, Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

GATINEAU COTE D'AZUR, 41 de Fayence, 2 étages, garage, piscine, \$137.900 nég. Re/Max Vision Claire Courchesne, 248-9641.

GATINEAU, des Hêtres, constr. 2000, terrain 20.000 pi car., 3 chambres, vue panoramique, bois franc, céramique, \$139.900. Vente privée. À voir! Rendez-vous: 663-1233, 913-7772.

Nicole Guilbault
986-6600

Secteur Angers

21 Bergerac, 3 chambres, 94 900 \$

221 Chatelet, 2 + 1 chambres, 99 000 \$

168 Bourgneuf, 3 chambres, 99 000 \$

124 Chatelet, 1 + 2 chambres, 101 900 \$

117 Pomerol, 1 + 3 chambres, 104 900 \$

459 Castillon, 3 chambres, 109 900 \$

Pour tous les prix et tous vos besoins.

NICOLE GUILBAULT 986-6600
Y.D.C. Services Immobiliers Inc.
Agent immobiliers agréé

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, rue de Piedmont, rénovée, très propre, clôturée, patio, louée, libre 1er juillet, \$69.900 et \$72.500. 243-8995

GATINEAU, quadrex, 4 chambres, piscine, \$75.000 ferme. 568-0500.

GATINEAU, semi, clim., foyer, gaz naturel, clôturée, remise. 663-0907.

GATINEAU, semi-dét. 2 étages, 1.200 pi car., 3 chambres, bois franc, \$110.000. Pag.: 778-4760

HULL, 102 Caron, bungalow rénové, grandes pièces, 4 chambres, \$127.000. 595-1545

HULL, face école Parc de la Montagne, bungalow 1.695 pi car., rallonge bureau privé, \$135.000. 568-6980.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, rue tranquille, terrain 7.000 pi car., bois franc, piscine, deck, \$144.900. Alain Picard, Royal LePage Vallée Outaouais. Pag.: 778-4117.

LAC ST-ANTOINE
Val-des-Monts, superbe maison à pallier, accès au lac, 15 min. de la ville. Faut Voir! \$174.500. Yvon Germain Transaction Courtier, 561-5970.

NOTRE-Dame-De-La-Paix, maison à 2 logis, \$69.900. 790-9534.

Guy Bélanger 778-4500
agent immobilier agréé

Vacant

Un bijou

À voir

Près golf

Condo unité de coin de 2 693 pi.ca., grande cuisine, salle à manger avec 3 foyers, garage. Informez-vous 164 900 \$. # 018951

Bungalow - brique et vinyle construit en 2000, plafond 9' hauteur, foyer + bois dur salon et salle à manger, clôturé, 209 000 \$. # 021371

2 étages de 2 840 pi.ca. sur terrain de 12 000 pi.ca., cuisine moderne et lumineuse, salle à manger, 4 foyers, appelez-moi. 244 900 \$. # 020336

Chalet bord de l'eau, habitable à l'année, construit en 1996, poêle combustion lente, 109 900 \$. # 020912

TRANS ACTION OUTAOUAIS 2000 courtier immo. agréé

LUXE-QUALITÉ

3.200 pi car., 1993, 2 garages doubles, 1 acre, \$325.000. 885 Des Saisons, Aylmer. Joris Corthals, Transaction, (613)566-1350.

THURSO, 3 chambres, possession 1er déc. \$49.900. (819)712-0359, 661-6453.

MASSON, unique + luxueuse, en rangée, 3 étages, 3 chambres, 2 s/bains + tourbillon, bois franc, céramique, thermopompe. \$99.900. 281-5482

PRÈS Promenades de l'Outaouais, semi-dét. 1.450 pi car., pavé, clôturé, piscine, s/sol fini, plancher bois, \$122.000. 568-6980, 762-6980.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SEMI-BUNGALOW, 2+2 chambres, 2 s/bains, bois franc et céramique, clim., beaucoup extras, près hôpital Gatineau et Archives du Canada, \$129.900. 643-0962.

POSSESSION IMMÉDIATE

LE CACTUS - 15 du Sahara
1 170 pi.ca., garage, frais de notaire inclus. Logis accessoire.

LE HAVRE - 12 du Sahara
1 056 pi.ca., bois franc, céramique

HIRONDELLE - 63 des Hêtres
1 500 pi.ca., 4 acres, service de la ville, boisé, ruisseau

• **51 DU SAHARA**
• **839 OASIS**

AUTRES MODÈLES DISPONIBLE

CDM CONSTRUCTION
R.B.Q. 8106-2556-57
561-1971
778-9993

SECTEUR Gatineau, 71 rue Jean-Marc, bungalow, constr. 2000, 1 acre de terrain, 2 chambres, plancher bois flottant et céramique, s/sol aménagé avec foyer au gaz, prix demandé: \$135.000. 669-0307, 778-2858.

SHAWVILLE, 2 étages, 1.350 pi car, 1996, garage attaché, piscine, terrain 12.000 pi car, près hôpital, libre 10 nov., 819-647-3793.

PROMOTION AUTOMNALE jumelée

Avec une vente de fin de projet
On vous accorde des rabais

Jusqu'à **6 000 \$**

BUNGALOW 3 chambres
185, rue Freville, Gatineau
Rég.: 149 900 \$
143 900 \$

BUNGALOW 2 chambres
181, rue Freville, Gatineau
Rég.: 139 900 \$
134 900 \$

BUNGALOW 2 chambres
383, rue Chalfoux, Gatineau
Rég.: 139 900 \$
134 900 \$

BUNGALOW 2 chambres
203, Du Vieux Port, Gatineau
Rég.: 149 900 \$
143 900 \$.

BUNGALOW 3 chambres
65, Du Riesling, Aylmer
Rég.: 154 900 \$
148 900 \$

Possession immédiate

Faites vite
promotion ce termine le 15 novembre 2002

Les Habitacions Bouladier
RBO#2817-3805-52

Les entreprises Réjean Parisien

vous présentent à Hull...

18 RUE DU GRÉSIL, PLATEAU DE LA CAPITALE, SECTEUR HULL

- Duplex isolé (2 logis)
- 1350 p.c. au propriétaire
- revenus et loyers garantis
- revenus 575\$ mensuel, chauffé, éclairé au locataire

À partir de 189 900 \$
garage et loft en option 214 900 \$

772-2224

DERNIÈRE CHANCE
3 terrains disponibles seulement

*Basé sur une hypothèque de 165,957,75\$ incluant SCHL et mise de fond de 10% à 6,30%, 5 ans, terme 25 ans, amortissement incluant revenu de 575\$ mensuel, taxes municipales et scolaires incluses, basé sur 275\$ mensuel. Taux modifiable sans préavis.

RBO#2592-3533-93

HULL, 13 Mayburry, semi, 3 chambres clim., 1.220 pi car., bois franc, prix réduit: \$129.900. 953-7318, 778-6632.

HULL, 3 chambres, bord de l'eau, grand terrain, maison ancestrale, \$650/mois taxes incl. ou \$79.000 telle quelle. Si rénovée, à discuter. Libre. 772-2994.

HULL, 48 Chénier, bungalow 3 chambres planchers bois franc, logis au s/sol. \$140.000. 772-1078, 223-3764.

HULL, 61 du Martin-Pêcheur, bungalow, semi-dét. 1999, de luxe, 1.000 pi car., 3 chambres, terrain 6.564 pi car. Paysager avec remise, s/sol fini avec s/bains, rez-de-chaussée, céramique, bois franc, foyer au bois, plafond cathédrale. Pour printemps 2003. \$153.000. Faut voir 778-6704.

HULL, MANOIR des Trembles, impeccable, maison jardin briques, plancher chêne, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini, garage, paysager, près services, \$134.900, 1er oct. 776-4138, 664-5732.

HULL, Mont-Bleu, bungalow 3+2 chambres, \$129.900. 328-5665.

HULL, Plateau de la Capitale, 3 chambres, remise, cour clôturée, secteur très recherché, 712-1081.

MAISONS neuves prestigieuses, vue panoramique sur rivière, 671-1900

MAGNIFIQUE maison de 1.950 pi car., vue exceptionnelle sur Gatineau, piscine, clim., garage, 193 rue Lacombe, \$199.000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

MANOIR des Trembles HULL

Unifamiliales avec garage
149 900\$

Dépôt minime avec RAP
Pierre 776-4663
POSSESSION RAPIDE

MASSON, 6 ans, libre, 3 portes de l'école, près de la 50 et encan, 3 chambres, \$119.900 ferme. 819-281-1297.

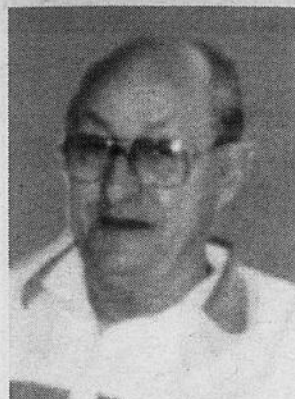
MASSON-ANGERS, libre 1er sept., propriété avec logis parental, garage 20x22, demande \$117.900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

NOUVEAU À HULL
Semi-dét. avec logis et solarium, bois franc/céramique, foyer, très propre, \$140.000. 150 Mayburry à Hull. Joris Corthals, Transaction, (613)566-1350

NOUVELLE INSCRIPTION GATINEAU
semi-dét., 2 étages, 1.500 pi car., constr. 1991, 3 + 1 chambres, s/sol aménagé, cour clôturée. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

OCCUPATION RAPIDE
1824 Parisien, Gatineau, libre immédiatement. Semi, 1 étage, 2+1 chambres, superbe s/bains, s/sol fini.
59 de Roulier, Gatineau, secteur Mont-Luc, papiers multiples, 2+1 chambres, bois franc, sans voisin arrière, boisé.
382 Ch. Edey, Aylmer, rangée, 3 chambres, toiture 1994, balcon 1997, s/lavage r. de ch., cour clôturée.
329 Fred Forsythe, Aylmer, superbe 2 étages, constr. 2000, 1.700 pi car., bois franc et céramique, 3 chambres, clim. et foyer gaz, garage.
Diane Deslauriers, Re/Max Vision 778-9990

PARC Champlain, Aylmer, pour amateurs de beauté, résidence prestige, 3.000 pi car., bungalow, 4 chambres, superbe jardin 1.5 acre clôturé, \$337.000. Détails et photos à www.jurado.ca/brooutel: (819)771-1662.

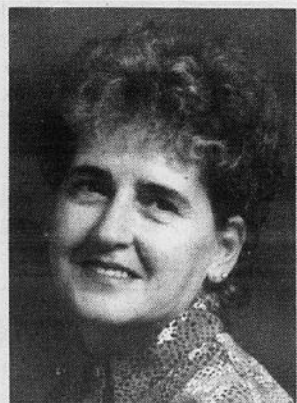


RONALDO CHARRON
est décédé le 17 octobre 2002 au CHVO de Hull, à l'âge de 71 ans. Il était le fils de feu Wilfrid Charron et de feu Jacqueline Garneau. Il était l'époux de Huguette Grenier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: André (Lyne Bilodeau), Sylvie (Pape Seck), Luc (Francine Mongeon), Lucie (Bernard Gauthier); 3 petits-enfants: Anick, Ryan, Bianca, Vic, Isabelle, Maxime; 1 arrière-petit-fils, Jérémy; 1 arrière-petit-neveu, Simon Beaudry; ses sœurs: Rita, Nicole (Gérald Lamarre), Denise (Clayton Laflamme), Madeleine (Thibert Lamarre), Claire (Lucien Roy), Annette (Gérard Fauteux); 3 frères: Jacques de Caraquette (N.-B.), Gaston (Marie Dagenais), Gérald (Pauline Pharand); 1 tante, Bernice Malette; 1 beau-frère, Lucien Grenier (Denise Grand Maître); 3 belles-sœurs: Thérèse Grenier (feu Rosario Beaudry), Jeannette Gaudreau (feu Pierre Grenier) et Cécile Laroche (feu Raymond Grenier), ainsi que plusieurs amis du Casino de Hull. L'ont précédé, 3 frères: Jean-Charles, Raymond (Irène Demers) et Robert. Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, le dimanche 20 octobre 2002 de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Joseph le lundi 21 octobre 2002, à 14h. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association de votre choix seraient appréciés. Pour renseignements, téléphone: (819) 778-2425, télécopieur: (819) 778-2426, courriel: cfam@cfo.coop

octobre 2002 à 14h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield; suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

MME CORINNE TURCOTTE
(née Biron)

est décédée le 16 octobre 2002 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse de feu Héliodore Turcotte. Elle laisse dans le deuil son fils Bernard (Béatrice Platt); sa fille Cécile; ses petits-enfants: Lynn, Danielle, Marc, Julie, Sylvie, François et Michèle; ses 14 arrière-petits-enfants; ses sœurs: Marguerite et Rollande; ses belles-sœurs: Cécile Biron et Yvette Turcotte. Elle était aussi la tante bien-aimée de Claire et Gilbert Jubainville. La célébration de prières aura lieu en présence des cendres en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, située au 1369, boul. la Vérendrye O., Gatineau le lundi 21 octobre 2002 à 10h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, téléphone (819) 568-2425, télécopieur: (819) 568-2426, courriel: cfam@cfo.coop



MME LORNA SCOTT-VILLENEUVE
est décédée à l'hôpital, le jeudi 17 octobre 2002, à l'âge de 51 ans. Elle était l'épouse de Jean Guy Villeneuve; chère mère de Manon Giroux (Marc), Todd Villeneuve (Melissa), Colini Villeneuve et Debbie Lynn Acklands; grand-mère bien-aimée de Ryan et Riley Giroux. Parents et amis sont invités à la **MAISON FUNÉRAIRE McEVROY SHIELDS**, 1411, ch. Hunt Club coin Albion, samedi de 15h à 17h et de 19h à 21h et dimanche à compter de 12h jusqu'à l'heure du service religieux à la chapelle à 14h. En mémoire de Lorna, des dons à l'Association pulmonaire ou au département des maladies infectieuses de l'hôpital d'Ottawa seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

LES FAMILLES
Paquette et Lajoie
ont le regret de vous
faire part du décès de

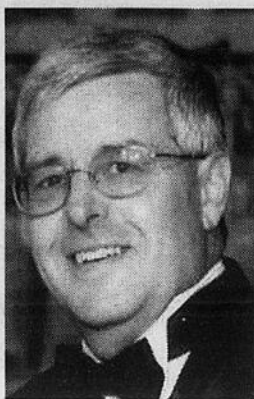


MME LOUISE PAQUETTE
décédée le mercredi 2 octobre 2002, à l'âge de 74 ans. Elle laisse dans le deuil ses 3 enfants, 4 petits-enfants, son frère et plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 26 octobre 2002 à 10h30, en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, située au 160, rue Laval, à l'intersection de la rue Notre-Dame à Gatineau (secteur Gatineau). La mise en habitacle des cendres aura lieu au cimetière Notre-Dame, 75, boul. Fournier à Hull. Pour plus de renseignements, 643-3893.

REMERCIEMENTS

COURCELLE - Micheline
Les membres de la famille Courcelle et Carpentier désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Micheline Courcelle, survenu le 19 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Un remerciement tout spécial au personnel du 2ième étage soins intensifs du CHVO pavillon de Gatineau pour les bons soins donnés à Micheline.

LA FAMILLE
SAVARD-BISSON
a le regret de vous
annoncer le décès de



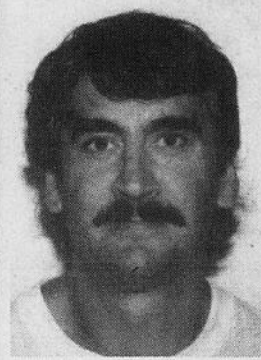
M. JEAN-GUY SAVARD

est décédé le mercredi 16 octobre 2002, à l'âge de 50 ans. Il était l'époux bien-aimé de Jocelyne Bisson et fils de feu Marcel Savard et de feu Carmen Morin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses 3 filles: Dominique (Sylvain Couvillon), Valérie (François Nault) et Misha; son petit-fils Nicholas; son frère Jean-Pierre (Ruth); sa belle-mère Jacqueline Duford (feu Rodolphe Bisson); ses beaux-frères: Guy (Lise Lamarche), Michel (Huguette Godin) et Marc (Joanne Dostie); sa belle-soeur Murielle (Jacques Durand). Il laisse également plusieurs neveux; nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église Ste-Maria-Goretti, 664 Du Berger, Gatineau, le lundi 21 octobre 2002 à 11h. La famille désire remercier le personnel du CLSC de Gatineau, entre autres Chantal Desjardins et le Dr Patrick Bourgeois pour les bons soins et leur disponibilité. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation du CLSC-CHSLD de Gatineau. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@cfo.coop

REMERCIEMENTS

Les membres de la famille Thibodeau désirent exprimer leur sincères remerciements à tous les parents et amis qui les ont soutenus de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve lors du décès de Léo Thibodeau, le 7 octobre 2002.

LA FAMILLE
LUPIEN
a le regret de vous
faire part du décès de



M. CLAUDE LUPIEN

est décédé le jeudi 17 octobre 2002 à l'âge de 51 ans. Il était l'époux de France Laurin; fils de feu Adélar Lupien et de Claire Veillette. Outre son épouse et sa mère, il laisse dans le deuil ses enfants: Jérôme, Benoît et Isabelle; ses frères et sa sœur: Jacques (Gisèle), Gilles (Madeleine), Liliane (Georges), Serge (Lise); ses beaux-frères et belles-sœurs: Pierre-Yvan (Lucie), Jean-Marc, Louis-Philippe (Annick), Anne-Marie (Michel). Il laisse également son oncle Ben, plusieurs autres oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines, son bon ami Sylvain Fleury et de nombreux autres ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire cependant le service religieux aura lieu en l'église St-Stephen, Chelsea, le mardi 22 octobre 2002 à 11h. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à l'oeuvre de charité de votre choix. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop

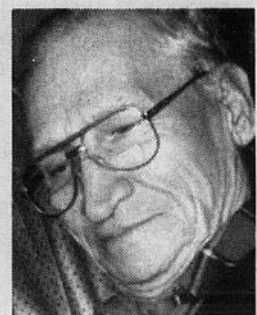
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Seigneur pour faveur obtenue. M.S.

REMERCIEMENTS

MERCI MON DIEU pour faveur obtenue. J.M.R.

LA FAMILLE
LEGAULT
a le regret de vous
annoncer le décès de



M. ROMÉO LEGAULT

À St-André-Avellin, le 18 octobre 2002 est décédé à l'âge de 78 ans, M. Roméo Legault de St-André-Avellin. Il était le fils de feu Emmanuel Legault et de feu Alexina Hotte. Il est précédé par 1 fille, Evelyne. Outre son épouse Eliane Malette, il laisse dans le deuil 2 fils: Alain et Daniel (Sylvie Pharand); 1 sœur, Alice (feu Roger Guenette); 2 frères: Octave (Marie-Claire Turpin) et Denis (Mauricia Renaud); 1 belle-soeur, Aline Whissel (feu Yvon Whissel), ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Direction:
COMPLEXE FUNÉRAIRE
DE LA PETITE-NATION
SHIELDS ET FILS INC.
101 Principale
St-André-Avellin

La liturgie de la parole aura lieu le mercredi 23 octobre à 11h, en la salle Gourde du complexe funéraire, suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit.

La famille recevra les condoléances mercredi à compter de 10h à la maison funéraire.

La famille tient à remercier tout le personnel du CLSC-CHSLD maintient à domicile et le personnel du CLSC-CHSLD de Papineau pour les bons soins prodigués à M. Legault.

Des dons à la Société de recherche sur le cancer seraient appréciés.

IN MEMORIAM

Mme Johanne Clermont
née Lamoureux
Il y a 9 ans, tu nous as quittés. Ton sourire et ta bonté son toujours présent dans nos cœurs. Merci de ta protection. Ton époux et ta famille

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux causent chaque année 37% des décès au pays.

(819) 771-8595



Donnez.

Une maison funéraire bien de chez nous

Les arrangements préalables,
quelle belle attention pour ses proches...

Jusqu'à **60** mois sans intérêt. Renseignez-vous sur cette promotion

Hull - Gatineau - Thurso - Ripon

778-2425 568-2425

Coopérative funéraire de l'Outaouais

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de

**MADAME LISE PHILLION LEPAGE**
1934 - 2002

décédée paisiblement au Foyer du Bonheur, le jeudi 17 octobre 2002, à l'âge de 68 ans. Prédécedée par ses parents, Domina Phillion et Florida Gagné; son époux Roger Lepage; deux frères: Aldège et Paul; trois soeurs: Jeannine, Pauline et Soeur Marie s.c.o., elle laisse dans le deuil deux fils: Gilles (Sylvie Deschamps) de Cantley et Michel (Line Mallette) de Gatineau; une fille, Diane (André Foy) de Hull; quatre petits-enfants: Andréane, Marie-Pier, Véronique et Thania. Elle laisse également deux frères: Lucien (Lina Parker) et Jean-Guy Phillion de Hull; trois soeurs: Thérèse Phillion Thérien de Vanier, Denise Phillion (Charles Bard) de Gatineau et Liette Phillion Bélanger de Hull; quatre beaux-frères: Yvon Côté de Hull, Guy Lepage de Gatineau, Pierre Lepage de Hull et Marcel Ladouceur d'Ottawa; une belle-soeur, Marcelle Pitre Lepage de Hull, ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux ami(e)s.

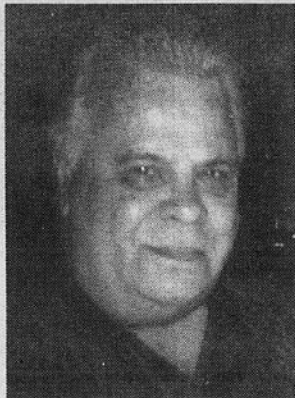
VISITES: il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le lundi 21 octobre à 10h, à la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Qué. La famille recevra vos condoléances après le service religieux. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la Fondation du Foyer du Bonheur Inc., 125, boul. Lionel Emond, Hull, QC, J8Y 5S8 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

LA FAMILLE POITRAS
a le regret de vous annoncer le décès de**MONSIEUR JEAN-LOUIS POITRAS**

de Gatineau, décédé le jeudi 17 octobre 2002, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux bien-aimé de Isabelle Strevez; le fils de feu Maurice Poitras et de feu Maria Croteau. Outre son épouse, il laisse 2 fils: Normand et Denis (Ann-Kim De Cotret Brazeau); ses 6 petits-enfants: Vanessa et Mélina (ainsi que leur mère Josée), Mathieu et Simon (ainsi que leur mère Nathalie), ainsi que Audrey-Ann et Michael; 3 soeurs: Lucille (feu Laurent Cloutier), Jacqueline (John Tonova) et Annette (Eugène Conte). Il fut prédécédé par 1 frère, Florent (feu Antoinette Strevez). Il laisse également 3 beaux-frères: Gérald Strevez (Antonine), Marcel Strevez (feu Pauline) et Claude Strevez (Noëlla); plusieurs neveux, nièces et ses nombreux amis. Un merci très spécial au Dr Claude Bouchard et au Dr Marc Lapointe, ainsi qu'à tout le personnel infirmier du CHVO Pavillon de Gatineau pour les excellents soins prodigués à M. Poitras.

Un service religieux aura lieu le mardi 22 octobre 2002 à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, 5 rue St-Arthur, Gatineau.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, lundi 19h à 22h et mardi à compter de 9h30.

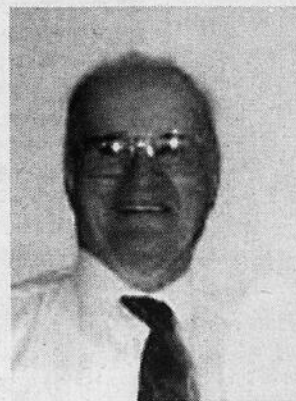
Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

AVIS DE DÉCÈS**RONALD BERTRAND**

Membre à vie et trésorier du Hull Volant

est décédé le mercredi 16 octobre 2002, à l'âge de 66 ans. Il était le fils de feu Alexandre Bertrand et de feu Cléopée Dubeau. Il laisse dans le deuil son épouse Denyse Lalonde; ses 2 filles: Chantal Bertrand (Luc St-Jean) et Josée Bertrand (Richard Porter) de Kirkland, Québec; ses petits-enfants: Karine Bertrand (Stéphane Sauvé), Kim Bertrand-St-Jean (François Ethier) et Michelle Bertrand-Porter et son arrière-petite-fille Elinook, son trésor chéri. Il laisse également ses frères: Dorval (Rachel) et Lionel (Vera); ses beaux-frères et belles-soeurs: Carmen et Julien St-Denis, Madeleine Lalonde, Raymond Villeneuve, Madeleine Dubuc (feu Marcel Lalonde), ainsi que deux amis très chers: Louise et Gilles Roussel, plusieurs neveux, nièces et amis. Il fut prédécédé par ses soeurs: Hélène et Gabrielle et ses frères: Rodolphe et Raymond. Il n'y aura pas de visites au salon. **Un service religieux en présence des cendres sera célébré le mardi 22 octobre 2002 à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.** La famille recevra les condoléances à compter de 9h15. Des dons à l'Association athlétique et sociale du Hull Volant seraient appréciés. Pour information,

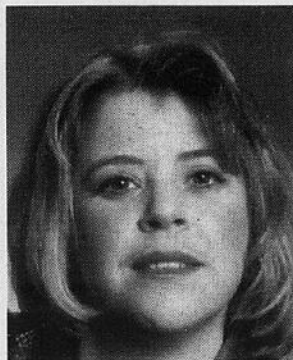
FUNÉRARIE BEAUCHAMP
770-1300

AVIS DE DÉCÈS**M. GABRIEL PILON**

de Bois-Franc, est décédé le 18 octobre 2002 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 80 ans. Il était l'époux de Aline Lafontaine; fils de feu Adrien Pilon et de feu Florida Danis. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 5 enfants: Louise (Serge Roy) de Lévy, Denis (Suzanne Charbonneau) de Bois-Franc, Francine (Raymond Payette) de Gatineau, Roger (Claire Lapointe) et Madeleine (Arnold Holmes), tous deux de Bois-Franc; 9 petits-enfants: Claude-Emilie, Caroline, Sophie, Emmanuelle, Claudie, Michèle, Olivier, Josianne et Samuel; 6 soeurs: Jeannette (feu Donat Hubert) de Bois-Franc, Albertine (feu Roland Coulombe) de Val D'Or, Paulette (Bellarmin Lacroix) de Montcerf, Thérèse (Joseph Gagnon), Ernestine (Jean-Mathia Payette), toutes deux de Bois-Franc et Marcelle (Rhéault Huard) de Chandler; 1 frère, Jean-Paul (Marie Lévesque) de Bois-Franc, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux ami(e)s. Il fut prédécédé par 1 fils, Bernard (Linda Lemieux) de Délage et 1 frère, Léo (feu Armande Careau). La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki, Québec, J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437. Heures de visites: dimanche 20 octobre 2002 de 14h à 17h, de 19h à 22h et lundi à compter de 8h30. Le service religieux aura lieu le lundi 21 octobre 2002 à 10h30, en l'église St-Boniface de Bois-Franc, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés.

AVIS DE DÉCÈS**M. GUY FORTIER**

d'Embrun, est décédé le 17 octobre 2002, à l'âge de 44 ans. Fils de Emery et de Cécile Giroux, il laisse son épouse en premières noces Francine Leclair; sa conjointe Priscille Brisson; ses enfants: Annie et Stéphane; ses frères et soeurs: Gilles (Lise Baker), Colette (Guy Desgroseillers), Normand et Jocelyne (Pierre Brisson), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 874 Notre-Dame, Embrun. Le service religieux aura lieu le lundi 21 octobre 2002, en l'église St-Jacques d'Embrun à 11h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

REMERCIEMENTS**GUYLAINE LAROSE**

Les membres des familles Godmaire, Larose et Janveau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Guylaine, survenu le 26 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles.

Un merci très spécial à tout le personnel de la Sûreté municipale de Gatineau, ainsi qu'à tous les autres corps policier présents et un merci très spécial également à l'Abbé Marcel Lahaie pour sa présence en tant que célébrant et pour la qualité de son message qui fut très apprécié de tous, ainsi qu'à tous les membres des Chevaliers de Colomb, conseil 9988 de Ste-Maria-Gorette, Gatineau, pour leur présence et leur support.

À vous tous, c'est du plus profond de notre coeur que nous tenons à vous dire ce gros merci d'avoir été là, dans cette difficile épreuve que nous avons à traverser suite au départ de Guylaine.

Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux causent chaque année 37% des décès au pays.

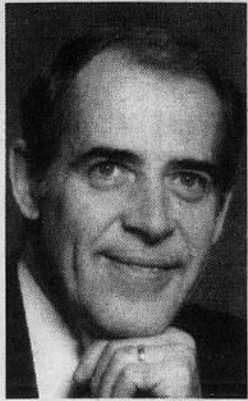
(819) 771-8595

Donnez.



FONDATION DES MALADIES DU COEUR

REMERCIEMENTS



M. RICHARD SAVAGE

La famille désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Richard, survenu le 20 août 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Toutes personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



ALINE LAFRAMBOISE

Les membres de la famille Laframboise désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Madame Aline Laframboise, survenu le 30 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS



**LILIANNE PRUD'HOMME
née Cousineau**

Les membres de la famille Prud'Homme désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Lilianne Prud'Homme, survenu le 24 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS



DONAT CHÉNIER

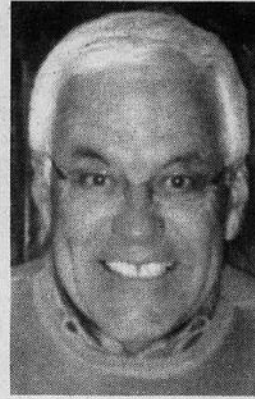
Les membres de la famille désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de notre père, survenu le 26 août 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie.

Une pensée toute spéciale pour notre mère Maria Boudreau-Chénier, en ce 25^e anniversaire de décès (30 août 1977).

La vie familiale que nous avons eue restera à toujours le souvenir de bonheur.

Darquise, Gilbert, Stéphane, Brigitte et Vicky Richard, Joanne, André-Philippe, Marie-Claude, Mathieu frères, soeurs, neveux et nièces

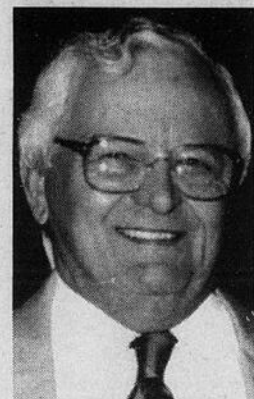
REMERCIEMENTS



M. JEAN-YVES DUCHESNE

Les membres de la famille Duchesne désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Yves, survenu le 25 août 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites au salon ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

5e ANNIVERSAIRE



LORENZO STRÉVEZ

À la douce mémoire de Lorenzo, décédé le 21 octobre 1997, un homme de bien que tous aimaient et respectaient. Le temps a gravé son souvenir enfoui dans nos coeurs et l'héritage d'amour qu'il nous a laissé nous permet de continuer à vivre dans l'espoir. Que ceux et celles qui l'ont connu lui accordent une pensée spéciale et une prière.

Son épouse Madeleine et sa famille

Funérailles

DIMANCHE

VILLENEUVE - Mme Lorna

Le service religieux sera célébré à 14h, en la chapelle de la Maison funéraire McEvoy Shields, 1411, ch. Hunt Club coin Albion.

LUNDI

CHARRON - M. Ronaldo

Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église St-Joseph.

FORTIER - M. Guy

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun.

LAVIOLETTE - Mme Mireille

Départ de la Maison funéraire McConery, 46 St-Joseph, Gracefield, Québec, pour service religieux à 14h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield.

LEPAGE - Mme Lise

Le service religieux sera célébré à 10h, à la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Québec.

PILON - M. Gabriel

Départ de la Maison funéraire McConery, 206 Cartier, Maniwaki, Québec, pour service religieux à 10h30, en l'église St-Boniface de Bois-Franc.

SAVARD - M. Jean-Guy

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti, 664 du Berger, Gatineau.

TURCOTTE - Mme Corinne

La célébration de prières sera célébrée en présence des cendres à 10h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Ou-taouais, située au 1369, boul. de la Vérendrye Ouest, Gatineau.

REMERCIEMENTS

LOUIS ST-MARTIN

Les membres des familles St-Martin et Quenneville désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Louis, survenu le 19 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F

REMERCIEMENTS



M. JEAN-PAUL MARCIL

Les membres de la famille Marcil désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui lors du décès de M. Jean-Paul Marcil, survenu le 3 octobre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des messages de condoléances, offrandes de messes, bouquets spirituels, visites ou assistance aux funérailles. La bonté de vos gestes fut une grande source de réconfort durant cette difficile épreuve. Priez de considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés. Nous l'aimons Jean-Paul, de là-haut veille sur nous afin que nous puissions rester une famille unie.

3e ANNIVERSAIRE



LEBRUN - À la douce mémoire de Marie Lebrun, née Bernard, décédée le 19 octobre 1999. Il y a 3 ans, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra de toi, et en particulier le 20 octobre 2002 où une messe anniversaire sera célébrée en ta mémoire à 11h en l'église St-Rose de Lima

Ton mari, tes enfants et petits-enfants

10e ANNIVERSAIRE



**Sr Hélène Charbonneau
décédée le 22 octobre 1992**

Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amies, ayez une pensée pour elle aujourd'hui.

Tes parents, frères et soeurs

9e ANNIVERSAIRE



**ARMANDE BEAUCHAMP
(née Dubeau)**

Neuf années se sont écoulées depuis que tu nous as quittés. Nous sommes privés de ta présence, mais nous avons toujours ton souvenir dans nos coeurs. Nous savons que de là-haut tu nous protèges et c'est avec tout notre amour, chère maman, que nous pensons toujours à toi.

Yvon, tes enfants, petits-enfants, tes amis et ta famille.

2e ANNIVERSAIRE

JEAN-LOUIS ROY

À la douce mémoire de Jean-Louis Roy, décédé le 20 novembre 2000. En ce deuxième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

La famille

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F

25e ANNIVERSAIRE

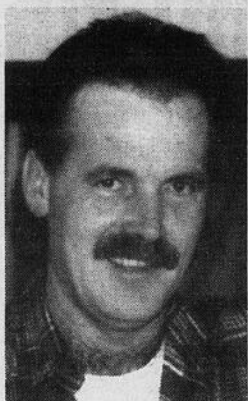


ANNETTE MADORE

À la douce mémoire de Annette Madore (née Galipeau), décédée le 19 octobre 1977. Déjà 25 ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Tes enfants

7e ANNIVERSAIRE



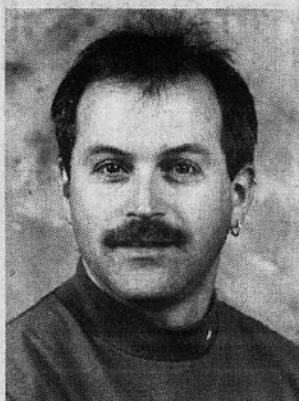
GILLES CORBEIL

À la douce mémoire de Gilles, qui nous a quittés le 31 octobre 1995. Sept longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Une messe anniversaire aura lieu le 20 octobre 2002 à 11h en l'église St-Jean-Bosco de Hull.

Ta famille

5e ANNIVERSAIRE DE DÉCÈS



BENOIT MONGEON

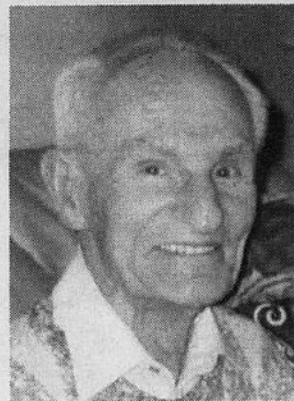
Le temps passe, nous n'en sommes pas toujours conscients, mais il y a des moments que nous n'oublierons jamais et c'est le départ pour le ciel de notre beau Benoit.

Il y a déjà cinq longues années que tu nous quittais. Le départ nous fut à tous très pénible. Tu étais rempli de qualités, bon fils, bon époux, bon père, dévoué à toutes tes causes et attentif au besoin de tous ceux que tu aimais. Nous pensons à toi, tu nous manques terriblement, nous t'avons aimé, nous t'aimons et nous t'aimerons toujours, car tu sais et nous savons que dans notre coeur et le tien, la petite flamme de ces nombreux souvenirs reste toujours allumée.

Pour ceux qui se souviennent, en ce triste jour du 21 octobre lors de ton départ, ayez une bonne pensée et une fervente prière pour lui aujourd'hui. À toi pour toujours, notre beau Benoit. L'eucharistie sera célébré chez les Servantes de Jésus Marie, lundi matin, 21 oct. 2002 à 9h30.

Ton épouse Brigitte, tes enfants: Sabrina et Malik, papa, maman, Marc, Sylvie, grand-mère.

REMERCIEMENTS



GASTON D'AURAY

Les membres de la famille D'Auray désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gaston D'Auray, survenu le 15 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites, présence ou assistance aux funérailles. Le souvenir de ces gestes est une grande source de réconfort. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

9e ANNIVERSAIRE



HENRI WHISSELL

À la douce mémoire de mon cher mari Henri Whissell, décédé le 16 octobre 1993. Tu es toujours dans mon coeur, je t'aime toujours.

Ton épouse Velma

1er ANNIVERSAIRE



CLAUDE MALETTE

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-papa bien-aimé. Déjà 1 an c'est écoulé depuis ton départ inattendu. Tu as laissé un grand vide dans nos vies, mais nous gardons dans notre coeur le souvenir d'un homme merveilleux. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Nous ne t'oublierons jamais. De là-haut, continue de veiller sur nous, afin que nous puissions tous demeurer unis. Une messe anniversaire sera célébrée en ta mémoire, le 22 octobre à 19h, en l'église Jean-XXIII à Gatineau.

Avec amour

Ton épouse Hélène, tes enfants, Johanne et Robert ton gendre Richard et tes petites-filles, Noémie et Véronique

5e ANNIVERSAIRE



JOHANNE GRÉGOIRE

Chère Johanne, Déjà cinq ans que tu nous as quittés et tu es encore aussi présente dans nos coeurs. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Tu nous manques beaucoup et veille toujours sur nous. Nous, ton époux Yvan et ton fils Jean-François, ne t'oublierons jamais. On t'aime.

EN MÉMOIRE DE



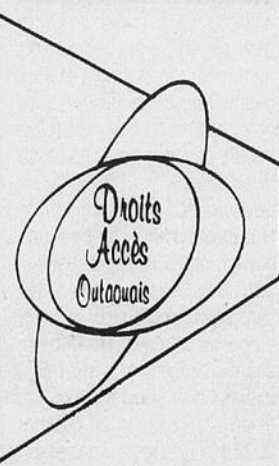
Yvette Gagnon Hamelin
décédée le 21 octobre 1999
Trois très longues années se sont écoulées sans toi. Il nous a fallu ajuster nos vies et apprendre à vivre sans ta présence si importante. Continue à veiller sur nous et entendre nos demandes. Nos prières et pensées sont toujours vers toi. Nous t'aimons.

Ton époux Edouard et tes enfants

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

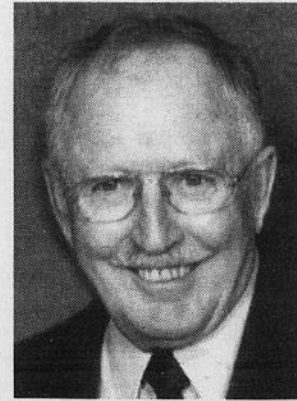


défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider

REMERCIEMENTS



M. AIMÉ SAVAGE

Les membres de la famille Savage désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Aimé Savage, survenu le 26 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, fleurs, messages de condoléances, cartes, dons, visites ou assistance aux funérailles. Nous vous prions tous d'accepter ces remerciements comme si ils vous étaient adressés personnellement.

Son épouse Anna, ses enfants: Michel, Denise, Carole, Daniel et Lynn

Nécrologie

7e ANNIVERSAIRE



LAURENCE FORGUES (née Thibert)
22 octobre 1995

Maman tel un oiseau tu t'es envolée dans les cieux en apportant avec toi une partie de nos cœurs afin que nous t'oublions jamais.

Ta famille

Une messe sera célébrée le dimanche 20 octobre 2002 à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

4e ANNIVERSAIRE



DENISE BOURGON PELLETIER DUBÉ

Soumise à la volonté de Dieu, elle a vu venir la mort avec le calme et le courage que donne la foi. Elle était aimée de tous, parce qu'elle savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos cœurs une plaie profonde. Elle est passée en faisant le bien et la grande bonté de son cœur, la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous.

Son fils et sa famille



Le cœur au féminin

I faut remettre nos pendules à l'heure. Les maladies du cœur et les artères bloquées ne concernent pas seulement les hommes. Les statistiques démontrent que les femmes sont tout autant menacées. En effet, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux représentent 40 % des décès chez les Québécoises.



Pour connaître les facteurs de risque, communiquez avec nous.

Tél. : (819) 771-8595
ou 1 888 473-4636

Au cœur de la solution!

Agassi et Davenport ont atteint les demi-finales

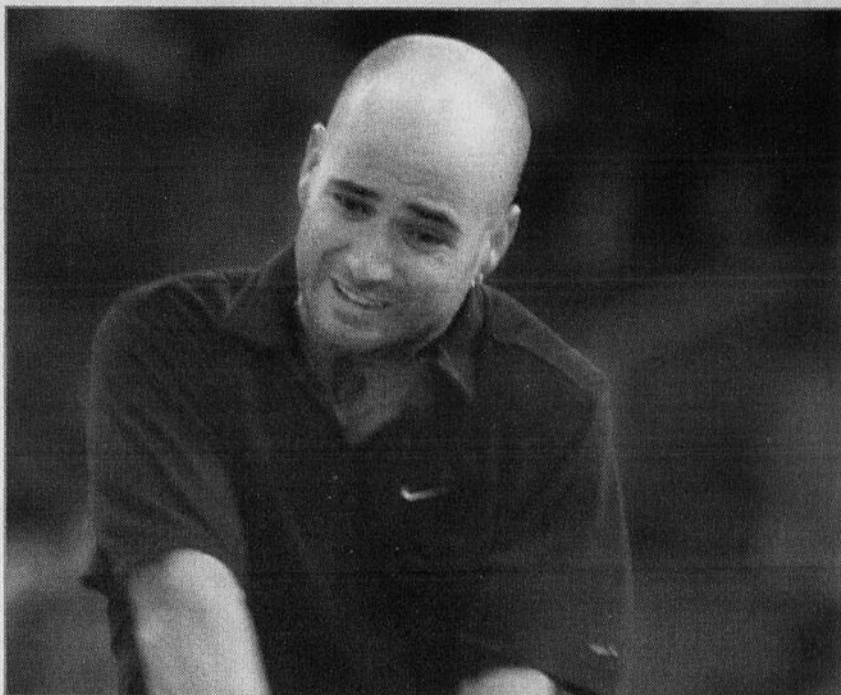
Andre Agassi a défait le finaliste des Internationaux de France Juan Carlos Ferrero 6-3, 6-2, hier, pour atteindre la ronde demi-finale du Masters de Madrid.

Associated Press
MADRID

Son opposant sera Sébastien Grosjean, qui a éliminé Agustín Calleri 6-3, 7-6 (4). Cet Argentin issu des qualifications avait auparavant sorti James Blake, Marat Safin et Thomas Johansson.



Lindsay Davenport est passé en demi-finale du tournoi de Zurich.



ASSOCIATED PRESS

L'Américain Andre Agassi affrontera le Français Sébastien Grosjean en demi-finale du Masters de Madrid.

Jiri Novak a par ailleurs amélioré ses chances de participer à la coupe Masters en battant Paradorn Srichaphan 4-6, 6-3, 6-4.

Il va affronter dans l'autre demi-finale Fabrice Santoro, tombeur de Roger Federer 7-5, 6-3.

Agassi a estimé que tout le monde servait un peu plus fort à Madrid, à

cause de l'altitude.

À Zurich, la championne en titre Lindsay Davenport a elle aussi atteint les demi-finales du tournoi Swisscom grâce à une victoire de 6-3, 7-6 (5) sur Kim Clijsters.

Elle a été rejointe par Conchita Martínez, qui a éliminé Alexandra Stevenson 6-3, 7-6 (5).

Les Mariners permettent à Lou Piniella de discuter avec Tampa Bay

Lou Piniella a obtenu la permission de discuter avec les Devil Rays de Tampa Bay, après que ces derniers en soient venus à une entente avec les Mariners de Seattle sur la compensation exigée en retour de leur gérant.

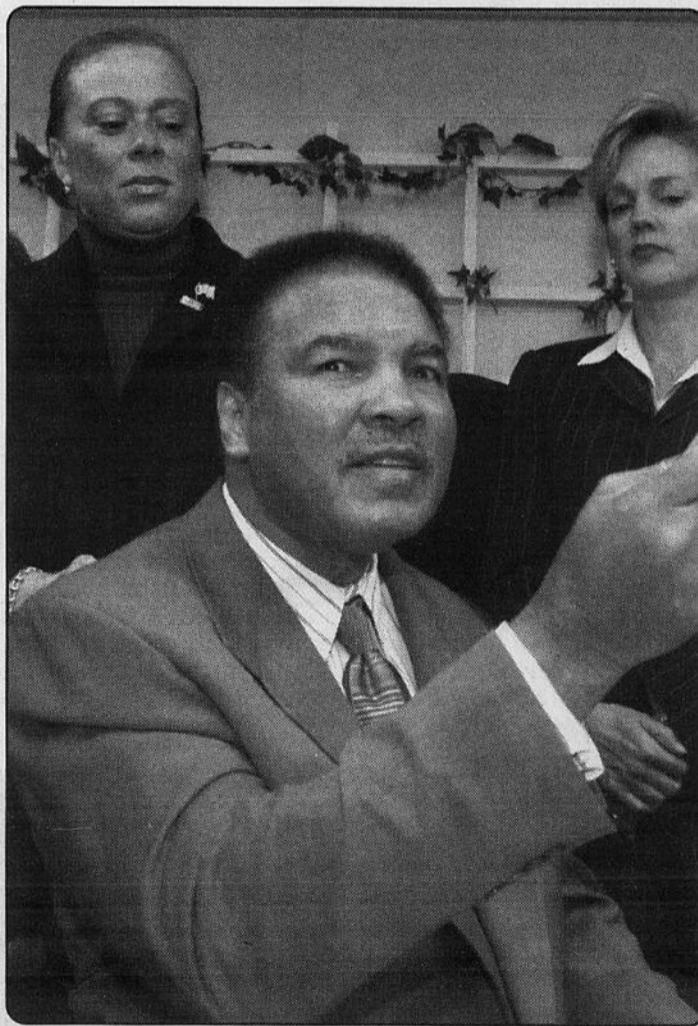
Associated Press
SEATTLE

Ken Macha, instructeur sur le banc des Athletics d'Oakland, était par ailleurs interviewé par le directeur général des Devil Rays, Chuck LaMarr, hier.

Les Mariners ont accepté de libérer Piniella de la dernière année de son contrat en retour d'une compensation qu'ils jugeront appropriée.

Piniella a fait savoir qu'il souhaitait diriger une équipe plus près de chez lui à Tampa.

Les Mets de New York ont aussi exprimé le désir de rencontrer Piniella mais n'ont pas encore d'entente avec les Mariners, qui ont reconnu avoir discuté avec une troisième équipe.



ASSOCIATED PRESS

Ali en politique

L'ancien champion poids lourd de boxe, Muhammad Ali, a rencontré ses fans lors d'un meeting politique pour mousser la campagne électorale de Jennifer Grandholm. Mme Grandholm tente de se faire élire au poste de gouverneur de l'État du Michigan.

Le SkyDome a un drôle d'effet sur les joueurs

Les Renegades ont probablement joué leur pire match de l'année lors de leur dernière visite au SkyDome de Toronto, au mois d'août. Ils semblaient presque dormir sur le terrain.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Le meilleur joueur d'Ottawa cette saison, John Grace, n'a pas l'habitude de chercher des excuses quand ça va mal. Il juge toutefois que l'immense stade à moitié vide avait cette fois été un facteur dans la préparation morale de ses coéquipiers.

« Les spectateurs semblaient si loin et tellement peu nombreux que j'avais l'impression d'être à l'entraînement plutôt que dans un match », a-t-il confié au *Droit*, plus tôt cette semaine.

« Ce n'est pas une excuse pour offrir une mauvaise performance, mais ça n'a certainement pas aidé », juge Grace.

« On pouvait sentir la différence sur le terrain. »

Il y avait tout juste 18 734 spectateurs dans cet immense stade au toit rétractable, lors de la visite des Renegades le jeudi 1^{er} août.

Le département des promotions des Argonauts a mis le paquet pour cette seconde visite du club d'expansion. On espère que les spectateurs seront plus nombreux. Une partie des profits enregistrés sera versée à la recherche sur la maladie de Parkinson.



L'ancien champion du monde de la boxe Muhammad Ali sera présent à titre d'invité d'honneur.

« Je ne sais pas si les Argonauts attireront davantage de spectateurs, mais il ne faut pas s'y attarder, tranche John Grace. Il faudra trouver le moyen de se motiver avec la foule qui sommeille en chacun de nous. »

Les Renegades doivent gagner

La saison de football qui s'achève aura été celle des grandes premières pour les Renegades d'Ottawa.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Il y aura eu le premier match, le premier touché, la première pénalité, la première défaite, le premier massacre, la première victoire et ainsi de suite.

Le 16^e match de l'année, présenté demain après-midi au SkyDome de Toronto, ne fera pas exception.

Pour la première fois, les Renegades disputeront un match qu'ils n'ont tout simplement pas le droit de perdre.

« C'est vrai. Quand on y pense, c'est la première fois que ça nous arrive. Ce match est une véritable question de vie ou de mort pour nous », reconnaît l'entraîneur-chef Joe Paopao.

« Il ne sert toutefois à rien de paniquer. Les Argos sont dans le même bateau que nous. Eux aussi ont absolument besoin de remporter ce match. La situation ne sera pas très différente que lors des matches précédents. Nous devons sauter sur le terrain et faire ce que nous avons à faire », poursuit-il.

Ottawa (3-12-0-2) occupe le quatrième et dernier rang de la division Est. L'équipe accuse un retard de cinq points sur les Tiger-Cats de Hamilton, les titulaires du deuxième rang qui

donne accès aux séries éliminatoires.

Une défaite des Renegades au SkyDome anéantirait les derniers espoirs du club d'expansion. Une victoire des Tiger-Cats (6-10-0-1) aussi, mais cela semble très peu probable cette semaine puisqu'ils rendent visite aux puissantes Alouettes de Montréal.

Les rivaux de la semaine pour les Renegades, les Argonauts de Toronto, jouent eux aussi leurs dernières cartes. Leur fiche de 6-10 les engage dans une lutte à finir avec leurs voisins de Hamilton pour le deuxième rang.

TROIS MATCHES, TROIS QUARTS

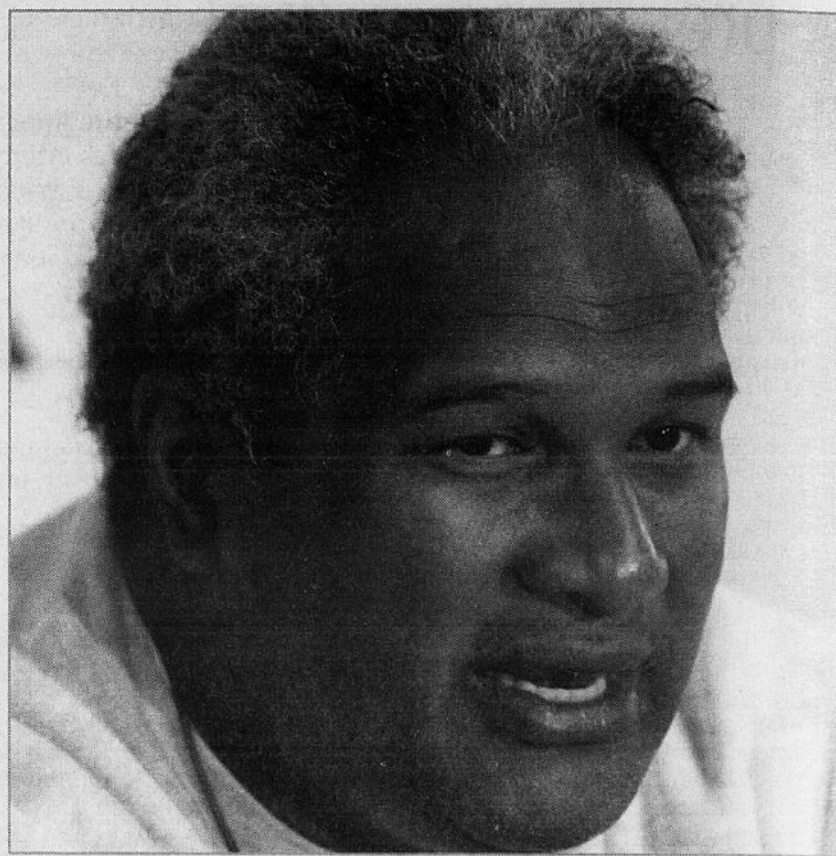
Les Argos, qui ont connu une saison particulièrement cahoteuse, réservent une nouvelle surprise aux Renegades cette fin de semaine.

Le vétéran quart-arrière Reggie Slack importuné par une fracture à un pouce, ils enverront vraisemblablement une très verte recrue dans la mêlée.

Le jeune mais costaud Jim Ballard a très peu joué jusqu'ici dans la Ligue canadienne de football. Il a toutefois montré des signes très prometteurs, complétant 74 des 105 passes qu'il a lancées jusqu'ici.

« Il y aura un contraste assez marqué », croit Joe Paopao.

« Contrairement à Slack, Bal-



Joe Paopao, l'entraîneur des Renegades d'Ottawa, est bien conscient de l'importance cruciale du match face aux Argonauts de Toronto.

lard n'est pas très rapide. Il est plutôt un adepte des courtes passes. Il aime beaucoup lancer le ballon dans le trafic », analyse l'entraîneur.

« Ça ne changera toutefois rien à notre plan de match. Nous allons quand même effectuer beaucoup de couverture de

zone. Il y a des combinaisons qui ne nous plaisent pas beaucoup. »

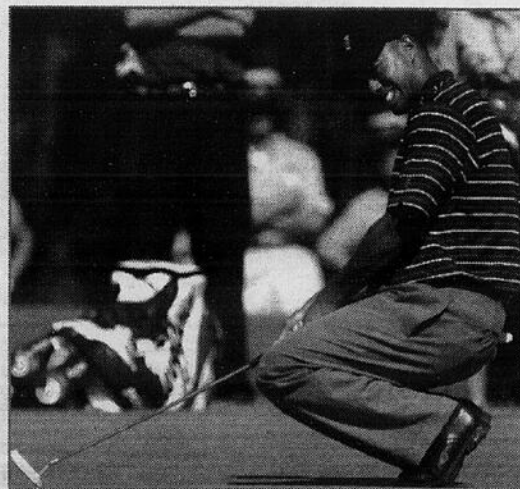
Le match entre les Renegades d'Ottawa et les Argonauts de Toronto débute 16 h, demain, au SkyDome. Il sera télédiffusé en direct à TSN et présenté sur les ondes de CJRC 1150.

Journée de rêve pour DiMarco

Chris DiMarco a établi un nouveau record, hier, à la classique Disney de golf et a pris les devants à l'issue de la deuxième ronde.

Associated Press
LAKE BUENA VISTA, Floride

DiMarco a continué de bien jouer sur les verts. Il n'a eu besoin que de 44 roulés pour compléter ses deux premières rondes. Hier, il a joué 63 pour un total incroyable de 127, 17 sous le par et il détient une avance de deux coups sur Scott Hoch.



Tiger Woods est à huit coups du meneur.

« Si je continue de jouer de la sorte, ce sera difficile de me battre », a dit DiMarco en souriant.

L'ancienne marque de 128 pour 36 trous avait été établie par Tim Simpson en 1990 et égalée en 2000 par Steve Flesch.

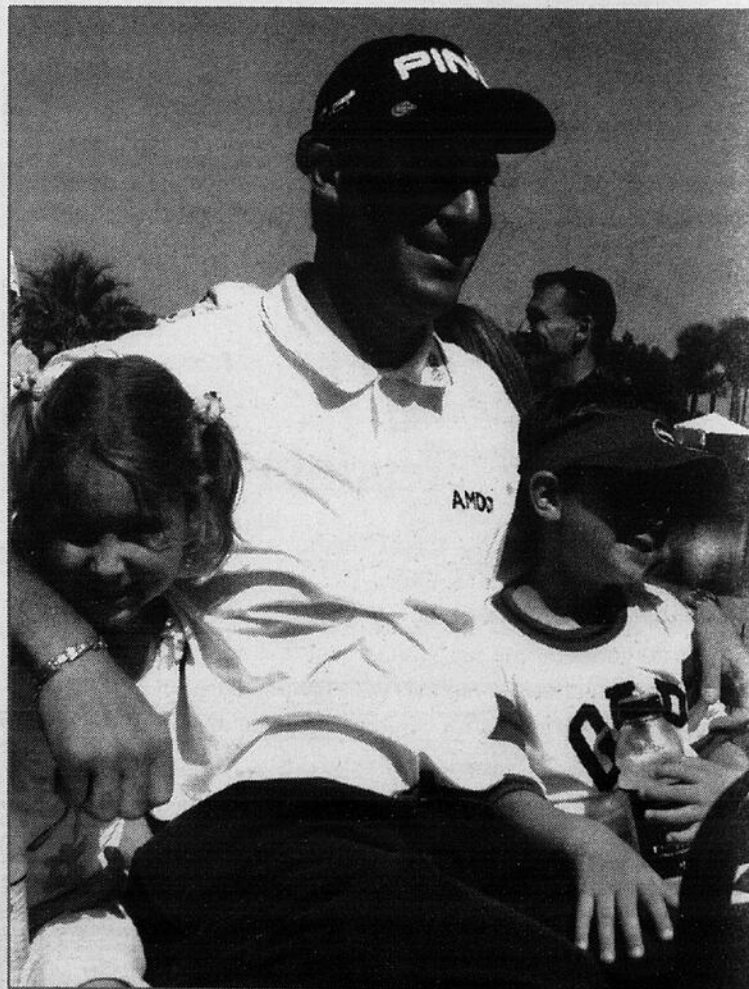
On a établi une autre marque vendredi. Il fallait un compte de six sous le par pour se qualifier pour les deux rondes du week-end.

Une des victimes a été David Duval, qui a joué 70 pour un total de 139, cinq sous le par.

Tiger Woods a quant à lui joué 69 pour un total de 135, neuf sous la normale. Mais il est tout de même à huit coups du meneur.

DiMarco a entrepris le tournoi avec des rondes de 64 et 63, grâce à 17 birdies, un aigle et un jeu incroyable sur les verts. Il a de plus calé deux approches.

Le Japonais Hide-michi Tanaka a joué 67 et est à un coup Hoch alors que Bob Burns a joué 68 pour un total de 131.



Chris DiMarco a joué une ronde record de 63, hier, à la classique Disney. Il a partagé ce moment de gloire avec ses deux enfants Amanda et Cristian.

Une série de première

Associated Press
ANAHEIM, Californie

Ce soir, ce sera les Giants contre les Angels d'Anaheim, la première confrontation entre deux équipes de deuxième place, deux anciens coéquipiers, Dusty Baker et Mike Scioscia comme gérants, le jeune Francisco Rodriguez et bien sûr, le «Rally monkey».

Mais pour les amateurs, toute l'attention sera tournée vers Barry Bonds, qu'on décide chez les Angels de l'affronter ou non.

Malgré tout ce qu'il a accompli; quatre fois joueur par excellence, champion frappeur, champion des coups de circuit, détenteur de records et gagnant du Gant d'or, c'est ce qu'il fera cette prochaine semaine qui déterminera s'il est vraiment le meilleur joueur de sa génération.

À l'âge de 38 ans, à sa 17^e saison dans les grandes ligue, il a finalement sa chance de joueur en Série mondiale.

«Si je n'avais pas atteint la série, je retournerais à l'entraînement et je travaillerais encore plus fort, a dit Bonds. Je crois que nous pensons tous de la même façon. Maintenant, j'ai la chance d'être ici.»

Bonds a joué 2439 matches en saison régulière, plus que tout autre joueur avant d'atteindre la Série mondiale. Tim Lincecum détenait l'ancienne marque avec 2112 matches.

Certains ont attendu plus longtemps, mais n'ont jamais pris part à la grande finale. Les membres du Temple de la Renommée Ernie Banks (2528 matches) et Billy Williams (2488 matches) ont eu la malchance de jouer avec les Cubs de Chicago trop longtemps et Ted Lyons a lancé pendant 21 saisons avec les White Sox sans jamais jouer en octobre.

Rarement avons-nous vu une Série mondiale dominée autant par un seul homme. On se souviendra des performances de Roger Maris, Reggie Jackson et même Jose Canseco. Mais dans ce cas-ci, on ne parle que de Bonds.

«Je n'ai jamais vu autant d'attention donnée à un seul joueur, a dit le gérant des Angels, Mike Scioscia.

«Et le fait de parler des immortels comme Ruth, DiMaggio et Williams et de dire que Bonds en a fait encore plus, cela montre bien l'immense talent qu'il a. Mais les Giants ne sont pas uniquement l'affaire de Bonds. Si on croit qu'en neutralisant Bonds on va gagner automatiquement la série, on fait fausse route.»

Mais tout de même, que peut-on faire contre un gars qui a présenté une moyenne de ,370 et qui atteint les sentiers 58 % du temps?

L'artillerie des Angels est prête

Jarrod Washburn, lanceur partant des Angels ce soir dans le premier match de la Série mondiale, sera suivi dans la rotation de Kevin Appier, Ramon Ortiz et John Lackey.

Associated Press
ANAHEIM, Californie

Le gérant des Angels, Mike Scioscia, a attendu à hier pour annoncer ses choix de lanceurs après avoir désigné Washburn dès lundi.

«Que nous y allions d'un côté ou de l'autre, nous sommes très confiants», a-t-il dit après l'entraînement des Angels, hier.

Washburn affrontera Jason Schmidt et Appier sera opposé à Russ Ortiz.

Quand la série se transportera au Pacific Bell Park, Ramon Ortiz affrontera Livan Hernandez et Lackey se mesurera à Kirk Rueter.

Lackey sera aussi disponible dans l'enclos des releveurs samedi et Scioscia a dit que la recrue pourrait soit commencer le septième match, si nécessaire, ou bien y lancer en relève.

Baker avait des raisons simples pour expliquer ses choix. «Jason Schmidt et Russ Ortiz ont le vent dans les voiles, a-t-il dit. Et s'il y a un septième match, Livan est celui le mieux préparé pour y faire face. Il l'a déjà fait.»

Hernandez avait été le joueur par excellence dans la Série

mondiale de 1997 quand il était avec les Marlins de la Floride.

«Le troisième match est très important, a dit Hernandez. C'est lui qui peut faire basculer toute la série.»

L'instructeur des lanceurs Dave Righetti, Baker et le directeur général Brian Sabean ont passé beaucoup de temps à discuter avant de rendre leur décision.

«On peut y aller avec un gars qui lance avec force, et envoyer ensuite un lanceur de finesse, y aller avec une combinaison gaucher-droitier, a dit Righetti. Mais si on prend trop de temps pour tout analyser, tous les choix paraissent moins bons.»

Russ Ortiz a présenté une fiche de 9-6 à l'étranger et de 5-4 à domicile.

«Au cours des dernières années, j'ai été capable d'oublier toutes les distractions extérieures», a-t-il dit.

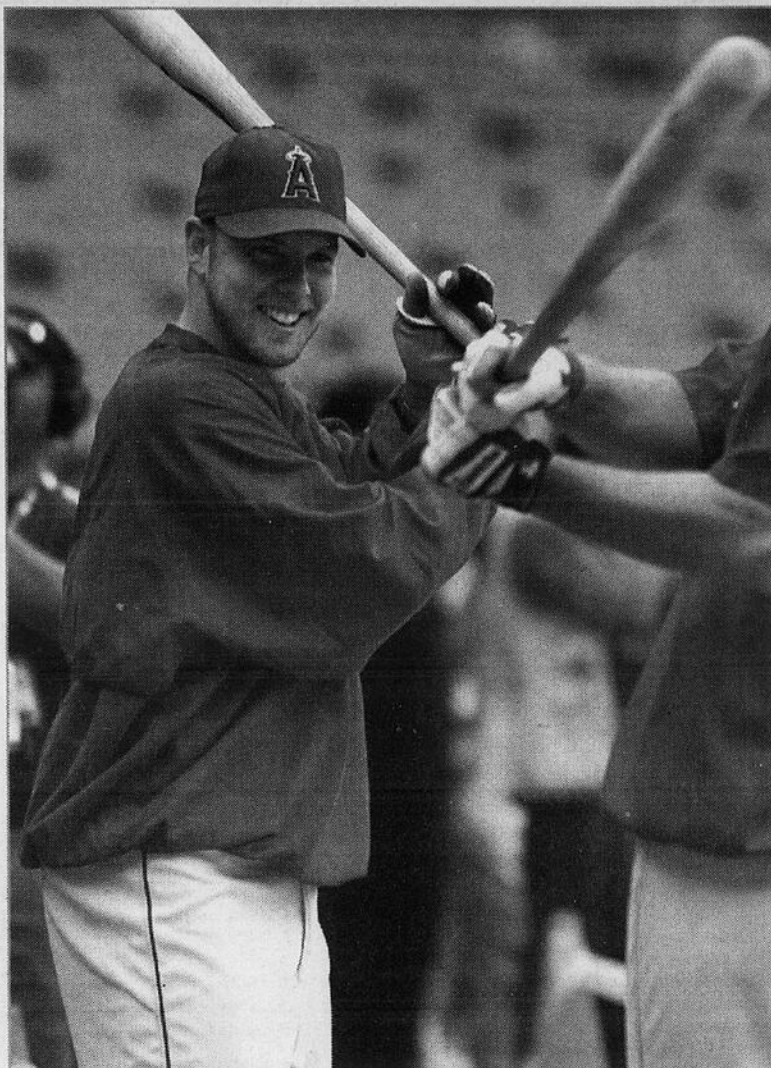
Rueter a mentionné que pour lui, il faisait peu de différence de lancer à domicile ou à l'étranger.

«De toute façon, on lance autant à l'étranger qu'à domicile en saison», a dit Rueter.

Baker a décidé de convier ses joueurs à un entraînement à 5 h le soir, soit à peu près à la même heure où les matches du week-end commenceront.

«On tente de s'acclimater au stade, à la clarté, à la façon dont on pourra voir la balle», a-t-il dit.

Benito Santiago, joueur par excellence de la série de championnat, n'en faisait pas tout un



ASSOCIATED PRESS

Jarrod Washburn sera le partant des Angels ce soir, dans le premier match de la Série mondiale.

cas. Il est tout simplement excité à la pensée de jouer en Série mondiale.

«Ce serait excitant, même si les entraînement étaient à 4 h du matin», a-t-il dit.

Deux des meilleurs « stoppeurs » sont en Série mondiale

Lorsque Troy Percival se présente au monticule, sa personnalité se transforme du tout au tout et il devient impitoyable. C'est inmanquable. Ce n'est pas une mise en scène; il est ainsi fait.

Associated Press
ANAHEIM, Californie

«Ils veulent me battre. Pourquoi ne serais-je pas en colère? Ce n'est pas de la comédie. C'est une attitude que j'adopte volontairement. Lorsque je suis sur le monticule, je déteste tout le monde. Des membres de ma famille seraient dans le rectangle des frappeurs, et je ne les aimerais pas plus», clame le stoppeur des Angels d'Anaheim.

«Et ce n'est pas pour jouer un rôle que je plisse les yeux; je le fais pour mieux voir. Des lunettes me rendraient fou; ma tête bouge trop lorsque je lance», renchérit Percival, qui a déjà tenté l'expérience des lentilles cornéennes, sans trop de bonheur.

Percival et Robb Nen, des

Giants de San Francisco, sont deux des meilleurs spécialistes de fins de matches du baseball majeur. Ils sont également deux des plus intimidants.

Percival mesure 6' 3" et fait osciller la balance à 235 livres. Nen est un gaillard de 6' 5" et de 222 livres.

Lorsqu'ils sont en possession de leurs moyens, ils peuvent propulser la balle à tout près de 100 m/h.

Si les Angels et les Giants s'affronteront en Série mondiale à compter de samedi soir au Edison Field, c'est en grande partie à cause de leur rendement.

Nen, qui est âgé de 32 ans, a amassé 43 sauvetages en 2002, trois de plus que Percival, d'un an son aîné.

Percival a cependant effectué deux séjours sur la liste des joueurs blessés durant la saison.

«Ils se ressemblent beaucoup. Ils lancent avec force et ils vous défient, décrit le joueur de troisième but des Giants, David Bell.

«J'ai énormément confiance en Robb, ajoute Bell. J'aime le voir se pointer au monticule car je sais que nos chances de gagner sont excellentes.»



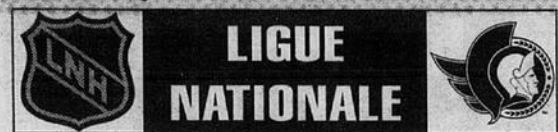
ASSOCIATED PRESS

Les préparatifs allaient bon train, hier, sur le terrain des Angels d'Anaheim en vue du premier match de la Série mondiale.

Alex Ochoa, des Angels est très bien placé pour vanter Nen, contre lequel il affiche un dossier de 0-en-8 en carrière.

«Il est féroce, c'est tout ce que je puis dire, a résumé Ochoa, en

parlant de Nen. Ce sont deux des meilleurs, il n'y a aucun doute. Ils vous attaquent constamment», a ajouté le voltigeur des Angels, en vantant son coéquipier.



LIGUE NATIONALE Association de l'Est

Table with columns: Section Nord-Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Lists teams like Buffalo, Boston, Ottawa, Montréal, Toronto.

Table with columns: Section Atlantique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Lists teams like New Jersey, Pittsburgh, Philadelphie, N.Y. Rangers, N.Y. Islanders.

Table with columns: Section Sud-Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Lists teams like Tampa Bay, Washington, Floride, Caroline, Atlanta.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Lists teams like St. Louis, Chicago, Detroit, Columbus, Nashville.

Table with columns: Section Nord-Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Lists teams like Minnesota, Vancouver, Colorado, Calgary, Edmonton.

Table with columns: Section Pacifique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Lists teams like Dallas, Los Angeles, San Jose, Anaheim, Phoenix.

Table with columns: Comparaisons avec 2001-02, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Compares current season stats to 2001-02.

Classement général

Table with columns: Association de l'Est, Association de l'Ouest, MJ, Pts. Lists top teams and their points.

MS - Meneurs de section 1^{re}, 2^e et 3^e

Table with columns: Meneurs, (Sans les matches d'hier et jeudi), B, P, Pts. Lists top scorers and their stats.

Calendrier des matches

Table with columns: Jeudi 17 octobre, Vendredi 18 octobre, Samedi 19 octobre, Dimanche 20 octobre, Lundi 21 octobre, Mardi 22 octobre, Mercredi 23 octobre. Lists match dates and opponents.

Hockey professionnel

Ligue américaine

Table with columns: Association de l'Est, Section canadienne, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Manitoba, Hamilton, St. John's, Saint John.

Table with columns: Section Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Hartford, Binghamton, Albany, Bridgeport, Springfield.

Table with columns: Section Nord, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Providence, Lowell, Portland, Manchester, Worcester.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Houston, Milwaukee, Chicago, San Antonio, Utah.

Table with columns: Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Cleveland, Rochester, Syracuse, Cincinnati, Grand Rapids.

Table with columns: Section Sud, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Norfolk, Philadelphia, Wilkes-Barre, Hershey, Grand Rapids.

Calendrier des matches

Table with columns: Mercredi 16 octobre, Vendredi 18 octobre, Samedi 19 octobre, Dimanche 20 octobre. Lists match dates and opponents.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Section CCM, Section Koho, MJ, G, P, Dp, Pp, Pc, Pts. Lists teams and their stats.

Table with columns: Calendrier des matches, Vendredi 18 octobre, Samedi 19 octobre, Dimanche 20 octobre. Lists match dates and opponents.

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table with columns: Section Yzerman, Section Robinson, MJ, G, P, N, Dp, Pp, Pc, Pts. Lists teams and their stats.

Table with columns: Calendrier des matches, Vendredi 18 octobre, Samedi 19 octobre, Dimanche 20 octobre. Lists match dates and opponents.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with columns: Section Metro, Section Valley, MJ, G, P, N, Dp, Pp, Pc, Pts. Lists teams and their stats.



Association Robert-Label Association de l'Est

Table with columns: Section Ouest, Section Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Val-d'Or, Montréal, Hull, Rouyn-Noranda.

Table with columns: Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Victoriaville, Sherbrooke, Shawinigan, Drummondville.

Table with columns: Association Frank-Dillo, Section Est, Section Maritimes, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Baie-Comeau, Chicoutimi, Québec, Rimouski.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section Centre-Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Moncton, Acadie-Bathurst, Halifax, Cap-Breton.

Calendrier - LHJMQ Meneurs - LHJMQ Calendrier - LHO

Table with columns: Mercredi 16 octobre, Jeudi 17 octobre, Vendredi 18 octobre, Samedi 19 octobre, Dimanche 20 octobre. Lists match dates and opponents.

Sommaires de hockey

Table with columns: Tirs au but, Gardiens, Avantages numériques, Arbitres, Juges de lignes, Assistance. Lists game highlights and stats.

Rendements

Table with columns: Sénateurs d'Ottawa, Canadien de Montréal, 67's d'Ottawa, B, A, P, P6. Lists player performance stats.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

Suite des sommaires en page 73.

Sommaires (suite)

4. Boston, Girard 1 (Thornton, Murray)..... 5:19
 5. Boston, Berard 1 (Samsonov, Thornton) 16:25
 6. Calgary, Clark 1 (sans aide)..... 19:41
Pénalités — Drury Cal 2:19, Boughner Cal 6:28, Rolston Bos (obstruction-holding) 10:10.
Troisième période
 Aucun but.
Pénalités — O'Donnell Bos 4:59, Brown Bos 7:40.

Prolongation
 Aucun but.
Pénalités — Aucune.
Tirs au but
 Boston 6 10 2 1 — 19
 Calgary 9 8 8 2 — 27
Gardiens — Boston: Shields (N.1-0-1); Calgary: Turek (N.1-2-1).
Avantages numériques — Boston: 1-3; Calgary: 2-7.
Arbitres — Shane Heyer, Kevin Pollock. **Juges de lignes** — Vaughn Rody, Ray Scapinello.
Assistance — 15,346 (17,409).

La Série mondiale

(4-de-7)

San Francisco c. Anaheim

Samedi 19 octobre
 San Francisco à Anaheim, 20h04 (Schmidt 13-8 vs Washburn 18-6)
Dimanche 20 octobre
 San Francisco à Anaheim, 20h04 (Ru. Ortiz 14-10 vs Appier 14-12)
Mardi 22 octobre
 Anaheim à San Francisco, 20h27 (Ra. Ortiz 15-9 vs Hernandez 12-16)
Mercredi 23 octobre
 Anaheim à San Francisco, 20h35 (Lackey 9-4 vs Rueter 14-8)
Jeu 24 octobre
 SN-Anaheim à San Francisco, 20h22
Samedi 26 octobre
 SN-San Francisco à Anaheim, 19h58
Dimanche 27 octobre
 SN-San Francisco à Anaheim, 20h02
 SN- Si nécessaire

Golf

Classique Disney

Disputé à Lake Buena Vista, Floride. (m-le parcours de golf Magnolia; p-le parcours de golf Palm).

Meneurs, 2^e parcours

Chris DiMarco 64m-63p —127
 Scott Hoch 64p-6m5 —129

Tennis

Masters de Madrid

Tournoi de l'ATP disputé à Madrid, Espagne et doté d'une bourse globale de 2 578 000 \$ US.

Messieurs

Simple, quarts de finale
 Andre Agassi (2), E.-U., bat Juan Carlos Ferrero (5), Espagne, 6-3, 6-2.
 Sébastien Grosjean (7), France, bat Agustín Calleri, Argentine, 6-3, 7-6 (4).
 Jiri Novak (11), République tchèque, bat Paradorn Srichaphan, Thaïlande, 4-6, 6-3, 6-4.
 Fabrice Santoro, France, bat Roger Federer (12), Suisse, 7-5, 6-3.
Double, quarts de finale
 Mahesh Bhupathi, Inde, et Max Mirnyi (2), Bélarus, battent Martin Damm et Cyril Suk (6), République tchèque, 2-6, 7-5, 6-3.
Double, demi-finales
 Mark Knowles, Bahamas, et Daniel Nestor, Toronto (1), battent Bob Bryan et Mike Bryan (4), E.-U., 7-6 (5), 6-4.

Challenge Swisscom

Tournoi de la WTA disputé à Zurich, Autriche et doté d'une bourse globale de 1 224 000 \$ US.

Dames

Simple, quarts de finale
 Lindsay Davenport (2), E.-U., bat Kim Clijsters (6), Belgique, 6-3, 7-6 (5).
 Justine Henin, Belgique (4), bat Marie-Gaëlle Mikaelian, Suisse, 7-5, 6-2.
 Patty Schnyder, Suisse, bat Daniela Hantuchova, Slovaquie (7), 6-7 (5), 6-3, 7-6 (5).
 Conchita Martínez, Espagne, bat Alexandra Stevenson, E.-U., 7-5, 7-5.

Soccer

Ligue canadienne professionnelle - Messieurs

Séries éliminatoires Coupe Rogers

Mercredi 16 octobre
 Montréal 1 Métro Lions 3
Vendredi 18 octobre
 Match du quatrième as
 Mississauga à North York (n.d.)

Samedi 19 octobre
Demi-finales à North York
 Association de l'Est
 Ottawa c. Métro Lions, 14h50
Association de l'Ouest
 Toronto c. le gagnant du match du quatrième as, 16h05
Dimanche 20 octobre
Finale à North York
 Les gagnants des demi-finales, 14h05

NBA

Calendrier hors-concours 2002

Jeu 17 octobre
 New Jersey 114 Boston 106
 Washington 88 N.-Orléans 78
 Miami 113 Atlanta 93
 Detroit 83 Dallas 80
 Houston 85 Phoenix 78
 Golden State 89 L.A. Lakers 91
Vendredi 18 octobre
 New Jersey 93 Toronto 77
 Utah 91 Cleveland 95
 Orlando 105 Memphis 108
 Minnesota 83 Indiana 88

Samedi 19 octobre
 New York 82 San Antonio 86
 L.A. Clippers 91 Chicago 98
 Portland 87 Houston 86
Samedi 19 octobre
 Utah à Philadelphie, 19h30.
 N.-Orléans c. Washington, 19h30.
 L.A. Clippers à Detroit, 19h30
 Chicago à Memphis, 20h
 Boston c. Minnesota, 20h
 Miami à San Antonio, 20h30
 Indiana c. Atlanta, 20h30
 Milwaukee à Dallas, 20h30
 Denver c. Seattle, 22h
 Phoenix c. L.A. Lakers, 22h30
Dimanche 20 octobre
 Miami c. Detroit à Tampa, 18h
 Boston à Toronto, 19h
 Orlando à Houston, 20h30
 Sacramento à Seattle, 21h

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est							
	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
C-Montréal	12	2	0	1	483	319	25
Hamilton	6	9	0	1	391	470	13
Toronto	6	10	0	0	282	438	12
Ottawa	3	10	0	2	284	453	8

Section Ouest							
	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
A-Edmonton	12	4	0	0	481	409	24
A-Winnipeg	9	6	0	0	483	386	18
A-C.-B.	9	6	0	0	426	367	18
Saskatchewan	7	6	0	2	398	327	16
Calgary	5	8	0	2	370	426	12

Calendrier	
Vendredi 18 octobre Winnipeg 10 Calgary 9 (3 ^e q.)	Dimanche 20 octobre Hamilton à Montréal, 13h
Samedi 19 octobre C-B en Saskatchewan, 15h	Ottawa à Toronto, 14h

Meneurs											
	Tou	Tra	Pla	Sim	Pts						
Westwood, Wpg.	0	50	37	9	170	Stegall, Wpg.	19	2	0	0	116
McCallum, Sask.	0	36	36	18	162	Préfontaine, Tor.	0	24	19	9	90
Osbaldiston, Ham	0	29	38	16	159	Millington, C.-B.	13	0	0	0	78
Baker, Md.	0	51	29	15	153	Mitchell, Tor.	12	0	0	0	72
Fleming, Edm.	0	47	30	9	146	Phillips, Md.	12	0	0	0	72
Kellett, C.-B.	0	46	24	4	122	Bruce III, Wpg.	11	0	0	0	66
McLoughlin, Cal.	0	36	26	5	119	Avery, Edm.	11	0	0	0	66

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

Association Américaine				Association Nationale					
Section Est				Section Est					
	G	P	Moy. Pp Pc		G	P	Moy. Pp Pc		
Miami	5	1	0,833	180120	Philadelphie	3	2	0,600	165 92
Buffalo	3	3	0,500	194204	Dallas	3	3	0,500	88120
N.-Angleterre	3	3	0,500	152134	N.Y. Giants	3	3	0,500	86 98
N.Y. Jets	1	4	0,200	75162	Washington	2	3	0,400	106137

Section Nord				Section Nord					
	G	P	Moy. Pp Pc		G	P	Moy. Pp Pc		
Baltimore	2	3	0,400	87101	Green Bay	5	1	0,833	173145
Pittsburgh	2	3	0,400	110112	Chicago	2	3	0,400	112132
Cleveland	2	4	0,333	127134	Detroit	1	4	0,200	109169
Cincinnati	0	6	0,000	51181	Minnesota	1	4	0,200	130165

Section Sud				Section Sud					
	G	P	Moy. Pp Pc		G	P	Moy. Pp Pc		
Indianapolis	4	1	0,800	114 90	La N.-Orléans	5	1	0,833	186145
Jacksonville	3	2	0,600	118 95	Tampa Bay	5	1	0,833	143 56
Tennessee	2	4	0,333	130173	Caroline	3	3	0,500	102 75
Houston	1	4	0,200	66123	Atlanta	2	3	0,400	100 84

Section Ouest				Section Ouest					
	G	P	Moy. Pp Pc		G	P	Moy. Pp Pc		
San Diego	5	1	0,833	146 98	San Francisco	4	1	0,800	115 81
Oakland	4	1	0,800	175118	Arizona	3	2	0,600	99 87
Denver	4	2	0,667	146120	Seattle	1	4	0,200	105115
Kansas City	3	3	0,500	205193	St. Louis	1	5	0,167	102138

Calendrier des matches

Semaine #7		Les Cotes	
Dimanche 20 octobre		FAVORIS cotes NÉGLIGES	
Caroline à Atlanta, 13h	à Atlanta - Caroline	à Atlanta - Caroline	
Jacksonville à Baltimore, 13h	à Baltimore - Jacksonville	à Baltimore - Jacksonville	
Chicago à Detroit, 13h	Chicago 3 à Detroit	Chicago 3 à Detroit	
Denver à Kansas City, 13h	Denver 2 ½ à Kansas City	Denver 2 ½ à Kansas City	
Buffalo à Miami, 13h	à Miami 4 ½ Buffalo	à Miami 4 ½ Buffalo	
San Francisco à La N.-Orléans, 13h	à La N.-Orléans 2 ½ San Francisco	à La N.-Orléans 2 ½ San Francisco	
Minnesota à New York Jets, 13h	à N.Y. Jets 3 Minnesota	à N.Y. Jets 3 Minnesota	
Tampa Bay à Philadelphie, 13h	à Philadelphie 3 ½ Tampa Bay	à Philadelphie 3 ½ Tampa Bay	
Seattle à St. Louis, 13h	à St. Louis 5 ½ Seattle	à St. Louis 5 ½ Seattle	
Houston à Cleveland, 16h05	à Cleveland 9 Houston	à Cleveland 9 Houston	
San Diego à Oakland, 16h05	à Oakland 7 San Diego	à Oakland 7 San Diego	
Dallas en Arizona, 16h15	en Arizona 3 ½ Dallas	en Arizona 3 ½ Dallas	
Washington à Green Bay, 16h15	à Green Bay 7 ½ Washington	à Green Bay 7 ½ Washington	
Lundi 21 octobre	Lundi 21 octobre	Lundi 21 octobre	
Indianapolis à Pittsburgh, 21h	à Pittsburgh 4 1/2 Indianapolis	à Pittsburgh 4 1/2 Indianapolis	

Football universitaire

Ontario						
	G	P	N	Pts	Pp	Pc
C-McMaster	7	0	0	14	283	100
A-Western	6	1	0	12	258	110
A-Queen's	6	1	0	12	225	102
A-York	5	2	0	10	121	86
A-Ottawa	4	3	0	8	182	124
A-Windsor	3	4	0	6	109	166
Waterloo	2	5	0	4	86	160
Laurier	1	6	0	2	136	122
Guelph	1	6	0	2	87	223
Toronto	0	7	0	0	45	339

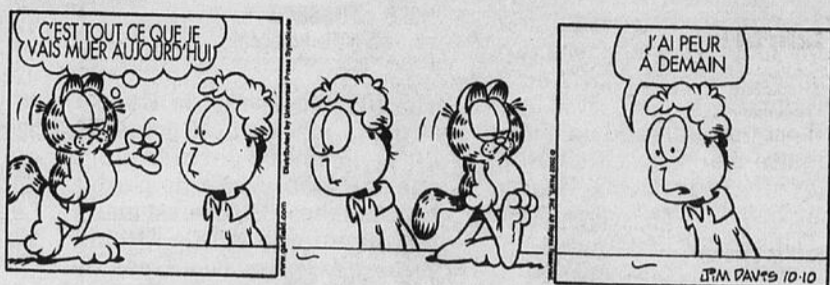
Québec						
	G	P	N	Pts	Pp	Pc
McGill	5	1	0	10	226	79
Laval	4	2	0	8	219	92
Concordia	4	3	0	8	200	135
Bishop's	2	4	0	4	122	214

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



Sports en bref

Martin Lapointe au rancart

AP - BOSTON

L'attaquant Martin Lapointe et le gardien John Grahame, des Bruins de Boston, seront tenus à l'écart du jeu pendant plusieurs semaines en raison de blessures.

Lapointe a subi une fracture d'un pied jeudi soir, à Calgary. Il a fait le voyage à Edmonton, mais des radiographies, prises hier, ont confirmé la fracture.

Lapointe, auteur d'un but en quatre matches cette saison, devait retourner à Boston samedi.

Dans le cas de Grahame, la direction de l'équipe a confirmé, hier, qu'il avait été victime d'une séparation de l'épaule droite lors du match de mercredi, contre les Canucks de Vancouver.

Grahame avait amorcé les trois premières rencontres de l'équipe.

Guilmette est 5^e en Corée

PC - CHUNCHEON, Corée du Sud

Jonathan Guilmette a été le meilleur Canadien hier en Corée du Sud lors d'une épreuve de 1500 mètres de Coupe du monde. Il a terminé au cinquième rang.

La Corée du Sud a raflé les médailles d'or des épreuves masculine et féminine sur cette distance.

Les Canadiennes Amélie Goulet-Nadon et Alanna Kraus ont été éliminées dans les demi-finales.

Dans la demi-finale du relais féminin de 3000 mètres, le Canada s'est qualifié pour la finale.

Guy Lalonde retourne à l'école

Dix mois après s'être fait tirer le tapis sous les pieds à titre d'entraîneur-chef des Olympiques de Hull, Guy Lalonde est retombé sur ses pattes. Il est aussi de retour dans le petit monde du hockey.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Le prédécesseur de Benoît Groulx, qui avait été congédié le 21 décembre dernier alors que son club venait de perdre huit matches d'affilée, est maintenant un adjoint de Michel Goulet avec les Gee Gees de l'Université d'Ottawa.

C'est un rôle que l'homme de hockey de 53 ans connaît bien puisqu'avant d'être à la barre des Olympiques pendant une saison et demie (sa fiche a été de 52-65-14, dont 12-25-3 l'an passé), il avait été le bras droit de Claude Julien pendant quatre ans à Hull. Cette tâche lui permet aussi de bien composer avec son travail de professeur de français à l'école secondaire Louis-Riel, qu'il a réintégré après un congé sabbatique de deux ans.

«C'est très bien pour moi parce que le hockey universitaire est un des seuls niveaux que je n'avais pas touchés. C'est excellent aussi parce que ça me permet de rembarquer dans le rouage (du hockey)», a confié Lalonde hier au Droit lors de sa première entrevue depuis le soir de son congédiement.

Avec le Gris et Grenat, Lalonde a remplacé Mark Mahon, un adjoint de Goulet l'an passé qui s'est déniché un emploi comme entraîneur d'un club professionnel au Japon.

«J'avais parlé à Guy à plusieurs reprises après que les Olympiques l'aient laissé aller. Il est un bon ami, un bon gars et un bon entraîneur, et quand il y a eu une place disponible sur mon personnel, j'ai tout de suite pensé à lui», a raconté Goulet hier.

«Nous n'avions jamais travaillé ensemble et il a fallu qu'on se parle parce qu'il ne voulait pas se retrouver dans une situation où il ne ferait que ramasser les rondelles. Mais nous ne fonctionnons pas comme ça avec les Gee Gees, les entraîneurs (l'autre est Dave Léger) travaillent et prennent les décisions ensemble», ajoute Goulet.

L'embauche de Lalonde a aussi été endossée avec enthousiasme par le capitaine Brock Boucher, qui avait joué sous ses ordres avec les Olympiques: «Quand Mickey (Goulet) a évoqué la possibilité d'embaucher Guy, je lui ai dit qu'il était un excellent entraîneur avec tout un bagage de connaissances. Il est en plein le genre d'entraîneur dont cette équipe avait besoin», a dit Boucher.

Jusqu'à maintenant, Guy Lalonde adore son expérience au niveau universitaire, avec son rythme bien différent du junior majeur, soit quatre pratiques par semaine avec seulement une ou deux parties par fin de semaine, ainsi qu'une saison beaucoup plus courte.

«C'est très différent aussi au niveau de la maturité des joueurs, on travaille avec des adultes, dont certains gars qui ont joué chez les pros», dit-il, ajoutant qu'il est très impressionné par le niveau de jeu et l'habileté des joueurs.

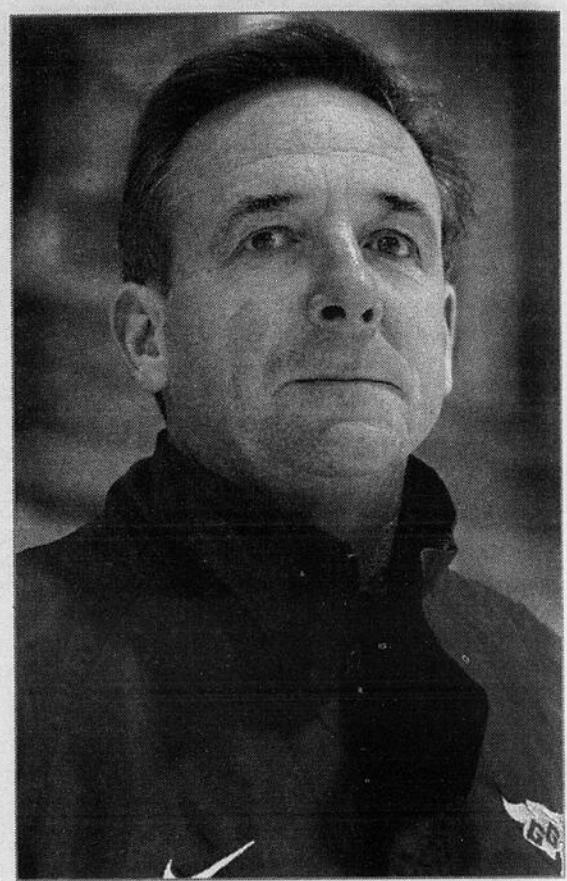
Même s'il n'est pas retourné souvent à l'aréna Robert-Guer-

tin (il y est allé une première fois pendant le camp des recrues de la LNH en septembre), Lalonde confiait qu'il suit toujours avec intérêt ce qui se passe avec les Olympiques, par le biais des journaux.

«Je suis content de voir que l'équipe a connu une bonne fin de saison, content aussi pour les joueurs qui ont été repêchés et les jeunes joueurs qui ont débouqué. On ne s'était pas trompé avec ces jeunes-là», souligne-t-il.

Lalonde avait accepté son congédiement avec dignité sur le coup et 10 mois plus tard, il n'entretient pas de rancœur envers l'organisation des Olympiques. Pas publique-ment en tout cas.

«C'est certain que c'est un choc et qu'après ça il faut prendre un certain recul. Tu te remets en question, tu penses aux choses qui auraient pu être faites différemment, des choses comme ça. Mais j'ai quand même bien aimé mon expérience (comme entraîneur-chef) et j'accepte le fait que c'est comme ça dans le hockey, il n'y a pas de sécurité d'emploi. Je suis cependant une personne qui croit en ses habiletés, je suis un coach de hockey et je pense que



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Guy Lalonde tente l'expérience universitaire avec les Gee Gees de l'Université d'Ottawa.

j'ai encore quelque chose à donner», a-t-il indiqué, refusant toujours d'utiliser l'excuse des blessures ou de l'absence d'Ales Hemsky, qui était au championnat mondial junior en décembre l'an dernier, pour expliquer son remerciement.

S'il ne ferme pas la porte à un retour dans les rangs juniors comme entraîneur-chef un jour, Guy Lalonde préfère cependant se concentrer uniquement sur son travail actuel d'entraîneur adjoint avec les Gee Gees. «On verra bien où ça va me mener», dit-il.

Les Gee Gees ont mis la barre très haute

Classée 10^e au pays avant le début de la saison, l'équipe de hockey masculine des Gee Gees de l'Université d'Ottawa lance sa saison régulière ce soir en rendant visite aux Redmen de McGill, l'équipe de l'ancien capitaine des Olympiques Bruno Lemire.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Après avoir remporté le championnat du calendrier régulier dans sa division l'an dernier, le Gee Gees vise haut alors qu'il compte sur pas moins de 19 vétérans qui sont de retour.

Ceux-ci chercheront à s'enlever le mauvais goût qui leur est resté dans la bouche alors qu'ils ont été éliminés en deuxième ronde des séries éliminatoires par les éventuels finalistes du championnat universitaire canadien, les Patriotes de l'Université de

Québec à Trois-Rivières.

«Nous avons connu une bonne saison, mais ça ne s'est pas terminé comme nous le voulions. Nous voulons faire encore mieux cette saison», souligne le capitaine des Gee Gees Brock Boucher, qui en sera à sa troisième et dernière saison universitaire puisqu'il termine ses études en criminologie cette année.

L'U. d'O., qui a présenté une fiche de 16-8-1 en saison régulière, sera menée en attaque par Boucher et le vétéran Hugo Grégoire, tandis que Vinny Grant, un ancien des 67's qui a joué chez les professionnels, pourra jouer cette saison après une année d'inactivité.

«Nous avons beaucoup de profondeur en attaque, mais pas mal moins en défensive. Comme nous n'avons que cinq défenseurs réguliers, nous avons dû convertir deux attaquants, au cas où il y aurait des blessures», souligne l'entraîneur-chef Michel Goulet, qui entame sa 14^e saison derrière le banc des Gee Gees.

«Le potentiel est là au sein de

cette équipe, surtout que nous sommes en voiture devant le filet avec Jordan Watt, nommé sur la première équipe d'étoiles de l'Ontario l'an passé et finaliste pour le titre de *All-Canadian*. Nous pourrions aussi compter sur Mathieu Blanchard, qui nous arrive des Hawks de Hawkesbury et qui est excellent», a ajouté Goulet.

Les Patriotes, qui ont ajouté des recrues comme les anciens Olympiques Roberto Bissonnette et Jean Morin Jr, seront évidemment encore à surveiller dans la division Est-éloigné. Mais Goulet se méfie aussi de Concordia et de McGill, qui a blanchi son club 6-0 en match hors-concours la semaine dernière (Ottawa a battu York 5-4 en prolongation le lendemain, et avait gagné 4-3 à Holy Cross et perdu 4-3 contre le Connecticut la semaine précédente).

Alors que ça ne fait que commencer au hockey, la saison de l'équipe de football des Gee Gees tire à sa fin.

Le dernier match du calendrier régulier aura lieu aujourd'hui alors que les Mustangs de



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Guy Lalonde et son patron Michel Goulet espèrent connaître une bonne saison.

Western, classés troisièmes au pays, rendront visite à la troupe de Denis Piché cet après-midi (14 h) au stade Frank-Clair.

Avec un dossier de 4-3, les Gee

Gees sont assurés de terminer au cinquième rang de la conférence de l'Ontario et ils visiteront York en première ronde des séries la semaine prochaine.



Un coup d'éclat pour les Sénateurs

Avec huit jours à tuer entre leur dernier match et leur prochain, les Sénateurs d'Ottawa ont bien du temps sur les bras pour essayer de trouver le moyen de sauver leur saison.

C'est quand même assez bien parti sur la glace avec deux victoires en trois sorties, mais ça va tellement mal aux guichets que le club doit se poser des questions — et surtout trouver des réponses.

Dans une LNH qui est supposée est plus portée vers l'attaque cette saison avec l'application plus stricte des règlements concernant l'accrochage et l'obstruction, les Sénateurs ont jusqu'à maintenant joué trois «excitantes» parties qui se sont terminées 2-1.

C'est le genre de bas pointage apprécié par les puristes, mais ce n'est pas nécessairement ce que Gary Bettman et compagnie avaient en tête avec leur idée «révolutionnaire» de redonner le hockey aux joueurs de talent.

C'est certain que dans leur situation financière assez précaire, les Sénateurs ont besoin de gagner et de faire les séries éliminatoires, avec les revenus supplémentaires qu'ils engendrent.

Mais à un moment donné, l'équipe devra peut-être songer à trouver un moyen de donner aux amateurs ce pourquoi ils paient le gros prix: du hockey excitant, et non un jeu de «je te trappe, tu me trappes».

À défaut d'un tel changement de philosophie, qui ne risque malheureusement pas de se produire, les Sénateurs devraient au moins tenter un coup d'éclat sur le marché des échanges afin d'exciter un peu les amateurs qui boudent le centre Corel.

Le ténébreux Radek Bonk est évidemment le meilleur candidat pour le premier gros échange que bâclerait le nouveau dg. John Muckler. Son salaire annuel de 3,2 millions \$, gagné en arbitrage cet été, pèse déjà lourd dans l'enveloppe budgétaire de l'équipe. Si en plus il semble désintéressé comme pendant la présaison et en ce début de campagne (une passe en trois parties), aussi bien refiler l'énigmatique Tchèque à un autre club pendant qu'il a encore une bonne valeur.

Ce faisant, l'équipe ferait de la place pour son meilleur espoir, Jason Spezza, un joueur peut-être moins responsable défensivement mais tellement plus créatif en attaque. Du même coup, ils feraient taire momentanément Don Cherry, ce qui n'est pas une mauvaise chose.

Et peut-être que les Sénateurs réussiraient aussi à mettre la main sur l'ailier en puissance — dans le moule d'un Todd Bertuzzi — qui manque à ce club pour espérer aller jusqu'au bout.

Histoire de balle

La ville de San Francisco vibre au rythme du base-ball cette semaine. Non seulement les Giants ont-ils atteint la Série mondiale contre les Angels d'Anaheim dans une finale toute californienne, mais c'est aussi à cet endroit que se trame un tout autre drame.

Judi, la bataille légale pour la propriété de la balle du 73^e circuit de Barry Bonds, réussi l'an-

née dernière, a début en Cour supérieure de San Francisco. Pour ceux qui n'ont pas suivi cette histoire abracadabrante, Alex Popov clame qu'il a capté la balle frappée par Bonds le 7 octobre 2001 pour établir le nouveau record de circuits en une saison dans les majeures, mais qu'il se l'est ensuite fait arracher de son gant par la foule qui l'entourait, incluant Patrick Hayashi, celui qui est sorti de l'attroupement avec la fameuse

balle.

Les collectionneurs estimant la valeur de celle-ci à plus de 1 million \$, inutile de dire que la bataille est féroce pour la propriété du souvenir, qui a été placée dans un coffret de sûreté d'une banque. Évidemment, plusieurs avocats s'en sont mêlés. «Cette cause concerne le passe-temps de toute l'Amérique et le rêve d'attraper une balle. Son rêve a tourné au cauchemar», a dit l'avocat de Popov, Martin Triano, en se présentant devant le juge.

Le procès est supposé durer environ trois semaines. Une histoire à suivre.

Le doigt de Belfour

À classer dans la filière des blessures bizarres du merveilleux monde du sport, l'infection au pouce de la main droite qui a mis le gardien des Maple Leafs de Toronto Ed Belfour au rancart pour une semaine. «L'Aigle» s'est infligé ce gros bobo en se coupant sur un œillet de patin alors qu'il retirait son équipement après son blanchissage de 6-0 lors du match inaugural de la saison à Pittsburgh. Son doigt est devenu tellement enflé qu'il ne pouvait pas tenir son bâton et les Leafs l'ont finalement placé sur la liste des blessés.

Et moi qui pensais changer bientôt mes vieux Lange. Maintenant, il n'en est plus question, les patins modernes sont beaucoup trop dangereux!

Les riches s'enrichissent

Les propriétaires des Braves d'Atlanta et des Yankees de New York ont trouvé un moyen de se consoler de leur élimination en première ronde des séries éliminatoires du base-ball: en flouant leurs partisans.

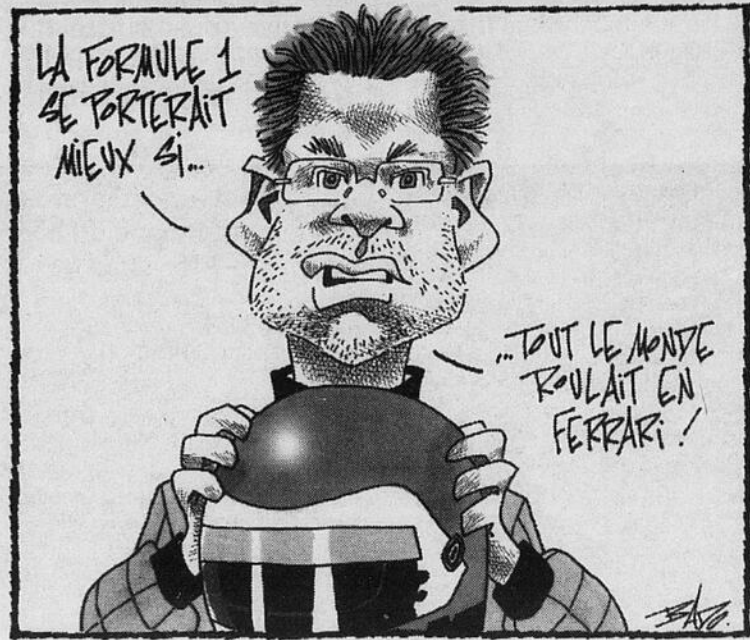
Le *Wall Street Journal* rapporte que ces deux équipes ne remboursent pas les «frais de manutention» pour des billets de deuxième ronde de séries ou de Série mondiale qui avaient été achetés mais n'ont évidemment pas été utilisés après leurs défaites contre San Francisco et Anaheim, respectivement.

Dans le cas des Yankees, on parle d'environ 1,1 million \$ dans les poches de George Steinbrenner. Cette somme représente 5\$ par billet pour quatre parties. Un porte-parole de l'équipe new-yorkaise a dit qu'il était écrit sur les billets — en très petit, on présume — que ces surcharges n'étaient pas remboursables et que les amateurs n'ont donc rien à redire.

Du sperme pour des billets

Pour en revenir à la Série mondiale, les *scalpers* vont faire des affaires d'or.

Il y avait des petites annonces de vendeurs et d'acheteurs cette semaine sur des sites Internet, dont une assez particulière sur Craigslist.org: une dame offrait ses billets en retour d'un don



de... sperme. La dame, dont l'annonce a été enlevée après deux jours, veut se faire inséminer artificiellement et elle voulait ainsi économiser sur les 250 à 350\$ par éprouvette chargées par les banques de sperme réputées (apparemment qu'il faut deux éprouvettes par mois dans le processus d'insémination).

«Vous pouvez être certain que l'enfant sera élevé comme un partisan des Giants», a écrit la dame dans son annonce.

Les «Ice Girls»

La LNH a enfin trouvé sa réponse aux *cheerleaders* des Cowboys de Dallas et aux Laker Girls: les «Ice Girls» des Islanders de New York, qui entament leur deuxième saison.

Celles-ci ne sont pas que de vulgaires meneuses de claques: ces anciennes patineuses artistiques vont sur la glace en patin lors des pauses commerciales afin d'enlever les amoncellements de glace devant les bancs et autour des filets.

Il faut avouer que c'est toujours bien mieux que de voir un employé d'aréna en «jump suit» jaune se taper cette tâche ingrate.

Les jeunes filles (elles sont huit en tout) ont même droit à leur propre section dans le site internet de l'équipe.

Les «Bungles», risée de la NFL

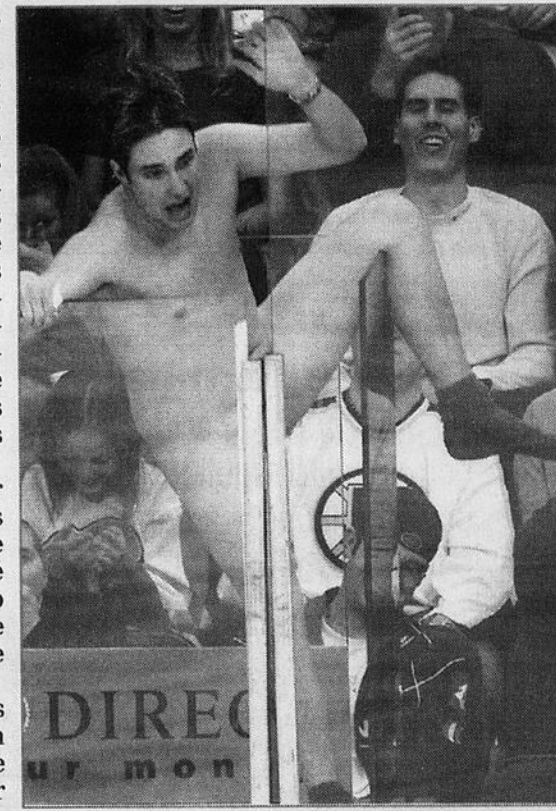
Avec une fiche de 0-6, les Bengals de Cincinnati sont encore une fois l'objet de ridicule cette saison dans la NFL.

Un autre pot leur a été lancé à la tête cette semaine alors que le comté de Hamilton, en Ohio, où est situé le Paul Brown Stadium, ont demandé à leurs avocats d'étudier le bail les liant aux «Bungles», comme ils sont surnommés. Pourquoi: pour obtenir un avis légal permettant de

déterminer si l'équipe a violé l'entente en ne présentant pas une équipe compétitive. Le stade, inauguré en 2000, a été construit grâce à l'imposition d'une augmentation de taxes de ventes de 0,5% qui était nécessaire, peut-on lire dans le contrat, «afin de garder du football compétitif à Cincinnati».

«Je ne suis pas un expert, mais je ne pense pas que nous ayons une cause, a dit un des commissaires, Tom Neyer, au *Cincinnati Enquirer*. Mais je ne suis pas un expert et c'est bon de demander l'avis de notre avocat.»

Le club, qui ne pourra pas perdre cette semaine puisqu'en congé, a refusé de commenter. On se demande bien pourquoi?



Seulement vêtu de bas rouge, cet homme a retenu l'attention lors du match Bruins-Flames à Calgary, jeudi.

La citation de la semaine

«Il avait des bas rouges. Vous pouvez le garder comme partisan.»

• Joe Thornton, affirmant qu'un amateur qui s'est lancé vêtu seulement de ses bas sur la patinoire à Calgary jeudi soir était probablement un fan des Flames.

En sautant par-dessus la baie vitrée, l'amateur a glissé sur la glace et s'est cogné la tête. Il est resté inconscient pendant six minutes et a dû être sorti de la patinoire en civière.

Le top 5

Pendant sa saison morte, la Formule un a l'intention d'étudier des façons de relancer l'intérêt pour son championnat. Ses dirigeants ont même évoqué la possibilité d'imposer une pénalité de poids sur la voiture des écuries (lire: Ferrari) qui auraient pris une trop grande avance dans la course au championnat du monde. Voici quelques autres suggestions pour équilibrer les forces.

5. Ne pas mettre de freins sur les Ferraris.
4. Des points supplémentaires pourraient être offerts en prime aux conducteurs qui font les déclarations les plus fracassantes, ce qui donnerait une chance à Jacques Villeneuve.
3. Forcer la Scuderia à tenir ses essais privés sur des pistes de go-kart.
2. Obliger Michael Schumacher à faire le plein lui-même lors des arrêts aux stands. Si ce n'est pas assez, il pourrait aussi changer ses propres pneus.
1. Placer les voitures sur la grille de départ en ordre inverse des résultats des qualifications. Les derniers partiraient donc les premiers, obligeant les plus rapides à effectuer des dépassements, pour faire changement.

Jeu blanc de l'Intrépide

Le Droit

À l'aréna Baribeau, l'Intrépide midget AAA de Gatineau a blanchi les Régents de Laval-

Laurentides-Lanaudière 4-0 alors que le gardien Maxime Joyal a repoussé tous les 26 lancers des visiteurs devant une foule de 814 amateurs.

La troupe de Serge Payant a dominé l'affrontement avec pas moins de 48 lancers, alors que

Nicolas Lafontaine a dirigé l'attaque avec un doublé. Yanick Charron et Mathieu Laberge ont réussi les autres filets des locaux.

L'Intrépide rendra maintenant visite aux Lions du West-Island demain.

Les 67's débutent bien mal leur voyage

Les 67's d'Ottawa ont mal commencé leur voyage dans le sud de l'Ontario, hier soir, alors qu'ils ont subi un revers de 3-2 aux mains des Rangers de Kitchener qui mettaient fin à une série de trois gains d'affilée.

Le Droit

Un but de Evan McGrath en avantage numérique avec moins de six minutes à jouer a procuré la victoire à la formation locale. Le but vainqueur a été préparé par Derek Roy, de

Rockland, qui a aussi réussi le premier but des siens. Petr Kancko a réussi l'autre aux dépens du gardien des 67's Lukas Mensator.

Brad Smyth et Julian Talbot ont réussi les deux filets des 67's, qui ont laissé filer l'avance de 2-0 qu'ils s'étaient forgés après 25 minutes de jeu.

Les 67's, qui ont vu leur fiche passer à 6-3-0-0, poursuivront maintenant leur périple en rendant visite à l'Attack d'Owen Sound et leur ancien capitaine Miguel Delisle ce soir, avant de terminer avec une visite aux Knights de London demain après-midi.

SAISON 2002-03

23 OCT. À 19 h vs.

Soirée familiale -
Un billet pour la partie, un hot dog de taille régulière et une boisson douce - à compter de **25\$*** (taxes comprises)

Parties à venir et promotions

<p>30 OCT. À 19 h vs. les Penguins de la Pittsburgh</p> <p>Soirée hommage à Roger Neilson au Temple de la renommée du hockey</p>	<p>2 NOV. À 19 h vs. les Red Wings de la Détroit</p> <p>Voyez les Sens affronter les champions de la coupe Stanley!</p>
---	--



ASSOCIATED PRESS

Un but de McEachern

L'ancien joueur des Sénateurs, Shawn McEachern, maintenant avec les Thrashers d'Atlanta a marqué, hier, lors du match mettant aux prises son équipe au Lightning de Tampa Bay. McEachern a déjoué Nikolai Khabibulin. Les Thrashers se sont inclinés 8-5.

Sports en bref

Les golfeuses canadiennes au 15^e rang

PC - KUALA LUMPUR

Le Canada a chuté en 15^e place à l'issue de la troisième ronde du championnat du monde de golf amateur féminin par équipe, hier, à 15 coups de la tête et de la Thaïlande.

La Québécoise Lisa Meldrum, de Kirkland, et les Ontariennes Jan Dowling et Laura Matthews ont obtenu un résultat combiné de 17 coups, un au-dessus de la normale, leur meilleure performance jusqu'ici, mais qui ne fut pas suffisante.

L'Espagne est à un coup de la Thaïlande, l'Australie et l'Alle-

magne à trois, et les États-Unis à cinq.

Un Grand Prix de Formule un à Shanghai

AP - PÉKIN

La ville chinoise de Shanghai organisera à partir de 2004 et pour six ans un Grand Prix de Formule un.

La nouvelle est annoncée aujourd'hui dans *Le Quotidien du Peuple*.

Shanghai et les dirigeants de la FIA ont conclu positivement six mois de négociations.

Une boucle de sept kilomètres sera tracée à Anting et pourra accueillir 200 000 spectateurs.

TÉLÉPHONE :

755-1166*

INTERNET :

www.ticketmaster.ca

EN PERSONNE :

Visitez les guichets du Centre Corel ou n'importe quel comptoir TicketMaster*

*Les frais de service de TicketMaster s'appliquent sauf lors de l'achat en personne au Centre Corel

As-tu tes billets?

Les billets commencent à aussi peu que 21 \$

Les frais de service de TicketMaster appliquent



HOCKEY DES SÉNATEURS D'OTTAWA • sois un FAN!

En bref

Théodore et Audette s'esquivalent en douce

PC - MONTRÉAL

Ça bouillonne chez le Canadien. Écarte lors d'un deuxième match de suite, José Théodore a refusé de rencontrer les médias, prétextant une séance de vélo stationnaire.

Donald Audette, lui, n'avait pas le goût de parler aux membres de la presse après sa rétrogradation dans le quatrième trio. Sitôt changé, il a quitté le centre Bell en coup de vent. Dommage qu'il ne soit pas aussi rapide dans les matches.

Saison de rêve

Le Canadien va commémorer la fabuleuse saison 1976-1977 en honorant l'un de ses membres avant le match contre les Maple Leafs. L'ancien gardien Ken Dryden sera l'invité d'honneur du Tricolore qui entend souligner cette incroyable saison tout au long de l'année. Au cours de cette saison, le Canadien a subi seulement huit revers et récolté 132 points, un record qui tient toujours. Dryden est aujourd'hui président des Maple Leafs.

Gilmour incertain

Doug Gilmour ressent toujours des douleurs à l'aîne et sa participation au match de samedi demeure incertaine. «Je prendrai une décision après l'entraînement du matin, a-t-il dit. Ça va mieux, en fait beaucoup mieux qu'après notre premier match à New York.»

La grosse ligne

Le trio composé d'Alexander Mogilny, Mats Sundin et Darcy Tucker a marqué neuf des 20 buts des Maple Leafs. L'attaque à cinq des Leafs fonctionne d'ailleurs à plein régime.

Avant les matches de vendredi, la formation torontoise présentait le meilleur jeu de puissance (31,3 pour cent) de la ligue. Mogilny, Sundin et Tucker ont réussi six des 10 buts des Leafs en avantage numérique.

Belfour infecté

Ed Belfour devrait défendre le filet des Leafs. Le successeur de Curtis Joseph s'est blessé bêtement la semaine dernière alors qu'il s'est coupé à un doigt.

Il a raté les quatre derniers matches. On dit qu'il a été chanceux car l'infection aurait pu se propager davantage.

La presse n'aime pas Kidd

Son adjoint Trevor Kidd ne fait pas l'unanimité dans la presse torontoise.

On le dit très lent, ce qui expliquerait son rôle de réserviste. En quatre matches, il présente un moyen de 3,78 et un taux d'arrêts de ,870.

Hackett a mérité d'affronter les Maple Leafs de Toronto

Jeff Hackett a mérité d'affronter les Maple Leafs de Toronto à la suite de sa brillante performance de jeudi face aux Red Wings de Détroit. C'est ce que Michel Therrien a confirmé, hier, à la veille de l'affrontement qui opposera les deux grands rivaux de la division nord-est au centre Bell.

François Lemenu
Presse Canadienne — MONTRÉAL

«On a eu droit à une solide performance de notre gardien à Détroit et on se doit de lui redonner le filet», a expliqué l'entraîneur.

Cette décision de préférer Hackett à José Théodore risque de soulever une nouvelle controverse au sujet des gardiens. Therrien a cependant éteint le feu rapidement, expliquant clairement les raisons de sa décision approuvée par l'ensemble du personnel d'entraîneurs.

«Nos décisions sont basées sur les performances de l'athlète, a-t-il dit. À Détroit, Jeff a été très solide même s'il en était à son premier match de la saison et qu'il devait affronter les champions de la coupe Stanley. C'est pourquoi il mérite un autre départ.

«Hackett s'est entraîné fort et il a toujours conservé une bonne attitude. J'ai une équipe à diriger et un esprit d'équipe à gérer», a ajouté Therrien dont la décision sera assurément bien accueillie par l'ensemble de l'équipe.

La présence d'un trio dit défensif à Détroit n'est pas étrangère à la victoire que le Canadien a remportée face aux champions de la coupe Stanley. C'est pourquoi Michel Therrien sera tenté de renouveler l'expérience contre les Maple Leafs de Toronto, samedi soir, au centre Bell.

François Lemenu
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Face aux Maple Leafs, Jan Bulis, Joé Juneau et Andreas Dackell seront vraisemblablement opposés au trio composé d'Alexander Mogilny, Mats Sundin et Darcy Tucker, l'un des plus productifs de la Ligue nationale en ce début de saison. Therrien mettra ainsi en veilleuse l'idée de lancer trois unités offensives comme il l'avait annoncé vers la fin du camp d'entraînement.

THÉODORE TOUJOURS NUMÉRO UN

Lors de son point de presse, Therrien a rappelé que Théodore demeure le gardien numéro un du Canadien. Deux matches difficiles contre Buffalo et Philadelphie ne peuvent effacer tout ce qu'il a accompli au cours de la dernière saison.

«J'ai eu une longue conversation avec José dans ma chambre d'hôtel mercredi, a raconté Therrien. Nous avons eu une bonne discussion même si je ne lui ai fait aucune promesse.

«Il sait que son jeu n'est pas au niveau qu'il souhaite ou que nous souhaitons. Mais José est un compétiteur et quelques bons entraînements devraient lui permettre d'élever son jeu. Dans son cas, je ne suis vraiment pas inquiet. Pour moi, il n'y a aucun débat. José est notre numéro un», a-t-il insisté.

UN DÉPART ÉVENTUEL

Hackett ne se fait pas d'illusions sur son avenir à Montréal même s'il a été le grand artisan de la victoire de 3-2 du Canadien à Détroit. Il est convaincu que l'équipe va éventuellement l'échanger afin d'alléger sa masse salariale (46 millions \$US).

«José est le gardien numéro un de l'équipe, a-t-il dit. Il l'a prouvé l'an dernier en remportant le trophée Vézina. Le Canadien est son équipe. Quant à moi, je suis seulement heureux de pouvoir apporter ma contribution.

«La situation peut durer encore quelque temps. Mais une décision sera prise éventuellement pour des raisons finan-



ASSOCIATED PRESS

Jeff Hackett a été impeccable dans la victoire du Canadien, jeudi, contre Détroit. Cette performance lui permettra de revenir devant le filet ce soir contre Toronto.

cières. Il y a 10 ans, une équipe pouvait se payer le luxe de garder deux bons gardiens. Pas aujourd'hui. Il y a trop d'argent en jeu.»

Théodore va gagner 5 millions \$US cette saison, soit 1,3 million \$US de plus que Hackett.

Hackett accepterait-il un rôle

de soutien si André Savard décidait de le garder, faute de pouvoir l'échanger?

«Pareille situation m'aurait profondément choqué il y a deux ans. Aujourd'hui, je ne sais pas. Mais je sais que mon bonheur ne sera pas un facteur dans la décision de l'organisation», a-t-il ajouté en riant.

Retour d'un trio défensif chez le Canadien

«Je suis prêt à affronter le trio de Sundin si on me le demande, a déclaré Juneau. Je vais adopter la même approche que la saison dernière.»

Therrien avait surpris bien des gens en annonçant son intention de créer trois unités offensives. Cela devait donner lieu à du jeu spectaculaire. Cette décision a plutôt conduit à deux cinglants revers contre Buffalo et Philadelphie.

«C'est une chose à laquelle on peut penser à Noël une fois que les joueurs se connaissent bien. Mais pas avant le début de la saison», fait valoir Juneau, qui se garde bien de critiquer son entraîneur.

«Je pense que l'équipe a du talent en attaque. Mais c'est sur papier, prévient-il. Pour gagner, il faut plus que ça. Ça prend une bonne chimie et du travail.»

UN BUT IMPORTANT

À Détroit, Juneau a été à l'origine du but de Dackell, lequel créait l'égalité 1-1 après seulement 12 secondes de jeu à la

deuxième période. Son trio était alors opposé à celui de Shahan-Fedorov-Zettenberg.

«On a joué la trappe en zone neutre et on a réussi à voler la rondelle au meilleur défenseur (Nicklas Lidstrom) de la ligue. Après ce but, l'équipe a mieux joué», fait valoir Juneau.

OÙ SE CACHE DONALD AUDETTE ?

Si le temps de glace de Juneau est à la hausse, celui de Donald Audette est en chute libre. À Détroit, Audette a été limité à moins de 11 minutes de jeu. Dans son cas, on ne peut blâmer Michel Therrien. Audette n'a récolté aucun point en quatre matches et sa rétrogradation dans le quatrième trio est amplement justifiée.

Juneau a confirmé que son coéquipier file un mauvais coton.

«C'est sûr qu'il n'est pas content, dit-il. La semaine dernière, c'était Dackell. Mais c'est en travaillant plus fort qu'un joueur parvient à retrouver son poste.»



ARCHIVES

Jan Bulis formera un trio défensif avec Joé Juneau et Andreas Dackell.

Anabelle encore une fois honorée

Pour une deuxième fois en quatre mois, Anabelle Langlois a été sacrée athlète de niveau national par excellence de sa région.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

La toute menue patineuse originaire de Hull a mérité cet honneur, hier soir, à l'occasion du 17^e gala du Mérite hullois.

La plaque qui s'y rattache trouvera sa place auprès de celle qu'elle avait reçue, en juin, à l'occasion du gala annuel de l'Unité régionale de Loisir et de Sport de l'Outaouais.

«C'est vraiment extraordinaire que ma région reconnaisse ainsi mes efforts. J'ai dû m'exiler en Alberta parce qu'il n'y a



MARTIN ROY, Le Droit

La gymnaste Corinne Desgagné a reçu le titre d'athlète par excellence (niveau espoir).

pas d'entraîneur de mon calibre dans ma région, mais je vais continuer à représenter l'Outaouais tout au long de ma carrière», a-t-elle déclaré au *Droit*, lors d'une entrevue téléphonique.

En lui décernant ce prix, le jury indépendant a voulu souligner la 12^e place en couple obtenue par la patineuse aux Jeux olympiques d'hiver de Salt Lake City.

Anabelle Langlois et son partenaire Patrice Archetto ont également pris la 12^e place au dernier Championnat du monde et la troisième position aux Championnats canadiens.

Celle qui vit à Edmonton depuis l'été dernier n'a pu assister au gala d'hier soir. Sa mère Hélène l'a remplacée au podium.

«On m'a offert de me rendre en Outaouais pour la soirée, mais ce n'est pas possible en raison de mon horaire chargé. Nous partons lundi pour Spokane afin de participer à notre première compétition de la saison», a dit Anabelle lors de son entretien avec *Le Droit*.

SKI DE FOND, GYMNASTIQUE ET TRIATHLON

Le Mérite hullois a également profité de la soirée d'hier pour reconnaître les efforts de deux associations sportives bien ancrées dans sa communauté, soit le club de ski de fond Skinouk et le club de gymnastique les Gymélites de Hull.

Les deux clubs ont chacun remporté deux prix.

Le jeune fondeur François Dumont a remporté le prix d'athlète par excellence de niveau provincial. Le grand adolescent a remporté deux médailles de bronze aux derniers championnats canadiens junior.

Le club Skinouk a pour sa part remporté le titre d'organisme sportif de l'an-



MARTIN ROY, Le Droit

Maryse Gaudreault, présidente du comité organisateur, et Marie-Christine Roussy, présidente d'honneur.

née, notamment pour sa participation au projet de construction du relais plein air aux abords du parc de la Gatineau.

La jeune gymnaste Corinne Desgagné, qui est âgée de 11 ans, a remporté le titre d'athlète par excellence de niveau espoir.

Son entraîneur Dave Fallon a pour sa part reçu le titre d'entraîneur de l'année. Actuel directeur technique des Gymélites, il s'implique au sein de ce club depuis plus de 15 ans.

Le triathlon a également été souligné

de belle façon.

Isabelle Ricard, qui est âgée de 28 ans, a remporté le prix d'athlète par excellence de niveau maître. Kathy Tremblay, qui vit maintenant à Québec pour poursuivre des études universitaires, a pour sa part été reconnue à titre d'athlète hulloise qui se démarque à l'extérieur de sa région.

La tenue du 18^e Gala du Mérite hullois est déjà assurée, prévue pour le mois d'octobre 2003.

Tableau d'honneur

ATHLÈTE PAR EXCELLENCE DE NIVEAU NATIONAL

Anabelle Langlois, patinage artistique

ATHLÈTE PAR EXCELLENCE DE NIVEAU PROVINCIAL

François Dumont, ski de fond

ATHLÈTE PAR EXCELLENCE DE NIVEAU ESPOIR

Corinne Desgagné, gymnastique

ATHLÈTE MAÎTRE PAR EXCELLENCE

Isabelle Ricard, triathlon

ÉQUIPE SPORTIVE DE L'ANNÉE

Benjamine «A» de l'Association de ringuette de Gatineau-Hull

RECONNAISSANCE D'UN ATHLÈTE DE L'EXTÉRIEUR

Kathy Tremblay, triathlon

ENTRAÎNEUR DE L'ANNÉE

• Dave Fallon, gymnastique

ORGANISME SPORTIF DE L'ANNÉE

• Club de ski de fond Skinouk

ORGANISME COMMUNAUTAIRE DE L'ANNÉE

• Association des résidents du Plateau

PRIX DE DISTINCTION

• Festival de pêche en famille

PRIX JEAN-LUC-GUINDON

• Guy Kingsbury, organisme Fraternité du secteur Fournier

CITOYEN MÉRITANT

• Robert Fournier, président de Hockey Outaouais

BÉNÉVOLES DE L'ANNÉE

• Georges Instead, Fraternité du secteur Fournier
• Aline Rondeau, Keskinada Loppett
• Jean Ménard, CPA de Hull

L'argent fait aussi le bonheur des athlètes

La Fondation du Mérite hullois a fait huit nouveaux heureux, hier soir, en décernant autant de bourses d'excellence à des jeunes athlètes de son territoire.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Les quelque 8860 \$ qui ont été distribués hier soir ont été tirés à même l'enveloppe de 15000 \$ dont dispose la Fondation pour aider les athlètes.

«Ce programme nous a aidé à découvrir de nouveaux athlètes d'élite qui vivent sur notre territoire», dit la présidente du Mérite hullois, Maryse Gaudreault.

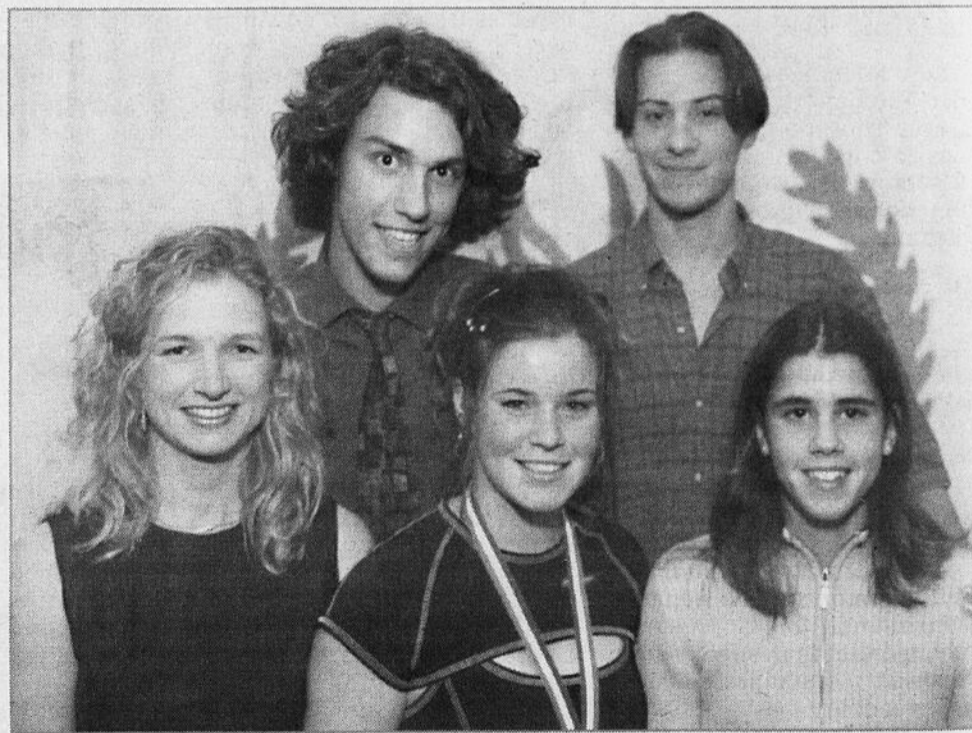
Lizandre Bélanger (trampoline), François Dumont et Karine Bédard (ski de fond), Anabelle Langlois (patinage artistique), Bruno Lafontaine, Julien Maynard et Julien Périard (triathlon), Julie Hutsebault (cyclisme) et Karine Gauvin-Bourdages (tennis) sont les nouveaux récipiendaires.

La bourse qui leur a été versée vise à couvrir 25 % de leurs frais d'entraînement, jusqu'à concurrence de 2000 \$.

LE MOT S'EST VITE PASSÉ

Le Mérite hullois a rapidement réglé son petit problème d'attribution. Le programme n'avait pas suscité beaucoup d'engouement au moment de sa création.

Après avoir présenté à la presse les trois premiers récipiendaires — les seuls à avoir soumis leur candidature — au mois de juin le bureau du Mérite a été littéralement inondé de coups de



MARTIN ROY, Le Droit

Le groupe de boursiers, soit Julie Hutsebault, François Dumont, Karine Bédard, Julien Maynard et Karine Gauvin-Bourdages.

téléphone et de courrier.

«Au départ, nous avions transmis la documentation aux associations sportives, mais les bénévoles n'avaient pas le temps de s'en occuper.»

«Lorsque nous avons organisé la conférence de presse, les parents des autres athlètes ont appris que nous avions des bourses à offrir. Ce sont eux qui se sont occupés de nous soumettre la candidature de leurs enfants. Après tout, ce sont les parents qui paient», dit Maryse Gau-

dreault.

AU TEMPLE DE LA RENOMMÉE

Le 17^e Gala a aussi permis au Mérite hullois d'accueillir six nouveaux membres au sein de son Temple de la renommée.

Luc Turpin, Louis Chartrand et Jean-Claude Legault (catégorie bâtisseur), Guy Trottier et Jacques Nadon (athlètes) et le Club de patinage artistique de Hull ont tous été intronisés hier soir.

Martin encourage ses joueurs à lancer plus rapidement

Jacques Martin trouve la force de blaguer lorsqu'on lui rappelle que son équipe a marqué seulement cinq buts à ses trois premiers matches.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

«Ce n'est pas si grave. Après tout, nous en avons alloué seulement quatre», a-t-il répondu dans un fou rire, avant de donner un congé complet à sa troupe pour le week-end.

Les deux victoires obtenues par son équipe au cours de la dernière semaine permettent à l'entraîneur de sourire et de respirer aisément. Il admet toutefois que la production à l'attaque «est un secteur où nous aimerions obtenir de meilleurs résultats.»

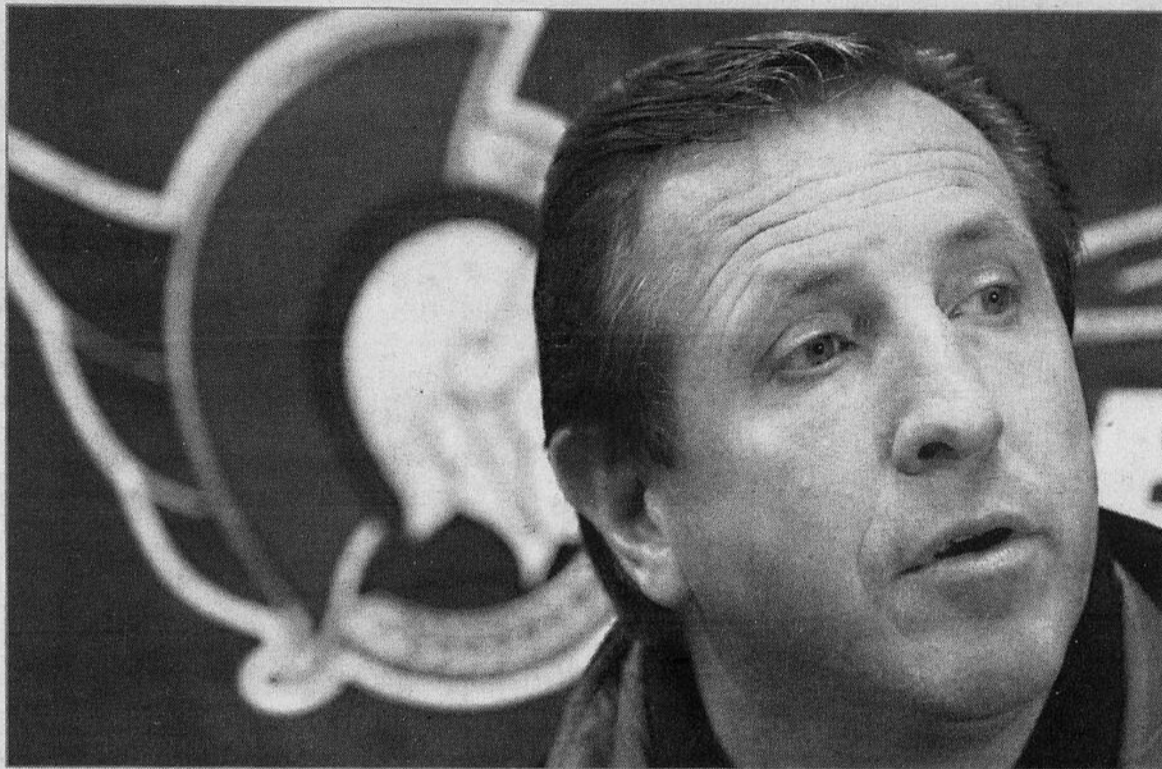
«À l'entraînement, cette semaine, nous avons inséré quelques exercices pour encourager nos joueurs à lancer la rondelle plus rapidement», explique-t-il.

«Il y avait même un exercice aujourd'hui qui ciblait directement les retours de lancer. Il se marque plusieurs buts de cette façon dans notre ligue.»

«J'ai l'impression que nous devons décocher nos lancers un peu plus vite. Il faut travailler là-dessus.»

DEUX MATCHES SUR TROIS

Jacques Martin s'est dit satisfait du rendement de son attaque lors des matches contre



ARCHIVES. Le Droit

Jacques Martin croit aux vertus d'une attaque diversifiée et rapide. Il insiste pour que ses joueurs lancent plus rapidement au filet adverse.

les Maple Leafs de Toronto et les Devils du New Jersey. Son équipe a alors souvent lancé au but et a obtenu de bonnes chances de marquer.

Le troisième match, remporté 2-1 par les Sénateurs contre les Coyotes de Phoenix, a été un peu plus difficile.

«Les choses s'étaient bien passées contre New Jersey et Toronto. J'étais satisfait du nombre de chances obtenues

par nos joueurs, même si bon nombre d'entre elles ont été obtenues en supériorité numérique», confie l'entraîneur.

Le joueur de centre Todd White, qui est toujours à la recherche de son premier but de la saison, croit justement que les nombreuses pénalités décernées en ce début de saison auraient une incidence sur les chances de marquer.

«Avec tous ces avantages et

ces désavantages, un joueur peut attendre environ 10 minutes avant de retrouver ses partenaires habituels de trio pour jouer à cinq contre cinq. À ce rythme-là, il faut quelques présences sur la patinoire pour nous retrouver», croit-il.

«Il y a bien eu quelques occasions depuis le début de l'année où nous avons bien fait paraître les gardiens de but adverses», a-t-il conclu.

Congé d'entraînement pour Alfredsson

Daniel Alfredsson n'a pas patiné avec ses coéquipiers, hier matin, dans le vieil et glacial aréna municipal de Stittsville.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

On l'a retrouvé au centre Corel une bonne demi-heure après l'entraînement. Souriant et détendu, il jouait au tennis de table avec le véritable éclopé des Sénateurs, le bagarreur Chris Neil.

«Je ne suis pas blessé sérieusement, s'est empressé de préciser le capitaine des Sénateurs. J'ai tout juste quelques ecchymoses. J'ai préféré me reposer un peu.»

Alfredsson assure qu'il sera de retour à l'entraînement lundi. «Si nous avions disputé un match ce soir, j'aurais été de la formation partante», assure-t-il.

Voilà certainement de quoi réjouir — ou peut-être inquiéter — la direction des Sénateurs.

Alfredsson et Marian Hossa, qui ont inscrit quatre des cinq premiers buts des Sénateurs, jouent malgré des petits bobos en ce début de saison.

Le week-end de congé accordé par Jacques Martin permettra aux blessés de se refaire des forces.

NEIL SUR PATINS LUNDI

Chris Neil, qui est à l'écart du jeu depuis bientôt un mois, croit qu'il sera prêt à chausser les patins dès lundi.

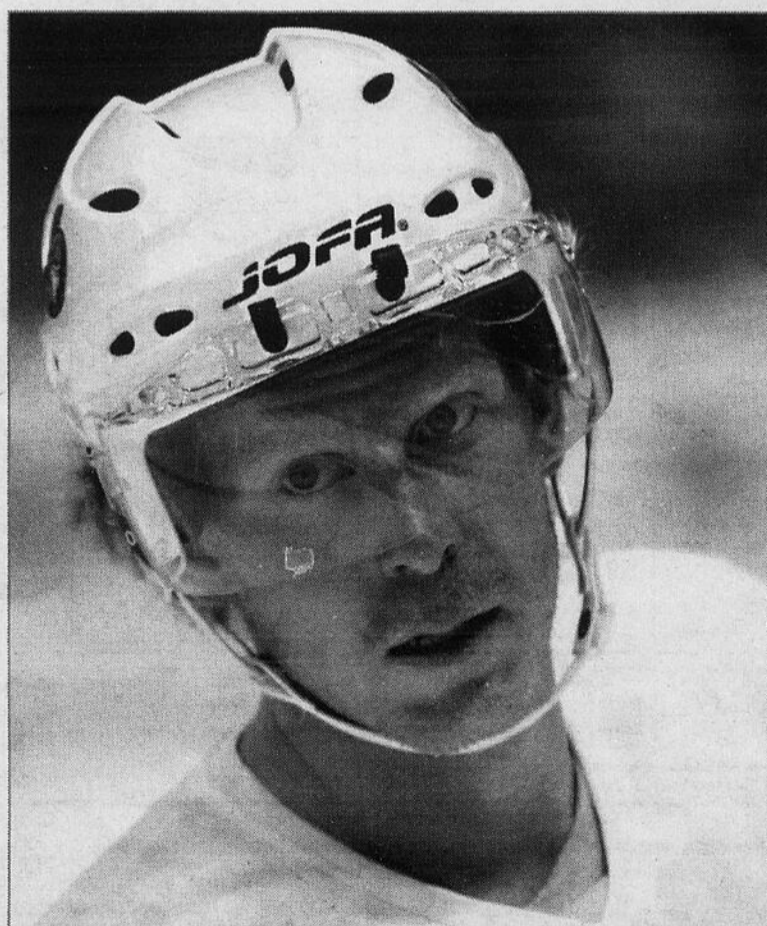
«Je voulais revenir aujourd'hui, mais on m'a recommandé d'attendre encore quelques jours», dit celui qui s'est fracturé le péroné de la jambe gauche lors d'un combat en match hors-concours.

«Les médecins sont surpris de me voir me rétablir si rapidement», a-t-il ajouté.

Une fois sur la patinoire, Neil pourrait avoir besoin de deux ou trois autres semaines supplémentaires de remise en forme avant de pouvoir disputer son premier match.

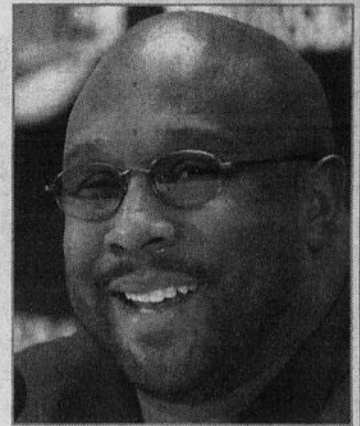
«C'est un peu décevant de perdre aussi rapidement la forme physique durement acquise pendant l'été», réfléchit le trapu ailier droit.

«Le jeu semble être plus rapide cette année avec les mises en jeu et les nombreuses supériorités numériques. Je ne suis pas inquiet, toutefois. Je sais que je peux suivre le rythme.»



ARCHIVES. Le Droit

Daniel Alfredsson, qui a obtenu congé d'entraînement hier, assure qu'il aurait été de l'alignement si son équipe avait joué.



ARCHIVES

Kirby Puckett accusé d'agression sexuelle

Kirby Puckett, un ex-grand voltigeur des Twins du Minnesota élu au Temple de la Renommée du baseball, a été accusé d'agression sexuelle.

Puckett aurait entraîné une femme dans la salle de toilette des hommes d'un restaurant le mois dernier et il l'aurait caressée avant qu'elle ne parvienne à s'enfuir.

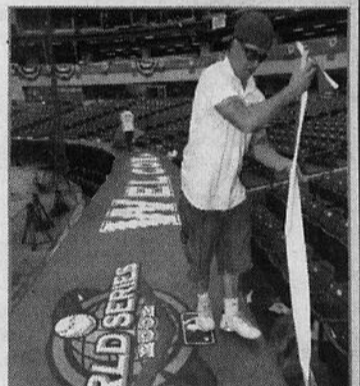
On s'attend à ce que Puckett se livre lui-même à la justice lundi et verse une caution de 20 000\$.

Gee Gees

Lalonde se lance dans le hockey universitaire

PAGE 74

Série mondiale



Une série toute californienne

PAGE 71

Canadien

Hackett encore devant le filet

PAGE 77

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



Christophe Assuma
Représentant



Luc Danis
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Jean-Guy Désormeaux
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Michel Lafrance
Représentant



Pierre Laurin
Représentant



Lise Laliberté
Représentante



Daniel Loyer
Représentant



Nathalie Riendeau
Représentante



Mark Zolondek
Représentant



LES BALADES AUTOMNALES COMMENCENT CHEZ WILLIAMS CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC

- Aucune offre raisonnable refusée
- Allocation d'échange des plus élevée
- Financement sur les lieux
- Choisissez un véhicule/ choisissez vos paiements

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC Ltd.

Profitez-en!

La vente se poursuit...

Plus de
350
véhicules
neufs et
d'occasion
en inventaire

1998 Honda Civic
2878A
10 888\$
98\$ /aux 2 sem.

1998 Hyundai Elantra
W2067
11 626\$
106\$ /aux 2 sem.

1999 Silverado
W1951
17 945\$
152\$ /aux 2 sem.
Choix de 5.

1998 Volks Golf
2887A
13 666\$
128\$ /aux 2 sem.

1998 Cadillac Deville
2287A
25 888\$
258\$ /aux 2 sem.

2000 Cavalier Z24
W2142
13 888\$
129\$ /aux 2 sem.

1999 Century
W2164
15 888\$
129\$ /aux 2 sem.

1996 Neon Sport
W1709A
6 995\$
56\$ /aux 2 sem.

1999 Intrigue GL
W2161
17 888\$
149\$ /aux 2 sem.

2000 GMC Sonoma
2907A
8 888\$
184\$ /aux 2 sem.

2000 Beetle, équipée
2944A
18 888\$
158\$ /aux 2 sem.

2000 Blazer 4x4
2913A
23 888\$
237\$ /aux 2 sem.

1999 Tercel
2916A
10 888\$
83\$ /aux 2 sem.

2001 Montana
W1887
21 999\$
185\$ /aux 2 sem.

1998 Nissan 200 SX
W2001A
11 888\$
93\$ /aux 2 sem.

2000 Corolla
W1974
14 888\$
123\$ /aux 2 sem.

1999 Honda CRV
2706A
21 888\$
186\$ /aux 2 sem.

1999 Windstar SL
W2029
19 888\$
165\$ /aux 2 sem.

SANS OUBLIER :
**AUCUN
PAIEMENT
AVANT
JANVIER
2003***

2001 PT Cruiser
W2105
21 888\$
186\$ /aux 2 sem.

2000 Monte Carlo SS
W2127
20 485\$
177\$ /aux 2 sem.

2000 Century
W2163
18 888\$
158\$ /aux 2 sem.

2001 Focus ZTS
cuir. W2148
15 888\$
128\$ /aux 2 sem.

2002 Accent GSI
W2195
14 888\$
119\$ /aux 2 sem.

1999 Windstar
W1938
14 888\$
119\$ /aux 2 sem.

2000 Concorde LXI
3104A
19 888\$
167\$ /aux 2 sem.

2000 Cavalier Sport
W1996
11 995\$
92\$ /aux 2 sem.

1996 Mustang
W2098A
10 888\$
83\$ /aux 2 sem.

1999 Windstar
W2021
16 888\$
138\$ /aux 2 sem.

2001 Accent
W2184
9 999\$
75\$ /aux 2 sem.

2000 Venture
W2011A
16 888\$
138\$ /aux 2 sem.

1999 Windstar
2595A
13 888\$
110\$ /aux 2 sem.

1999 Cadillac STS
W2134
32 989\$
307\$ /aux 2 sem.

2002 Express Cargo
W2174
19 999\$
168\$ /aux 2 sem.

1999 Silhouette GLS
W2059
21 888\$
186\$ /aux 2 sem.

1999 Explorer
W2182
18 888\$
158\$ /aux 2 sem.

1998 Pontiac Sunfire
W1672
10 990\$
82\$ /aux 2 sem.

1999 Chevrolet S10
W2110
18 888\$
158\$ /aux 2 sem.

1999 Delta 88
W1896
17 970\$
154\$ /aux 2 sem.

2001 Focus Wagon Sport
W2089
14 995\$
125\$ /aux 2 sem.

2000 Blazer
2913A
23 888\$
205\$ /aux 2 sem.

2000 Trail Blazer
W2160 (3 en stock)
23 888\$
205\$ /aux 2 sem.

2002 Liberty
W2015
31 662\$
282\$ /aux 2 sem.

2002 Sunfire GT
W1986
18 888\$
156\$ /aux 2 sem.

1997 Mazda Protégé
W2135A
9 999\$
75\$ /aux 2 sem.

1995 Cadillac de Ville
2935B
13 888\$
111\$ /aux 2 sem.

2000 Taurus SE
W2076
14 888\$
124\$ /aux 2 sem.

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange
(30 jours ou 2 500 km)

Tous ces véhicules portent une garantie.
Informez-vous

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.
- Service de 9h à 14h - Vente de 9h à 17h -

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX... **GARANT!**

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC Ltd.

appel sans frais :

1-866-777-8515

950, boul. St-Joseph, Gatineau - 777-2731

www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès... des clients satisfaits

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

(*Financement 60 mois, paiement aux 2 semaines, taux 7,99 %, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent, plus frais d'administration et taxes, S.A.C.)